叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 在黑暗大陆的深处；(in The Depths Of The Dark Continent; Or,) 000001

2. 在黑暗大陆的深处；(in The Depths Of The Dark Continent; Or,) 000002

3. 在黑暗大陆的深处；(in The Depths Of The Dark Continent; Or,) 000003

4. 在黑暗大陆的深处；(in The Depths Of The Dark Continent; Or,) 000004

5. 在黑暗大陆的深处；(in The Depths Of The Dark Continent; Or,) 000005

6. 在黑暗大陆的深处；(in The Depths Of The Dark Continent; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在黑暗大陆的深处；(In the Depths of the Dark Continent; or,)

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . ['mɜːdə(r)] !
CHAPTER I . MURDER !
章 我 . 谋杀 !

第一章 谋杀!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['plʌki] [tʃeɪs] .
A PLUCKY CHASE .
一个 勇敢的 追赶 .

一场勇敢的追逐。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kærid] [tuː; tə] [siː] .
CARRIED TO SEA .
携带 到 海 .

运往大海。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] ['rɪvə(r)] .
ON THE CONGO RIVER .
在 这 刚果 河 .

在刚果河上。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] .
V . THE EXPLORING PARTY .
V . 这 探索 派对 .

五、探险队。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈventʃə(r)] .
A **SLIGHT** **ADVENTURE** **.**
一个 轻微 冒险 .

一次小小的冒险。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[vænz] ['perəl] .
VAN'S **PERIL** **.**
面包车 危险 .

范的危险。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pærədaɪs] .
A **WOMAN'S** **PARADISE** **.**
一个 女性的 天堂 .

女人的天堂。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æməzənz] .
ESCAPE **FROM** **THE** **AMAZONS** **.**
逃脱 从 这 亚马逊 .

逃离亚马逊。

['tʃæptə(r)] [eks] . [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
CHAPTER **X** **.** **DOWN** **THE** **RIVER** **.**
章 X . 向下 这 河 .

第十章 顺流而下。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [dwɔːfs] .
THE **DWARFS** **.**
这 矮人 .

矮人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [feɪt] .
A **HORRIBLE** **FATE** **.**
一个 可怕 命运 .

可怕的命运。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] .

SEARCHING	FOR	JACK	AND	JOE	.
搜索	为了	杰克	和	乔	.

寻找杰克和乔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɪn] [ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

IN	A	PERILOUS	POSITION	.
在	一个	危险的	位置	.

处于危险境地。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] .

THE	BAND	OF	HORSEMEN	.
这	乐队	的	骑兵	.

骑兵队。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

A	REMARKABLE	DISCOVERY	.
一个	卓越	发现	.

一项惊人的发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[wɒt] [bɪ'fel] [dɒk] ['klænsi] .

WHAT	BEFELL	DOC	CLANCY	.
什么	发生	文件	克兰西	.

克兰西医生遭遇了什么?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [juː'təʊpiə] .

THE	AFRICAN	UTOPIA	.
这	非洲	乌托邦	.

非洲乌托邦。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[dɒk] ['klænsiz] [kən'feʃ(ə)n] .

DOC	CLANCY'S	CONFESSION	.
文件	克兰西	忏悔	.

克兰西医生的自白。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faindz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
OUR HERO FINDS A FATHER .
我们的 英雄 发现 一个 父亲 .

我们的主人公找到了父亲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[daɪ'vɜːs] ['mætəz] .
DIVERSE MATTERS .
各种各样的 事情 .

各种各样的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
THE EXECUTION AND
这 执行 和

执行和

[wɒt] ['fɒləʊd] .
WHAT FOLLOWED .
什么 随后 .

接下来发生的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[juː'təʊpiə][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] .
UTOPIA IS LEFT BEHIND .
乌托邦 是 左边 在后面 .

乌托邦已被抛在身后。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[faɪv] [sents]
FIVE CENTS
五 分

五美分

[breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld]
BRAVE AND BOLD
勇敢的 和 大胆的

勇敢无畏

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ['evri] [wiːk]
A DIFFERENT COMPLETE STORY EVERY WEEK
一个 不同的 完全的 故事 每一个 星期

每周一个不同的完整故事

[nəʊ] . -
No . 109
不 . -

第109号

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
IN THE DEPTHS OF
在 这 深度 的

在深处

[ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt]
THE DARK CONTINENT
这 黑暗的 大陆

黑暗大陆

— — [ɔː(r)] — —
— — OR — —
— — 或者 — —

- 或者 -

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][væn] ['vɪnsnt]
The Vengeance of Van Vincent
这 复仇 的 范 文森特

范·文森特的复仇

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːkəs]
of " THE WRECK OF THE GLAUCUS
的 " 这 破坏 的 这 青光眼

《格劳克斯号残骸》

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][kræb] - [laɪk] ['kriːtʃəz] .
" The next minute they were blazing away at the crab - like creatures .
" 这 下一个 分钟 他们 是 炽烈 离开 在 这 螃蟹 - 喜欢 生物 .

“下一刻，他们就向那些像螃蟹一样的生物猛烈开火。”

[dʒæk] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɔːz] ,
Jack noticed that every time a bullet hit one of their claws ,
杰克 注意到 那 每一个 时间 一个 子弹 打 一 的 他们的 爪子 ,

杰克注意到，每次子弹击中它们的爪子时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɒdi] .
it would immediately drop from the creature's body .
它 会 立即地 降低 从 这 生物的 身体 .

它会立即从生物身上脱落。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[breɪv] & [bəʊld]
BRAVE & BOLD
勇敢的 & 大胆的

勇敢无畏

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ['evri] [wiːk]
A Different Complete Story Every Week
一个 不同的 完全的 故事 每一个 星期

每周一个不同的完整故事

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By Subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅价格：每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1905 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1905年国会法案登记在册，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
in the Office of the Librarian of Congress .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 .

在美国国会图书馆。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [striːt] & [smɪθ] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Washington , D . C . Street & Smith , 238 William St . , N . Y .
华盛顿 , D . C . 街道 & 史密斯 , - 威廉 英石 . , N . 是 .

华盛顿特区街和史密斯街，纽约州威廉街238号

[nəʊ] . - .
No . 109 .
不 . - .

第109号。

[njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri] - , - .
NEW YORK , January 21 , 1905 .
新的 约克 , 一月 - , - .

纽约，1905年1月21日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] ;
IN THE DEPTHS OF THE DARK CONTINENT ;
在 这 深度 的 这 黑暗的 大陆 ;

在黑暗大陆的深处；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [væn] ['vɪnsnt] .
The Vengeance of Van Vincent .
这 复仇 的 范 文森特 .

范·文森特的复仇。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['glɔːkəs] . -

By	the	author	of	"	The	Wreck	of	the	'	Glaucus	.	'
经过	这	作者	的	"	这	破坏	的	这	-	青光眼	.	-

作者著有《“格劳克斯”号沉没记》。

" ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

“第一章

['mɜːdə(r)] !

MURDER	!
谋杀	!

谋杀!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɛdʒˌwɔːtər] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['ɪŋki] [pɔːl][ɒv; əv] [naɪt] .

The	little	village	of	Edgewater	was	covered	by	the	inky	pall	of	night	.
这	小的	村庄	的	埃奇沃特	曾是	涵盖	经过	这	墨色	灵柩	的	夜晚	.

埃奇沃特小村庄被夜幕的浓重阴影笼罩着。

[ðə; ði][bɪg] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][hæd; həd][dʒʌst] [t'əʊld] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

The	big	clock	on	the	steeple	of	the	town	hall	had	just	tolled	the	hour	of
这	大的	钟	在	这	尖顶	的	这	镇	大厅	有	只是	收费	这	小时	的

[twelv] .

twelve	.
十二	.

市政厅尖顶上的大钟刚刚敲响了十二点整。

['evə(r)] [sɪns] [naɪt] [set][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

Ever	since	night	set	in	the	clouds	had	been	heavy	and	threatening	,
曾经	自从	夜晚	放	在	这	云	有	到过	重的	和	威胁	,

自从夜幕降临，乌云密布，阴云密布，就一直笼罩着大地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊəri] .

and	as	the	midnight	hour	arrived	the	storm	burst	forth	in	all	its	fury	.
和	作为	这	午夜	小时	到达的	这	风暴	爆裂	前进	在	全部	它是	愤怒	.

午夜时分，暴风雨倾盆而下，肆虐无比。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

The	wind	arose	to	a	perfect	hurricane	,	and	the	rain	came	down	in	torrents	.
这	风	出现	到	一个	完美的	飓风	,	和	这	雨	来了	向下	在	种子	.

狂风骤起，变成了飓风，暴雨倾盆而下。

[væn] ['vɪnsnt] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,

Van	Vincent	,	a	bright	,	handsome	youth	of	eighteen	years	,
范	文森特	,	一个	明亮的	,	英俊的	青年	的	十八	年	,

范·文森特，一位英俊潇洒的十八岁青年

[huː] [ɪz][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

who	is	to	figure	as	the	hero	of	this	story	,
WHO	是	到	数字	作为	这	英雄	的	这	故事	,

谁将成为这个故事的英雄?

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd]

was	awakened	from	his	slumber	by	the	creaking	of	the	beams	and
曾是	觉醒	从	他的	睡眠	经过	这	嘎吱作响	的	这	光束	和

[t'ɪmbəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

timbers	in	the	old	-	fashioned	house	he	called	his	home	.
木材	在	这	老的	-	造型	房子	他	称为	他的	家	.

他被自己居住的那栋老式房子里的梁柱和木材的吱嘎声惊醒。

[væn][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

Van	was	an	orphan	,	as	far	as	he	knew	,	and	lived	with	an	uncle
范	曾是	一个	孤儿	,	作为	远的	作为	他	知道	,	和	居住地	和	一个	叔叔

,

,

,

据他所知，范恩是个孤儿，和叔叔住在一起。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['welθi] ,

who	was	reported	as	being	very	wealthy	,
WHO	曾是	据报道	作为	存在	非常	富裕	,

据报道，他非常富有。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [ə'pɪərəns] [wʊd] [nɒt] [liːd]

though	the	house	he	lived	in	and	his	everyday	appearance	would	not	lead
尽管	这	房子	他	居住地	在	和	他的	每天	外貌	会	不是	带领

['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

anyone	to	think	so	.
任何人	到	思考	所以	.

虽然他居住的房子和他日常的外表并不会让人产生这样的想法。

[ðə; ði][lɑːst][væn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['æfrɪkə] [wɪð]

The	last	Van	had	ever	heard	of	his	father	he	had	gone	to	Africa	with
这	最后的	范	有	曾经	听到	的	他的	父亲	他	有	已消失	到	非洲	和

[æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] .

an	exploring	party	.
一个	探索	派对	.

范恩最后一次听到父亲的消息，是他父亲跟随探险队去了非洲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

That	was	fifteen	years	before	,	and	up	to	this	time	none	of	the	party
那	曾是	十五	年	前	,	和	向上	到	这	时间	没有任何	的	这	派对

[hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

had	ever	returned	.
有	曾经	返回	.

那是十五年前的事了，直到现在，该党再也没有人回来过。

[rælf] ['vɪnsnt] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][væn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Ralph	Vincent	,	the	uncle	of	Van	,	had	given	the	boy	a	good	education	,
拉尔夫	文森特	,	这	叔叔	的	范	,	有	给定	这	男生	一个	好的	教育	,

范的叔叔拉尔夫·文森特给了这个男孩良好的教育。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʊkkiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][stɔː(r)][ɪn]

and	obtained	for	him	the	situation	of	bookkeeper	in	the	largest	store	in
和	获得	为了	他	这	情况	的	会计	在	这	最大	店铺	在

['ɛdʒˌwɔːtər] .

Edgewater	.
埃奇沃特	.

并为他争取到了埃奇沃特最大商店的簿记员职位。

['kɒnsɪkwəntli] [væn] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Consequently	Van	loved	and	respected	his	uncle	,
最后	范	喜爱	和	受人尊敬	他的	叔叔	,

因此，范恩非常爱戴和尊敬他的叔叔。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pə'zest] [ɪn]

who	had	often	declared	that	the	boy	should	inherit	what	little	he	possessed	in
WHO	有	经常	声明	那	这	男生	应该	继承	什么	小的	他	拥有	在

['ɜːθli] [gʊdz] .

earthly	goods	.
尘世的	商品	.

他曾多次宣称，这个男孩应该继承他所拥有的那点世俗财产。

[æz; əz][væn][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

As	Van	was	awakened	by	the	violence	of	the	storm	on	the	night	upon	which
作为	范	曾是	觉醒	经过	这	暴力	的	这	风暴	在	这	夜晚	之上	哪个

['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] ,

our	story	opens	,
我们的	故事	打开	,

故事开始的那个夜晚，范被暴风雨的猛烈声惊醒。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] .

he	felt	rather	uneasy	.
他	毛毡	相当	不安	.

他感到有些不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] ,

He	had	been	aroused	from	a	bad	dream	,
他	有	到过	被唤醒	从	一个	坏的	梦	,

他刚从噩梦中惊醒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [ænd; ənd]

and	it	took	him	several	seconds	to	realize	that	he	was	home	and
和	它	采取	他	一些	秒	到	意识到	那	他	曾是	家	和

[ɪn] [bed] .

in	bed	.
在	床	.

他过了好一会儿才意识到自己已经到家，躺在床上。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] .

"	he	exclaimed	,	leaping	out	of	bed	;	"	this	is	a	fearful	storm	.
"	他	惊呼	,	跳跃	出去	的	床	;	"	这	是	一个	可怕	风暴	.

“他惊呼道，从床上跳了起来；“这是一场可怕的风暴。”

[ai][mʌst; məst] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	must	close	the	window	.
我	必须	关闭	这	窗户	.

我必须关上窗户。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ['slaɪtli] ,

"	He	started	toward	a	window	,	the	sash	of	which	was	lowered	slightly	,
"	他	开始	朝向	一个	窗户	,	这	窗扇	的	哪个	曾是	降低	轻微地	,

他走向一扇窗户，窗扇微微放下来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

allowing	the	rain	to	dash	into	the	room	.
允许	这	雨	到	短跑	进入	这	房间	.

任由雨水冲进房间。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ][kraɪ] [ðæt] ['nɪəli] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [səʊl]

Just	as	he	did	so	he	heard	a	blood	-	curdling	cry	that	nearly	froze	his	soul
只是	作为	他	做过	所以	他	听到	一个	血	-	凝固	哭	那	几乎	冻住了	他的	灵魂

[wɪð] ['hɒrə(r)] .

with	horror	.
和	恐怖	.

就在这时，他听到了一声令人毛骨悚然的尖叫，恐惧几乎冻结了他的灵魂。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

['mɜːdə(r)] !
murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[muə] — —
mur **—** **—**
mur — —

mur——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][væn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] .
" **For** **the** **space** **of** **ten** **seconds** **Van** **stood** **as** **if** **transfixed** **.**
" 为了 这 空间 的 十 秒 范 站立 作为 如果 呆若木鸡 .

“范恩愣在那里，仿佛被定住了一样，足足站了十秒钟。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,
The **terrible** **cry** **came** **from** **his** **uncle's** **room** **,** **which** **was** **on** **the** **first** **floor** **,**
这 糟糕的 哭 来了 从 他的 叔叔的 房间 , 哪个 曾是 在 这 第一的 地面 ,

那声凄厉的哭喊声是从他叔叔的房间里传出来的，他的叔叔在一楼。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
and **almost** **directly** **beneath** **him** **.**
和 几乎 直接地 下面 他 .

几乎就在他正下方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌtə] [ðə; ði] [kraɪz] ,
The **boy** **knew** **,** **too** **,** **that** **it** **was** **his** **uncle's** **voice** **that** **uttered** **the** **cries** **,**
这 男生 知道 , 也 , 那 它 曾是 他的 叔叔的 嗓音 那 说出 这 哭泣 ,

男孩也知道，发出哭喊声的是他叔叔的声音。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi]
and **seizing** **a** **revolver** **from** **the** **drawer** **of** **the** **bureau** **in** **his** **room** **,** **he**
和 抓住 一个 左轮手枪 从 这 抽屉 的 这 局 在 他的 房间 , 他
[dɑːtɪd] [ˌdaʊn'steəz] .
darted **downstairs** **.**
飞镖 楼下 .

他从房间梳妆台的抽屉里抓起一把左轮手枪，冲下楼去。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wens] [ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .
Reaching **the** **door** **of** **the** **room** **whence** **the** **cries** **came** **,** **he** **found** **it** **locked** **.**
到达 这 门 的 这 房间 何处 这 哭泣 来了 , 他 成立 它 已锁定 .

他走到发出哭声的房间门口，发现门锁着。

[væn] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] ['veri] ['iːzəli] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
Van **Vincent** **was** **not** **the** **sort** **to** **be** **balked** **very** **easily** **when** **he** **started** **to**
范 文森特 曾是 不是 这 种类 到 是 犹豫不决 非常 容易地 什么时候 他 开始 到
[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
do **a** **thing** **.**
做 一个 事物 .

范·文森特一旦开始做某件事，就不会轻易放弃。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bæk]
Taking **a** **few** **steps** **back**
采取 一个 很少 步骤 后退

后退几步

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[wɔːd] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts]

ward	,	he	let	his	whole	weight	go	against	the	door	and	forced	it	from	its
病房	,	他	让	他的	所有的	重量	去	反对	这	门	和	强制	它	从	它是

['hɪndʒɪz] .

hinges	.
铰链	.

他猛地用尽全身力气，把门从门框上扯了下来。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	next	instant	he	was	in	the	room	.
这	下一个	立即的	他	曾是	在	这	房间	.

下一刻，他就出现在房间里了。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['klæmbərɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən]

Almost	the	first	object	he	saw	was	a	man	clambering	from	an
几乎	这	第一的	目的	他	锯	曾是	一个	男人	攀爬	从	一个

['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

他几乎第一个看到的景象就是一个人从敞开的窗户爬出来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] !

He	raised	his	revolver	,	but	too	late	!
他	提高	他的	左轮手枪	,	但	也	晚的	!

他举起了左轮手枪，但为时已晚!

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]

the	intruder	dropped	to	the	ground	below	and	was	lost	in	the	storm	and
这	入侵者	掉落	到	这	地面	以下	和	曾是	丢失的	在	这	风暴	和

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

入侵者坠落到下面的地面上，消失在暴风雨和黑暗中。

[væn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Van	made	a	move	to	spring	through	the	window	after	him	,
范	制成	一个	移动	到	春天	通过	这	窗户	后	他	,

范恩随即起身，准备从窗户跳进去追他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tʃekt] [hɪm] .

but	a	faint	voice	coming	from	the	bed	checked	him	.
但	一个	头晕的	嗓音	未来	从	这	床	已检查	他	.

但从床上方传来一个微弱的声音，让他警觉起来。

" [væn] , [siː] - [siː] - [kʌm] [eɪtʃ] - [iː] - [ˌɑːr 'iː] !

"	Van	,	c	-	c	-	come	h	-	e	-	re	!
"	范	,	c	-	c	-	来	h	-	e	-	关于	!

“Van，cc-过来!

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

"	The	next	moment	the	boy	was	at	the	side	of	the	bed	,
"	这	下一个	片刻	这	男生	曾是	在	这	边	的	这	床	,

下一刻，男孩就到了床边。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

where	his	uncle	lay	in	a	pool	of	blood	,	breathing	heavily	.
在哪里	他的	叔叔	躺	在	一个	水池	的	血	,	呼吸	重度	.

他的叔叔躺在血泊中，呼吸沉重。

" [væn] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] !

"	Van	,	I	have	been	murdered	!
"	范	,	我	有	到过	被谋杀	!

“范，我被谋杀了！”

" [ɪk'skleɪmd] [rælf] ['vɪnsnt] , ['feɪntli] .
" **exclaimed** **Ralph** **Vincent** **,** **faintly** **.**
" 惊呼 拉尔夫 文森特 , 淡淡的 .

“拉尔夫·文森特虚弱地惊呼道。”

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [təʊld][væn] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
The **look** **on** **his** **uncle's** **face** **told** **Van** **that** **what** **he** **said** **was** **true** **.**
这 看 在 他的 叔叔的 脸 讲述 范 那 什么 他 说 曾是 真的 .

从叔叔的表情中，范知道他说的是真的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən][əʊld][mæn] [kɔːld] [ben] ,
Just **at** **that** **moment** **an** **old** **man** **called** **Ben** **,**
只是 在 那 片刻 一个 老的 男人 称为 本 ,

就在这时，一位名叫本的老人

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [meɪl] ['sɜːvənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
who **was** **the** **only** **male** **servant** **about** **the** **house** **,**
WHO 曾是 这 仅有的 男性 仆人 关于 这 房子 ,

他是家中唯一的男仆。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['mænə(r)] .
came **rushing** **in** **the** **room** **in** **a** **terrified** **manner** **.**
来了 匆忙 在 这 房间 在 一个 恐惧 方式 .

他惊恐地冲进房间。

" [əʊ] , [lɔːd] !
" **Oh** **,** **Lord** **!**
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪldli] .
" **he** **exclaimed** **,** **wildly** **.**
" 他 惊呼 , 疯狂地 .

他疯狂地喊道。

" [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ? "
" **Whatever** **has** **happened** **,** **Mr** **.** **Vincent** **?** **"**
" 任何 有 发生 , 先生 . 文森特 ? "

“文森特先生，究竟发生了什么事？”

" ['saɪləns] , [ben] ! " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" **Silence** **,** **Ben** **!** **"** **spoke** **up** **the** **dying** **man** **.**
" 沉默 , 本 ! " 辐 向上 这 垂死 男人 .

“安静，本！”垂死之人开口说道。

" [væn] ,
" **Van** **,**
" 范 ,

范，

[hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [maɪ]['mɜːdərə(r)] [səʊ] [ðæt]
hand **me** **a** **glass** **of** **brandy** **and** **I** **will** **try** **and** **describe** **my** **murderer** **so** **that**
手 我 一个 玻璃 的 白兰地 和 我 将要 尝试 和 描述 我的 凶手 所以 那
[juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
you **may** **hunt** **him** **down** **and** **bring** **him** **to** **justice** **.**
你 可能 打猎 他 向下 和 带来 他 到 正义 .

给我一杯白兰地，我会尽力描述凶手的外貌，以便你们能把他抓起来绳之以法。

" [hɑːf] [bɪ'wɪldəd] , [væn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] ,
" **Half** **bewildered** **,** **Van** **did** **as** **he** **was** **directed** **,**
" 一半 困惑 , 范 做过 作为 他 曾是 指导 ,

范恩有些不知所措，但还是按照指示做了。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [strəʊv] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

while	the	servant	strove	to	quench	the	blood	that	was	flowing	from	a
尽管	这	仆人	努力	到	淬火	这	血	那	曾是	流动	从	一个

['gɑːstli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [saɪd] .

ghastly	wound	in	his	employer's	side	.
阴森	伤口	在	他的	雇主的	边	.

仆人竭力扑灭从雇主肋部骇人伤口中涌出的鲜血。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ræli] , [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [set] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə] ['kɒfɪŋ]

Instead	of	making	him	rally	,	the	glass	of	brandy	set	the	dying	man	to	coughing
反而	的	制作	他	集会	,	这	玻璃	的	白兰地	放	这	垂死	男人	到	咳嗽

,

,

,

那杯白兰地非但没有让他恢复过来，反而让垂死之人开始咳嗽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [spel] [siːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə'bʌv]

and	when	the	spell	ceased	he	was	so	weak	that	he	could	not	speak	above
和	什么时候	这	拼写	停止	他	曾是	所以	虚弱的	那	他	可以	不是	说话	多于

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

a	whisper	.
一个	耳语	.

当魔法消失时，他虚弱得只能低声说话。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] :

He	managed	to	articulate	the	words	:
他	管理	到	能言善辩	这	字	:

他设法把这些话表达了出来：

" [dɒk] ['klænsi] — [æn; ən][əʊld] ['enəmi] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] — ['sændi]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [θʌm]

"	Doc	Clancy	—	an	old	enemy	to	our	family	—	sandy	mustache	—	thumb
"	医生	克兰西	—	一个	老的	敌人	到	我们的	家庭	—	沙	胡子	—	拇指

['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [hænd] !

missing	from	right	hand	!
丢失的	从	正确的	手	!

“克兰西医生——我们家的老冤家——留着沙色的胡子——右手少了一个大拇指！”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [rælf] ['vɪnsnt] ['evə(r)] [spəʊk] ,

"	These	were	the	last	words	Ralph	Vincent	ever	spoke	,
"	这些	是	这	最后的	字	拉尔夫	文森特	曾经	辐	,

这是拉尔夫·文森特说的最后一句话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [fled] [tuː; tə][ɪts]['meɪkə(r)] .

for	the	next	moment	he	fell	back	and	his	soul	fled	to	its	Maker	.
为了	这	下一个	片刻	他	跌倒	后退	和	他的	灵魂	逃亡	到	它是	制造商	.

下一刻，他向后倒去，灵魂逃向了造物主。

[wɒt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sensləs] [kleɪ] .

What	lay	upon	the	bed	now	was	a	heap	of	senseless	clay	.
什么	躺	之上	这	床	现在	曾是	一个	堆	的	无意义的	黏土	.

床上现在躺着的是一堆毫无意义的泥土。

" ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

"	Heaven	save	us	!
"	天堂	节省	我们	!

“老天保佑我们！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

but	this	is	awful	!
但	这	是	可怕	!

但这太糟糕了！

" [grəʊn] [ben] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" groaned Ben , the servant .
" 呻吟 本 , 这 仆人 .

“仆人本呻吟道。”

" [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kraɪm] , ['mɑːstə(r)][væn] ? "
" Who committed this terrible crime , Master Van ? "
" WHO 坚定的 这 糟糕的 犯罪 , 掌握 范 ? "

“范师傅，是谁犯下了这桩可怕的罪行？”

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dɒk] ['klænsi] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['steɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] .
" A man named Doc Clancy ; that is what uncle stated with his dying breath .
" 一个 男人 命名 医生 克兰西 ; 那 是 什么 叔叔 声明 和 他的 垂死 气息 .

“一个名叫克兰西医生的人；这是叔叔临终前说的话。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ben] ?
Do you know or have you ever heard of such a person , Ben ?
做 你 知道 或者 有 你 曾经 听到 的 这样的 一个 人 , 本 ?

本，你认识或者听说过这样的人吗?

" [væn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" Van turned his gaze full upon the servant as he spoke ,
" 范 转向 他的 目光 满的 之上 这 仆人 作为 他 辐 ,

范一边说话，一边将目光完全锁定在仆人身上。

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [ɪn][əʊld] [bɛnz] [aɪz] [təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]
but one glance in old Ben's eyes told him plainly that he knew nothing whatever
但 一 瞥一眼 在 老的 本的 眼睛 讲述 他 显然 那 他 知道 没有什么 任何
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
about the murderer .
关于 这 凶手 .

但只消一眼，老本的眼神就让他明白，他对凶手一无所知。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [raʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ben] , " [spəʊk] [ʌp]
" You had better go and rouse some of the neighbors , Ben , " spoke up
" 你 有 更好的 去 和 唤醒 一些 的 这 邻居 , 本 , " 辐 向上
[væn] ,
Van ,
范 ,

“你最好去叫醒一些邻居，本，”范开口说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
" I will wait here till you come back . "
" 我 将要 等待 这里 直到 你 来 后退 . "

“我会在这里等你回来。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][əʊld][ben][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
" Yes , sir , " and old Ben was off like a shot .
" 是的 , 先生 , " 和 老的 本 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

“是的，先生，”老本说完就飞快地跑开了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]
In less than half an hour a dozen or more people were gathered at the
在 较少的 比 一半 一个 小时 一个 打 或者 更多的 人们 是 聚集 在 这
[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
scene of the tragedy .
场景 的 这 悲剧 .

不到半小时，就有十几个人聚集在事故现场。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔːps] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ə'raɪvd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] .

But	no	one	touched	the	corpse	until	the	coroner	arrived	,	shortly	after	daylight	.
但	不	一	感动	这	尸体	直到	这	验尸官	到达的	,	不久	后	日光	.

但直到验尸官在天亮后不久到达，才有人碰触尸体。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [rælf] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [biːn] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [raɪt]

An	examination	showed	that	Ralph	Vincent	had	been	stabbed	through	the	right
一个	考试	显示	那	拉尔夫	文森特	有	到过	刺伤	通过	这	正确的

[lʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

lung	by	some	unknown	person	,
肺	经过	一些	未知	人	,

检查结果显示，拉尔夫·文森特的右肺被不明身份的人刺穿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] .

and	this	was	the	verdict	rendered	by	the	coroner's	jury	.
和	这	曾是	这	判决	渲染	经过	这	验尸官	陪审团	.

这就是验尸陪审团作出的裁决。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [haʊs] ,

All	that	day	a	crowd	of	the	villagers	thronged	the	house	,
全部	那	天	一个	人群	的	这	村民们	熙熙攘攘	这	房子	,

整整一天，大批村民都挤在房子周围。

[ænd; ənd][væn] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

and	Van	went	about	among	them	like	one	in	a	dream	,
和	范	去	关于	之中	他们	喜欢	一	在	一个	梦	,

范恩在他们中间走来走去，就像梦境一般。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

hardly	able	to	realize	what	had	happened	a	few	short	hours	before	.
几乎	有能力的	到	意识到	什么	有	发生	一个	很少	短的	小时	前	.

几乎无法意识到几个小时前发生了什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [lɑːst] [wɜːdz] [ræŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪəz] ,

But	his	uncle's	last	words	rang	constantly	in	the	boy's	ears	,
但	他的	叔叔的	最后的	字	响铃	不断地	在	这	男孩们	耳朵	,

但叔叔的遗言却不断在男孩耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi]

and	he	made	up	his	mind	that	as	soon	as	the	funeral	was	over	he
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	作为	很快	作为	这	葬礼	曾是	超过	他

[wʊd] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlən] [kɔːld] [dɒk] ['klænsi] ,

would	start	out	to	hunt	down	the	villain	called	Doc	Clancy	,
会	开始	出去	到	打猎	向下	这	恶棍	称为	医生	克兰西	,

他下定决心，葬礼一结束，就要开始追捕那个名叫克兰西博士的恶棍。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [θʌm] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

who	had	a	thumb	missing	from	his	right	hand	.
WHO	有	一个	拇指	丢失的	从	他的	正确的	手	.

他右手少了一个拇指。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [rælf] ['vɪnsnt] [wɜː(r); wə(r)]

The	day	of	the	funeral	came	,	and	the	remains	of	Ralph	Vincent	were
这	天	的	这	葬礼	来了	,	和	这	遗迹	的	拉尔夫	文森特	是

[ɪn'tɜːd] .

interred	.
埋葬	.

葬礼的日子到了，拉尔夫·文森特的遗体被安葬了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [vænz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Then	came	the	reading	of	the	will	,	and	,	to	Van's	astonishment	,
然后	来了	这	阅读	的	这	将要	,	和	,	到	面包车	惊讶	,

接下来是宣读遗嘱的环节，令范恩惊讶的是，

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

a	man	whom	he	had	never	seen	before	was	present	.
一个	男人	谁	他	有	绝不	已见	前	曾是	展示	.

现场还有一位他从未见过的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [riːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][væn][æz; əz][æn; ən]

Before	the	will	was	read	the	lawyer	introduced	the	stranger	to	Van	as	an
前	这	将要	曾是	读	这	律师	介绍	这	陌生人	到	范	作为	一个

[əʊn] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [mæn] ,

own	cousin	and	a	nephew	of	the	murdered	man	,
自己的	表哥	和	一个	侄子	的	这	被谋杀	男人	,

在宣读遗嘱之前，律师向范介绍这位陌生人，说他是死者的表弟兼侄子。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [pɔːt] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .

who	had	just	returned	from	a	foreign	port	the	day	following	the	crime	.
WHO	有	只是	返回	从	一个	外国的	港口	这	天	下列的	这	犯罪	.

案发第二天，他刚从国外港口返回。

[væn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Van	was	not	a	great	deal	surprised	at	this	,
范	曾是	不是	一个	伟大的	交易	惊讶	在	这	,

范对此并不感到十分意外。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['kʌz(ə)nz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

as	he	knew	he	had	cousins	whom	he	had	never	seen	.
作为	他	知道	他	有	表兄弟姐妹	谁	他	有	绝不	已见	.

因为他知道自己还有从未谋面的表亲。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi]

But	what	was	his	astonishment	when	the	will	had	been	read	and	he
但	什么	曾是	他的	惊讶	什么时候	这	将要	有	到过	读	和	他

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [ɪg'nɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

found	that	he	had	been	utterly	ignored	by	his	uncle	,
成立	那	他	有	到过	完全地	忽略	经过	他的	叔叔	,

但当遗嘱宣读完毕，他发现自己完全被叔叔忽略时，他感到无比震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒpəti] ?

and	that	John	Moreland	,	the	stranger	,	came	in	for	the	entire	property	?
和	那	约翰	莫兰德	,	这	陌生人	,	来了	在	为了	这	全部的	财产	?

而陌生人约翰·莫兰德买下了全部房产?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd]

But	there	it	was	in	black	and	white	,	with	his	uncle's	signature	and
但	那里	它	曾是	在	黑色的	和	白色的	,	和	他的	叔叔的	签名	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .

those	of	the	witnesses	.
那些	的	这	证人	.

但白纸黑字地写在那里，有他叔叔的签名和证人的签名。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][væn] [wen] [ðɪs]

The	eyes	of	all	those	assembled	in	the	room	were	turned	upon	Van	when	this
这	眼睛	的	全部	那些	组装	在	这	房间	是	转向	之上	范	什么时候	这

['stɑːtlɪŋ] [fækt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

startling	fact	came	to	light	.
令人震惊	事实	来了	到	光	.

当这个惊人的事实被揭露时，房间里所有人的目光都转向了范。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [peɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði]

But	the	boy	was	not	a	bit	more	pale	than	he	had	been	since	the
但	这	男生	曾是	不是	一个	少量	更多的	苍白	比	他	有	到过	自从	这

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

但男孩的脸色并没有比谋杀案发生后更加苍白。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt]

and	regarding	the	looks	of	the	inmates	of	the	room	as	a	question	put
和	关于	这	看起来	的	这	囚犯	的	这	房间	作为	一个	问题	放

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

并将房间里其他人的表情视为向他提出的问题，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [kɑːm] [vɔɪs] :

he	said	in	a	clear	,	calm	voice	:
他	说	在	一个	清除	,	冷静的	嗓音	:

他用清晰、平静的声音说道：

" [ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	I	care	not	for	the	fact	that	my	uncle	left	me	out	of	his	will	.
"	我	关心	不是	为了	这	事实	那	我的	叔叔	左边	我	出去	的	他的	将要	.

“我不在乎叔叔没有把我列入遗嘱。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

He	has	always	been	kind	to	me	since	I	can	remember	,
他	有	总是	到过	种类	到	我	自从	我	能	记住	,

从我记事起，他就一直对我很好。

[ænd; ənd][ai] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .

and	I	appreciated	it	and	loved	him	.
和	我	感谢	它	和	喜爱	他	.

我很感激他，也很爱他。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

My	mission	now	is	to	hunt	down	his	murderer	and	bring	him	to	justice	,
我的	使命	现在	是	到	打猎	向下	他的	凶手	和	带来	他	到	正义	,

我现在的任务是找到杀害他的凶手，并将其绳之以法。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	swear	to	do	it	.
和	我	发誓	到	做	它	.

我发誓我会做到。

['kʌz(ə)n] [dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] .

Cousin	John	Moreland	,	I	congratulate	you	on	being	the	heir	to	uncle's	estate	.
表哥	约翰	莫兰德	,	我	祝贺	你	在	存在	这	继承人	到	叔叔的	财产	.

表弟约翰·莫兰，祝贺你继承了叔叔的遗产。

[ək'sept] [maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Accept	my	hand	on	it	.
接受	我的	手	在	它	.

接受我的手放在上面。

" [æz; əz][væn][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	As	Van	clasped	the	hand	of	John	Moreland	a	sudden	thrill	shot	through	his
"	作为	范	紧握	这	手	的	约翰	莫兰德	一个	突然	刺激	射击	通过	他的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

“当范握住约翰·莫兰的手时，一股突如其来的激动感瞬间传遍全身。”

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['daʊnwəd] .

and	he	glanced	downward	.
和	他	瞥了一眼	向下	.

他低头看了一眼。

[ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz]['maɪnəs][ðə; ði] [θʌm] .

The	hand	he	held	in	his	own	was	minus	the	thumb	.
这	手	他	握住	在	他的	自己的	曾是	减	这	拇指	.

他握着的那只手缺少拇指。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [vænz] [həʊl] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

In	the	twinkling	of	an	eye	Van's	whole	manner	changed	.
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	面包车	所有的	方式	已更改	.

眨眼间，范恩的整个态度都变了。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪən][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd]

With	the	force	of	an	enraged	lion	he	seized	the	man	by	the	throat	and
和	这	力量	的	一个	愤怒	狮子	他	查获	这	男人	经过	这	喉	和

[hɑːl] [hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

hurled	him	back	against	the	wall	.
投掷	他	后退	反对	这	墙	.

他像一头愤怒的狮子一样，一把抓住那人的喉咙，把他甩到墙上。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['klærɪən] [nəʊt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	in	a	voice	that	rang	out	like	a	clarion	note	,	he	exclaimed	:
然后	在	一个	嗓音	那	响铃	出去	喜欢	一个	号角	笔记	,	他	惊呼	:

然后，他用如同嘹亮的号角般的声音高声喊道：

" [aɪ] [ə'kjuːz] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

"	I	accuse	this	man	of	being	the	murderer	of	my	uncle	!
"	我	控	这	男人	的	存在	这	凶手	的	我的	叔叔	!

“我指控这个人就是杀害我叔叔的凶手！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] ['plʌki] [tʃeɪs] .

A	PLUCKY	CHASE	.
一个	勇敢的	追赶	.

一场勇敢的追逐。

[æz; əz][væn] ['vɪn.sənz] ['stɑːtlɪŋ] [wɜːdz] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [keɪm] [frɒm; frəm]

As	Van	Vincent's	startling	words	rang	out	a	low	murmur	of	surprise	came	from
作为	范	文森特的	令人震惊	字	响铃	出去	一个	低的	低语	的	惊喜	来了	从

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

the	assemblage	.
这	装配	.

范·文森特令人震惊的话语响起时，在场众人发出了一声低低的惊讶的低语。

[nɒt] [wʌn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] ,

Not	one	offered	to	make	a	move	until	the	lawyer	stepped	quickly	forward	,
不是	一	提供	到	制作	一个	移动	直到	这	律师	步	迅速地	向前	,

直到律师迅速上前，才有人主动采取行动。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] ,

and	seizing	the	boy	by	the	shoulder	,	pulled	him	away	from	John	Moreland	,
和	抓住	这	男生	经过	这	肩膀	,	拉	他	离开	从	约翰	莫兰德	,

他抓住男孩的肩膀，把他从约翰·莫兰德身边拉开。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['æʃɪz] .

whose	face	had	turned	the	color	of	ashes	.
谁	脸	有	转向	这	颜色	的	灰烬	.

他的脸变得像灰烬一样苍白。

[væn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]['rɑːðə(r)] ['rʌfli] .

Van	pushed	the	lawyer	away	from	him	rather	roughly	.
范	推动	这	律师	离开	从	他	相当	大致	.

范恩粗暴地把律师推开了。

" [ai] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

"	I	registered	a	vow	to	hunt	the	murderer	down	,	"	said	he	in	the	same	clear	voice	,
"	我	挂号的	一个	发誓	到	打猎	这	凶手	向下	,	"	说	他	在	这	相同的	清除	嗓音	,

“我发誓要将凶手绳之以法，”他用同样清晰的声音说道。

" [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm][səʊ] [kwɪk] .

"	but	did	not	expect	to	find	him	so	quick	.
"	但	做过	不是	预计	到	寻找	他	所以	快的	.

但没想到这么快就找到了他。

[ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

There	he	stands	before	us	all	.
那里	他	站立	前	我们	全部	.

他就站在我们面前。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [dɒk] ['klænsi] ?

What	have	you	to	say	against	the	charge	,	Doc	Clancy	?
什么	有	你	到	说	反对	这	收费	,	医生	克兰西	?

克兰西医生，您对这项指控有什么要说的?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dɒk] ['klænsi] [ðæn; ðən] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	The	boy	had	no	sooner	uttered	the	name	of	Doc	Clancy	than	,	quick	as	a	flash	,
"	这	男生	有	不	很快	说出	这	姓名	的	医生	克兰西	比	,	快的	作为	一个	闪光	,

“男孩刚一说出克兰西医生的名字，就如同闪电般迅速地……”

[dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

John	Moreland	rushed	from	the	room	.
约翰	莫兰德	匆忙	从	这	房间	.

约翰·莫兰德冲出了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] [hɪm] .

His	action	was	so	sudden	no	one	could	intercept	him	.
他的	行动	曾是	所以	突然	不	一	可以	截距	他	.

他的行动如此突然，以至于没有人能够阻止他。

" [ðæt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , " [kraɪd] [væn] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	That	proves	his	guilt	,	"	cried	Van	,	now	in	a	high	pitch	of	excitement	.
"	那	证明	他的	有罪	,	"	哭	范	,	现在	在	一个	高的	沥青	的	激动	.

“这证明他有罪！”范恩激动地喊道，声音高亢而激动。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

"	I	am	going	after	him	,
"	我	是	去	后	他	,

我要追捕他，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] !

and	will	not	return	until	I	have	caught	him	and	brought	him	to	justice	!
和	将要	不是	返回	直到	我	有	捕捉	他	和	带来	他	到	正义	!

我绝不会回来，直到我抓住他并把他绳之以法!

" ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [væn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd]

"	Seizing	his	hat	,	Van	left	the	room	and	dashed	outside	after	the	accused
"	抓住	他的	帽子	,	范	左边	这	房间	和	虚线	外部	后	这	被告

['mɜːdərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

“范抓起帽子，离开了房间，冲到外面追赶被指控的凶手。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

He	beheld	him	running	across	a	field	in	the	direction	of	the	railway	station	.
他	观看	他	跑步	穿过	一个	场地	在	这	方向	的	这	铁路	车站	.

他看见他正穿过田野，朝着火车站的方向跑去。

[væn][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Van	glanced	at	his	watch	.
范	瞥了一眼	在	他的	手表	.

范看了看手表。

[ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ŋjuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ,

A	train	for	New	York	was	due	in	three	minutes	,
一个	火车	为了	新的	约克	曾是	到期的	在	三	分钟	,

开往纽约的火车还有三分钟就到站了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ə'baʊt] [riːtʃ] [ðə; ði]['depəʊ][ɪn]

and	he	knew	full	well	that	a	good	runner	could	just	about	reach	the	depot	in
和	他	知道	满的	出色地	那	一个	好的	跑步者	可以	只是	关于	抵达	这	仓库	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

他非常清楚，一个跑得快的跑者差不多能在那个时间内到达车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] - [stɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] !

And	the	villain	had	a	good	three	hundred	yards	'	start	of	him	!
和	这	恶棍	有	一个	好的	三	百	码	-	开始	的	他	!

反派起跑领先他足足三百码!

[væn] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['rʌnə(r)] , [bʌt; bət] , [straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

Van	Vincent	was	an	excellent	runner	,	but	,	strive	as	he	might	,
范	文森特	曾是	一个	出色的	跑步者	,	但	,	努力	作为	他	可能	,

范·文森特是一名优秀的跑步运动员，但是，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .

he	could	not	gain	upon	the	fleeing	stranger	.
他	可以	不是	获得	之上	这	逃离	陌生人	.

他没能追上逃跑的陌生人。

['əʊvə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [went] [ðə; ði] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][pə'sjuːə(r)] ,

Over	fences	and	ditches	went	the	pursued	and	pursuer	,
超过	栅栏	和	沟渠	去	这	追击	和	追击者	,

追逐者和被追逐者翻过栅栏和沟渠，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

until	the	broad	lane	leading	to	the	station	was	reached	.
直到	这	广阔	车道	领导	到	这	车站	曾是	达到	.

直到到达通往车站的宽阔道路。

[væn] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Van	heard	the	shrill	whistle	of	a	locomotive	,	and	his	heart	sank	within	him	.
范	听到	这	尖锐	哨	的	一个	机车	,	和	他的	心	沉没	之内	他	.

范听到火车尖锐的汽笛声，心中顿时沉了下去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	knew	that	the	train	was	coming	.
他	知道	那	这	火车	曾是	未来	.

他知道火车要来了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['depəʊ][dʒʌst][æz; əz][dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] .

It	reached	the	depot	just	as	John	Moreland	came	to	the	track	.
它	达到	这	仓库	只是	作为	约翰	莫兰德	来了	到	这	追踪	.

火车到达车站时，约翰·莫兰德正好来到铁轨旁。

[ðə; ði] ['vɪlən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə]

The	villain	knew	that	he	would	not	have	time	enough	to	reach	the	platform	to
这	恶棍	知道	那	他	会	不是	有	时间	足够的	到	抵达	这	平台	到

[bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ,

board	the	train	,
木板	这	火车	,

反派知道自己没有足够的时间赶到站台登上火车。

[səʊ][hiː; hi] ['klæmbə] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

so	he	clambered	upon	the	last	car	from	the	ground	.
所以	他	攀爬	之上	这	最后的	车	从	这	地面	.

于是他从地上爬上了最后一辆车。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	train	stopped	about	half	a	minute	,
这	火车	停止	关于	一半	一个	分钟	,

火车停了大约半分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [væn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .

which	gave	Van	time	to	get	within	a	hundred	feet	of	it	before	it	started	.
哪个	给予	范	时间	到	得到	之内	一个	百	脚	的	它	前	它	开始	.

这给了范恩足够的时间，让他能在它启动前到达距离它一百英尺的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [treɪn] ,

The	bell	rang	,	and	away	went	the	train	,
这	钟	响铃	,	和	离开	去	这	火车	,

铃声响起，火车开走了。

[wɪð] [dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][kɑː(r)] ,

with	John	Moreland	standing	on	the	platform	of	the	rear	car	,
和	约翰	莫兰德	常设	在	这	平台	的	这	后部	车	,

约翰·莫兰德站在后车厢的平台上，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][væn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['mænə(r)] .

shaking	his	fist	at	Van	in	a	derisive	manner	.
摇晃	他的	拳头	在	范	在	一个	嘲讽的	方式	.

他以嘲讽的姿态向范挥舞着拳头。

[væn] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd]

Van	stood	still	in	his	tracks	until	the	train	had	disappeared	from	sight	,	and
范	站立	仍然	在	他的	轨道	直到	这	火车	有	消失	从	视线	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

范恩呆立在原地，直到火车消失在视线中，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['maːstəz] ['kwɪəri] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

without	answering	the	station	master's	query	as	to	what	the	matter	was	,
没有	回答	这	车站	硕士学位	询问	作为	到	什么	这	事情	曾是	,

没有回答站长关于发生了什么事的询问，

['stɑːtɪd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

started	slowly	back	to	the	house	where	he	had	lived	for	so	many	years	.
开始	缓慢地	后退	到	这	房子	在哪里	他	有	居住地	为了	所以	许多	年	.

他缓缓地往回走，回到了他住了多年的家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ben] , [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] ,

When	he	reached	it	he	found	no	one	there	but	Ben	,	the	old	servant	,
什么时候	他	达到	它	他	成立	不	一	那里	但	本	,	这	老的	仆人	,

他到达目的地时，发现那里只有老仆人本一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	to	him	he	stated	that	he	was	going	away	.
和	到	他	他	声明	那	他	曾是	去	离开	.

他告诉他，他要离开了。

[væn][hæd; həd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ,

Van	had	about	four	hundred	dollars	that	he	had	saved	,
范	有	关于	四	百	美元	那	他	有	已保存	,

范恩大约有四百美元的积蓄，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [gɒt] [ðɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [stɑːntʃ] , ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] ,

and	he	at	once	got	this	and	placed	it	in	a	stanch	,	leather	pocketbook	,
和	他	在	一次	得到	这	和	放置	它	在	一个	立柱	,	皮革	袖珍书	,

他立刻接过这个东西，把它放进一个结实的皮质钱包里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .

which	he	put	in	the	inside	pocket	of	his	vest	.
哪个	他	放	在	这	里面	口袋	的	他的	背心	.

他把它放进了背心的内袋里。

[hiː; hi][nekst] [pækt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	next	packed	a	few	things	in	a	satchel	,	and	then	set	out	slowly	for	the
他	下一个	包装	一个	很少	事物	在	一个	书包	,	和	然后	放	出去	缓慢地	为了	这

['depəʊ] .

depot	.
仓库	.

接下来，他把一些东西装进一个挎包里，然后慢慢地向车站走去。

[ə'nʌðə(r)] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Another	train	would	be	along	in	about	thirty	-	five	minutes	,
其他	火车	会	是	沿着	在	关于	三十	-	五	分钟	,

大约三十五分钟后会有另一列火车经过。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wʌn] ['aʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] .

which	would	bring	him	to	New	York	one	hour	behind	the	man	he	was	chasing	.
哪个	会	带来	他	到	新的	约克	一	小时	在后面	这	男人	他	曾是	追逐	.

这样一来，他到达纽约时会比他追捕的人晚一个小时。

[æz; əz][væn] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][dɒk] [ˈklænsi] —

As	Van	walked	along	thinking	over	the	general	appearance	of	Doc	Clancy	—
作为	范	步行	沿着	思维	超过	这	一般的	外貌	的	医生	克兰西	—

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [ˈmɔːrˌlænd] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] — [ˌaɪ ˈtiː]

for	he	was	sure	that	John	Moreland	was	no	other	than	he	—	it
为了	他	曾是	当然	那	约翰	莫兰德	曾是	不	其他	比	他	—	它

[əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

occurred	to	him	that	the	man	had	some	of	the	characteristics	of	a
发生	到	他	那	这	男人	有	一些	的	这	特征	的	一个

[ˈsiːmən] [əˈbaʊt] [hɪm] .

seaman	about	him	.
水手	关于	他	.

范一边走一边思考着克兰西医生的外貌——因为他确信约翰·莫兰就是他自己——他突然想到，这个人身上有一些水手的特征。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈplʌki] [bɔɪ] [æn; ən][aɪˈdɪə] .

This	gave	the	plucky	boy	an	idea	.
这	给予	这	勇敢的	男生	一个	主意	.

这给了这个勇敢的男孩一个主意。

[ɪf] [dɒk] [ˈklænsi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

If	Doc	Clancy	really	was	a	follower	of	the	sea	,
如果	医生	克兰西	真的	曾是	一个	追随者	的	这	海	,

如果克兰西博士真的是个海洋的追随者，

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][məʊst] [ˈlaɪkli] [ʃɪp] [əˈbɔːd] [sʌm; səm][ˈves(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ?

would	he	not	most	likely	ship	aboard	some	vessel	to	make	his	escape	?
会	他	不是	最多	可能	船	船上	一些	血管	到	制作	他的	逃脱	?

他极有可能搭乘某艘船逃走吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈpʌblɪkli] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɜːdərə(r)] ,

He	had	been	publicly	branded	as	a	murderer	,
他	有	到过	公开	品牌	作为	一个	凶手	,

他曾被公开贴上杀人犯的标签，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈfliːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əˈkjuːzə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	action	in	fleeing	from	his	accuser	was	pretty	good	proof	that	he
和	他的	行动	在	逃离	从	他的	原告	曾是	漂亮的	好的	证明	那	他

[wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

was	guilty	of	the	charge	.
曾是	有罪的	的	这	收费	.

他逃离控告者的行为，恰恰证明了他犯有指控的罪行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [væn] [ˈriːzənd] ,

This	was	the	way	Van	reasoned	,
这	曾是	这	方式	范	有理智的	,

范恩是这样推断的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	he	concluded	to	make	his	way	to	the	shipping	district	as	soon	as
和	他	结束	到	制作	他的	方式	到	这	船运	区	作为	很快	作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .

he	reached	New	York	.
他	达到	新的	约克	.

于是他决定一到纽约就前往航运区。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdepəʊ][ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] ,

He	reached	the	depot	and	purchased	his	ticket	,
他	达到	这	仓库	和	购买	他的	票	,

他到达车站并购买了车票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [wɜːl] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

and	the	train	came	along	a	few	minutes	later	and	whirled	him	toward	his
和	这	火车	来了	沿着	一个	很少	分钟	之后	和	旋转	他	朝向	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

几分钟后，火车驶来，带着他飞速驶向目的地。

[væn][wɒz; wəz] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

Van	was	not	playing	the	part	of	an	amateur	detective	because	he	had
范	曾是	不是	玩耍	这	部分	的	一个	业余	侦探	因为	他	有

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [prə'feʃn] ,

any	particular	hankering	after	that	profession	,
任何	特别的	渴望	后	那	职业	,

范恩扮演业余侦探的角色并不是因为他对这个职业有任何特别的兴趣。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]

but	because	he	had	made	a	solemn	vow	to	hunt	down	the	murderer	of
但	因为	他	有	制成	一个	庄严	发誓	到	打猎	向下	这	凶手	的

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

但因为他曾郑重发誓要找到杀害他叔叔的凶手。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [tuː; tə]

He	would	try	and	locate	his	man	,	and	then	call	the	New	York	police	to
他	会	尝试	和	定位	他的	男人	,	和	然后	称呼	这	新的	约克	警察	到

[hɪz; ɪz][eɪd] .

his	aid	.
他的	援助	.

他会设法找到他的目标，然后打电话给纽约警方寻求帮助。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][reɪl][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] ,

The	distance	by	rail	to	New	York	was	not	great	,
这	距离	经过	轨	到	新的	约克	曾是	不是	伟大的	,

乘火车到纽约的距离并不远。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [west] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi]

and	an	hour	later	our	hero	was	walking	down	West	Street	in	the	busy
和	一个	小时	之后	我们的	英雄	曾是	步行	向下	西方	街道	在	这	忙碌的

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

一个小时后，我们的主人公走在了这座繁华大都市的西街上。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	often	been	to	the	city	,	and	consequently	knew	something	about	it
他	有	经常	到过	到	这	城市	,	和	最后	知道	某物	关于	它

.

:
.

他经常去那个城市，因此对它有所了解。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] ['feri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	boy	did	not	stop	until	he	reached	the	South	Ferry	,	and	then	,
这	男生	做过	不是	停止	直到	他	达到	这	南	渡船	,	和	然后	,

男孩一直走到南渡口才停下来，然后，

['æktɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] ,

acting	on	an	uncontrollable	impulse	,
表演	在	一个	不可控的	冲动	,

出于无法控制的冲动而采取行动，

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [saʊθ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð]

he	boarded	a	South	Street	car	and	took	up	his	position	on	the	platform	with
他	登机	一个	南	街道	车	和	采取	向上	他的	位置	在	这	平台	和

[ðə; ði]['draɪvə(r)] .

the	driver	.
这	司机	.

他登上了一辆开往南街的电车，和司机一起站在站台上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rəʊd]['əʊvə(r)][ten] [blɒks] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌʧ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)]

He	had	not	rode	over	ten	blocks	when	he	gave	such	a	start	that	the	car
他	有	不是	骑	超过	十	积木	什么时候	他	给予	这样的	一个	开始	那	这	车

['draɪvə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

driver	made	an	involuntary	movement	to	catch	him	,
司机	制成	一个	非自愿	移动	到	抓住	他	,

他骑车还没骑过十个街区，就猛地一跳，以至于汽车司机下意识地伸手去扶他。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

thinking	he	was	going	to	fall	from	the	platform	.
思维	他	曾是	去	到	落下	从	这	平台	.

他以为自己要从站台上掉下去了。

[bʌt; bət][væn][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

But	Van	did	not	notice	him	.
但	范	做过	不是	注意	他	.

但范没有注意到他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ]

The	boy's	eyes	were	riveted	upon	the	back	of	a	man	who	was	just	entering
这	男孩们	眼睛	是	铆接	之上	这	后退	的	一个	男人	WHO	曾是	只是	进入

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] .

the	door	of	a	saloon	.
这	门	的	一个	酒吧	.

男孩的目光紧紧地盯着一个正走进酒吧的男人的背影。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

As	he	passed	through	the	doorway	the	object	of	his	gaze	turned	his
作为	他	通过了	通过	这	门口	这	目的	的	他的	目光	转向	他的

[hed] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

head	around	for	a	single	instant	.
头	大约	为了	一个	单身的	立即的	.

当他穿过门口时，他目光所及之处的人转过头来，只停留了一瞬间。

" [ðæts] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [væn] ,

"	That's	the	murderer	!	"	exclaimed	Van	,
"	那就是	这	凶手	!	"	惊呼	范	,

“就是他！”范恩惊呼道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ['plætfɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	with	a	single	bound	he	sprang	from	the	car	platform	into	the	street	,
和	和	一个	单身的	边界	他	弹簧	从	这	车	平台	进入	这	街道	,

他纵身一跃，从汽车站台跳到街上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

leaving	the	driver	staring	at	his	retreating	form	in	blank	amazement	.
离开	这	司机	凝视	在	他的	撤退	形式	在	空白的	惊愕	.

司机目瞪口呆地望着他离去的背影，一脸茫然。

[væn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][dɒk] ['klænsi] , ['eɪliəs][dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] .

Van	was	satisfied	that	the	man	he	saw	was	Doc	Clancy	,	alias	John	Moreland	.
范	曾是	使满意	那	这	男人	他	锯	曾是	医生	克兰西	,	别名	约翰	莫兰德	.

范确信他看到的那个人就是克兰西医生，也就是约翰·莫兰德。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [stæmpt] [tuː]

He	had	the	features	and	general	appearance	of	the	villain	stamped	too
他	有	这	特征	和	一般的	外貌	的	这	恶棍	盖章	也

['diːpli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

deeply	upon	his	mind	to	be	deceived	.
深	之上	他的	头脑	到	是	受骗	.

他对反派的特征和外貌印象太过深刻，以至于无法被欺骗。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

With	a	bound	he	dashed	upon	the	sidewalk	,	nearly	upsetting	a	passer	-	by	,
和	一个	边界	他	虚线	之上	这	人行道	,	几乎	镦	一个	过路人	-	经过	,

他纵身一跃，冲上人行道，差点撞到一位路人。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

and	then	hurried	into	the	saloon	.
和	然后	慌忙	进入	这	酒吧	.

然后匆匆走进了酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	just	after	six	in	the	evening	,
它	曾是	只是	后	六	在	这	晚上	,

当时刚过晚上六点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [stɒpt]

and	the	place	was	crowded	with	a	set	of	laboring	men	who	had	stopped
和	这	地方	曾是	挤	和	一个	放	的	劳动	男人	WHO	有	停止

[ɪn][tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

in	to	quench	their	thirst	on	their	way	home	from	work	.
在	到	淬火	他们的	口渴	在	他们的	方式	家	从	工作	.

这里挤满了下班回家途中停下来解渴的劳动者。

[æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,

As	the	bar	was	but	a	small	place	,
作为	这	酒吧	曾是	但	一个	小的	地方	,

由于酒吧地方很小，

[væn][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɒtli] ['gæðərɪŋ] .

Van	had	great	difficulty	in	squeezing	through	the	motley	gathering	.
范	有	伟大的	困难	在	挤压	通过	这	杂乱无章	采集	.

范恩费了好大劲才挤过这群形形色色的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rʌf] [lʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]

The	boy	did	not	notice	the	rough	looks	that	were	bestowed	upon	him	as	he
这	男生	做过	不是	注意	这	粗糙的	看起来	那	是	授予	之上	他	作为	他

['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

elbowed	his	way	through	the	crowd	toward	the	rear	of	the	saloon	.
肘击	他的	方式	通过	这	人群	朝向	这	后部	的	这	酒吧	.

男孩没有注意到人们投来的粗鲁目光，他用手肘挤过人群，朝酒吧后部走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bent] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] .

He	was	bent	upon	finding	his	man	,	and	he	forgot	all	else	.
他	曾是	弯曲	之上	寻找	他的	男人	,	和	他	忘了	全部	别的	.

他一心只想找到他要找的人，其他一切都抛诸脑后了。

[væn][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,

Van	was	young	and	impulsive	,
范	曾是	年轻的	和	冲动	,

范恩年轻气盛，做事冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðæt] [sə'luːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['erənd]

and	he	made	a	great	mistake	when	he	entered	that	saloon	upon	the	errand
和	他	制成	一个	伟大的	错误	什么时候	他	进入	那	酒吧	之上	这	差事

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] ,

he	was	bent	,
他	曾是	弯曲	,

他犯了个大错，当他踏入那间酒吧执行他预定的任务时，他犯了个错误。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [aʊt] .

as	he	afterward	found	out	.
作为	他	之后	成立	出去	.

后来他才知道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnd] [hiː; hi] [sɔː]

Just	as	he	came	abreast	of	the	lunch	counter	the	place	contained	he	saw
只是	作为	他	来了	并排	的	这	午餐	柜台	这	地方	包含	他	锯

['mɔːrˌlænd] ['entə(r)][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

Moreland	enter	a	doorway	in	the	rear	and	start	up	a	flight	of	stairs	.
莫兰德	进入	一个	门口	在	这	后部	和	开始	向上	一个	航班	的	楼梯	.

当他走到店里的午餐柜台前时，他看到莫兰德从后面的一个门口走进去，开始走上一段楼梯。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [væn][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

Like	a	flash	Van	was	after	him	,
喜欢	一个	闪光	范	曾是	后	他	,

就像闪电一样，范紧追不舍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['breθləsli] [ʌp][ðə; ði]

and	a	moment	later	he	flung	the	door	open	and	darted	breathlessly	up	the
和	一个	片刻	之后	他	扔	这	门	打开	和	飞镖	气喘吁吁	向上	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

片刻之后，他猛地推开门，气喘吁吁地冲上楼梯。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv] ['nærəʊ]

When	he	reached	the	top	he	found	himself	in	a	gloomy	hallway	of	narrow
什么时候	他	达到	这	顶部	他	成立	他自己	在	一个	阴沉	门厅	的	狭窄的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

当他到达顶端时，发现自己置身于一条阴暗狭窄的走廊中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] ,

It	was	too	dark	for	him	to	discern	the	person	he	sought	,
它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	辨别	这	人	他	寻求	,

天色太暗，他看不清自己要找的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔː(r)] .

but	he	could	hear	the	sound	of	footsteps	on	the	uncarpeted	floor	.
但	他	可以	听到	这	声音	的	脚步声	在	这	未铺地毯	地面	.

但他能听到没有铺地毯的地板上传来的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][væn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

It	was	just	at	that	moment	that	it	occurred	to	Van	for	the	first	time
它	曾是	只是	在	那	片刻	那	它	发生	到	范	为了	这	第一的	时间

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

that	he	had	made	a	mistake	.
那	他	有	制成	一个	错误	.

就在那一刻，范第一次意识到自己犯了个错误。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I ought to have brought a policeman with me , " he thought .
" 我 应该 到 有 带来 一个 警察 和 我 , " 他 想法 .

“我应该带个警察一起来的，”他心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" But it is too late now .
" 但 它 是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[ai] [wɪl] [ˈkæptʃə(r)] [ðæt] [mæn][ɔː(r)][daɪ] !
I will capture that man or die !
我 将要 捕获 那 男人 或者 死 !

我要么抓住那个人，要么就死！

" [ræʃ] [bɔɪ] !
" Rash boy !
" 皮疹 男生 !

“鲁莽的男孩！”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən][ten] [steps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [wen] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd]
He had not taken ten steps along the hallway when a figure suddenly confronted
他 有 不是 已采取 十 步骤 沿着 这 门厅 什么时候 一个 数字 突然 面对
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他沿着走廊还没走十步，就突然有一个人影出现在他面前；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,
there was a dull thud ,
那里 曾是 一个 乏味的砰的一声 ,

一声闷响，

[ænd; ənd][væn] [ˈvɪnsnt] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [stɑːz] [ˈflæʃɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
and Van Vincent sank to the floor with a thousand stars flashing before his
和 范 文森特 沉没 到 这 地面 和 一个 千 明星 闪烁 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

范·文森特瘫倒在地，眼前仿佛闪过无数繁星。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈkærid] [tuː; tə] [siː] .
CARRIED TO SEA .
携带 到 海 .

运往大海。

[wen] [væn] [ˈvɪnsnt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]
When Van Vincent returned to consciousness he felt so stiff and sore that he
什么时候 范 文森特 返回 到 意识 他 毛毡 所以 僵硬的 和 疼 那 他
[wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
was scarcely able to hold up his head .
曾是 几乎 有能力的 到 抓住 向上 他的 头 .

范·文森特恢复意识时，感到浑身僵硬酸痛，几乎抬不起头来。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [pɑːtʃt] ,

His	throat	and	tongue	were	dry	and	parched	,
他的	喉	和	舌头	是	干燥	和	干渴	,

他的喉咙和舌头干涩难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [deɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt]

and	he	was	so	badly	dazed	that	it	took	him	several	minutes	to	recollect
和	他	曾是	所以	糟糕	茫然	那	它	采取	他	一些	分钟	到	追忆

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

他当时神情恍惚，过了好几分钟才回想起发生了什么事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	it	gradually	came	to	him	he	opened	his	eyes	,
作为	它	逐步地	来了	到	他	他	打开	他的	眼睛	,

他渐渐明白过来，睁开了眼睛。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

expecting	to	find	himself	in	the	hallway	where	he	had	lost	his	senses	.
期待	到	寻找	他自己	在	这	门厅	在哪里	他	有	丢失的	他的	感官	.

他以为自己会发现自己身处失去知觉的那条走廊里。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['læntən] ['swɪŋɪŋ] [bæk]

But	imagine	the	boy's	surprise	when	he	beheld	a	dirty	lantern	swinging	back
但	想象	这	男孩们	惊喜	什么时候	他	观看	一个	肮脏的	灯笼	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn] [ruːm] .

and	forth	from	the	ceiling	of	a	seven	-	by	-	nine	room	.
和	前进	从	这	天花板	的	一个	七	-	经过	-	九	房间	.

但想象一下，当男孩看到一盏脏兮兮的灯笼在七乘九的房间天花板上来回摇摆时，他该有多么惊讶。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][væn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	it	occurred	to	Van	that	the	building	he	was	in	appeared	to	be
然后	它	发生	到	范	那	这	建筑	他	曾是	在	出现	到	是

['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['mænə(r)] .

moving	in	a	violent	manner	.
移动	在	一个	暴力	方式	.

这时范恩突然意识到，他所在的建筑物似乎正在剧烈地移动。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌŋk] ,

He	rose	to	a	sitting	posture	and	found	himself	in	a	narrow	bunk	,
他	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	和	成立	他自己	在	一个	狭窄的	假寐	,

他起身坐起，发现自己身处一张狭窄的铺位上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

instead	of	being	upon	the	floor	,	as	he	expected	.
反而	的	存在	之上	这	地面	,	作为	他	预期的	.

相反，他并没有像预想的那样倒在地上。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [muːvd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I	must	have	been	moved	,	"	he	muttered	.
"	我	必须	有	到过	已搬	,	"	他	低声说道	.

“我一定是动了神，”他喃喃自语道。

" [dɒk] ['klænsi] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] .

"	Doc	Clancy	must	certainly	have	had	a	hand	in	this	.
"	医生	克兰西	必须	当然	有	有	一个	手	在	这	.

“克兰西博士肯定参与其中。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['enihaʊ] ?

I	wonder	where	I	am	,	anyhow	?
我	想知道	在哪里	我	是	,	无论如何	?

我不知道自己身在何处?

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

This	looks	like	a	bunk	on	a	ship	.
这	看起来	喜欢	一个	假寐	在	一个	船	.

这看起来像船上的铺位。

[greɪt] ['hevənz] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [drʌgd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [siː] ?

can	it	be	possible	that	I	have	been	drugged	and	shipped	to	sea	?
能	它	是	可能的	那	我	有	到过	吸毒	和	已发货	到	海	?

难道我被人下了药然后被运到海上去了?

" [ðə; ði] [θɔːt] [nəʊ]['suːnə(r)] [strʌk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	The	thought	no	sooner	struck	our	hero	than	he	glanced	at	his	clothes	.
"	这	想法	不	很快	击	我们的	英雄	比	他	瞥了一眼	在	他的	衣服	.

“我们的主人公脑海中刚闪过这个念头，就瞥了一眼自己的衣服。”

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

An	exclamation	of	dismay	escaped	his	lips	.
一个	感叹	的	沮丧	逃脱	他的	嘴唇	.

他惊呼一声，满脸沮丧。

[hɪz; ɪz] [niːt] - ['fɪtɪŋ] ['bɪznəs] [suːt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːti] ['aʊtfɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz]

His	neat	-	fitting	business	suit	had	been	removed	and	a	dirty	outfit	,	such	as
他的	整洁的	-	配件	商业	套装	有	到过	已移除	和	一个	肮脏的	全套服装	,	这样的	作为

['siːmən] [weə(r)] ,

seamen	wear	,
海员	穿	,

他脱掉了合身的商务西装，换上了一套脏兮兮的衣服，像是水手穿的那种。

['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

substituted	in	place	of	it	.
替代	在	地方	的	它	.

用它代替了它。

[væn][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Van	no	longer	had	any	doubt	as	to	his	being	aboard	a	ship	.
范	不	更长	有	任何	怀疑	作为	到	他的	存在	船上	一个	船	.

范恩不再怀疑自己身处一艘船上。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['məʊʃn] .

He	now	saw	plainly	what	caused	the	rocking	motion	.
他	现在	锯	显然	什么	导致	这	摇滚	运动	.

他现在清楚地看到了导致摇晃的原因。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

But	,	instead	of	giving	way	to	a	fit	of	despair	,
但	,	反而	的	给予	方式	到	一个	合身	的	绝望	,

但是，他并没有因此陷入绝望，

[æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

as	most	boys	of	his	age	would	have	done	in	like	circumstances	,
作为	最多	男孩们	的	他的	年龄	会	有	完毕	在	喜欢	情况	,

就像大多数同龄男孩在类似情况下会做的那样，

[hiː; hi] ['kɑːmli] ['klæmbə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm]

he	calmly	clambered	from	the	bunk	and	proceeded	to	examine	the	costume
他	平静地	攀爬	从	这	假寐	和	继续	到	检查	这	戏服

[hiː; hi][wɔː(r)] .

he	wore	.
他	穿着	.

他镇定地从铺位上爬下来，开始仔细检查自己身上穿的戏服。

[ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] ['griːsi] , [bluː] [piː] ['dʒækɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

Unbuttoning	a	greasy	,	blue	pea	jacket	,	he	found	,	to	his	great	joy	,
解开纽扣	一个	腻	,	蓝色的	豌豆	夹克	,	他	成立	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

他解开一件油腻腻的蓝色呢绒外套，欣喜地发现：

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vest] .

that	he	still	wore	his	own	vest	.
那	他	仍然	穿着	他的	自己的	背心	.

他仍然穿着自己的背心。

[bʌt; bət][ɒn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

But	on	placing	his	hand	in	the	inner	pocket	of	the	garment	he	found	his
但	在	放置	他的	手	在	这	内	口袋	的	这	服装	他	成立	他的

['pɒkɪt] - [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

pocket	-	book	to	be	missing	.
口袋	-	书	到	是	丢失的	.

但当他把手伸进衣服的内袋时，却发现自己的钱包不见了。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] !

"	I	have	been	robbed	and	kidnaped	!
"	我	有	到过	被抢劫	和	绑架	!

“我被抢劫和绑架了！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['viːəməns] ;

"	he	muttered	in	a	tone	of	great	vehemence	;
"	他	低声说道	在	一个	语气	的	伟大的	激烈	;

他用极其激烈的语气低声说道；

" [ænd; ənd] [dɒk] ['klænsi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	and	Doc	Clancy	is	at	the	bottom	of	it	—	of	that	I	am	sure	.
"	和	医生	克兰西	是	在	这	底部	的	它	—	的	那	我	是	当然	.

“而克兰西博士正是这一切的幕后黑手——对此我深信不疑。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系！

[ðəʊ] [ðɪs] ['ves(ə)l] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Though	this	vessel	takes	me	to	the	very	ends	of	the	earth	,
尽管	这	血管	需要	我	到	这	非常	结束	的	这	地球	,

虽然这艘船带我到达了天涯海角，

[ai] [wɪl] [jet] [get] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] ['məːdə] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I	will	yet	get	on	the	track	of	the	villain	who	murdered	my	uncle	,
我	将要	然而	得到	在	这	追踪	的	这	恶棍	WHO	被谋杀	我的	叔叔	,

我一定会找到杀害我叔叔的凶手。

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊ][tuː; tə][hɪm] !

and	then	woe	to	him	!
和	然后	悲哀	到	他	!

那他可就惨了！

" [væn] [ˈʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	Van	uttered	the	last	part	of	his	thoughts	in	a	rather	loud	voice	,
"	范	说出	这	最后的	部分	的	他的	想法	在	一个	相当	大声	嗓音	,

范恩用相当大的声音说出了他想法的最后部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] [grʌf] [təʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	had	scarcely	done	so	when	a	gruff	tone	the	other	side	of	the
和	他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	一个	粗暴	语气	这	其他	边	的	这

[pɑːˈtɪʃ(ə)n] [sæŋ] [aʊt] :

partition	sang	out	:
分割	唱	出去	:

他话音未落，隔板另一侧就传来一阵粗犷的声音：

" [wʌts] [θər] ['mætə(r)] [ðeə(r)] , [jiː; ji] ['kʌsɪd] ['lændlʌbə(r)] ?

"	What's	ther	matter	there	,	ye	cussed	landlubber	?
"	是什么	那里	事情	那里	,	是的	咒骂	旱鸭子	?

“你这该死的旱鸭子，到底怎么了？”

[hæv; həv][jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][jə(r)] ['sensɪz] [jet] ? "

Have	ye	come	to	yer	senses	yet	?	"
有	是的	来	到	你的	感官	然而	?	"

你们醒悟了吗?

" [hə'ləʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] [væn] .

"	Hello	!	"	returned	Van	.
"	你好	!	"	返回	范	.

“你好！”范回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Come	in	here	;	I	would	like	to	talk	to	you	.	"
来	在	这里	;	我	会	喜欢	到	讲话	到	你	.	"

进来吧，我想跟你谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] , ['jʌŋstə(r)] ; [aɪl] [jiː; ji] !

"	All	right	,	youngster	;	I'll	obleege	ye	!
"	全部	正确的	,	青少年	;	患病的	罪孽	是的	!

“好吧，年轻人；我感激不尽！”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] -

"	The	next	moment	a	portion	of	the	partition	was	removed	and	a	rough	-
"	这	下一个	片刻	一个	部分	的	这	分割	曾是	已移除	和	一个	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [θruː] .

looking	man	came	through	.
寻找	男人	来了	通过	.

“下一刻，隔板的一部分被拆除，一个看起来很粗犷的男人走了进来。”

[væn] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bəʊldnəs] .

Van	assumed	an	air	of	boldness	.
范	假定	一个	空气	的	大胆	.

范恩摆出一副大胆的样子。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Sit	down	,	"	said	he	,	"	and	tell	me	where	I	am	.	"
"	坐	向下	,	"	说	他	,	"	和	告诉	我	在哪里	我	是	.	"

“坐下，”他说，“告诉我这是哪里。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kuːl] [ən] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][mæn] .
" **Well , you are a cool un ! " observed the man .**
" 出色地 , 你 是 一个 凉爽的联合国 ! " 观察到 这 男人 .

“哇，你真是个酷毙了的人！”那人说道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [jiː; ji][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **But since ye have asked me , I'll tell you .**
" 但 自从 是的 有 问 我 , 患病的 告诉 你 .

“既然你们问了，我就告诉你们吧。”

[jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd] [θər] ['meəri] ['njuːmən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪdɪn] -
Young man , you are on board ther Mary Newman , which are a tradin ' -
年轻的 男人 , 你 是 在 木板 那里 玛丽 纽曼 , 哪个 是 一个 交易 -
['skuːnə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,

年轻人，你现在在“玛丽·纽曼”号上，那是一艘贸易帆船。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θər] ['æfrɪkən] [kəʊst] .
bound for ther African coast .
边界 为了 那里 非洲 海岸 .

前往非洲海岸。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dʒɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['sændi] [hʊk] , [æn; ən] - ['bloʊɪn] - [ə'lɒŋ] [ə'fɔː] [ə; eɪ] [stɪf]
We are now jist outside of Sandy Hook , an ' blowin ' along afore a stiff
我们 是 现在 要点 外部 的 沙 钩 , 一个 - 吹 - 沿着 之前 一个 僵硬的
[briːz] . "
breeze . "
微风 . "

我们现在刚好在桑迪胡克郊外，正迎着强劲的微风前行。

" [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [nɒt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv]
" **Who brought me here ? " questioned our hero , not affecting the least bit of**
" WHO 带来 我 这里 ? " 被质问 我们的 英雄 , 不是 影响 这 至少 少量 的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“是谁把我带到这里来的？”我们的主人公问道，脸上没有丝毫惊讶之色。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **I don't know , my boy .**
" 我 不 知道 , 我的 男生 .

“我不知道，孩子。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [θər] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['kɒləd] [jiː; ji] [waɪl] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]
I suppose ther captain was short of hands , and collared ye while ye were
我 认为 那里 队长 曾是 短的 的 双手 , 和 项圈 是的 尽管 是的 是
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

我猜想船长人手不够，趁你们喝醉的时候抓住了你们。

[zɪç] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dʌn] , [jə(r)] [nəʊ] . "
Sich things are often done , yer know . "
sich 事物 是 经常 完毕 , 你的 知道 . "

这种事经常发生，你知道的。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? "
" **Do you believe that is the way I came to be here ? "**
" 做 你 相信 那 是 这 方式 我 来了 到 是 这里 ? "

你认为我是这样来到这里的吗?

" [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [aɪ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] , ['jʌŋstə(r)] .

"	Can't	say	whether	I	do	or	not	,	youngster	.
"	不能	说	无论	我	做	或者	不是	,	青少年	.

“我不能说我是否愿意，年轻人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θər] [meɪt] [ɒv; əv] [θər] ['ves(ə)l] ,

I	am	ther	mate	of	ther	vessel	,
我	是	那里	伴侣	的	那里	血管	,

我是他们船上的船员，

[æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)][ɑːsks] [θər] ['kæptɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

an	'	I	never	asks	ther	captain	anything	about	his	private	business	.
一个	-	我	绝不	问	那里	队长	任何事物	关于	他的	私人的	商业	.

我从不问船长任何关于他私事的问题。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

All	that	I	knows	is	that	you	an	'	a	feller	a	little	older	than	you	are
全部	那	我	知道	是	那	你	一个	-	一个	伙计	一个	小的	老	比	你	是

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'bɔːd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [steɪt] ,

were	brought	aboard	together	in	a	drunken	state	,
是	带来	船上	一起	在	一个	醉	状态	,

我只知道你和一个比你年纪稍长的人一起被带上了船，当时你们都喝醉了。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tʃʌm] ,

an	'	I	took	it	for	granted	that	you	were	chums	,
一个	-	我	采取	它	为了	的确	那	你	是	朋友们	,

我理所当然地认为你们是我的朋友，

[æn; ən] - [hæd; həd]['aɪðə(r)] [ʃɪpt] [ɒv; əv][jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

an	'	had	either	shipped	of	yer	own	accord	,
一个	-	有	任何一个	已发货	的	你的	自己的	符合	,

要么是你自己发货的，

[ɔː(r)] [els] [biːn] ['kɒləd] [waɪl] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪn] - [ɒf] [θər] [ləʊdz] [jiː; ji][hæd; həd][ɒn] . "

or	else	been	collared	while	ye	were	sleepin	'	off	ther	loads	ye	had	on	.	"
或者	别的	到过	项圈	尽管	是的	是	睡觉	-	离开	那里	负载	是的	有	在	.	"

否则，在你睡着的时候，你身上的重担就被抓住了。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [keɪm] [ə'bɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [væn]

"	What	sort	of	a	looking	chap	was	it	who	came	aboard	with	me	?	"	asked	Van
"	什么	种类	的	一个	寻找	小伙子	曾是	它	WHO	来了	船上	和	我	?	"	问	范

.

:

.

“跟我一起上船的那个人长什么样？”范问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['həʊmli] ['felə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [red] [bɪəd] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ,

"	He	is	a	rather	homely	feller	,	with	a	big	,	red	beard	,	but	is	a	good	sailor	,
"	他	是	一个	相当	家常的	伙计	,	和	一个	大的	,	红色的	胡须	,	但	是	一个	好的	水手	,

[ðəʊ] . "

though	.	"
尽管	.	"

“他长相平平，留着浓密的红胡子，不过是个好水手。”

" [wel] , " [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Well	,	"	resumed	our	hero	,	after	a	pause	,
"	出色地	,	"	恢复	我们的	英雄	,	后	一个	暂停	,

“嗯，”我们的主人公停顿了一下，继续说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	suppose	I	will	have	to	make	the	best	of	it	,
"	我	认为	我	将要	有	到	制作	这	最好的	的	它	,

我想我只能尽力而为了。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] . "

but	I	tell	you	plainly	that	I	have	been	robbed	and	kidnaped	.	"
但	我	告诉	你	显然	那	我	有	到过	被抢劫	和	绑架	.	"

但我可以明确地告诉你，我被抢劫绑架了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	If	that	is	so	,	young	man	,	take	my	advice	,
"	如果	那	是	所以	,	年轻的	男人	,	拿	我的	建议	,

“如果真是这样，年轻人，听我的劝告吧。”

[æn; ən] - [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd] [θər] ['meəri] ['njuːmən] , " [rɪ'tɜːnd]

an	'	say	nothin	'	about	it	while	ye	are	on	board	ther	Mary	Newman	,	"	returned
一个	-	说	什么也没有	-	关于	它	尽管	是的	是	在	木板	那里	玛丽	纽曼	,	"	返回

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

“玛丽·纽曼，你在船上的时候什么都别说，”那人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [təʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

with	a	look	that	told	plainly	that	he	meant	well	toward	the	boy	.
和	一个	看	那	讲述	显然	那	他	意思是	出色地	朝向	这	男生	.

他的眼神清楚地表明，他对这个男孩怀有善意。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [væn] , ['prɒmptli] .

"	I'll	take	your	advice	,	sir	,	"	returned	Van	,	promptly	.
"	患病的	拿	你的	建议	,	先生	,	"	返回	范	,	及时	.

“我会听从您的建议，先生。”范恩立即回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ['feəli] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] ,

"	I	suppose	I	will	be	used	fairly	well	as	long	as	I	do	the	best	I	can	,
"	我	认为	我	将要	是	用过的	相当	出色地	作为	长的	作为	我	做	这	最好的	我	能	,

“我想只要我尽力而为，我就会被好好利用。”

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['djuːtiz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

and	attend	to	my	duties	aboard	the	ship	?	"
和	出席	到	我的	职责	船上	这	船	?	"

并在船上履行我的职责?

" [jiː; ji] [wɪl] [ɪf] [ai][hæv; həv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tɜː] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ye	will	if	I	have	got	anything	ter	say	about	it	.
"	叶	将要	如果	我	有	得到	任何事物	特尔	说	关于	它	.

“如果我说了算，你就会如愿以偿。”

[bɔɪ] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

Boy	,	put	her	there	.
男生	,	放	她	那里	.

把她放那儿。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][liː'kiːn] - [tɜː] [jiː; ji] .

I've	taken	a	likin	'	ter	ye	.
我已经	已采取	一个	点赞	-	特尔	是的	.

我挺喜欢你的。

[maɪ] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] [læŋk] ['edwədz] , [æn; ən] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jiː; ji] [stɪk] [tɜː] [ˌem 'iː]

My	name	are	Lank	Edwards	,	an	'	as	long	as	ye	stick	ter	me
我的	姓名	是	兰克	爱德华兹	,	一个	-	作为	长的	作为	是的	戳	特尔	我

我的名字叫兰克·爱德华兹，只要你跟着我

[aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [els] [ɒn] [bɔːd] [gəʊz] [bæk] [ɒn][jiː; ji] ! "

I'll	be	your	friend	,	even	if	everybody	else	on	board	goes	back	on	ye	!	"
患病的	是	你的	朋友	,	甚至	如果	大家	别的	在	木板	去	后退	在	是的	!	"

就算船上其他人都背叛你，我也会做你的朋友!

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , " [sed] [væn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [meit] [baɪ]

"	Thank	you	for	those	words	,	Mr	.	Edwards	,	"	said	Van	,	shaking	the	mate	by
"	感谢	你	为了	那些	字	,	先生	.	爱德华兹	,	"	说	范	,	摇晃	这	伴侣	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

“谢谢你的话，爱德华兹先生，”范说着，握住了大副的手。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jiː; ji][hæd; həd]['betə(r)] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

"	Now	,	my	boy	,	ye	had	better	lay	down	for	an	hour	or	so	,
"	现在	,	我的	男生	,	是的	有	更好的	躺	向下	为了	一个	小时	或者	所以	,

“孩子，你最好躺下休息一个小时左右。”

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['itl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] .

an	'	by	that	time	it'll	be	daylight	.
一个	-	经过	那	时间	它将	是	日光	.

到那时天就亮了。

[aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [θər] ['kæptɪn] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

I'll	go	an	'	report	to	ther	captain	that	ye	are	gittin	'	along	all	right	,
患病的	去	一个	-	报告	到	那里	队长	那	是的	是	吉廷	-	沿着	全部	正确的	,

我会去向船长汇报你们一切顺利的情况。

[æn; ən] - [eɪnt] ['kɪkɪn] - - [kɔːz] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

an	'	ain't	kickin	'	'	cause	ye	are	goin	'	ter	sea	in	his	vessel	.
一个	-	不是	起作用	-	-	原因	是的	是	去	-	特尔	海	在	他的	血管	.

不会踢你，因为你正乘着他的船出海。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [meit] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

"	With	these	words	the	mate	crawled	through	the	aperture	in	the	partition	,
"	和	这些	字	这	伴侣	爬行	通过	这	光圈	在	这	分割	,

说完这些话，同伴便从隔板上的开口爬了进去。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	carefully	closed	it	after	him	.
和	小心	关闭	它	后	他	.

他小心翼翼地关上了门。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [væn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]

When	he	had	gone	Van	sat	down	on	the	edge	of	his	bunk	to	think	over
什么时候	他	有	已消失	范	卫星	向下	在	这	边缘	的	他的	假寐	到	思考	超过

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	situation	.
他的	情况	.

他走后，范坐在床铺边缘，思考自己的处境。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,

He	was	very	much	disappointed	over	what	had	befallen	him	,
他	曾是	非常	很多	失望的	超过	什么	有	发生	他	,

他对自己遭遇的一切感到非常失望。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn]

but	something	seemed	to	whisper	in	his	ear	that	things	would	come	out	all	right	in
但	某物	似乎	到	耳语	在	他的	耳朵	那	事物	会	来	出去	全部	正确的	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

但似乎有个声音在他耳边低语，告诉他一切最终都会好起来的。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	resolved	to	say	nothing	and	make	the	best	of	it	.
所以	他	已解决	到	说	没有什么	和	制作	这	最好的	的	它	.

所以他决定什么也不说，尽力而为。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] ['stiːlɪŋ] [θruː]

In	about	an	hour	and	a	half	he	noticed	a	faint	gray	light	stealing	through
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	他	注意到	一个	头晕的	灰色的	光	偷窃	通过

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

the	grating	overhead	,
这	格栅	开销	,

大约一个半小时后，他注意到头顶的格栅透出一丝微弱的灰光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	he	knew	that	morning	had	arrived	.
和	他	知道	那	早晨	有	到达的	.

他知道，黎明已经来临。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst]

A	few	minutes	later	he	heard	some	one	in	the	adjoining	room	,	and	,	almost
一个	很少	分钟	之后	他	听到	一些	一	在	这	相邻的	房间	,	和	,	几乎

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,

immediately	after	,
立即地	后	,

几分钟后，他听到隔壁房间有人，几乎紧接着，

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] .

the	sliding	door	in	the	partition	opened	.
这	滑动	门	在	这	分割	打开	.

隔断上的推拉门打开了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[væn] [sɔː] [ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm] ,

Van	saw	the	kindly	face	of	the	mate	looking	in	at	him	,
范	锯	这	亲切地	脸	的	这	伴侣	寻找	在	在	他	,

范恩看到船员正慈祥地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	he	hailed	it	with	a	sigh	of	relief	.
和	他	赞誉	它	和	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒一口气，欣喜不已。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['felə(r)] ; [θər] ['kæptɪn] [hæz; həz] [pʊt] [jiː; ji]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

"	It's	all	right	,	young	feller	;	ther	captain	has	put	ye	under	my	charge	.
"	它是	全部	正确的	,	年轻的	伙计	;	那里	队长	有	放	是的	在下面	我的	收费	.

“没关系，小伙子；船长已经把你交给我管了。”

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jə(r)]['prɪz(ə)n] , [æn; ən] - [teɪk] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	on	out	of	yer	prison	,	an	'	take	breakfast	with	me	.
来	在	出去	的	你的	监狱	,	一个	-	拿	早餐	和	我	.

从你的牢笼里出来，和我一起吃早餐吧。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tɜː] [teɪk] [ʌp] [jə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] [θər] ['fəʊksl] .

After	that	you	will	have	ter	take	up	yer	quarters	in	ther	forecastle	.
后	那	你	将要	有	特尔	拿	向上	你的	四分之一	在	那里	前甲板	.

之后你就要在前甲板上住下你的房间了。

" [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɪndʒi] [pleɪs] , [væn] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

"	Glad	enough	to	leave	the	dingy	place	,	Van	crawled	through	the	hole	,
"	高兴的	足够的	到	离开	这	昏暗的	地方	,	范	爬行	通过	这	洞	,

范恩很高兴能离开那个阴暗的地方，他爬过洞口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæbɪn] .

and	found	himself	in	a	portion	of	the	ship's	cabin	.
和	成立	他自己	在	一个	部分	的	这	船的	舱	.

他发现自己身处船舱的某个角落。

[ðə; ði] [meit] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ] .

The	mate	showed	him	where	the	water	was	,	and	the	boy	took	a	good	wash	.
这	伴侣	显示	他	在哪里	这	水	曾是	,	和	这	男生	采取	一个	好的	洗	.

水手长给他指了指水源，男孩好好地洗了个澡。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

After	this	he	felt	much	better	.
后	这	他	毛毡	很多	更好的	.

之后他感觉好多了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kʊk] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['brekfəst] ,

A	few	minutes	later	the	cook	entered	with	a	steaming	breakfast	,
一个	很少	分钟	之后	这	厨师	进入	和	一个	蒸煮	早餐	,

几分钟后，厨师端着热气腾腾的早餐进来了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [vænz] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

the	sight	of	which	made	Van's	mouth	water	.
这	视线	的	哪个	制成	面包车	嘴	水	.

看到这一幕，范恩不禁垂涎欲滴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

He	had	not	realized	that	he	was	hungry	until	now	,
他	有	不是	已实现	那	他	曾是	饥饿的	直到	现在	,

直到现在他才意识到自己饿了。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['mɔːt(ə)l][kæn; kən] .

and	he	ate	as	only	a	hungry	mortal	can	.
和	他	吃	作为	仅有的	一个	饥饿的	凡人	能	.

他像一个饥饿的凡人那样狼吞虎咽。

[vænz] [fɜːst] [miːl] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['meəri] ['njuːmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [best] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwəd] .

Van's	first	meal	aboard	the	Mary	Newman	was	his	best	,	as	he	found	out	afterward	.
面包车	第一的	一顿饭	船上	这	玛丽	纽曼	曾是	他的	最好的	,	作为	他	成立	出去	之后	.

范在“玛丽·纽曼”号上吃的第一顿饭是他吃过的最好吃的一顿，后来他才知道这一点。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [et; eɪt][frɒm; frəm][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] .

The	table	the	captain	and	mates	ate	from	was	far	different	from	that	of	the	forecastle	.
这	桌子	这	队长	和	伙伴们	吃	从	曾是	远的	不同的	从	那	的	这	前甲板	.

船长和水手们用餐的桌子与前甲板上的桌子截然不同。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [meit] ['kɒndʌktid] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

When	breakfast	was	over	the	mate	conducted	our	hero	to	the	forecastle	,
什么时候	早餐	曾是	超过	这	伴侣	实施	我们的	英雄	到	这	前甲板	,

早餐结束后，大副领着我们的主人公来到了前甲板。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	pointed	out	his	bunk	to	him	.
和	尖	出去	他的	假寐	到	他	.

然后指给他看他的铺位。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [rʌf] [pɑːt][ɒv; əv][væn] ['vɪn.sənz] [laɪf][bɪ'gæn] .

From	that	moment	the	rough	part	of	Van	Vincent's	life	began	.
从	那	片刻	这	粗糙的	部分	的	范	文森特的	生活	开始	.

从那一刻起，范·文森特的人生便进入了艰难时期。

[ðə; ði] [kruːˌ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['graɪmi] , ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [set] .

The	crew	,	for	the	most	part	,	were	a	grimy	,	villainous	-	looking	set	.
这	全体人员	,	为了	这	最多	部分	,	是	一个	肮脏的	,	邪恶的	-	寻找	放	.

剧组人员大多衣衫褴褛，看起来像一群恶棍。

[bʌt; bət][væn][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðæt] ['nevə(r)] [flɪntʃ] ,

But	Van	was	built	of	the	sort	of	material	that	never	flinches	,
但	范	曾是	建造	的	这	种类	的	材料	那	绝不	畏缩	,

但范恩的身体是用那种永不退缩的材料制成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [weɪ] .

and	he	took	things	as	they	came	in	a	philosophical	way	.
和	他	采取	事物	作为	他们	来了	在	一个	哲学	方式	.

他以一种哲学的态度接受一切。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

Almost	the	first	person	he	saw	when	he	went	on	watch	for	the	first	time
几乎	这	第一的	人	他	锯	什么时候	他	去	在	手表	为了	这	第一的	时间

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [red] [bɪəd] [ðæt] ['nɪəli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	a	sailor	with	a	heavy	red	beard	that	nearly	concealed	his	face	.
曾是	一个	水手	和	一个	重的	红色的	胡须	那	几乎	暗	他的	脸	.

他第一次值班时，几乎第一个见到的人是一位留着浓密红胡子的水手，胡子几乎遮住了他的脸。

[væn][æt; ət][wʌns] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [sʌtʃ]

Van	at	once	judged	this	to	be	the	person	who	came	aboard	the	vessel	in	such
范	在	一次	评判	这	到	是	这	人	WHO	来了	船上	这	血管	在	这样的

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ,

a	mysterious	manner	,
一个	神秘	方式	,

范恩立刻断定，这个人就是以如此神秘的方式登上船的那个人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] .

and	when	he	got	the	opportunity	,	he	broached	the	subject	to	him	.
和	什么时候	他	得到	这	机会	,	他	已提出	这	主题	到	他	.

当有机会时，他便向他提起了这件事。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

The	sailor	acknowledged	such	to	be	the	case	,
这	水手	已确认	这样的	到	是	这	案件	,

水手承认情况确实如此。

[bʌt; bət] [i'veɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt][tuː; tə][hɪm] .

but	evaded	all	the	questions	the	boy	put	to	him	.
但	躲避	全部	这	问题	这	男生	放	到	他	.

但他回避了男孩提出的所有问题。

[væn] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] ['prɪti] [wel] ,

Van	sized	him	up	pretty	well	,
范	尺寸	他	向上	漂亮的	出色地	,

范恩对他的打量相当准确。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] .

and	made	up	his	mind	that	the	fellow	was	a	villain	of	the	first	water	.
和	制成	向上	他的	头脑	那	这	同伴	曾是	一个	恶棍	的	这	第一的	水	.

他认定这个人是个十足的恶棍。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] - ['wɪskəd] ['seɪlə(r)] ,

About	an	hour	after	his	brief	conversation	with	the	red	-	whiskered	sailor	,
关于	一个	小时	后	他的	简短的	对话	和	这	红色的	-	胡须	水手	,

在与那位红胡子水手短暂交谈约一小时后，

[væn] [sɔː] [hɪm] ['kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][rəʊp] .

Van	saw	him	coiling	a	length	of	rope	.
范	锯	他	卷绕	一个	长度	的	绳索	.

范看到他正在盘绕一段绳子。

[tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['niːtli] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli] .

To	catch	on	to	the	way	it	was	done	so	neatly	,	he	watched	him	keenly	.
到	抓住	在	到	这	方式	它	曾是	完毕	所以	整齐地	,	他	观看	他	敏锐地	.

为了学会如何如此巧妙地完成这项任务，他仔细地观察着他。

['sʌd(ə)nli] [væn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Suddenly	Van	gave	a	start	.
突然	范	给予	一个	开始	.

范突然猛地一跳。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ] [θʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	noticed	that	the	man	was	minus	a	thumb	,	and	that	,	too	,	from	his
他	注意到	那	这	男人	曾是	减	一个	拇指	,	和	那	,	也	,	从	他的

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

他注意到这个人少了一个拇指，而且还是右手的拇指。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][dɒk] ['klænsi] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mɜːdərə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	thought	of	Doc	Clancy	,	his	uncle's	murderer	,	but	said	nothing	.
他	想法	的	医生	克兰西	,	他的	叔叔的	凶手	,	但	说	没有什么	.

他想到了杀害他叔叔的凶手克兰西医生，但他什么也没说。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

What	if	this	man	was	the	scoundrel	in	disguise	?
什么	如果	这	男人	曾是	这	恶棍	在	伪装	?

如果这个人就是伪装的恶棍呢?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒŋgəʊ] ['rɪvə(r)] .

ON	THE	CONGO	RIVER	.
在	这	刚果	河	.

在刚果河上。

[væn] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [red] - ['wɪskəd] ['seɪlə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Van	kept	a	good	watch	upon	the	red	-	whiskered	sailor	during	the	voyage	,
范	保留	一个	好的	手表	之上	这	红色的	-	胡须	水手	期间	这	航程	,

在航行过程中，范恩一直密切关注着那个红胡子水手。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]

and	every	day	he	became	more	and	more	satisfied	that	he	was	no	other
和	每一个	天	他	成为	更多的	和	更多的	使满意	那	他	曾是	不	其他

[ðæn; ðən][dɒk] ['klænsi] ,

than	Doc	Clancy	,
比	医生	克兰西	,

他每天都越来越确信自己就是克兰西博士。

['eɪliəs][dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] .
alias John Moreland .
别名 约翰 莫兰德 .

别名约翰·莫兰德。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['stɔːmi] [ət'læntɪk][wɒz; wəz] [krɒst] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
At length the stormy Atlantic was crossed , and one day ,
在 长度 这 暴风雨 大西洋 曾是 交叉 , 和 一 天 ,

最终，他们横渡了风暴肆虐的大西洋，有一天，

[wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['meltɪd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks] ,
when the sun was so hot that it fairly melted the pitch on her decks ,
什么时候 这 太阳 曾是 所以 热的 那 它 相当 融化 这 沥青 在 她 甲板 ,

当太阳炙烤得甲板上的沥青几乎融化时，

[ðə; ði]['meəri] ['njuːmən] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
the Mary Newman came to anchor at the mouth of the Congo River , on the
这 玛丽 纽曼 来了 到 锚 在 这 嘴 的 这 刚果 河 , 在 这
['æfrɪkən] [kəʊst] .
African coast .
非洲 海岸 .

玛丽·纽曼号抵达非洲海岸的刚果河口抛锚。

[læŋk] ['edwədz] , [ðə; ði] [meit] , [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Lank Edwards , the mate , had been as good as his word ,
兰克 爱德华兹 , 这 伴侣 , 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 ,

大副兰克·爱德华兹信守承诺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and had indeed been a friend to our hero during the voyage .
和 有 的确 到过 一个 朋友 到 我们的 英雄 期间 这 航程 .

在航行期间，他确实是我们主人公的朋友。

[ðəʊ] [væn][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['eni] [tuː] [wel] ,
Though Van did not like the life of a sailor any too well ,
尽管 范 做过 不是 喜欢 这 生活 的 一个 水手 任何 也 出色地 ,

虽然范恩并不太喜欢水手的生活，

[hiː; hi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['feəli] [ɪ'nʌf] ,
he got along fairly enough ,
他 得到 沿着 相当 足够的 ,

他相处得还算不错。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] ['kɔːnə(r)][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
thinking all the while that he would yet corner the murderer of his uncle ,
思维 全部 这 尽管 那 他 会 然而 角落 这 凶手 的 他的 叔叔 ,

他始终想着自己终有一天会抓住杀害他叔叔的凶手。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][stænd]
and be the means of having him conveyed to the United States to stand
和 是 这 方法 的 拥有 他 传递 到 这 团结的 各州 到 站立
['traɪəl] .
trial .
审判 .

并以此为手段将他引渡到美国接受审判。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ,
As it was past noon when the ship came to anchor ,
作为 它 曾是 过去的 中午 什么时候 这 船 来了 到 锚 ,

船抛锚时已过中午，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ten] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]

the	captain	concluded	to	wait	till	morning	before	he	proceeded	ten	miles	up	the
这	队长	结束	到	等待	直到	早晨	前	他	继续	十	英里	向上	这

['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

river	to	a	trading	station	.
河	到	一个	贸易	车站	.

船长决定等到第二天早上再沿河而上十英里前往贸易站。

[ə; eɪ] ['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dek] ,

A	canvas	awning	was	stretched	over	the	deck	,
一个	帆布	棚	曾是	拉伸	超过	这	甲板	,

甲板上搭起了一块帆布遮阳篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meəri] ['njuːmən] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪstləs] ['mænə(r)] ,

and	the	crew	of	the	Mary	Newman	lay	under	this	in	a	listless	manner	,
和	这	全体人员	的	这	玛丽	纽曼	躺	在下面	这	在	一个	蔫	方式	,

“玛丽·纽曼”号的船员们无精打采地躺在下面。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [wɪtʃ]

waiting	for	the	sun	to	go	down	so	they	could	get	the	cool	breeze	which
等待	为了	这	太阳	到	去	向下	所以	他们	可以	得到	这	凉爽的	微风	哪个

[ɪn'veəriəbli] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtjuːd] .

invariably	comes	after	nightfall	in	that	latitude	.
总是	来	后	黄昏	在	那	纬度	.

他们等着太阳落山，这样就能享受到凉爽的微风，在那个纬度，凉爽的微风总是在夜幕降临后到来。

[væn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] - ['wɪskəd] ['seɪlə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

Van	noticed	that	the	red	-	whiskered	sailor	appeared	to	be	very	uneasy	,
范	注意到	那	这	红色的	-	胡须	水手	出现	到	是	非常	不安	,

范注意到，那个红胡子水手似乎很不安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['kləʊsli] .

and	he	concluded	to	watch	him	closely	.
和	他	结束	到	手表	他	密切	.

于是他决定密切监视他。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [briːz] [ðeɪ]

The	afternoon	passed	and	darkness	came	,	and	with	it	the	cooling	breeze	they
这	下午	通过了	和	黑暗	来了	,	和	和	它	这	冷却	微风	他们

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] .

so	much	desired	.
所以	很多	想要的	.

午后时光流逝，夜幕降临，随之而来的是他们期盼已久的凉爽微风。

[væn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk]

Van	was	in	the	second	watch	,	and	,	consequently	,	he	turned	into	his	bunk
范	曾是	在	这	第二	手表	,	和	,	最后	,	他	转向	进入	他的	假寐

[suːn] ['ɑːftə(r)] [mes] .

soon	after	mess	.
很快	后	混乱	.

范恩值第二班，因此，饭后不久他就回到了自己的铺位。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɔːm] [bɪ'ləʊ] [deks] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,

But	it	was	so	warm	below	decks	that	he	could	not	sleep	,
但	它	曾是	所以	温暖的	以下	甲板	那	他	可以	不是	睡觉	,

但甲板下太热了，他根本睡不着。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

and	after	tossing	about	for	perhaps	an	hour	,
和	后	抛掷	关于	为了	也许	一个	小时	,

经过大约一个小时的反复尝试，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dʒɪb] ,

he	went	on	deck	and	crawled	into	a	fold	of	the	main	jib	,
他	去	在	甲板	和	爬行	进入	一个	折叠	的	这	主要的	吊臂	,

他走到甲板上，爬进主帆的一个褶皱里。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['hæmək] .

which	made	a	first	-	class	hammock	.
哪个	制成	一个	第一的	-	班级	吊床	.

这造就了一张一流的吊床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

It	was	cool	and	refreshing	,	and	the	boy	soon	fell	asleep	.
它	曾是	凉爽的	和	令人耳目一新	,	和	这	男生	很快	跌倒	睡着了	.

天气凉爽宜人，男孩很快就睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [pə'hæps] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ][waɪld] [kə'məʊʃn] [ɒn] [dek] .

He	was	awakened	perhaps	two	hours	later	by	a	wild	commotion	on	deck	.
他	曾是	觉醒	也许	二	小时	之后	经过	一个	荒野	骚动	在	甲板	.

大约两个小时后，他被甲板上的一阵骚动惊醒。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm]

In	the	twinkling	of	an	eye	he	dropped	from	the	sail	and	gazed	about	him
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	掉落	从	这	帆	和	凝视	关于	他

.

:

.

眨眼间，他便从帆上跳了下来，环顾四周。

[ə; eɪ] ['hevi] [sməʊk] [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː]

A	heavy	smoke	completely	blinded	him	for	a	moment	,	and	then	he	knew
一个	重的	抽烟	完全地	失明	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	知道

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

一股浓烟瞬间让他眼前一片漆黑，然后他才明白发生了什么事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] !

The	ship	was	on	fire	!
这	船	曾是	在	火	!

船着火了！

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [fækt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm] [liːpt] [frɒm; frəm]

Even	as	this	fact	occurred	to	him	,	a	bright	column	of	flame	leaped	from
甚至	作为	这	事实	发生	到	他	,	一个	明亮的	柱子	的	火焰	跳跃	从

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [hætʃ] ,

the	forward	hatch	,
这	向前	孵化	,

就在他意识到这一点的同时，一道明亮的火焰柱从前舱门喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːd] ['rɪgɪŋ] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪðɪŋ] ,

and	the	tarred	rigging	catching	fire	,	it	seemed	as	if	a	hundred	writhing	,
和	这	焦油	索具	捕捉	火	,	它	似乎	作为	如果	一个	百	扭动	,

涂有焦油的索具着火了，看起来就像一百个扭动着的身影，

['faɪəri] ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['skaɪwədz] .

fiery	serpents	were	shooting	skyward	.
火热	蛇	是	射击	向天空	.

炽热的巨蛇冲天而起。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

Under	the	supervision	of	the	captain	and	mates	the	sailors	were	trying
在下面	这	监督	的	这	队长	和	伙伴们	这	水手们	是	尝试

['mænfəli] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

manfully	to	subdue	the	flames	,
勇敢地	到	征服	这	火焰	,

在船长和水手们的监督下，水手们正奋力扑灭火焰。

[ænd; ənd][væn] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

and	Van	rushed	forward	and	joined	them	.
和	范	匆忙	向前	和	加入	他们	.

范恩冲上前去，加入了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [kept] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

But	the	fire	kept	on	increasing	,
但	这	火	保留	在	增加	,

但火势却持续蔓延，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]

and	at	the	end	of	fifteen	minutes	the	captain	saw	it	was	useless	to
和	在	这	结尾	的	十五	分钟	这	队长	锯	它	曾是	无用	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

attempt	to	save	the	ship	.
试图	到	节省	这	船	.

十五分钟后，船长意识到试图挽救这艘船是徒劳的。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [boʊts] ,

Reluctantly	he	gave	the	order	to	lower	the	boats	,
勉强	他	给予	这	命令	到	降低	这	船	,

他很不情愿地下令放下救生艇。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

and	convey	what	could	be	saved	of	the	cargo	ashore	.
和	传达	什么	可以	是	已保存	的	这	货物	岸上	.

并将能够挽救的货物运上岸。

[væn][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [pə'zest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp]

Van	ran	into	the	forecastle	to	get	the	few	things	he	possessed	before	the	ship
范	跑	进入	这	前甲板	到	得到	这	很少	事物	他	拥有	前	这	船

[wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

was	abandoned	.
曾是	弃	.

范恩冲进船头楼，想在弃船前拿走他仅有的几件东西。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

As	he	reached	his	bunk	a	cry	of	horror	escaped	his	lips	.
作为	他	达到	他的	假寐	一个	哭	的	恐怖	逃脱	他的	嘴唇	.

当他走到自己的铺位时，一声惊恐的尖叫从他口中逸出。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['rɪgɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

By	the	light	of	the	blazing	rigging	he	saw	the	body	of	a	man	lying	in	a
经过	这	光	的	这	炽烈	索具	他	锯	这	身体	的	一个	男人	说谎	在	一个

[puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] .

pool	of	blood	in	the	bunk	he	had	so	lately	occupied	.
水池	的	血	在	这	假寐	他	有	所以	最近	占领	.

借着燃烧的索具的光芒，他看到一具男人的尸体躺在他不久前睡过的铺位上，血流成河。

" [greɪt] ['hevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['wɪskəd]
" Great heavens ! " exclaimed the boy , " this is the work of the red - whiskered
" 伟大的 天 ! " 惊呼 这 男生 , " 这 是 这 工作 的 这 红色的 - 胡须
['seɪlə(r)] ,
sailor ,
水手 ,

“我的天哪！”男孩惊呼道，“这是红胡子水手的杰作！”

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːmlɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and I firmly believe he mistook this man for me .
和 我 牢牢 相信 他 误 这 男人 为了 我 .

我坚信他把这个人错认成我了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [krɔːl] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] ['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kuːlə(r)] [ðeə(r)] .
he no doubt crawled in my bunk after I left it , thinking it was cooler there .
他 不 怀疑 爬行 在 我的 假寐 后 我 左边 它 , 思维 它 曾是 冷却器 那里 .

毫无疑问，我离开后他爬进了我的铺位，以为那里更凉快。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌmˌlɛs] [hænd][ɪz] [dɒk] ['klænsi] .
I am now sure the man with the thumbless hand is Doc Clancy .
我 是 现在 当然 这 男人 和 这 无拇指 手 是 医生 克兰西 .

我现在确信，那个没有拇指的男人就是克兰西博士。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][væn] [njuː] [ðɪs]
" But there was no time for any further speculation , and Van knew this
" 但 那里 曾是 不 时间 为了 任何 更远 推测 , 和 范 知道 这
[wel] .
well .
出色地 .

“但是没有时间进行任何进一步的猜测，范很清楚这一点。”

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ,
Seizing his little bundle ,
抓住 他的 小的 捆 ,

他一把抓住自己的小包裹，

[hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]
he dashed up the companion way and ran to assist the crew in loading the
他 虚线 向上 这 伴侣 方式 和 跑 到 协助 这 全体人员 在 加载中 这
[boʊts] .
boats .
船 .

他冲上舷梯，跑去帮助船员装载救生艇。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
One of these was missing , as well as two of the crew ,
一 的 这些 曾是 丢失的 , 作为 出色地 作为 二 的 这 全体人员 ,

其中一人失踪，两名船员也失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the captain was at a loss to understand it .
和 这 队长 曾是 在 一个 损失 到 理解 它 .

船长百思不得其解。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[væn][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['seɪləz] ,

Van	ran	his	eye	over	the	group	of	sailors	,
范	跑	他的	眼睛	超过	这	团体	的	水手们	,

范恩的目光扫过那群水手，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] - ['wɪskəd] ['feləʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

and	saw	that	the	red	-	whiskered	fellow	was	one	of	the	missing	ones	.
和	锯	那	这	红色的	-	胡须	同伴	曾是	一	的	这	丢失的	一个	.

结果发现，那个长着红色胡须的家伙是失踪者之一。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .

He	quickly	informed	the	mate	of	what	he	knew	.
他	迅速地	知情的	这	伴侣	的	什么	他	知道	.

他迅速将自己知道的情况告诉了同伴。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [set] [θər] [ʃɪp] [ə'faɪə(r)] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [læŋk] ['edwədz] .

"	It	was	he	who	set	ther	ship	afire	,	then	!	"	exclaimed	Lank	Edwards	.
"	它	曾是	他	WHO	放	那里	船	着火	,	然后	!	"	惊呼	兰克	爱德华兹	.

“原来是他放火烧了他们的船！”兰克·爱德华兹惊呼道。

" [wiːl; wil] [tʃeɪs] [hɪm] [ʌp] [æn; ən] - [kætʃ] [hɪm] [jet] , [siː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] .

"	We'll	chase	him	up	an	'	catch	him	yet	,	see	if	we	don't	.
"	出色地	追赶	他	向上	一个	-	抓住	他	然而	,	看	如果	我们	不	.

“我们会追上他，看看能不能抓住他。”

" [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪd] ['hedweɪ] ,

"	The	flames	were	now	gaining	rapid	headway	,
"	这	火焰	是	现在	获得	迅速的	进展	,

“火势迅速蔓延，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [duːmd] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəs]

and	it	behooved	those	on	board	the	doomed	vessel	to	be	as	expeditious
和	它	有义务	那些	在	木板	这	注定失败	血管	到	是	作为	迅速的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

因此，船上那些注定要沉没的人应该尽可能迅速行动。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Two	of	the	boats	were	loaded	and	sent	to	the	shore	,
二	的	这	船	是	已加载	和	发送	到	这	支撑	,

其中两艘船装载完毕后被送往岸边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

which	was	less	than	half	a	mile	distant	.
哪个	曾是	较少的	比	一半	一个	英里	遥远	.

距离不到半英里。

[wen] [ðiːz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] .

When	these	returned	,	the	captain	considered	it	no	longer	safe	to	stay	aboard	.
什么时候	这些	返回	,	这	队长	经过考虑的	它	不	更长	安全的	到	停留	船上	.

当这些物体返回时，船长认为继续留在船上已经不安全了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] [hændz] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] .

All	hands	tumbled	into	the	boats	and	pushed	off	.
全部	双手	翻滚	进入	这	船	和	推动	离开	.

所有人都涌入船里，然后划水出发。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

By	the	time	they	reached	the	shore	the	vessel	was	entirely	enveloped	in	a	pillar	of	flame	,
经过	这	时间	他们	达到	这	支撑	这	血管	曾是	完全	被包裹	在	一个	支柱	的	火焰	,

当他们到达岸边时，整艘船已被火焰完全吞噬。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [grænd] [wʌn] ,

and	though	the	sight	was	a	truly	grand	one	,
和	尽管	这	视线	曾是	一个	真的	盛大	一	,

虽然眼前的景象确实壮观，

[ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] .

the	sailors	did	not	relish	it	to	any	great	degree	.
这	水手们	做过	不是	尽情享用	它	到	任何	伟大的	程度	.

水手们对此并不太喜欢。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sædli] ,

"	Well	,	boys	,	"	said	the	captain	,	sadly	,
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	这	队长	,	令人遗憾的是	,

“唉，孩子们，”船长悲伤地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	have	got	enough	money	to	pay	you	what	wages	are	coming	to	you	.
"	我	有	得到	足够的	钱	到	支付	你	什么	工资	是	未来	到	你	.

“我有足够的钱支付你应得的工资。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] ,

I	might	as	well	do	it	right	here	,
我	可能	作为	出色地	做	它	正确的	这里	,

我不如就在这里做吧。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [gʊd] ['meəri] ['njuːmən] [ə'gen] .

as	we	will	never	go	aboard	the	good	Mary	Newman	again	.
作为	我们	将要	绝不	去	船上	这	好的	玛丽	纽曼	再次	.

因为我们再也不会登上那艘善良的玛丽·纽曼号了。

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

"	He	proceeded	to	count	out	the	money	,	and	each	man	was	called	up	in	his	turn	.
"	他	继续	到	数数	出去	这	钱	,	和	每个	男人	曾是	称为	向上	在	他的	转动	.

他开始数钱，然后依次叫每个人上去。

[væn] [rɪ'si:vd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [ə'bɔ:d]

Van	received	seventeen	dollars	and	fifty	cents	for	the	time	he	put	in	aboard
范	已收到	十七	美元	和	五十	分	为了	这	时间	他	放	在	船上

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

范恩在船上工作期间获得了十七美元五角。

" [naʊ] , [ðen] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [ɒf] ,

"	Now	,	then	,	"	observed	the	captain	,	when	all	had	been	paid	off	,
"	现在	,	然后	,	"	观察到	这	队长	,	什么时候	全部	有	到过	有薪酬的	离开	,

“那么，”船长在所有人都结清账后说道。

" [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [get] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [rəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

"	I	propose	that	we	get	in	the	boats	and	row	up	the	river	to	a	little	town
"	我	提出	那	我们	得到	在	这	船	和	排	向上	这	河	到	一个	小的	镇

[kɔ:ld] - . "

called	Sonhow	.	"
称为	-	.	"

“我建议我们乘船沿河而上，去一个叫索诺霍的小镇。”

" [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [meɪt] .

"	To	-	night	?	"	asked	the	mate	.
"	到	-	夜晚	?	"	问	这	伴侣	.

“今晚吗？”船员问道。

" [jes] ; [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	Yes	;	right	away	.	"
"	是的	;	正确的	离开	.	"

“好的，马上就来。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	How	about	hunting	after	the	fellow	who	fired	the	ship	?	"
"	如何	关于	打猎	后	这	同伴	WHO	被解雇	这	船	?	"

“不如去追捕那个开火烧船的人？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pru:f] [ðæt] ['eniwʌn] [dɪd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	There	is	no	proof	that	anyone	did	do	it	.
"	那里	是	不	证明	那	任何人	做过	做	它	.

“没有证据表明有人做了这件事。”

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt]

I	believe	the	two	who	are	missing	were	burned	up	before	they	could	get	out
我	相信	这	二	WHO	是	丢失的	是	烧伤	向上	前	他们	可以	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] . "

of	the	forecastle	.	"
的	这	前甲板	.	"

我认为那两名失踪者在逃出船首楼之前就已经被烧死了。

" [wel] , [ai][doʊnt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [meɪt] .

"	Well	,	I	don't	,	"	returned	the	mate	.
"	出色地	,	我	不	,	"	返回	这	伴侣	.

“嗯，我没有，”船员回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['edwədz] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['testɪli] ,

"	All	right	,	Mr	.	Edwards	,	"	spoke	up	the	captain	,	a	little	testily	,
"	全部	正确的	,	先生	.	爱德华兹	,	"	辐	向上	这	队长	,	一个	小的	暴躁地	,

“好吧，爱德华兹先生，”船长有些不耐烦地开口说道。

" ['evri] [wʌn][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

"	every	one	is	welcome	to	his	own	opinion	.
"	每一个	一	是	欢迎	到	他的	自己的	观点	.

每个人都有权发表自己的意见。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [waɪ] , [gəʊ][ɒn] ;

If	you	want	to	start	out	on	a	wild	-	goose	chase	,	why	,	go	on	;
如果	你	想	到	开始	出去	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	,	为什么	,	去	在	;

如果你想开始一场徒劳无功的追逐，那就去吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - .

I	am	going	to	Sonhow	.
我	是	去	到	-	.

我要去索恩豪。

" [ɔːl] [seɪv] [θriː] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	All	save	three	sided	with	the	captain	,	and	they	at	once	started	for	the
"	全部	节省	三	侧面	和	这	队长	,	和	他们	在	一次	开始	为了	这

[boʊts] .

boats	.
船	.

除了船长之外，所有人都站在船长一边，然后他们立刻向小船走去。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ðə; ðɪ] [meɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [nemd]

Those	who	remained	were	our	hero	,	the	mate	,	and	a	young	sailor	named
那些	WHO	剩余	是	我们的	英雄	,	这	伴侣	,	和	一个	年轻的	水手	命名

['gregəri] .

Gregory	.
格雷戈里	.

剩下的只有我们的英雄、大副和一位名叫格雷戈里的年轻水手。

[væn][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [dɒk] ['klænsi] ,

Van	was	determined	to	try	and	find	the	trail	of	Doc	Clancy	,
范	曾是	决定	到	尝试	和	寻找	这	踪迹	的	医生	克兰西	,

范决心要找到克兰西博士的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plʌk]

and	the	mate	was	with	him	because	he	liked	the	boy	for	his	pluck
和	这	伴侣	曾是	和	他	因为	他	喜欢	这	男生	为了	他的	采摘

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

and	earnestness	in	hunting	down	the	murderer	of	his	uncle	.
和	认真	在	打猎	向下	这	凶手	的	他的	叔叔	.

而他的同伴则和他在一起，因为他欣赏这个男孩的勇气和认真，一心想要找到杀害他叔叔的凶手。

['gregəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [red] - ['wɪskəd] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd]

Gregory	wanted	to	find	the	red	-	whiskered	man	,	because	the	sailor	who	had
格雷戈里	通缉	到	寻找	这	红色的	-	胡须	男人	,	因为	这	水手	WHO	有

[biːn] ['məːdə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] .

been	murdered	was	his	half	-	brother	.
到过	被谋杀	曾是	他的	一半	-	兄弟	.

格雷戈里想找到那个红胡子男人，因为被谋杀的水手是他的同父异母兄弟。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

“那么，你打算怎么做呢？”

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] .

"	called	out	the	captain	from	the	water's	edge	.
"	称为	出去	这	队长	从	这	水的	边缘	.

“船长在水边喊道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [meɪt] .

"	We	have	decided	to	stay	where	we	are	till	daylight	,	"	replied	the	mate	.
"	我们	有	决定	到	停留	在哪里	我们	是	直到	日光	,	"	回复	这	伴侣	.

“我们决定待在这里直到天亮，”大副回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] ,

"	All	right	,	then	.	Come	down	here	and	we	will	divide	up	the	things	,
"	全部	正确的	,	然后	.	来	向下	这里	和	我们	将要	划分	向上	这	事物	,

“好吧，那就下来，我们来分东西。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [boʊts] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	as	there	are	three	boats	,	you	may	have	one	of	them	.
和	作为	那里	是	三	船	,	你	可能	有	一	的	他们	.

由于共有三艘船，你可以选择其中一艘。

" [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

"	The	three	walked	to	the	spot	.
"	这	三	步行	到	这	点	.

三人走到了那里。

[ðə; ði][meɪn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] ['vɛsəlz] ['kɑːgəʊ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] , ['kælikəu] , [tʃiːp]

The	main	part	of	the	burned	vessel's	cargo	consisted	of	trinkets	,	calicoes	,	cheap
这	主要的	部分	的	这	烧伤	船的	货物	由……组成	的	小饰品	,	花布	,	便宜的

['dʒuːəlri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

jewelry	,	etc	.	,
珠宝	,	ETC	.	,

被烧毁船只上的主要货物包括小饰品、印花布、廉价珠宝等。

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['æfrɪkən] ['prɒdʌkts] .

to	trade	with	the	natives	for	various	African	products	.
到	贸易	和	这	本地人	为了	各种各样的	非洲	产品	.

与当地居民进行交易，换取各种非洲产品。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

All	that	had	been	saved	from	the	ship	was	four	cases	of	these	,	a	number
全部	那	有	到过	已保存	从	这	船	曾是	四	案例	的	这些	,	一个	数字

[ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ,

of	firearms	,
的	枪支	,

从船上抢救出来的只有四箱这些东西，还有一些枪支。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [siː] - ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sɔːlt] .

and	a	good	supply	of	sea	-	biscuit	and	salt	.
和	一个	好的	供应	的	海	-	饼干	和	盐	.

还有充足的海饼干和盐。

[ðə; ði] [θriː] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] , [sɪks]['raɪflz] , [ə; eɪ]

The	three	that	decided	to	wait	were	given	one	of	the	cases	,	six	rifles	,	a
这	三	那	决定	到	等待	是	给定	一	的	这	案例	,	六	步枪	,	一个

['dʌz(ə)n] [rɪ'vɔlvəz] ,

dozen	revolvers	,
打	左轮手枪	,

决定等待的三人每人分到了一个箱子，里面装着六支步枪和十二支左轮手枪。

[wɪð] ['æmpl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,

with	ample	ammunition	for	both	,
和	充足	弹药	为了	两个都	,

双方都拥有充足的弹药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [siː] - ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][sɔːlt] .

and	a	barrel	of	sea	-	biscuit	and	about	one	-	fourth	of	a	sack	of	salt	.
和	一个	桶	的	海	-	饼干	和	关于	一	-	第四	的	一个	解雇	的	盐	.

还有一桶海饼干和大约四分之一袋盐。

" [juː; jʊ] [mait] [niːd] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ['veri]
" You might need the guns and pistols if you stay around this wild country very
" 你 可能 需要 这 枪支 和 手枪 如果 你 停留 大约 这 荒野 国家 非常
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“如果你在这片蛮荒之地待得太久，你或许需要枪支和手枪。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" said the captain , as the two boats pushed off and headed up the river .
" 说 这 队长 , 作为 这 二 船 推动 离开 和 标题 向上 这 河 .

“船长说道，两艘船推开水面，向上游驶去。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] [væn] .
" Good - by ! " cried Van .
" 好的 - 经过 ! " 哭 范 .

“再见！”范喊道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" We are going to find the man who burned the ship .
" 我们 是 去 到 寻找 这 男人 WHO 烧伤 这 船 .

“我们要找到烧毁那艘船的人。”

[sək'ses] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] !
Success to you all !
成功 到 你 全部 !

祝你们一切顺利！

" [ðə; ði] ['seɪləz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]
" The sailors gave a cheer , and in a few minutes the boats were lost in
" 这 水手们 给予 一个 欢呼 , 和 在 一个 很少 分钟 这 船 是 丢失的 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

水手们欢呼一声，几分钟后，船只便消失在了黑暗中。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt]
Our hero and his two companions then sat down in their boat and watched
我们的 英雄 和 他的 二 同伴 然后 卫星 向下 在 他们的 船 和 观看
[ðə; ði] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meəri] ['njuːmən] .
the still burning hull of the Mary Newman .
这 仍然 燃烧 船体 的 这 玛丽 纽曼 .

我们的主人公和他的两个同伴随后坐在船上，看着玛丽·纽曼号仍在燃烧的船体。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] [ðə; ði] [hʌl] [sæŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
It must have been near midnight ere the hull sank from sight ,
它 必须 有 到过 靠近 午夜 埃雷 这 船体 沉没 从 视线 ,

船体沉入水中消失在视线中时，应该已接近午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['sʌnraɪz]
and then the three lay down in the bottom of the boat and slept till sunrise
和 然后 这 三 躺 向下 在 这 底部 的 这 船 和 睡着了 直到 日出
.
:
.

然后三人躺在船底，一直睡到日出。

[væn] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
Van , who was an excellent shot with the rifle ,
范 , WHO 曾是 一个 出色的 射击 和 这 步枪 ,

范恩的步枪射击技术非常出色。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɜːdz] [rɪ'zemblɪŋ] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd]

managed	to	shoot	a	couple	of	birds	resembling	partridges	,	and	these	made
管理	到	射击	一个	夫妻	的	鸟类	类似	鹧鸪	,	和	这些	制成

[ðem; ðəm][ə; eɪ][feə(r)] ['brekfəst] .

them	a	fair	breakfast	.
他们	一个	公平的	早餐	.

他们设法射杀了几只类似鹧鸪的鸟，这些鸟成了他们一顿不错的早餐。

[ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒf] [ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Then	they	pushed	off	their	boat	and	started	up	the	river	.
然后	他们	推动	离开	他们的	船	和	开始	向上	这	河	.

然后他们把船推下，开始逆流而上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɪtʃ]

They	had	not	proceeded	over	a	mile	when	they	came	upon	the	two	boats	which
他们	有	不是	继续	超过	一个	英里	什么时候	他们	来了	之上	这	二	船	哪个

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	left	them	the	night	before	.
有	左边	他们	这	夜晚	前	.

他们还没走完一英里，就遇到了前一天晚上离开他们的那两艘船。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

They	seemed	to	be	drifting	down	the	river	with	not	a	soul	in	either	of	them
他们	似乎	到	是	漂流	向下	这	河	和	不是	一个	灵魂	在	任何一个	的	他们

,

,

,

它们似乎正顺流而下，两个船舱里都空无一人。

[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl]

and	curious	to	know	what	was	the	matter	,	they	rowed	toward	them	with	all
和	好奇的	到	知道	什么	曾是	这	事情	,	他们	划船	朝向	他们	和	全部

[ðeə(r)] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

他们好奇发生了什么事，便拼尽全力划向他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ɔːl] [θriː] .

When	they	reached	them	,	ejaculations	of	horror	went	up	from	all	three	.
什么时候	他们	达到	他们	,	射精	的	恐怖	去	向上	从	全部	三	.

当他们到达那里时，三人同时发出了一声惊恐的呻吟。

[ɪn][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][set]

In	the	boats	were	the	dead	bodies	of	the	captain	and	those	who	had	set
在	这	船	是	这	死的	身体	的	这	队长	和	那些	WHO	有	放

[aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

out	with	him	,
出去	和	他	,

船上躺着船长和与他一同出发的人的尸体。

['lɪtərəli] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

literally	hacked	to	pieces	.
字面上地	被黑客攻击	到	件	.

被砍得支离破碎。

" [greɪt] [gɒd] ! " [grəʊn] [væn] .

"	Great	God	!	"	groaned	Van	.
"	伟大的	上帝	!	"	呻吟	范	.

“我的天哪！”范恩呻吟道。

" [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [feɪt] , [ai]['wʌndə(r)] ?

"	Is	this	to	be	our	fate	,	I	wonder	?
"	是	这	到	是	我们的	命运	,	我	想知道	?

“难道这就是我们的命运吗？”

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [meit] [ɔː(r)] ['gregəri] [tʃəʊz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

"	Neither	the	mate	or	Gregory	chose	to	answer	his	question	,
"	两者都不	这	伴侣	或者	格雷戈里	选择	到	回答	他的	问题	,

“无论是船夫还是格雷戈里都没有选择回答他的问题。”

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

but	pushed	away	from	the	horrible	sight	with	all	possible	speed	.
但	推动	离开	从	这	可怕	视线	和	全部	可能的	速度	.

但以最快的速度逃离了那可怕的景象。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

Just	then	a	rifle	shot	rang	out	on	the	still	morning	air	.
只是	然后	一个	步枪	射击	响铃	出去	在	这	仍然	早晨	空气	.

就在这时，一声枪响划破了清晨的寂静。

[ðə; ði] [meit] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

The	mate	threw	up	his	arms	and	fell	to	the	bottom	of	the	boat	.
这	伴侣	扔	向上	他的	武器	和	跌倒	到	这	底部	的	这	船	.

大副举起双臂，倒在了船底。

[væn] [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Van	seized	his	rifle	and	turned	his	gaze	to	the	shore	.
范	查获	他的	步枪	和	转向	他的	目光	到	这	支撑	.

范恩抓起步枪，目光转向岸边。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][tɔːl] [riːdz] [wɒz; wəz][dɒk] ['klænsi] !

Standing	at	the	edge	of	a	clump	of	tall	reeds	was	Doc	Clancy	!
常设	在	这	边缘	的	一个	丛	的	高的	芦苇	曾是	医生	克兰西	!

站在一丛高高的芦苇丛边缘的是克兰西医生！

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] .

THE	EXPLORING	PARTY	.
这	探索	派对	.

探险队。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][væn] ['vɪnsnt] [bɪ'held] [dɒk] ['klænsi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] [reɪzd]

As	soon	as	Van	Vincent	beheld	Doc	Clancy	on	the	shore	of	the	river	he	raised
作为	很快	作为	范	文森特	观看	医生	克兰西	在	这	支撑	的	这	河	他	提高

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

his	rifle	to	shoot	the	villain	in	his	tracks	.
他的	步枪	到	射击	这	恶棍	在	他的	轨道	.

范·文森特一看到河岸边的克兰西医生，就举起步枪，准备当场射杀这个恶棍。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jel] [ræŋ] [aʊt] ,

But	before	he	could	cover	him	a	chorus	of	yells	rang	out	,
但	前	他	可以	覆盖	他	一个	合唱	的	喊叫	响铃	出去	,

但他还没来得及掩护，就响起了一阵喊叫声。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['blæks] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	half	a	dozen	white	men	and	a	score	of	blacks	burst	from	the
和	一半	一个	打	白色的	男人	和	一个	分数	的	黑人	爆裂	从	这

['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

cover	of	the	reeds	and	fired	a	volley	at	those	in	the	boat	.
覆盖	的	这	芦苇	和	被解雇	一个	截击	在	那些	在	这	船	.

六名白人和二十名黑人从芦苇丛中窜出，向船上的人齐射了一轮。

[ðɪs] [səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]

This	so	disconcerted	our	hero	that	he	toppled	over	backward	and	landed	in	a
这	所以	不安	我们的	英雄	那	他	倾覆	超过	落后	和	登陆	在	一个

[hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

heap	in	the	bottom	of	the	boat	.
堆	在	这	底部	的	这	船	.

这让我们的主人公惊慌失措，向后摔倒，重重地摔在了船底。

[dɒk] ['klænsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

Doc	Clancy	took	it	for	granted	that	the	boy	had	been	hit	by	a	bullet	,
医生	克兰西	采取	它	为了	的确	那	这	男生	有	到过	打	经过	一个	子弹	,

克兰西医生想当然地认为那个男孩是被子弹击中的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	shout	of	triumph	left	his	lips	.
和	一个	喊	的	胜利	左边	他的	嘴唇	.

他发出了一声胜利的呐喊。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [hɑːrmd] ['aʊə(r)] [θriː] [frendz]

But	none	of	the	shots	fired	from	the	shore	had	harmed	our	three	friends
但	没有任何	的	这	镜头	被解雇	从	这	支撑	有	受到伤害	我们的	三	朋友们

.

:

.

但从岸边射出的子弹没有伤到我们的三个朋友。

[ðə; ði] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɜːst] ,

The	mate	,	who	had	fallen	first	,
这	伴侣	,	WHO	有	倒下	第一的	,

先摔倒的那个伴侣，

[hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [greɪzd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['klænsiz]

had	only	been	grazed	on	the	side	of	his	head	by	the	bullet	from	Clancy's
有	仅有的	到过	放牧	在	这	边	的	他的	头	经过	这	子弹	从	克兰西

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

克莱西步枪的子弹只擦伤了他的头部侧面。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[æz; əz][væn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ðə; ði] [meɪt] ['kɔːʃən] [hɪm][tuː; tə][laɪ]

As	Van	attempted	to	rise	to	his	feet	again	,	the	mate	cautioned	him	to	lie
作为	范	尝试过	到	上升	到	他的	脚	再次	,	这	伴侣	警告	他	到	说谎

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

当范恩试图再次站起来时，船员提醒他不要动弹。

[ænd; ənd] ['gregəri] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɔːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θwɔːt] , ['sekəndid]

and	Gregory	,	who	had	already	sought	seclusion	behind	the	thwarts	,	seconded
和	格雷戈里	,	WHO	有	已经	寻求	隔离	在后面	这	挫败	,	附议

[ðə; ði] ['məʊʃn] .

the	motion	.
这	运动	.

而此前已躲在栅栏后面寻求隐居的格雷戈里则附议了该动议。

" [leɪ] [ləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Lay	low	,	"	said	the	sailor	,	in	a	whisper	.
"	莱	低的	,	"	说	这	水手	,	在	一个	耳语	.

“低调点，”水手低声说道。

" [wiːl; wil] [meɪk] - [ɪm] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] . "

"	We'll	make	'	em	believe	we	are	dead	.	"
"	出色地	制作	-	呃	相信	我们	是	死的	.	"

“我们会让他们相信我们已经死了。”

" [ðæts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [ʃəʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [meit] .

"	That's	our	only	show	,	"	added	the	mate	.
"	那就是	我们的	仅有的	展示	,	"	额外	这	伴侣	.

“那是我们唯一的演出，”同伴补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiːl; wil] [drɪft] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] ;

"	If	they	leave	us	alone	for	a	few	minutes	we'll	drift	out	of	range	;
"	如果	他们	离开	我们	独自的	为了	一个	很少	分钟	出色地	漂移	出去	的	范围	;

“如果他们让我们独自待几分钟，我们就会漂出他们的射程；

[ðər] [taɪd] [ɪz] ['rʌnɪn] - [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] !

ther	tide	is	runnin	'	out	like	a	race	horse	!
那里	潮	是	跑步	-	出去	喜欢	一个	种族	马	!

潮水退去的速度就像赛马一样快!

" [bʌt; bət] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['ælaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

"	But	Doc	Clancy	and	his	villainous	allies	were	not	yet	satisfied	.
"	但	医生	克兰西	和	他的	邪恶的	盟国	是	不是	然而	使满意	.

“但是克兰西博士和他的邪恶同伙们还不满足。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] ,

A	minute	or	so	later	our	friends	heard	the	creaking	of	oars	in	the	rowlocks	,
一个	分钟	或者	所以	之后	我们的	朋友们	听到	这	嘎吱作响	的	桨	在	这	桨锁	,

大约一分钟后，我们的朋友听到了桨架里桨的吱嘎声。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θwɔːt] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

and	peering	over	the	thwart	,	he	beheld	the	murderer	of	his	uncle	,
和	窥视	超过	这	阻挠	,	他	观看	这	凶手	的	他的	叔叔	,

他从横梁上向外窥视，看到了杀害他叔叔的凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['rəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl]

and	the	white	men	he	had	seen	on	the	shore	,	rowing	toward	them	with	all
和	这	白色的	男人	他	有	已见	在	这	支撑	,	划船	朝向	他们	和	全部

[ðeə(r)] [mait] .

their	might	.
他们的	可能	.

他还看到岸边的白人正拼尽全力划船向他们驶来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [təʊld][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	quickly	told	his	two	companions	what	he	saw	.
他	迅速地	讲述	他的	二	同伴	什么	他	锯	.

他迅速将所见所闻告诉了两个同伴。

" [wɪv] [gɒt] [tɜː] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [meɪt] , ['grɪmli] .

" We've got ter fight it out , " observed the mate , grimly .

" 我们已经 得到 特尔 斗争 它 出去 , " 观察到 这 伴侣 , 阴沉地 .

“我们必须决一死战，”船员神情严肃地说道。

" [gɪt] [ðæt] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɑːd] [tæk] [æn; ən] - [θər] [bæg] [ɒv; əv] [sɔːlt] [tə'geðə(r)] ;

" Git that barrel of hard tack an ' ther bag of salt together ;

" git 那 桶 的 难的 钉 一个 - 那里 包 的 盐 一起 ;

“把那桶硬饼干和那袋盐放在一起；

[wiːl; wil] [gɪt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [æn; ən] - [kə'mens] [ˌaɪ 'tiː]

we'll git behind ' em an ' commence it

出色地 git 在后面 - 呃 一个 - 开始 它

我们将跟在他们后面开始。

[raɪt] [ə'weɪ] [ə'fɔː] [ðeɪ] [gɪt] ['eni] ['kləuzə(r)] .

right away afore they git any closer .

正确的 离开 之前 他们 git 任何 更近 .

趁他们还没靠近就立刻行动。

" [væn] [ænd; ənd] ['gregəri] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪts] [əd'vaɪs] ,

" Van and Gregory followed the mate's advice ,

" 范 和 格雷戈里 随后 这 朋友的 建议 ,

范和格雷戈里听从了船员的建议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] .

and a minute later they opened fire upon those in the approaching boat .

和 一个 分钟 之后 他们 打开 火 之上 那些 在 这 接近 船 .

一分钟后，他们向驶近的船上的人开火。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

Of course their shots were returned ,

的 课程 他们的 镜头 是 返回 ,

当然，他们的射击也被还击了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [sæk] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑːmd] .

but the bullets could not penetrate the barrel and sack of salt , and the three remained unharmed .

但 这 子弹 可以 不是 穿透 这 桶 和 解雇 的 盐 , 和 这 三 剩余 毫发无损 .

但子弹无法穿透枪管和盐袋，三人毫发无损。

[væn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [bəʊt] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

Van had the satisfaction of seeing two of the men in the pursuing boat fall under the fire made by himself and companions .

范 有 这 满意 的 看到 二 的 这 男人 在 这 追求 船 落下 在下面 这 火 制成 经过 他自己 和 同伴 .

范恩很满意地看到追击船上的两名男子倒在了他和同伴的火力之下。

[bʌt; bət] [dɒk] ['klænsi] , [ðəʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spəʊzd] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪt] .

But Doc Clancy , though continually exposed , had not been hit .

但 医生 克兰西 , 尽管 持续 裸露 , 有 不是 到过 打 .

但是，尽管克兰西博士不断暴露在外，却并未受到伤害。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] .

Though the villain seemed to bear a charmed life , he concluded to proceed a little more cautiously .

尽管 这 恶棍 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 , 他 结束 到 继续 一个 小的 更多的 谨慎地 .

虽然这个恶棍似乎过着一帆风顺的生活，但他决定行事要更加谨慎一些。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [rəʊ] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

He	gave	orders	to	the	men	to	make	a	circle	and	row	around	so	as	to
他	给予	订单	到	这	男人	到	制作	一个	圆圈	和	排	大约	所以	作为	到

[get] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

get	on	the	other	side	of	the	boat	.
得到	在	这	其他	边	的	这	船	.

他命令船员们围成一个圈，然后划船绕到船的另一边。

[wen] [væn] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [ʌn'iːzi] .

When	Van	saw	this	he	began	to	grow	very	uneasy	.
什么时候	范	锯	这	他	开始	到	生长	非常	不安	.

范看到这一幕，开始感到非常不安。

['aʊə(r)] [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['truːli][ɪn][ə; eɪ][bæd][bɒks] .

Our	three	friends	were	truly	in	a	bad	box	.
我们的	三	朋友们	是	真的	在	一个	坏的	盒子	.

我们的三个朋友当时处境非常糟糕。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['klænsi] [ænd; ənd]

If	they	attempted	to	row	the	boat	so	as	to	get	away	from	Clancy	and
如果	他们	尝试过	到	排	这	船	所以	作为	到	得到	离开	从	克兰西	和

[hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

his	crowd	,
他的	人群	,

如果他们试图划船逃离克兰西和他的同伙，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] ;

they	would	surely	be	shot	down	;
他们	会	一定	是	射击	向下	;

他们肯定会被击落；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən]

and	if	they	remained	quietly	where	they	were	it	would	only	be	a	question
和	如果	他们	剩余	悄悄	在哪里	他们	是	它	会	仅有的	是	一个	问题

[ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

of	time	before	they	would	be	wiped	out	.
的	时间	前	他们	会	是	擦拭	出去	.

如果他们继续保持现状，那么被消灭只是时间问题。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Before	they	had	time	to	decide	upon	what	action	to	take	they	were
前	他们	有	时间	到	决定	之上	什么	行动	到	拿	他们	是

[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

astonished	to	hear	a	number	of	rifle	shots	up	the	river	.
惊讶	到	听到	一个	数字	的	步枪	镜头	向上	这	河	.

他们还没来得及决定采取什么行动，就惊讶地听到河上游传来几声步枪射击声。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ]

They	lifted	their	heads	quickly	and	glanced	at	those	who	were	pursuing
他们	抬起	他们的	头部	迅速地	和	瞥了一眼	在	那些	WHO	是	追求

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们迅速抬起头，瞥了一眼追赶他们的人。

[dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] .

Doc	Clancy	and	his	gang	were	making	for	the	shore	with	all	their	might	.
医生	克兰西	和	他的	帮派	是	制作	为了	这	支撑	和	全部	他们的	可能	.

克兰西博士和他的同伙拼尽全力向岸边进发。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !

And	no	wonder	!
和	不	想知道	!

难怪!

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [rəʊd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːlwət] ['blæks] .

for	down	the	river	a	boat	was	being	rapidly	rowed	by	half	a	dozen	stalwart	blacks	.
为了	向下	这	河	一个	船	曾是	存在	快速	划船	经过	一半	一个	打	坚定的	黑人	.

河对岸，六名身强力壮的黑人正快速地划着一艘船。

[ɪn][ðə; ðiː][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['swɪv(ə)l] ['kænən] ,

In	the	bow	was	a	small	swivel	cannon	,
在	这	弓	曾是	一个	小的	旋转	大炮	,

船首装有一门小型旋转炮。

[ðə; ðiː] ['mʌzl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['miskriənt] [ɪn][ðə; ðiː][bəʊt][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

the	muzzle	of	which	pointed	at	the	miscreants	in	the	boat	in	a	threatening	manner	.
这	枪口	的	哪个	尖	在	这	恶棍	在	这	船	在	一个	威胁	方式	.

枪口指向船上的歹徒，带有威胁意味。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ðiː][bəʊt][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [waɪt] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tiːθ] .

Standing	upright	in	the	boat	were	three	white	men	,	who	were	armed	to	the	teeth	.
常设	直立	在	这	船	是	三	白色的	男人	,	WHO	是	武装	到	这	牙齿	.

船上站着三名白人男子，他们全副武装。

" [hə'rɑː] ! " [jeld] [væn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Hurrah	!	"	yelled	Van	,	waving	his	hat	.
"	欢呼	!	"	大喊	范	,	挥手	他的	帽子	.

“万岁！”范恩挥舞着帽子喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [frendz] .

"	You	are	just	in	time	,	friends	.
"	你	是	只是	在	时间	,	朋友们	.

朋友们，你们来得正是时候。

" [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [tʃɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bəʊt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	An	answering	cheer	came	from	the	boat	,	and	our	friends	breathed	a	sigh	of	relief	.
"	一个	回答	欢呼	来了	从	这	船	,	和	我们的	朋友们	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

船上传来一阵欢呼声，我们的朋友们也松了一口气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɒk] ['klænsi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

As	soon	as	Doc	Clancy	reached	the	shore	he	sprang	into	the	tall	reeds	and	disappeared	,
作为	很快	作为	医生	克兰西	达到	这	支撑	他	弹簧	进入	这	高的	芦苇	和	消失	,

克兰西博士一到岸边就跳进了高高的芦苇丛中，消失不见了。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['ælaɪz] .

followed	by	his	four	surviving	allies	.
随后	经过	他的	四	幸存	盟国	.

随后是他的四名幸存盟友。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [frendz] .

Five	minutes	more	and	the	approaching	boat	reached	our	friends	.
五	分钟	更多的	和	这	接近	船	达到	我们的	朋友们	.

又过了五分钟，驶来的船就到了我们朋友家门口。

[væn] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] .

Van	explained	who	he	and	his	companions	were	in	a	very	few	words	.
范	解释	WHO	他	和	他的	同伴	是	在	一个	非常	很少	字	.

范用寥寥数语介绍了自己和同伴的身份。

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt]

The	three	men	who	had	come	to	their	rescue	at	such	an	opportune	moment
这	三	男人	WHO	有	来	到	他们的	救援	在	这样的	一个	适时的	片刻

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)] ,

shook	hands	with	them	in	a	cordial	manner	,
摇晃	双手	和	他们	在	一个	亲切	方式	,

三位及时赶到救他们的男子热情地与他们握手致意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] [bəʊt] [fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

and	made	the	drifting	boat	fast	to	their	own	.
和	制成	这	漂流	船	快速地	到	他们的	自己的	.

并将漂流的船系在自己的船上。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strendʒər] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ['twenti] - [θriː]

"	Now	,	"	said	the	younger	of	the	strangers	,	who	was	not	over	twenty	-	three
"	现在	,	"	说	这	年轻	的	这	陌生人	,	WHO	曾是	不是	超过	二十	-	三

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

“现在，”那几个陌生人中年纪较轻的那个说道，他看起来不超过二十三岁。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi]

"	since	you	have	told	us	who	you	are	,	I'll	tell	you	who	and	what	we
"	自从	你	有	讲述	我们	WHO	你	是	,	患病的	告诉	你	WHO	和	什么	我们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“既然你们已经告诉我们你们是谁，那我也告诉你们我们是谁，我们是什么。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ɪŋglɪʃmən] ,

We	are	three	Englishmen	,
我们	是	三	英国人	,

我们是三个英国人，

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [meɪk] [eksplə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd]

who	have	come	to	this	continent	to	make	explorations	and	endeavor	to	find
WHO	有	来	到	这	大陆	到	制作	探索	和	努力	到	寻找

[sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn][hæz; həz]['nevə(r)][trɒd] .

some	wonderful	spot	where	the	foot	of	civilized	man	has	never	trod	.
一些	精彩的	点	在哪里	这	脚	的	文明	男人	有	绝不	践踏	.

他们来到这片大陆进行探险，努力寻找文明人从未踏足过的奇妙之地。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['haʊəd] ; [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ɪz][prɒf] . - ,

My	name	is	Jack	Howard	;	this	gentleman	on	my	right	is	Prof	.	Drearland	,
我的	姓名	是	杰克	霍华德	;	这	绅士	在	我的	正确的	是	教授	.	-	,

我叫杰克·霍华德；我右边这位先生是德雷尔兰教授。

[huː] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [dɪˈskʌvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [ɪz]

who	intends	to	write	a	book	on	what	we	discover	;	and	the	other	gentleman	is
WHO	意图	到	写	一个	书	在	什么	我们	发现	;	和	这	其他	绅士	是

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpes(ə)l] ,

Dr	.	Pestle	,
博士	.	杵	,

他打算将我们的发现写成一本书；另一位先生是佩斯尔博士。

[huː] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [gʊd] [helθ] [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv]

who	came	with	us	to	keep	us	in	good	health	by	aid	of	the	large	stock	of
WHO	来了	和	我们	到	保持	我们	在	好的	健康	经过	援助	的	这	大的	库存	的

['medsnz] [ænd; ənd] [hɑːd] - [ɜːnd] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪð] [hɪm] . "

medicines	and	hard	-	earned	experience	he	has	with	him	.	"
药物	和	难的	-	获得	经验	他	有	和	他	.	"

他随我们一起来，凭借他携带的大量药品和多年积累的经验，帮助我们保持健康。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [rɪˈtɜːnd] [væn] ,

"	I	am	sure	we	are	very	glad	to	meet	you	all	,	"	returned	Van	,
"	我	是	当然	我们	是	非常	高兴的	到	见面	你	全部	,	"	返回	范	,

“我相信我们都非常高兴见到你们，”范回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [sɪnˈserəti] .

with	a	tone	of	deep	sincerity	.
和	一个	语气	的	深的	诚意	.

语气中充满了深深的真诚。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] [huː] [əˈtækt] [ˌjuː ˈes] ?

"	But	who	are	those	men	who	attacked	us	?
"	但	WHO	是	那些	男人	WHO	遭到攻击	我们	?

“但是，袭击我们的那些人是谁？”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] . "

One	of	them	we	know	,	but	the	others	are	strangers	.	"
一	的	他们	我们	知道	,	但	这	其他的	是	陌生人	.	"

其中一人我们认识，其他人都是陌生人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [men] [huːm] [wiː; wi] [ˈhaɪəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [trɪp] .

"	They	are	six	men	whom	we	hired	to	accompany	us	on	our	trip	.
"	他们	是	六	男人	谁	我们	雇用	到	陪伴	我们	在	我们的	旅行	.

“他们是我们雇佣来陪同我们旅行的六个人。”

[ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈweɪdʒɪz] ,

Yesterday	morning	they	struck	for	more	wages	,
昨天	早晨	他们	击	为了	更多的	工资	,

昨天上午他们举行罢工，要求提高工资。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [dɪˈmɑːnd] [wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd]

and	because	their	demand	was	refused	they	attempted	to	kill	us	and
和	因为	他们的	要求	曾是	拒绝	他们	尝试过	到	杀	我们	和

[teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈaʊtfɪt] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] .

take	our	outfit	from	us	.
拿	我们的	全套服装	从	我们	.

由于他们的要求遭到拒绝，他们企图杀害我们并抢走我们的服装。

[wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [left]

We	got	the	best	of	it	,	however	,	and	they	took	to	the	forest	and	left
我们	得到	这	最好的	的	它	,	然而	,	和	他们	采取	到	这	森林	和	左边

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

不过，我们占了上风，他们钻进了森林，把我们丢下了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

This	morning	we	heard	rifle	shots	down	the	river	,
这	早晨	我们	听到	步枪	镜头	向下	这	河	,

今天早上我们听到河对岸传来枪声。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] . "

and	thought	we	would	come	down	and	see	what	was	in	the	wind	.	"
和	想法	我们	会	来	向下	和	看	什么	曾是	在	这	风	.	"

于是我们决定下来看看风向如何。”

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪks][ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [naʊ] ,

"	If	there	was	six	of	'	em	when	they	left	you	,	there	are	only	four	now	,
"	如果	那里	曾是	六	的	-	呃	什么时候	他们	左边	你	,	那里	是	仅有的	四	现在	,

“如果他们离开你的时候有六个人，现在只剩下四个了，

" [riˈmɑːk] [læŋk] ['edwədz] , [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] ['mænə(r)] .

"	remarked	Lank	Edwards	,	in	a	grim	manner	.
"	评论	兰克	爱德华兹	,	在	一个	严峻	方式	.

兰克·爱德华兹神情严肃地说道。

" [tuː] [ɒv; əv] [θər] ['vɪlənz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)][təʊz] . "

"	Two	of	ther	villains	have	turned	up	their	toes	.	"
"	二	的	那里	反派	有	转向	向上	他们的	脚趾	.	"

“那两个恶棍已经临阵脱逃了。”

" [jes] , " [pʊt][ɪn][væn] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [dɒk] ['klænsi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	Yes	,	"	put	in	Van	;	"	but	they	have	got	Doc	Clancy	with	them	,
"	是的	,	"	放	在	范	;	"	但	他们	有	得到	医生	克兰西	和	他们	,

“是的，”范恩插嘴道；“但他们带了克兰西博士。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɪkɪdnəs]

and	he	is	a	match	for	any	two	ordinary	men	,	as	far	as	wickedness
和	他	是	一个	匹配	为了	任何	二	普通的	男人	,	作为	远的	作为	邪恶

[gəʊz] . "

goes	.	"
去	.	"

就邪恶程度而言，他足以与任何两个普通人匹敌。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] [wɪð] [juː ˈes] ? " [sed] [dʒæk] ['haʊəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]

"	Suppose	you	go	up	to	our	camp	with	us	?	"	said	Jack	Howard	,	after	a	pause
"	认为	你	去	向上	到	我们的	营	和	我们	?	"	说	杰克	霍华德	,	后	一个	暂停

.

:

.

“要不你跟我们一起去我们的营地？”杰克·霍华德停顿了一下，说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪˈtɜːnd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Certainly	,	"	returned	our	hero	.
"	当然	,	"	返回	我们的	英雄	.

“当然，”我们的主人公回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	We	have	got	no	other	place	to	go	just	at	present	.
"	我们	有	得到	不	其他	地方	到	去	只是	在	展示	.

“我们目前没有其他地方可去。”

" ['haʊəd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ðə; ði] [striːm]

"	Howard	gave	the	word	,	and	the	blacks	began	rowing	the	boat	up	the	stream
"	霍华德	给予	这	单词	,	和	这	黑人	开始	划船	这	船	向上	这	溪流

[wɪð] [lɒŋ] ,

with	long	,
和	长的	,

霍华德一声令下，黑人便开始划着长长的船沿溪而上。

['stedi] [strəʊks] .

steady	strokes	.
稳定的	笔画	.

笔直地挥动。

[ðəʊ] [væn][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)] , [dʒæk] ['haʊəd] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['nəʊʃ(ə)n]

Though	Van	was	some	years	his	junior	,	Jack	Howard	took	a	strong	notion
尽管	范	曾是	一些	年	他的	初级	,	杰克	霍华德	采取	一个	强的	概念

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

虽然范比他小几岁，但杰克·霍华德对他印象很好。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [blʌnt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feloʊz] ,

and	as	he	was	one	of	those	blunt	kind	of	fellows	,
和	作为	他	曾是	一	的	那些	钝	种类	的	伙伴们	,

而且他性格直率，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm][səʊ] .

he	was	not	long	in	telling	him	so	.
他	曾是	不是	长的	在	讲述	他	所以	.

他很快就把这话告诉了他。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mju:tʃuəl] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ;

"	It	is	mutual	,	I	assure	you	,	"	returned	our	hero	;
"	它	是	相互的	,	我	保证	你	,	"	返回	我们的	英雄	;

“我向你保证，这是相互的，”我们的英雄回答道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] [frendz] .

and	the	two	from	that	moment	became	inseparable	friends	.
和	这	二	从	那	片刻	成为	形影不离	朋友们	.

从那一刻起，两人便成了形影不离的好朋友。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ðə; ðɪ] [boʊts] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɒn][ðə; ðɪ] [left] [bæŋk] .

About	a	mile	up	the	river	the	boats	came	to	a	stop	on	the	left	bank	.
关于	一个	英里	向上	这	河	这	船	来了	到	一个	停止	在	这	左边	银行	.

大约向上游行驶了一英里后，船只在左岸停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt] .

It	was	a	very	picturesque	spot	.
它	曾是	一个	非常	如画	点	.

那真是一个风景如画的地方。

[ðə; ðɪ] ['gɔ:dʒəs] ['æfrɪkən] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['meni] [hjʊ] , ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] ,

The	gorgeous	African	flowers	of	many	hues	,	trailing	vines	,
这	华丽的	非洲	花朵	的	许多	色调	,	尾随	藤蔓	,

五彩缤纷的非洲艳丽花朵，蔓生藤蔓，

[brɔ:d] - [li:ft] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]['kæktaɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɒn] ['evri] [hænd] .

broad	-	leafed	and	giant	cacti	could	be	seen	on	every	hand	.
广阔	-	有叶子的	和	巨大的	仙人掌	可以	是	已见	在	每一个	手	.

随处可见宽叶巨型仙人掌。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

On	a	little	knoll	in	the	midst	of	these	surroundings	was	the	camp	of	the
在	一个	小的	小丘	在	这	中间	的	这些	周围环境	曾是	这	营	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ɪk'splɔ:rərz] .

English	explorers	.
英语	探险家	.

在这片环境之中的一个小山丘上，坐落着英国探险家的营地。

[tuː] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Two tents were pitched in the background ,
二 帐篷 是 投球 在 这 背景 ,

背景中搭起了两顶帐篷。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [djuː] [waɪl] [ðə; ði] [men] [slept] .
which served to keep off the dew while the men slept .
哪个 服务 到 保持 离开 这 露 尽管 这 男人 睡着了 .

这样可以防止露水在男人们睡觉时渗入。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['waɪts] , [slept] [ɒn][ðə; ði]
The negroes , who had been hired in place of the villainous whites , slept on the
这 黑人 , WHO 有 到过 雇用 在 地方 的 这 邪恶的 白人 , 睡着了 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

那些被雇佣来代替作恶的白人的黑人，睡在地上。

[kləʊz] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] ['faɪərz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
close to burning fires , without any covering over them , unless it rained ,
关闭 到 燃烧 火灾 , 没有 任何 覆盖 超过 他们 , 除非 它 下雨了 ,

靠近燃烧的火堆，没有任何遮盖物，除非下雨。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [dʒæk] ['haʊəd] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ænd; ənd]
and in that case Jack Howard told them they could haul the boat up and
和 在 那 案件 杰克 霍华德 讲述 他们 他们 可以 运输 这 船 向上 和
[krɔːl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
crawl under it .
爬行 在下面 它 .

在这种情况下，杰克·霍华德告诉他们，他们可以把船拖上来，然后爬到船底。

['ɑːftə(r)][væn] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [dɒk] ['klænsi] [ʌn'tɪl]
After Van Vincent had announced his intention of hunting down Doc Clancy until
后 范 文森特 有 宣布 他的 意图 的 打猎 向下 医生 克兰西 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ,
he had been caught ,
他 有 到过 捕捉 ,

在范·文森特宣布他打算追捕克兰西博士直到将其抓获之后，

[dʒæk] ['haʊəd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
Jack Howard offered to go in with him in the enterprise if he and his two
杰克 霍华德 提供 到 去 在 和 他 在 这 企业 如果 他 和 他的 二
[kəm'pænjənz] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] .
companions would join the exploring party .
同伴 会 加入 这 探索 派对 .

杰克·霍华德提出，如果他和他的两个同伴加入探险队，他就和他一起参与这项事业。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[væn] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['gregəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd]
Van broached the subject to the mate and Gregory , and they readily agreed
范 已提出 这 主题 到 这 伴侣 和 格雷戈里 , 和 他们 容易 同意
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

范向船员和格雷戈里提出了这个问题，他们欣然同意了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə] ['haʊəd] , " [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz] [ək'septɪd] .

"	Very	well	,	"	said	our	hero	to	Howard	,	"	your	offer	is	accepted	.
"	非常	出色地	,	"	说	我们的	英雄	到	霍华德	,	"	你的	提供	是	公认	.

“很好，”我们的主人公对霍华德说，“你的提议我接受。”

[wiː; wi][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ekspləˈreɪʃnz] ,

We	join	your	party	and	proceed	with	you	in	your	explorations	,
我们	加入	你的	派对	和	继续	和	你	在	你的	探索	,

我们加入你们的队伍，与你们一起继续探索。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [dɒk] ['klænsi] . "

so	long	as	we	do	not	turn	from	the	trail	of	Doc	Clancy	.	"
所以	长的	作为	我们	做	不是	转动	从	这	踪迹	的	医生	克兰西	.	"

只要我们不偏离克莱西博士的线索。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['kɒntɪnənt] !

"	We	will	follow	him	,	even	if	he	goes	to	the	very	heart	of	this	wild	continent	!
"	我们	将要	跟随	他	,	甚至	如果	他	去	到	这	非常	心	的	这	荒野	大陆	!

“即使他深入这片蛮荒大陆的中心地带，我们也会追随他！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['haʊəd] , ['wɔːmli] .

"	exclaimed	Jack	Howard	,	warmly	.
"	惊呼	杰克	霍华德	,	热情地	.

“杰克·霍华德热情地说道。”

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] ['slaɪtli] [pɑːst] [nuːn] ,

The	party	remained	in	camp	until	slightly	past	noon	,
这	派对	剩余	在	营	直到	轻微地	过去的	中午	,

一行人一直待在营地，直到过了中午才离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn]

and	they	would	not	have	left	it	then	had	it	not	been	that	an	unforeseen
和	他们	会	不是	有	左边	它	然后	有	它	不是	到过	那	一个	意外

['sɜːkəmstəns] [tʊk] [pleɪs] .

circumstance	took	place	.
环境	采取	地方	.

如果不是发生了一件意想不到的事情，他们当时是不会离开的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['dɪnə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

While	they	were	eating	dinner	one	of	the	blacks	came	rushing	up	with	the
尽管	他们	是	吃	晚餐	一	的	这	黑人	来了	匆忙	向上	和	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [waɪt] [men] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] .

intelligence	that	the	bad	white	men	had	just	gone	up	the	river	in	their	boat	.
智力	那	这	坏的	白色的	男人	有	只是	已消失	向上	这	河	在	他们的	船	.

他们正在吃晚饭的时候，一个黑人冲过来报信说，那些坏白人刚刚乘船沿河而上去了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [streɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	river	was	nearly	straight	at	this	point	,	and	,	rushing	down	to	the
这	河	曾是	几乎	直的	在	这	观点	,	和	,	匆忙	向下	到	这

['wɔːtərz] [edʒ] ,

water's	edge	,
水的	边缘	,

此时河水几乎笔直，奔流而下，直抵水边。

[væn][ænd; ənd][dʒæk] ['haʊəd] [sɔː] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] [prə'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði]

Van	and	Jack	Howard	saw	Doc	Clancy	and	his	allies	proceeding	rapidly	up	the
范	和	杰克	霍华德	锯	医生	克兰西	和	他的	盟国	进行中	快速	向上	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

范和杰克·霍华德看到克兰西博士和他的同伙们正沿着溪流快速向上游走去。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Already	they	were	over	half	a	mile	away	,
已经	他们	是	超过	一半	一个	英里	离开	,

他们当时已经跑出半英里多了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	our	friends	did	not	deem	it	worth	while	to	shoot	at	them	.
和	我们的	朋友们	做过	不是	认为	它	值得	尽管	到	射击	在	他们	.

我们的朋友认为没必要向他们开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt]

But	the	camp	was	quickly	broken	up	and	all	its	belongings	packed	in	the	boat
但	这	营	曾是	迅速地	破碎的	向上	和	全部	它是	财物	包装	在	这	船

[əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

owned	by	the	Englishmen	,
拥有	经过	这	英国人	,

但营地很快就被解散了，所有物品都被装进了英国人的船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] .

which	was	strong	and	commodious	,	and	large	enough	for	all	hands	.
哪个	曾是	强的	和	宽敞的	,	和	大的	足够的	为了	全部	双手	.

它坚固宽敞，足以容纳所有人。

['biːɪŋ] [ə'weə(r)][bɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [bəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Being	aware	of	this	fact	,	our	hero	concluded	to	leave	their	boat	where	it	was	.
存在	意识到的	的	这	事实	,	我们的	英雄	结束	到	离开	他们的	船	在哪里	它	曾是	.

意识到这一点后，我们的主人公决定把船留在原地。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ɔːl][hændz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,

When	everything	was	in	readiness	all	hands	got	into	the	boat	,
什么时候	一切	曾是	在	准备就绪	全部	双手	得到	进入	这	船	,

一切准备就绪后，所有人都上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [dɒk] ['klænsi] .

and	the	blacks	started	to	row	up	the	river	in	the	wake	of	Doc	Clancy	.
和	这	黑人	开始	到	排	向上	这	河	在	这	唤醒	的	医生	克兰西	.

于是，黑人开始划船逆流而上，追随着克兰西医生。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [slaɪt] [əd'ventʃə(r)] .

A	SLIGHT	ADVENTURE	.
一个	轻微	冒险	.

一次小小的冒险。

[ðə; ði] [bəʊt] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [kraʊd] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	boat	owned	by	the	explorers	was	much	heavier	than	that	in	which	Doc	Clancy	and	his	villainous	crowd	had	gone	up	the	river	.
这	船	拥有	经过	这	探险家	曾是	很多	较重	比	那	在	哪个	医生	克兰西	和	他的	邪恶的	人群	有	已消失	向上	这	河	.

探险家们拥有的那艘船比克兰西博士和他的恶棍团伙沿河而上乘坐的那艘船重得多。

[ðʌs] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [rəud] [fɑːstə(r)] ,

Thus	the	latter	could	be	rowed	faster	,
因此	这	后者	可以	是	划船	快点	,

因此，后者可以划得更快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [frendz] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrædʒuəli] [ˈbiːɪŋ]

and **it** **did** **not** **take** **our** **friends** **long** **to** **see** **that** **they** **were** **gradually** **being**

和 它 做过 不是 拿 我们的 朋友们 长的 到 看 那 他们 是 逐步地 存在

[left] [bɪˈhaɪnd] .

left **behind** **.**

左边 在后面 .

我们的朋友很快就发现，他们正逐渐被抛在后面。

" [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [fləʊz]

" **Our** **intention** **was** **to** **follow** **this** **river** **until** **we** **reached** **the** **branch** **that** **flows**

" 我们的 意图 曾是 到 跟随 这 河 直到 我们 达到 这 分支 那 流量

[ˈnɔːθwəd] ,

northward **,**

向北 ,

“我们的计划是沿着这条河一直走到向北流的支流。”

" [sed] [dʒæk] [ˈhaʊəd] .

" **said** **Jack** **Howard** **.**

" 说 杰克 霍华德 .

杰克·霍华德说道。

" [wiː; wi] [ðen] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

" **We** **then** **would** **go** **up** **that** **as** **far** **as** **we** **could** **,**

" 我们 然后 会 去 向上 那 作为 远的 作为 我们 可以 ,

然后我们会尽可能地往上爬，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævlz] [ɒn] [fʊt] .

and **then** **make** **the** **rest** **of** **our** **travels** **on** **foot** **.**

和 然后 制作 这 休息 的 我们的 旅行 在 脚 .

然后我们步行完成剩下的旅程。

[ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ][kɔːl] [dɒk] ['klænsi] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]

The **man** **you** **call** **Doc** **Clancy** **is** **leading** **us** **over** **the** **very** **course** **we** **want** **to**

这 男人 你 称呼 医生 克兰西 是 领导 我们 超过 这 非常 课程 我们 想 到

[teɪk] ,

take **,**

拿 ,

你口中的克兰西博士，正带领我们走上我们真正想要走的路。

[səʊ][fɑː(r)] . "

so **far** **.** **"**

所以 远的 . "

迄今为止。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , " [spəʊk] [ʌp][væn] .

" **But** **he** **might** **change** **his** **course** **,** **"** **spoke** **up** **Van** **.**

" 但 他 可能 改变 他的 课程 , " 辐 向上 范 .

“但他可能会改变主意，”范说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

" **It** **doesn't** **matter** **whether** **he** **does** **or** **not** **,** **"** **returned** **the** **young** **Englishman** **.**

" 它 不 事情 无论 他 做 或者 不是 , " 返回 这 年轻的 英国人 .

“他做不做都无所谓，”年轻的英国人回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [weərˈevə(r)][hiː; hi] [gəʊz] .

" **We** **will** **follow** **him** **wherever** **he** **goes** **.**

" 我们 将要 跟随 他 无论 他 去 .

“无论他去哪里，我们都会跟随他。”

[ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] , ['dɒktə(r)][ænd; ənd][maɪˈself] [keɪm] [tuː; tə]['æfrɪkə] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃə(r)] ,

The **professor** **,** **doctor** **and** **myself** **came** **to** **Africa** **principally** **for** **adventure** **,**

这 教授 , 医生 和 我 来了 到 非洲 主要 为了 冒险 ,

教授、医生和我来非洲主要是为了冒险。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	I	am	sure	we	will	get	enough	of	it	if	we	keep	on	the	trail	of	a
和	我	是	当然	我们	将要	得到	足够的	的	它	如果	我们	保持	在	这	踪迹	的	一个

['mɜːdərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skaundrəl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

murderer	and	a	number	of	scoundrels	who	are	as	bad	as	he	is	.
凶手	和	一个	数字	的	无赖	WHO	是	作为	坏的	作为	他	是	.

我相信，如果我们继续追踪一名杀人犯和一些与他一样邪恶的恶棍，我们一定会得到足够的证据。

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	They	continued	on	their	way	up	the	river	,
"	他们	持续	在	他们的	方式	向上	这	河	,

他们继续沿河而上，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][rʌn][ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

keeping	a	sharp	lookout	on	either	bank	so	as	not	to	run	in	an	ambush	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	在	任何一个	银行	所以	作为	不是	到	跑步	在	一个	伏击	.

时刻警惕两岸，以免落入埋伏。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [spɒt][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðeə(r)]

When	night	came	they	went	ashore	at	a	pleasant	-	looking	spot	and	pitched	their
什么时候	夜晚	来了	他们	去	岸上	在	一个	令人愉快的	-	寻找	点	和	投球	他们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

夜幕降临时，他们来到一处风景宜人的地方上岸，安营扎寨。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [set][ɪn][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

As	soon	as	darkness	set	in	the	wild	beasts	of	the	forest	began	to	make
作为	很快	作为	黑暗	放	在	这	荒野	野兽	的	这	森林	开始	到	制作

[ðəm'selvz] [hɜːd] .

themselves	heard	.
他们自己	听到	.

夜幕降临后，森林里的野兽们便开始发出各种叫声。

[ðə; ði] ['blæks] ['prɒmptli] [bɪlt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['faɪərz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

The	blacks	promptly	built	a	number	of	fires	to	keep	them	away	.
这	黑人	及时	建造	一个	数字	的	火灾	到	保持	他们	离开	.

黑人迅速生起许多火堆来阻止他们靠近。

[ðə; ði] [tuː] [tents] [wɜː(r); wə(r)]['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][sɪks] [huː] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['waɪts] .

The	two	tents	were	utilized	by	the	six	who	constituted	the	party	of	whites	.
这	二	帐篷	是	利用	经过	这	六	WHO	构成	这	派对	的	白人	.

这两个帐篷供六名白人组成的队伍使用。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [kləʊz] ,

The	air	was	very	warm	and	close	,
这	空气	曾是	非常	温暖的	和	关闭	,

空气非常温暖而潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][væn]

and	the	ceaseless	hum	of	the	insects	made	it	almost	impossible	for	Van
和	这	不停歇	哼	的	这	昆虫	制成	它	几乎	不可能的	为了	范

[tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

to	sleep	during	the	first	part	of	the	night	.
到	睡觉	期间	这	第一的	部分	的	这	夜晚	.

昆虫不停的嗡嗡声让范在夜的前半段几乎无法入睡。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] [wɒtʃ] [wɪð] [dʒæk] ['haʊəd] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	was	to	stand	watch	with	Jack	Howard	the	last	four	hours	of	the
作为	他	曾是	到	站立	手表	和	杰克	霍华德	这	最后的	四	小时	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他要和杰克·霍华德一起值夜班，直到夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

it	behooved	him	to	catch	as	much	sleep	as	he	could	.
它	有义务	他	到	抓住	作为	很多	睡觉	作为	他	可以	.

他最好尽可能多地睡一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] .

It	was	past	midnight	when	he	fell	into	a	doze	.
它	曾是	过去的	午夜	什么时候	他	跌倒	进入	一个	瞌睡	.

他昏昏睡去的时候已经过了午夜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

He	was	just	dropping	off	into	a	sound	slumber	when	he	was	awakened	by
他	曾是	只是	下降	离开	进入	一个	声音	睡眠	什么时候	他	曾是	觉醒	经过

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti] .

the	shrill	cry	of	a	female	in	the	near	vicinity	.
这	尖锐	哭	的	一个	女性	在	这	靠近	附近	.

他正要进入梦乡，却被附近一只雌性动物的尖锐叫声惊醒。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Quick	as	a	flash	,	he	sprang	to	his	feet	and	listened	.
快的	作为	一个	闪光	,	他	弹簧	到	他的	脚	和	听着	.

他迅如闪电般跳了起来，侧耳倾听。

" [help] — [help] !

"	Help	—	help	!
"	帮助	—	帮助	!

“救命——救命！”

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我！

" [ə'gen] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	Again	the	cry	was	repeated	.
"	再次	这	哭	曾是	重复	.

“哭喊声再次响起。”

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

In	the	twinkling	of	an	eye	the	whole	camp	was	aroused	.
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	所有的	营	曾是	被唤醒	.

转眼间，整个营地都惊动了。

['siːzɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

Seizing	their	rifles	,
抓住	他们的	步枪	,

他们缴获了步枪，

[væn][ænd; ənd][dʒæk] ['haʊəd] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]

Van	and	Jack	Howard	sprang	through	the	dense	undergrowth	in	the	direction	the
范	和	杰克	霍华德	弹簧	通过	这	稠密	灌木丛	在	这	方向	这

[kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

cries	came	from	.
哭泣	来了	从	.

范和杰克·霍华德从茂密的灌木丛中跃出，朝着呼喊声传来的方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [wɜːk] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɔːnz] [ænd; ənd][dæŋk] [wiːdz] ,

It	was	tedious	work	forcing	their	way	through	the	thorns	and	dank	weeds	,
它	曾是	乏味	工作	强制	他们的	方式	通过	这	荆棘	和	dank	杂草	,

他们费力地穿过荆棘和潮湿的杂草，这是一项艰巨的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

but	they	accomplished	it	in	short	order	.
但	他们	完成	它	在	短的	命令	.

但他们很快就完成了这项任务。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kæmp] [ðeɪ]

As	they	emerged	into	an	opening	about	two	hundred	yards	from	their	camp	they
作为	他们	出现	进入	一个	开幕	关于	二	百	码	从	他们的	营	他们

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['truːli] ['stɑːtlɪŋ] [siːn] .

beheld	a	truly	startling	scene	.
观看	一个	真的	令人震惊	场景	.

当他们走到距离营地约两百码的一片空地上时，他们看到了一幅令人震惊的景象。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][fɔː(r)] [men] ,

A	young	and	beautiful	girl	was	struggling	in	the	midst	of	four	men	,
一个	年轻的	和	美丽的	女孩	曾是	挣扎	在	这	中间	的	四	男人	,

一个年轻漂亮的女孩在四个男人中间挣扎。

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['efəts] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)][kraɪz] .

who	had	seized	her	and	were	making	efforts	to	stifle	her	cries	.
WHO	有	查获	她	和	是	制作	努力	到	窒息	她	哭泣	.

他们抓住了她，并试图阻止她哭喊。

[bəuθ][væn][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ][feə(r)]

Both	Van	and	Jack	were	astonished	beyond	measure	when	they	beheld	the	fair
两个都	范	和	杰克	是	惊讶	超过	措施	什么时候	他们	观看	这	公平的

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

范和杰克看到这位美丽的女子时，都无比惊讶。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪvəlaɪzd][ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]

who	was	as	white	and	as	civilized	in	appearance	as	they	were	,	in
WHO	曾是	作为	白色的	和	作为	文明	在	外貌	作为	他们	是	,	在

[ðəʊz] [waɪld] [pɑːts] .

those	wild	parts	.
那些	荒野	部分	.

在那些蛮荒之地，他却和他们一样，外表白皙，举止文明。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [lækt] [ɪn] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['levəl]

But	neither	lacked	in	coolness	,	and	the	next	instant	their	rifles	were	leveled
但	两者都不	缺乏	在	凉爽	,	和	这	下一个	立即的	他们的	步枪	是	平整

[æt; ət][ðə; ðɪ][men] ,

at	the	men	,
在	这	男人	,

但两人都表现得十分冷静，下一刻，他们的步枪就对准了那些人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒæk] ['haʊəd] [ræŋ] [aʊt] :

while	the	voice	of	Jack	Howard	rang	out	:
尽管	这	嗓音	的	杰克	霍华德	响铃	出去	:

杰克·霍华德的声音响起：

" [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] ['kauəd] !

"	Hands	up	,	you	cowards	!
"	手	向上	,	你	懦夫	!

“举起手来，你们这些懦夫！”

[ʌn'hænd] [ðæt] ['leɪdi] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] !

Unhand	**that**	**lady**	**at**	**once**	**,**	**or**	**you**	**die**	**!**
未手	那	女士	在	一次	,	或者	你	死	!

立刻放开那个女人，否则你就死定了！

" [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['vɪlənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

"	**Had**	**a**	**bombshell**	**exploded**	**in**	**their**	**midst**	**the**	**four**	**villains**	**could**	**not**	**have**	**been**
"	有	一个	重磅炸弹	爆炸了	在	他们的	中间	这	四	反派	可以	不是	有	到过

[mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

more	**astonished**	**.**
更多的	惊讶	.

“如果一颗重磅炸弹在他们中间爆炸，这四个恶棍也绝对不会感到更加震惊。”

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [let] [gəʊ] [ðeə(r)] [həʊld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['stɑːtld]

With	**one**	**accord**	**they**	**let**	**go**	**their**	**hold**	**upon**	**their**	**captive**	**and**	**turned**	**their**	**startled**
和	一	符合	他们	让	去	他们的	抓住	之上	他们的	俘虏	和	转向	他们的	惊慌

[geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdəz] .

gaze	**upon**	**the**	**intruders**	**.**
目光	之上	这	入侵者	.

他们一致松开了对俘虏的控制，惊愕地将目光转向了入侵者。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [væn] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

As	**they**	**did**	**so**	**,**	**Van**	**gave**	**a**	**low**	**cry**	**of**	**astonishment**	**.**
作为	他们	做过	所以	,	范	给予	一个	低的	哭	的	惊讶	.

这时，范低声惊呼了一声。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [dɒk] ['klænsi] !

One	**of**	**the**	**men**	**was**	**no**	**other**	**than**	**Doc**	**Clancy**	**!**
一	的	这	男人	曾是	不	其他	比	医生	克兰西	!

其中一人竟然是克兰西医生！

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['vɪlən] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] , [wɪð]

As	**his**	**eyes**	**rested**	**upon**	**the**	**villain**	**our**	**hero**	**forgot**	**everything**	**else**	**,**	**and**	**,**	**with**
作为	他的	眼睛	休息	之上	这	恶棍	我们的	英雄	忘了	一切	别的	,	和	,	和

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ,

a	**single**	**bound**	**,**
一个	单身的	边界	,

我们的英雄目光落在反派身上时，便忘记了其他一切，然后，纵身一跃，

[spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] ['klænsi] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] .

sprang	**forward**	**and**	**seized**	**Clancy**	**by**	**the**	**throat**	**.**
弹簧	向前	和	查获	克兰西	经过	这	喉	.

他猛地扑上前去，一把掐住克兰西的喉咙。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [juː; jʊ] ['mɜːdərəs] ['skaʊndrəl] !

"	**I**	**have**	**got**	**you**	**at**	**last**	**,**	**you**	**murderous**	**scoundrel**	**!**
"	我	有	得到	你	在	最后的	,	你	杀人犯	恶棍	!

“我终于抓到你了，你这个杀人恶棍！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [tʃəʊk] [ðə; ðɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

"	**Down**	**on**	**your**	**knees**	**,**	**or**	**I**	**will**	**choke**	**the**	**life**	**from**	**you**	**.**
"	向下	在	你的	膝盖	,	或者	我	将要	呛	这	生活	从	你	.

“跪下，否则我就掐死你。”

" [ə'gen] [wɒz; wəz] [væn] ['vɪnsnt] [tuː] [ræʃ] .

"	**Again**	**was**	**Van**	**Vincent**	**too**	**rash**	**.**
"	再次	曾是	范	文森特	也	皮疹	.

范·文森特又一次太鲁莽了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌtə] [əʊθ] [dɒk] [ˈklænsi] [tɔː(r)] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [bɔɪz] [klʌtʃ]

With	a	muttered	oath	Doc	Clancy	tore	himself	from	the	infuriated	boy's	clutch
和	一个	低声说道	誓言	医生	克兰西	撕裂	他自己	从	这	愤怒的	男孩们	离合器

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [bləʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

and	struck	him	a	fearful	blow	between	the	eyes	.
和	击	他	一个	可怕	吹	之间	这	眼睛	.

克兰西医生低声咒骂着，挣脱了愤怒的男孩的束缚，狠狠地朝他的眉心打了一拳。

[dʒæk] [ˈhaʊəd] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [væn] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ,

Jack	Howard	was	unable	,	at	that	moment	,	to	render	Van	any	assistance	,
杰克	霍华德	曾是	无法	,	在	那	片刻	,	到	使成为	范	任何	协助	,

当时，杰克·霍华德无法为范提供任何帮助。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ]

as	he	had	caught	the	girl	in	his	arms	to	keep	her	from	falling
作为	他	有	捕捉	这	女孩	在	他的	武器	到	保持	她	从	坠落

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他一把抱住女孩，防止她摔倒在地。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdʒentli] [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)]

By	the	time	he	had	gently	deposited	her	upon	the	ground	the	four
经过	这	时间	他	有	轻轻地	已存	她	之上	这	地面	这	四

[ˈskaʊndrəl] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

scoundrels	were	lost	in	the	mazes	of	the	forest	,
无赖	是	丢失的	在	这	迷宫	的	这	森林	,

当他轻轻地把她放在地上时，那四个恶棍已经迷失在森林迷宫中了。

[ænd; ənd] [væn] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [ˈmænə(r)] .

and	Van	was	struggling	to	his	feet	in	a	dazed	manner	.
和	范	曾是	挣扎	到	他的	脚	在	一个	茫然	方式	.

范恩茫然地挣扎着站了起来。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

The	whole	thing	took	place	in	less	than	a	minute	,
这	所有的	事物	采取	地方	在	较少的	比	一个	分钟	,

整个过程不到一分钟就发生了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp]

and	by	the	time	the	mate	and	the	rest	of	those	belonging	to	the	camp
和	经过	这	时间	这	伴侣	和	这	休息	的	那些	属于	到	这	营

[riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] ,

reached	the	scene	,
达到	这	场景	,

当同伴和营地里的其他人赶到现场时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .

it	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [prɒf] . - [ˈkɒndʌktɪd] [væn] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [dʒæk] ,

The	mate	and	Prof	.	Drearland	conducted	Van	back	to	camp	,	followed	by	Jack	,
这	伴侣	和	教授	.	-	实施	范	后退	到	营	,	随后	经过	杰克	,

水手长和德雷尔兰教授护送范返回营地，杰克随后也跟了上去。

[huː] [ˈkærɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [gɜːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

who	carried	the	unconscious	girl	in	his	arms	.
WHO	携带	这	无意识	女孩	在	他的	武器	.

他抱着昏迷的女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][hɜːr]

They	had	scarcely	reached	it	when	they	heard	the	hur
他们	有	几乎	达到	它	什么时候	他们	听到	这	呃

他们刚走到那里，就听到了呼啸声。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[riːd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

ried	splashing	of	oars	,
里德	溅起水花	的	桨	,

桨声阵阵，

[wɪtʃ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [bəʊt]

which	told	them	that	Doc	Clancy	and	his	crowd	had	taken	to	their	boat
哪个	讲述	他们	那	医生	克兰西	和	他的	人群	有	已采取	到	他们的	船

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	were	proceeding	up	the	river	.
和	是	进行中	向上	这	河	.

这告诉他们，克兰西医生和他的同伙已经乘船沿河而上。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [dʒæk] ['haʊəd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [tʃɑːdʒ] [aʊt]

By	the	aid	of	a	little	brandy	Jack	Howard	managed	to	bring	his	fair	charge	out
经过	这	援助	的	一个	小的	白兰地	杰克	霍华德	管理	到	带来	他的	公平的	收费	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] ,

of	her	faint	,
的	她	头晕的	,

杰克·霍华德用一点白兰地把他的宝贝女儿从昏迷中唤醒过来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaɪndli]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

and	when	her	eyes	rested	upon	the	kindly	faces	about	her	a	sigh	of
和	什么时候	她	眼睛	休息	之上	这	亲切地	面孔	关于	她	一个	叹	的

[rɪ'liːf] [left] [ðə; ði][gɜːrlz][lɪps] .

relief	left	the	girl's	lips	.
宽慰	左边	这	女孩们	嘴唇	.

当她的目光落在周围和蔼的面孔上时，女孩长舒了一口气。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskəli] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

She	explained	how	she	came	to	be	in	the	clutches	of	the	rascally	men	in	a	very
她	解释	如何	她	来了	到	是	在	这	离合器	的	这	赖皮	男人	在	一个	非常

[fjuː] [wɜːdz] .

few	words	.
很少	字	.

她用寥寥数语解释了自己是如何落入这些无赖男人手中的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .

She	was	from	the	little	town	of	Cooloo	-	,	where	she	had	always	lived	.
她	曾是	从	这	小的	镇	的	-	-	,	在哪里	她	有	总是	居住地	.

她来自库鲁小镇，她一直都住在那里。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] ,

Her	parents	were	natives	of	Cape	Town	,
她	父母	是	本地人	的	岬	镇	,

她的父母是开普敦本地人。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['ɪnfənsi] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]

but	since	her	earliest	infancy	had	lived	on	the	banks	of	the	Congo
但	自从	她	最早	婴儿期	有	居住地	在	这	银行	的	这	刚果

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

但她从婴儿时期就一直生活在刚果河畔。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ,

Her	father	made	his	living	by	hunting	and	trapping	,
她	父亲	制成	他的	活的	经过	打猎	和	诱捕	,

她的父亲以狩猎和设陷阱为生。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ləʊd] [ɒv; əv] [skɪnz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	had	started	with	a	boat	load	of	skins	down	the	river	,
和	有	开始	和	一个	船	加载	的	皮肤	向下	这	河	,

他们最初乘船沿河而下，船上装满了兽皮。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

to	a	trading	station	a	few	miles	from	its	mouth	.
到	一个	贸易	车站	一个	很少	英里	从	它是	嘴	.

到距离河口几英里远的一个贸易站。

[ðə; ði][gɜːl] , [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] ['meɪzi] ['læŋfərd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

The	girl	,	who	gave	her	name	as	Masie	Langford	,	accompanied	her	father
这	女孩	,	WHO	给予	她	姓名	作为	玛西	兰福德	,	伴随	她	父亲

[ɒn][hɪz; ɪz][trɪp] .

on	his	trip	.
在	他的	旅行	.

这名女孩名叫梅西·兰福德，她陪同父亲一起旅行。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

That	night	they	camped	on	the	banks	of	the	river	about	a	quarter	of	a	mile
那	夜晚	他们	露营	在	这	银行	的	这	河	关于	一个	四分之一	的	一个	英里

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [frendz] .

above	our	friends	.
多于	我们的	朋友们	.

当晚，他们在河岸边扎营，距离我们的朋友大约四分之一英里。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] , ['meɪzi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tent] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [strəul] [daʊn]

Being	a	little	restless	,	Masie	left	her	tent	near	midnight	and	strolled	down
存在	一个	小的	不安	,	玛西	左边	她	帐篷	靠近	午夜	和	漫步	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

to	the	water's	edge	.
到	这	水的	边缘	.

玛西有些坐立不安，午夜时分离开了帐篷，漫步走到水边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [paʊnst] [ə'pɒn][baɪ][fɔː(r)] [men] [ænd; ənd]

She	had	scarcely	reached	it	when	she	was	pounced	upon	by	four	men	and
她	有	几乎	达到	它	什么时候	她	曾是	猛扑	之上	经过	四	男人	和

['kærid] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

carried	off	into	the	forest	.
携带	离开	进入	这	森林	.

她刚走到那里，就被四个男人扑倒，拖进了森林。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [skriːmz] [hɜːd] [baɪ]

She	did	not	get	an	opportunity	to	cry	out	until	she	uttered	the	screams	heard	by
她	做过	不是	得到	一个	机会	到	哭	出去	直到	她	说出	这	尖叫	听到	经过

['aʊə(r)] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

直到她发出我们朋友听到的尖叫声，她才有机会哭喊。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːl] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ðə; ðɪ][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd]

Just	as	the	girl	concluded	her	story	the	blast	of	a	horn	was	heard
只是	作为	这	女孩	结束	她	故事	这	爆炸	的	一个	喇叭	曾是	听到

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

from	a	point	up	the	river	.
从	一个	观点	向上	这	河	.

女孩刚讲完故事，就听到河上游传来一声号角声。

" [ðæt] [ɪz]['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	That	is	father	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	那	是	父亲	!	"	惊呼	这	女孩	.

“那是爸爸！”女孩惊呼道。

" [hiː; hɪ][hæz; həz][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] .

"	He	has	just	found	out	that	I	am	missing	.
"	他	有	只是	成立	出去	那	我	是	丢失的	.

“他刚刚发现我失踪了。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

I	must	go	to	him	at	once	.
我	必须	去	到	他	在	一次	.

我必须立刻去见他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

I	am	much	obliged	to	you	,	gentlemen	,	for	your	kindness	.
我	是	很多	有义务	到	你	,	先生们	,	为了	你的	仁慈	.

各位先生，非常感谢你们的慷慨相助。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ə'pɒn][dʒæk] ['haʊəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	turned	her	bright	eyes	upon	Jack	Howard	as	she	spoke	.
"	她	转向	她	明亮的	眼睛	之上	杰克	霍华德	作为	她	辐	.

说话间，她将明亮的双眼转向杰克·霍华德。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['prɒmptli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

That	young	man	promptly	took	the	hint	and	offered	to	escort	her	back	to
那	年轻的	男人	及时	采取	这	暗示	和	提供	到	护送	她	后退	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

那名年轻人很快领会了她的暗示，主动提出护送她回她父亲那里。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ðɪ] [tuː] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

Accordingly	the	two	set	out	along	the	river	bank	,
因此	这	二	放	出去	沿着	这	河	银行	,

于是两人沿着河岸出发了。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['teɪkɪŋ] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [ə'weɪt] [dʒæks]

our	hero	and	his	companions	taking	seats	about	the	fire	to	await	Jack's
我们的	英雄	和	他的	同伴	采取	座位	关于	这	火	到	等待	杰克的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

我们的英雄和他的同伴们围坐在篝火旁，等待杰克的归来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [gɒt] [bæk] ,

It	was	the	best	part	of	an	hour	before	the	young	man	got	back	,
它	曾是	这	最好的	部分	的	一个	小时	前	这	年轻的	男人	得到	后退	,

将近一个小时后，那个年轻人才回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][gɜːl] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	when	he	did	so	,	he	said	he	had	placed	the	girl	safely	under	her
和	什么时候	他	做过	所以	,	他	说	他	有	放置	这	女孩	安全	在下面	她

['fɑː.ðərz] [keə(r)] ,

father's	care	,
父亲的	关心	,

他这样做时说，他已经把女孩安全地托付给了她父亲照顾。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][əʊld][mæn] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] [wʌn]

who	seemed	to	be	a	nice	old	man	,	indeed	,	and	was	a	very	talkative	one
WHO	似乎	到	是	一个	好的	老的	男人	,	的确	,	和	曾是	一个	非常	健谈	一

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

他看起来确实是一位和蔼可亲的老人，而且也非常健谈。

" ['meɪzi] ['læŋfərd] [ɪz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] ,

"	Masie	Langford	is	too	nice	a	girl	to	be	living	in	these	wilds	,
"	玛西	兰福德	是	也	好的	一个	女孩	到	是	活的	在	这些	荒野	,

“梅西·兰福德是个太好了的女孩，不应该生活在这种荒郊野外。”

" [sed] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	said	he	after	a	pause	.
"	说	他	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，然后说道。

" [bʌt; bət] , [pʃɔː] !

"	But	,	pshaw	!
"	但	,	呸	!

“但是，呸！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	suppose	that	is	the	last	we	shall	ever	see	of	her	.
我	认为	那	是	这	最后的	我们	将	曾经	看	的	她	.

我想，这大概是我们最后一次见到她了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʌns] [mɔː(r)] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	The	next	morning	the	party	once	more	set	out	on	their	journey	up	the	river	.
"	这	下一个	早晨	这	派对	一次	更多的	放	出去	在	他们的	旅行	向上	这	河	.

第二天早上，一行人再次启程，沿河而上。

[dʒæk] ['haʊəd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] ['læŋfərd] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

Jack	Howard	was	on	the	lookout	for	the	boat	of	Langford	,	the	hunter	,
杰克	霍华德	曾是	在	这	瞭望台	为了	这	船	的	兰福德	,	这	猎人	,

杰克·霍华德一直在寻找猎人兰福德的船。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

but	as	that	had	gone	down	the	river	at	the	breaking	of	day	,
但	作为	那	有	已消失	向下	这	河	在	这	打破	的	天	,

但就在破晓时分，它顺流而下，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]

he	did	not	get	an	opportunity	to	see	the	girl	he	had	become	suddenly
他	做过	不是	得到	一个	机会	到	看	这	女孩	他	有	变得	突然

['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

interested	in	.
感兴趣的	在	.

他没能有机会见到他突然感兴趣的那个女孩。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kept] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ,

And	so	they	kept	on	for	five	days	,
和	所以	他们	保留	在	为了	五	天	,

于是他们就这样坚持了五天。

['faɪndɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [dɒk] ['klænsi] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] .

finding	traces	of	Doc	Clancy	on	the	banks	of	the	river	almost	every	night	.
寻找	痕迹	的	医生	克兰西	在	这	银行	的	这	河	几乎	每一个	夜晚	.

几乎每晚都能在河岸边发现克兰西博士的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ˌnɔːθ'iːst] [tə'wɔːd]

They	had	now	reached	a	branch	of	the	river	which	pointed	northeast	toward
他们	有	现在	达到	一个	分支	的	这	河	哪个	尖	东北	朝向

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'tɪəriə(r)] .

the	very	heart	of	the	unknown	interior	.
这	非常	心	的	这	未知	内部的	.

他们现在到达了河流的一条支流，这条支流指向东北方向，直指未知内陆的腹地。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['klænsi] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [weɪ] ,

It	did	not	take	them	long	to	find	that	Clancy	had	gone	that	way	,
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	寻找	那	克兰西	有	已消失	那	方式	,

他们很快就发现克兰西已经走了那条路。

[æz; əz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [kæmp] ['faɪərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .

as	traces	of	camp	fires	could	be	found	on	the	bank	.
作为	痕迹	的	营	火灾	可以	是	成立	在	这	银行	.

河岸上还能找到营火的痕迹。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [dʒæk] ['haʊəd] .

"	I	was	sure	they	would	go	this	way	,	"	said	Jack	Howard	.
"	我	曾是	当然	他们	会	去	这	方式	,	"	说	杰克	霍华德	.

“我确信他们会走这条路，”杰克·霍华德说。

" ['klænsiz] [kəm'pænjənz] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] ,

"	Clancy's	companions	know	the	course	we	had	mapped	out	,
"	克兰西	同伴	知道	这	课程	我们	有	已映射	出去	,

“克兰西的同伴们知道我们事先规划好的路线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [vɑːst] ['treʒə(r)] ; [ænd; ənd] ,

and	they	think	we	are	in	search	of	some	vast	treasure	;	and	,
和	他们	思考	我们	是	在	搜索	的	一些	广阔的	宝藏	;	和	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

他们认为我们是在寻找某种巨大的宝藏；因此，

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] .

they	want	to	get	there	ahead	of	us	.
他们	想	到	得到	那里	前方	的	我们	.

他们想抢在我们前面到达那里。

" [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [naʊ] ['nærəʊ] [striːm] ,

"	The	further	our	friends	proceeded	up	the	now	narrow	stream	,
"	这	更远	我们的	朋友们	继续	向上	这	现在	狭窄的	溪流	,

“我们的朋友们沿着越来越窄的溪流继续向上游走去，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['deɪndʒəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

the	more	dangers	they	were	forced	to	encounter	.
这	更多的	危险	他们	是	强制	到	遇到	.

他们被迫面对的危险越多。

['krɔkədaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,

Crocodiles	were	now	as	thick	as	the	hair	on	the	back	of	a	dog	,
鳄鱼	是	现在	作为	厚的	作为	这	头发	在	这	后退	的	一个	狗	,

鳄鱼的毛发现在和狗背上的毛一样浓密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs]

and **they** **were** **careful** **not** **to** **run** **the** **boat** **against** **any** **of** **the** **ferocious**

和 他们 是 小心 不是 到 跑步 这 船 反对 任何 的 这 凶猛

['kriːtʃəz] .

creatures **.**

生物 .

他们小心翼翼地避免让船撞到任何凶猛的生物。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .

The **climate** **at** **this** **point** **was** **very** **bad** **.**

这 气候 在 这 观点 曾是 非常 坏的 .

当时的气候非常恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [deəd] [trʌst] [ðəm'selvz]

It **was** **so** **hot** **during** **the** **day** **that** **none** **of** **our** **friends** **dared** **trust** **themselves**

它 曾是 所以 热的 期间 这 天 那 没有任何 的 我们的 朋友们 敢于 相信 他们自己

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['əʊvə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

in **the** **sun** **over** **ten** **minutes** **at** **a** **time** **;**

在 这 太阳 超过 十 分钟 在 一个 时间 ;

白天天气非常炎热，我们的朋友都不敢在阳光下待超过十分钟；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['pɔɪzənəs] [djuː] [wʊd] [fɔːl] ,

and **at** **night** **a** **heavy** **,** **poisonous** **dew** **would** **fall** **,**

和 在 夜晚 一个 重的 , 有毒 露 会 落下 ,

夜里会落下厚重的有毒露水。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hændz][ðə; ði]['fiːvə(r)] .

the **fumes** **of** **which** **threatened** **to** **give** **all** **hands** **the** **fever** **.**

这 烟雾 的 哪个 威胁 到 给 全部 双手 这 发烧 .

那些气味几乎让所有在场的人都发烧了。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ɔːl] [kept] [ɪn]

But **,** **thanks** **to** **Dr** **.** **Pestle's** **ample** **supply** **of** **medicine** **,** **all** **kept** **in**

但 , 谢谢 到 博士 . - 充足 供应 的 药品 , 全部 保留 在

['eksələnt] [helθ] .

excellent **health** **.**

出色的 健康 .

但是，多亏了佩斯尔医生充足的药品，大家都保持了良好的健康状态。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Two **weeks** **had** **elapsed** **since** **they** **had** **started** **up** **the** **river** **,**

二 周 有 过去 自从 他们 有 开始 向上 这 河 ,

他们从河上出发已经过去了两个星期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd]

and **they** **had** **now** **reached** **a** **point** **where** **it** **was** **impossible** **to** **proceed**

和 他们 有 现在 达到 一个 观点 在哪里 它 曾是 不可能的 到 继续

['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

any **further** **with** **the** **boat** **.**

任何 更远 和 这 船 .

现在他们已经到了无法继续乘船前进的地步。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER **VII** **.**

章 七 .

第七章

[vænz] ['perəl] .

VAN'S **PERIL** **.**

面包车 危险 .

范的危险。

[dʒæk] ['haʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Jack	Howard	and	his	companions	were	admirably	equipped	for	an
杰克	霍华德	和	他的	同伴	是	令人钦佩地	配备	为了	一个

['əʊvəlænd] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]['æfrɪkən][waɪldz] .

overland	journey	through	the	African	wilds	.
陆路	旅行	通过	这	非洲	荒野	.

杰克·霍华德和他的同伴们装备齐全，足以应付穿越非洲荒野的陆路旅行。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [væn] , [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] ['gregəri] ,

It	did	not	take	them	a	great	while	to	outfit	Van	,	the	mate	and	Gregory	,
它	做过	不是	拿	他们	一个	伟大的	尽管	到	全套服装	范	,	这	伴侣	和	格雷戈里	,

他们没花多少时间就为范、他的助手格雷戈里购置了装备。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] .

the	sailor	,	as	well	as	they	were	themselves	.
这	水手	,	作为	出色地	作为	他们	是	他们自己	.

水手们，以及他们自己。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][wɔː(r)] [haɪ] [tɒp] [buːts] , ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd]

Each	one	of	the	six	wore	high	top	boots	,	buckskin	breeches	,	and	broad	-	brimmed
每个	一	的	这	六	穿着	高的	顶部	靴子	,	鹿皮	马裤	,	和	广阔	-	满溢

[strɔː] [hæts] .

straw	hats	.
稻草	帽子	.

六个人都穿着高帮靴、鹿皮马裤和宽边草帽。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] ['næpsæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɪld] [wɪð] ['juːsf(ə)l]

They	also	carried	knapsacks	over	their	shoulders	,	which	were	well	filled	with	useful
他们	还	携带	背包	超过	他们的	肩膀	,	哪个	是	出色地	已填	和	有用

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

他们肩上还背着背包，里面装满了各种有用的东西。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [ðeɪ] [hɔːl] [ðeə(r)] [bəʊt] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [striːm]

Before	starting	out	on	foot	they	hauled	their	boat	well	up	from	the	muddy	stream
前	开始	出去	在	脚	他们	拖拽	他们的	船	出色地	向上	从	这	浑	溪流

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] ,

and	covered	it	with	boughs	and	leaves	,
和	涵盖	它	和	树枝	和	树叶	,

在徒步出发前，他们先把船从泥泞的溪流中拖上来，并用树枝和树叶盖住船身。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [dɒk] ['klænsi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

as	they	found	Doc	Clancy	had	done	before	them	.
作为	他们	成立	医生	克兰西	有	完毕	前	他们	.

他们发现，克兰西博士之前也做过类似的事情。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðeɪ]

By	the	looks	of	the	trail	made	by	the	murderer	and	his	followers	they
经过	这	看起来	的	这	踪迹	制成	经过	这	凶手	和	他的	追随者	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['fʊli] [tuː] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

must	have	arrived	there	fully	two	days	in	advance	of	our	friends	.
必须	有	到达的	那里	完全	二	天	在	进步	的	我们的	朋友们	.

从凶手及其同伙留下的痕迹来看，他们肯定比我们的朋友早到了整整两天。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][səʊ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

This	part	of	the	country	was	so	thickly	wooded	that	in	many	places	the	rays	of
这	部分	的	这	国家	曾是	所以	浓密	树木繁茂的	那	在	许多	地方	这	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	sun	never	reached	the	ground	.
这	太阳	绝不	达到	这	地面	.

这个地区的树木非常茂密，很多地方阳光都照射不到地面。

['pɔɪzənəs] ['sɜ:pənts] [held] ['kɑ:nɪv(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Poisonous	**serpents**	**held**	**carnival**	**here**	**,**	**and**	**the**	**explorers**	**had**	**to**	**be**
有毒	蛇	握住	狂欢	这里	,	和	这	探险家	有	到	是

[kən'tɪnjuəli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

continually	**on**	**the**	**watch**	**for**	**them**	**.**
持续	在	这	手表	为了	他们	.

这里曾是毒蛇的乐园，探险家们必须时刻提防它们。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , ['wɪəri] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜ:st] [deɪz] [træmp] .

Just	**before**	**sunset**	**they**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**weary**	**from**	**their**	**first**	**day's**	**tramp**	**.**
只是	前	日落	他们	来了	到	一个	停止	,	厌倦	从	他们的	第一的	天	流浪汉	.

日落前不久，他们停了下来，第一天的跋涉让他们疲惫不堪。

[ðʌs] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mə'lest] [baɪ]['sævɪdʒɪz] ,

Thus	**far**	**they**	**had**	**not**	**been**	**molested**	**by**	**savages**	**,**
因此	远的	他们	有	不是	到过	性骚扰	经过	野蛮人	,

到目前为止，他们还没有受到野蛮人的骚扰。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][bænd] .

though	**they**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**domain**	**of**	**more**	**than**	**one**	**band**	**.**
尽管	他们	有	通过了	通过	这	领域	的	更多的	比	一	乐队	.

尽管他们曾先后效力于多个乐队。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['regjələ(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:ti] ,

If	**they**	**had**	**been**	**a**	**large**	**,**	**regular**	**organized**	**exploring**	**party**	**,**
如果	他们	有	到过	一个	大的	,	常规的	组织	探索	派对	,

如果他们是一支规模庞大、组织严密的探险队，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

they	**would**	**have**	**had**	**no**	**end**	**of**	**trouble**	**,**	**as**	**they**	**would**	**then**	**have**	**visited**
他们	会	有	有	不	结尾	的	麻烦	,	作为	他们	会	然后	有	到访

[blæk] [traɪbz] ,

black	**tribes**	**,**
黑色的	部落	,

他们肯定会遇到无穷无尽的麻烦，因为他们随后会去拜访黑人部落。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] , [ænd; ənd] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'si:d]

supposed	**to**	**be**	**friendly**	**,**	**and**	**begged**	**permission**	**of**	**them**	**to**	**proceed**
据称	到	是	友好的	,	和	乞求	允许	的	他们	到	继续

[θru:] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɪŋdəmz] .

through	**the**	**various**	**kingdoms**	**.**
通过	这	各种各样的	王国	.

他们本应友好相待，并恳求他们允许他们穿越各个王国。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] [traɪb] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv]

In	**this**	**way**	**their**	**presence**	**would**	**become**	**known**	**to**	**every**	**tribe**	**within**	**fifty**	**miles**	**of**
在	这	方式	他们的	在场	会	变得	已知	到	每一个	部落	之内	五十	英里	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

这样一来，方圆五十英里内的所有部落都会知道他们的存在。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] ['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,

no	**matter**	**in**	**what**	**section**	**they**	**might**	**be**	**,**
不	事情	在	什么	部分	他们	可能	是	,

无论它们属于哪个部分，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['stænli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] [ɪk'splɔ:rərz] .

as	**was**	**the**	**case**	**with**	**Stanley**	**and**	**other**	**great**	**explorers**	**.**
作为	曾是	这	案件	和	斯坦利	和	其他	伟大的	探险家	.

斯坦利和其他伟大的探险家也是如此。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hʊk] ,

But	our	little	party	were	in	for	it	on	their	own	hook	,
但	我们的	小的	派对	是	在	为了	它	在	他们的	自己的	钩	,

但我们这小队人是咎由自取。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

and	asked	permission	from	no	one	to	travel	on	their	way	.
和	问	允许	从	不	一	到	旅行	在	他们的	方式	.

他们一路上没有征得任何人的同意就出发了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɪntə'septid] [baɪ][sʌm; səm] ['rəʊvɪŋ]

They	would	be	all	right	so	long	as	they	were	not	intercepted	by	some	roving
他们	会	是	全部	正确的	所以	长的	作为	他们	是	不是	截获	经过	一些	漫游

[bænd] .

band	.
乐队	.

只要不被流窜的匪帮拦截，他们就不会有事。

[dʒæk] ['haʊəd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntri] [weə(r)] [nəʊ][wʌn]

Jack	Howard	calculated	that	they	were	now	in	a	section	of	country	where	no	one
杰克	霍华德	计算	那	他们	是	现在	在	一个	部分	的	国家	在哪里	不	一

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	ever	been	before	,
有	曾经	到过	前	,

杰克·霍华德估算，他们现在所处的地区，以前从未有人涉足过。

[seɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

save	the	natives	and	the	villains	they	were	following	.
节省	这	本地人	和	这	反派	他们	是	下列的	.

拯救当地居民和他们追捕的恶棍。

[prɒf] . - [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['leŋθi] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Prof	.	Drearland	made	a	rather	lengthy	note	of	this	,
教授	.	-	制成	一个	相当	冗长	笔记	的	这	,

德雷尔兰教授对此做了相当详细的记录。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	much	pleased	at	his	young	friend's	idea	of	it	.
和	似乎	很多	高兴	在	他的	年轻的	朋友们	主意	的	它	.

他似乎对这位年轻朋友的想法非常满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

The	professor	was	a	curious	sort	of	a	man	.
这	教授	曾是	一个	好奇的	种类	的	一个	男人	.

这位教授是个性格古怪的人。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

Some	people	would	have	said	that	he	was	better	fitted	to	become	a	village
一些	人们	会	有	说	那	他	曾是	更好的	适配	到	变得	一个	村庄

['skuːlmɑːstə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

schoolmaster	than	to	go	roaming	about	the	wilds	of	the	interior	of	Africa	.
校长	比	到	去	漫游	关于	这	荒野	的	这	内部的	的	非洲	.

有些人可能会说，他更适合当乡村教师，而不是去非洲内陆的荒野游荡。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

Probably	he	was	;	but	that	is	not	for	us	to	say	now	.
大概	他	曾是	;	但	那	是	不是	为了	我们	到	说	现在	.

他很可能就是；但我们现在还不能断定。

[truː] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] .

True	**,**	**the**	**professor**	**was**	**not**	**the**	**bravest**	**man**	**on**	**earth**	**in**	**the**	**time**	**of**	**danger**	**.**
真的	,	这	教授	曾是	不是	这	最勇敢的	男人	在	地球	在	这	时间	的	危险	.

没错，这位教授在危难之际并非世上最勇敢的人。

[bʌt; bət] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpes(ə)l] !

But	**Dr**	**.**	**Pestle**	**!**
但	博士	.	杵	!

但是佩斯尔博士！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈsaɪkləʊn] [wen] [nəˈsesəti] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**was**	**a**	**regular**	**cyclone**	**when**	**necessity**	**demanded**	**it**	**.**
他	曾是	一个	常规的	气旋	什么时候	必要性	要求	它	.

当需要的时候，他就像一场旋风。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]

He	**could**	**shoot**	**as**	**well**	**as**	**anybody**	**in**	**the**	**party**	**,**	**and**	**that**	**is**	**saying**	**a**
他	可以	射击	作为	出色地	作为	任何人	在	这	派对	,	和	那	是	说	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	**deal**	**,**
伟大的	交易	,

他的枪法和党内任何人一样好，这足以说明他的枪法有多准。

[fɔː(r); fə(r)] [væn] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeksələnt] [ʃɒts] .

for	**Van**	**and**	**Jack**	**were**	**excellent**	**shots**	**.**
为了	范	和	杰克	是	出色的	镜头	.

Van 和 Jack 的射击都非常出色。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	**managed**	**to**	**put**	**in**	**quite**	**a**	**comfortable**	**night**	**of**	**it**	**,**
他们	管理	到	放	在	相当	一个	舒服的	夜晚	的	它	,

他们度过了一个相当舒适的夜晚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm]

and	**at**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**daylight**	**they**	**were**	**up**	**and**	**ready**	**to**	**resume**
和	在	这	第一的	标志	的	日光	他们	是	向上	和	准备好	到	恢复

[ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .

their	**journey**	**.**
他们的	旅行	.

天刚蒙蒙亮，他们就起身准备继续旅程。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbrekfəst] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] [siː] [ˈbɪskɪt]

They	**managed**	**to**	**make**	**a**	**light**	**breakfast**	**from**	**some**	**sardines**	**and**	**sea**	**biscuit**
他们	管理	到	制作	一个	光	早餐	从	一些	沙丁鱼	和	海	饼干

[faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈnæpsæk] ,

found	**in**	**their**	**knapsacks**	**,**
成立	在	他们的	背包	,

他们用背包里找到的沙丁鱼和海饼干做了一顿简单的早餐。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgʌli] .

which	**they**	**ate**	**as**	**they**	**made**	**their**	**way**	**through**	**the**	**gully**	**.**
哪个	他们	吃	作为	他们	制成	他们的	方式	通过	这	沟壑	.

他们一边吃一边穿过沟壑。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [væn] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈwɔːtə(r)]

It	**did**	**not**	**take**	**Van**	**long**	**to**	**discover**	**that**	**they**	**were**	**following**	**a**	**dry**	**water**
它	做过	不是	拿	范	长的	到	发现	那	他们	是	下列的	一个	干燥	水

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

范恩很快发现他们正沿着一条干涸的河道前进。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l]

and	he	was	soon	surprised	at	seeing	footprints	in	the	sand	and	gravel
和	他	曾是	很快	惊讶	在	看到	脚印	在	这	沙	和	碎石

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

it	contained	.
它	包含	.

他很快惊讶地发现沙砾中留有脚印。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['hæbɪts] , [tuː] ,

The	footprints	were	made	by	men	of	civilized	habits	,	too	,
这	脚印	是	制成	经过	男人	的	文明	习惯	,	也	,

这些脚印也是有文明习惯的人留下的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [buːts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] .

for	the	tracks	were	those	of	boots	or	shoes	.
为了	这	轨道	是	那些	的	靴子	或者	鞋	.

因为那些痕迹是靴子或鞋子的痕迹。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] !

"	We	are	in	luck	!
"	我们	是	在	运气	!

我们运气真好!

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	our	hero	exclaimed	.
"	我们的	英雄	惊呼	.

“我们的英雄惊呼道。”

" [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæv; həv] [gɒn] [ðɪs] [weɪ] .

"	Doc	Clancy	and	his	companion	have	gone	this	way	.
"	医生	克兰西	和	他的	伴侣	有	已消失	这	方式	.

“克兰西医生和他的同伴已经走了这条路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɪl] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['skaʊndrəl]

It	will	only	be	a	question	of	time	now	before	I	will	capture	the	scoundrel
它	将要	仅有的	是	一个	问题	的	时间	现在	前	我	将要	捕获	这	恶棍

[ænd; ənd] [fɔːs] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['məːdə] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm] [hɪm] . "

and	force	a	written	confession	that	he	murdered	my	uncle	from	him	.	"
和	力量	一个	书面	忏悔	那	他	被谋杀	我的	叔叔	从	他	.	"

现在只是时间问题了，我很快就会抓住那个恶棍，逼他亲口承认是他杀害了我的叔叔。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

"	If	you	can	get	him	to	do	that	you	will	not	have	a	great	deal	of
"	如果	你	能	得到	他	到	做	那	你	将要	不是	有	一个	伟大的	交易	的

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

trouble	in	taking	him	back	to	the	United	States	,
麻烦	在	采取	他	后退	到	这	团结的	各州	,

“如果你能让他那样做，你把他带回美国就不会遇到太多麻烦。”

" [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ['haʊəd] .

"	returned	Jack	Howard	.
"	返回	杰克	霍华德	.

杰克·霍华德回来了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [dɒk] ['klænsi] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [θər] [steɪts] [-] , " [əb'zɜːvd] [læŋk] ['edwədz] .

"	I	don't	believe	Doc	Clancy	will	ever	see	ther	States	ag'in	,	"	observed	Lank	Edwards	.
"	我	不	相信	医生	克兰西	将要	曾经	看	那里	各州	再次	,	"	观察到	兰克	爱德华兹	.

“我不认为克兰西博士还能再回到那些州，”兰克·爱德华兹评论道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [væn] .

"	Why	?	"	asked	Van	.
"	为什么	?	"	问	范	.

“为什么？”范问道。

" - [kɔːz] , [hiːl] [gɪt] [kɪld] [əˈfɔː] [wiː; wi] [gɪt] [θruː] [wɪð] [hɪm] . "
" ' Cause , he'll git killed afore we git through with him . "
" - 原因 , 地狱 git 被杀 之前 我们 git 通过 和 他 . "

“因为，在我们解决他之前，他就会死掉。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmɜːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈvendʒ] .
" If he does my uncle's murder will be avenged .
" 如果 他 做 我的 叔叔的 谋杀 将要 是 复仇 .

“如果他这么做，我叔叔的死就将得到报仇。”

[ˈəʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "
Only I should like to see the villain die with a rope around his neck . "
仅有的 我 应该 喜欢 到 看 这 恶棍 死 和 一个 绳索 大约 他的 脖子 . "

只有我才想看到恶棍被绳子勒死。

" [hiː; hi] [mait] [daɪ] [ə; eɪ] [wʊs] [deθ] [ðæn; ðən] [biːn] - [hʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" He might die a wuss death than bein ' hung , " said the mate .
" 他 可能 死 一个 懦夫 死亡 比 是 - 悬挂 , " 说 这 伴侣 .

“他宁愿死得窝囊也不愿被绞死，”大副说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] , " [ænd; ənd] [læŋk] [ˈedwədz] [ʃrʌg]
" You can't tell what'll happen in this strange country , " and Lank Edwards shrugged
[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

“在这个陌生的国度里，你永远无法预料会发生什么，”兰克·爱德华兹耸了耸肩。

[nəʊ] [wʌn] [meɪd] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪts] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ɪn]
No one made any reply to the mate's words , and the party continued on in
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

没有人回应船夫的话，聚会继续在沉默中进行。

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [kɔːs] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəl] [əˈsent] ,
They noticed that the water course led them up a gradual ascent ,
他们 注意到 那 这 水 课程 引领 他们 向上 一个 逐渐地 上升 ,

他们注意到，这条水道引导他们向上缓缓攀升。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈrekən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
and the professor reckoned that it would conduct them to a range of
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

教授估计，这条路会把他们引向一片山脉。

[wen] [nuːn] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)]
When noon arrived they were still in the gully , and all hands were
[ˈrævənəsli] [ˈhʌŋgri] .
ravenously hungry .
贪婪地 饥饿的 .

中午时分，他们仍然在沟里，所有人都饿得前胸贴后背。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [geɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Though they could have shot lots of game during the morning ,
尽管 他们 可以 有 射击 很多 的 游戏 期间 这 早晨 ,

虽然他们早上本可以猎杀很多猎物，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [mait] [biː; bi] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

they	did	not	do	it	for	fear	that	the	natives	might	be	in	pursuit	of	them
他们	做过	不是	做	它	为了	害怕	那	这	本地人	可能	是	在	追逐	的	他们

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

and	hear	the	report	of	their	rifles	.
和	听到	这	报告	的	他们的	步枪	.

他们没有这样做，是因为害怕当地土著会追赶他们，并听到他们的步枪声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

But	now	it	was	getting	to	be	a	case	of	necessity	,
但	现在	它	曾是	获得	到	是	一个	案件	的	必要性	,

但现在这已经变成了一种无奈之举。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['haʊəd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] ,

and	Jack	Howard	said	he	was	dying	for	a	roasted	chunk	of	meat	,
和	杰克	霍华德	说	他	曾是	垂死	为了	一个	烤	块	的	肉	,

杰克·霍华德说他特别想吃一块烤肉。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	propose	to	go	any	further	until	he	got	it	.
和	做过	不是	提出	到	去	任何	更远	直到	他	得到	它	.

在得到它之前，他没有打算继续进行下去。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kæmp] [raɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	We	may	as	well	camp	right	here	,	"	he	went	on	.
"	我们	可能	作为	出色地	营	正确的	这里	,	"	他	去	在	.

“我们不如就在这里扎营吧，”他接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ;

"	It	is	as	good	a	place	as	we	can	find	;
"	它	是	作为	好的	一个	地方	作为	我们	能	寻找	;

“这是我们能找到的最好的地方了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

and	while	the	rest	of	you	are	getting	a	fire	going	,
和	尽管	这	休息	的	你	是	获得	一个	火	去	,

当你们其他人忙着生火的时候，

[væn] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Van	and	I	will	go	into	the	woods	a	little	way	and	get	something	for
范	和	我	将要	去	进入	这	树林	一个	小的	方式	和	得到	某物	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

范和我打算去附近的树林里找点东西当晚餐。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] , [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

"	This	was	satisfactory	to	all	hands	,	so	they	came	to	a	halt	.
"	这	曾是	令人满意的	到	全部	双手	,	所以	他们	来了	到	一个	停止	.

“各方对此都表示满意，于是他们停了下来。”

[væn] [ænd; ənd] [dʒæk] [æt; ət] [wʌns] [left] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

Van	and	Jack	at	once	left	the	gully	and	started	on	their	mission	.
范	和	杰克	在	一次	左边	这	沟壑	和	开始	在	他们的	使命	.

范和杰克立即离开山沟，开始执行他们的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ,

They	had	not	gone	far	,	however	,	before	they	encountered	a	boy	running	,
他们	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	前	他们	遭遇	一个	男生	跑步	,

然而，他们还没走多远，就遇到一个正在奔跑的男孩。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['sævɪdʒɪz] .

and	behind	him	a	half	dozen	savages	.
和	在后面	他	一个	一半	打	野蛮人	.

他身后跟着五六个野蛮人。

[bəuθ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][æt; ət][wʌns] ,

Both	opened	fire	at	once	,
两个都	打开	火	在	一次	,

两人同时开火。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reskjuː][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	when	the	rescue	was	effected	they	took	him	back	to	the	camp	.
和	什么时候	这	救援	曾是	受影响	他们	采取	他	后退	到	这	营	.

救援成功后，他们把他带回了营地。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɛdʒˌwʊd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

There	the	latter	explained	that	he	was	Joseph	Hedgewood	,	the	son	of
那里	这	后者	解释	那	他	曾是	约瑟夫	树篱	,	这	儿子	的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

an	Englishman	,
一个	英国人	,

后者解释说，他是约瑟夫·赫奇伍德，一个英国人的儿子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]

who	had	been	killed	by	the	savages	,	and	who	had	left	him	an	orphan
WHO	有	到过	被杀	经过	这	野蛮人	,	和	WHO	有	左边	他	一个	孤儿

[ænd; ənd] ['həʊmləs] .

and	homeless	.
和	无家可归者	.

他的父亲被野蛮人杀害，使他成了孤儿，无家可归。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [dɑːk] [heə(r)] .

He	was	small	and	fair	,	with	large	,	dark	eyes	and	abundant	dark	hair	.
他	曾是	小的	和	公平的	,	和	大的	,	黑暗的	眼睛	和	丰富	黑暗的	头发	.

他个子矮小，皮肤白皙，有一双又大又黑的眼睛和一头浓密的黑发。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [suːt] , [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [fɔːm] ,

He	wore	a	corduroy	suit	,	much	too	large	for	his	slender	form	,
他	穿着	一个	灯心绒	套装	,	很多	也	大的	为了	他的	苗条	形式	,

他穿着一套灯芯绒西装，对于他瘦削的身材来说，这套西装显得太大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] ['leðə(r)] [buːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	his	feet	were	encased	in	a	pair	of	stout	leather	boots	that	were	,
和	他的	脚	是	包裹	在	一个	一对	的	肥硕	皮革	靴子	那	是	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他的双脚穿着一双结实的皮靴，然而，

[smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] .

small	and	shapely	.
小的	和	优美	.

小巧玲珑，体态匀称。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪzɪkli] ,

All	of	the	company	looked	at	him	quizzically	,
全部	的	这	公司	看起来	在	他	疑惑地	,

公司里所有人都疑惑地看着他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk]

but	when	they	perceived	he	was	so	young	and	tender	they	agreed	to	take
但	什么时候	他们	感知	他	曾是	所以	年轻的	和	投标	他们	同意	到	拿

[hɪm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

him	under	their	protection	.
他	在下面	他们的	保护	.

但当他们发现他年纪尚小、身体虚弱时，便同意保护他。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

He	,	for	his	part	,	was	diffident	and	wanted	to	serve	them	in	the
他	,	为了	他的	部分	,	曾是	羞怯	和	通缉	到	服务	他们	在	这

[kə'pæsəti][ɒv; əv] ['sɜːvənt] ,

capacity	of	servant	,
容量	的	仆人	,

他本人则比较腼腆，只想以仆人的身份为他们服务。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

but	to	that	all	objected	.
但	到	那	全部	反对	.

但所有人都对此表示反对。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	No	,	you	won't	,	"	exclaimed	Jack	.
"	不	,	你	惯于	,	"	惊呼	杰克	.

“不，你不会的，”杰克喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['sɜːvənts] .

"	We	have	enough	servants	.
"	我们	有	足够的	仆人	.

“我们有足够的仆人。”

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

"	So	he	was	installed	as	a	companion	,
"	所以	他	曾是	已安装	作为	一个	伴侣	,

于是他被任命为侍从，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [miːl] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz]

and	when	the	first	meal	had	passed	he	was	as	much	at	home	as
和	什么时候	这	第一的	一顿饭	有	通过了	他	曾是	作为	很多	在	家	作为

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

any	of	them	.
任何	的	他们	.

第一顿饭过后，他就和他们一样自在地融入其中了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɒnwəd] ,

That	afternoon	they	proceeded	onward	,
那	下午	他们	继续	向前	,

那天下午他们继续前行。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪtʃ]

and	when	night	fell	they	concluded	to	look	for	a	suitable	place	to	pitch
和	什么时候	夜晚	跌倒	他们	结束	到	看	为了	一个	合适的	地方	到	沥青

[ðeə(r)][kæmp] .

their	camp	.
他们的	营	.

夜幕降临后，他们决定寻找合适的地方扎营。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [dɪˈsent] [ɒv; əv]

Accordingly	**they**	**pushed**	**up**	**the**	**water**	**course**	**to**	**where**	**a**	**gradual**	**descent**	**of**
因此	他们	推动	向上	这	水	课程	到	在哪里	一个	逐渐地	下降	的

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] .

perhaps	**a**	**foot**	**to**	**every**	**hundred**	**yards**	**became**	**apparent**	**.**
也许	一个	脚	到	每一个	百	码	成为	明显	.

于是，他们沿着水道向上游走去，发现水位每百码大约下降一英尺。

" [wiː; wi] [wɪl] [lænd][ɪn][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈsəʊlli] [baɪ] [ˈæməzənz] , [siː] [ɪf]

"	**We**	**will**	**land**	**in**	**some**	**beautiful**	**valley**	**that**	**is**	**inhabited**	**solely**	**by**	**Amazons**	**,**	**see**	**if**
"	我们	将要	土地	在	一些	美丽的	谷	那	是	有人居住的	仅	经过	亚马逊	,	看	如果

[wiː; wi][doʊnt] ,

we	**don't**	**,**
我们	不	,

“我们会降落在某个只有亚马逊女战士居住的美丽山谷里，看看我们能不能做到。”

" [sed] [prɒf] . - .

"	**said**	**Prof**	**.**	**Drearland**	**.**
"	说	教授	.	-	.

德雷尔兰教授说道。

" [ðæt] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [prəˈfesə(r)] .

"	**That**	**is**	**yet**	**to**	**be**	**found**	**out**	**,**	**professor**	**.**
"	那	是	然而	到	是	成立	出去	,	教授	.

“教授，这个问题还有待查明。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [dʒæk] [ˈhaʊəd] .

I	**wouldn't**	**make**	**a**	**note**	**of**	**it**	**yet**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**"**	**returned**	**Jack**	**Howard**	**.**
我	不会	制作	一个	笔记	的	它	然而	,	如果	我	是	你	,	"	返回	杰克	霍华德	.

“如果我是你，我就不会现在就记下来，”杰克·霍华德回答道。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈwʊdɪd] [ˈvæli] .

As	**far**	**as**	**they**	**could**	**see**	**they**	**were**	**in**	**a**	**richly**	**wooded**	**valley**	**.**
作为	远的	作为	他们	可以	看	他们	是	在	一个	丰富	树木繁茂的	谷	.

目之所及，他们身处一片树木茂密的山谷之中。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhjuːmən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [seɪv] , [pəˈhæps] ,

But	**not**	**a**	**sign**	**of**	**anything**	**human**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**save**	**,**	**perhaps**	**,**
但	不是	一个	符号	的	任何事物	人类	可以	是	已见	,	节省	,	也许	,

但除了或许……之外，看不到任何人类活动的迹象。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈbiːt(ə)n] [pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; fræm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs]

a	**well**	**-**	**beaten**	**path**	**that**	**led**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**passage**	**into**	**the**	**depths**
一个	出色地	-	被打败	小路	那	引领	从	这	嘴	的	这	通道	进入	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

of	**the**	**forest**	**.**
的	这	森林	.

一条清晰可见的小路，从通道口通往森林深处。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

"	**I**	**told**	**you**	**we**	**would**	**come**	**out**	**into**	**a**	**beautiful**	**valley**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**professor**	**.**
"	我	讲述	你	我们	会	来	出去	进入	一个	美丽的	谷	!	"	惊呼	这	教授	.

“我早就告诉过你们，我们会来到一个美丽的山谷！”教授说道。

" [naʊ] , [let][ˌjuː ˈes] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈæməzənz]

"	**Now**	**,**	**let**	**us**	**follow**	**this**	**path**	**,**	**and**	**in**	**due**	**time**	**we**	**will**	**come**	**upon**	**the**	**Amazons**
"	现在	,	让	我们	跟随	这	小路	,	和	在	到期的	时间	我们	将要	来	之上	这	亚马逊

. "

. **"**

. "

“现在，让我们沿着这条路走，不久我们就会遇到亚马逊人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [breɪv] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	It	seems	to	me	that	you	are	getting	remarkably	brave	all	at	once	,
"	它	似乎	到	我	那	你	是	获得	非常	勇敢的	全部	在	一次	,

[prə'fesə(r)] ,

professor	,
教授	,

“教授，我觉得您一下子变得异常勇敢。”

" [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ['haʊəd] .

"	returned	Jack	Howard	.
"	返回	杰克	霍华德	.

杰克·霍华德回来了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɔːt] [wen] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ]

The	professor	was	about	to	make	some	retort	when	a	rather	startling
这	教授	曾是	关于	到	制作	一些	反驳	什么时候	一个	相当	令人震惊

[ə'kʌrəns] [tʊk] [pleɪs] .

occurrence	took	place	.
发生	采取	地方	.

教授正要反驳时，发生了一件相当令人震惊的事情。

[wɪð] [ʃrɪl] , ['wɔːlaɪk] [kraɪz] ,

With	shrill	,	warlike	cries	,
和	尖锐	,	好战	哭泣	,

伴随着尖锐、好战的叫喊声，

['fʊli] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

fully	half	a	hundred	women	burst	from	the	cover	of	the	trees	and
完全	一半	一个	百	女性	爆裂	从	这	覆盖	的	这	树木	和

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] .

surrounded	the	party	.
包围	这	派对	.

足足有五十名妇女从树丛中窜出，将聚会者团团围住。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pærədaɪs] .

A	WOMAN'S	PARADISE	.
一个	女性的	天堂	.

女人的天堂。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)] [frendz]

Had	it	been	a	party	of	men	that	burst	upon	them	so	suddenly	our	friends
有	它	到过	一个	派对	的	男人	那	爆裂	之上	他们	所以	突然	我们的	朋友们

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

would	surely	have	opened	fire	upon	them	,
会	一定	有	打开	火	之上	他们	,

如果突然闯入的是一群男人，我们的朋友肯定会向他们开火。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː]

but	as	they	were	women	,	they	were	at	a	loss	what	course	to	pursue
但	作为	他们	是	女性	,	他们	是	在	一个	损失	什么	课程	到	追求

.

:
.

但由于她们是女性，她们不知道该采取什么行动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]['æməzənz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]

As	soon	as	the	band	of	Amazons	had	completely	surrounded	the	little	party
作为	很快	作为	这	乐队	的	亚马逊	有	完全地	包围	这	小的	派对

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

they	came	to	a	halt	,
他们	来了	到	一个	停止	,

当亚马逊女战士们将这群人完全包围后，她们停了下来。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	did	not	offer	to	lay	hands	upon	them	.
和	做过	不是	提供	到	躺	双手	之上	他们	.

并且没有主动提出要为他们按手祷告。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] ['redi] ,

"	Have	your	weapons	ready	,
"	有	你的	武器	准备好	,

“准备好你们的武器，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ]

and	the	moment	they	attempt	to	harm	us	we	will	have	to	begin	shooting
和	这	片刻	他们	试图	到	伤害	我们	我们	将要	有	到	开始	射击

,

,

,

一旦他们企图伤害我们，我们就必须开始射击。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , " [sed] [væn] .

even	if	they	are	women	,	"	said	Van	.
甚至	如果	他们	是	女性	,	"	说	范	.

“即使她们是女性，”范说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ['haʊəd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tuː] [gʊd] -

"	Right	you	are	,	"	returned	Jack	Howard	,	"	but	they	are	a	too	good	-
"	正确的	你	是	,	"	返回	杰克	霍华德	,	"	但	他们	是	一个	也	好的	-

['lʊkɪŋ] [set][baɪ][fɑː(r)] ,

looking	set	by	far	,
寻找	放	经过	远的	,

“你说得对，”杰克·霍华德回答道，“但他们这群人长得太漂亮了。”

[tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] . "

to	do	us	any	harm	.	"
到	做	我们	任何	伤害	.	"

不会对我们造成任何伤害。

" [sə'pəʊz] [aɪ][traɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [əb'zɜːvd] [prɒf] . - .

"	Suppose	I	try	and	talk	to	them	?	"	observed	Prof	.	Drearland	.
"	认为	我	尝试	和	讲话	到	他们	?	"	观察到	教授	.	-	.

“如果我试着和他们谈谈呢？”德雷尔兰教授说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" [gəʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" [ɪk'skleɪmd] [væn] .

"	exclaimed	Van	.
"	惊呼	范	.

“范恩惊呼道。”

['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Clearing	his	throat	,
清理	他的	喉	,

他清了清嗓子，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][bɪ'gæn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrən] [tʌŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

the	learned	man	began	addressing	the	women	in	all	the	foreign	tongues	he	could
这	学习	男人	开始	解决	这	女性	在	全部	这	外国的	舌头	他	可以

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

这位博学之士开始用他所掌握的所有外语与妇女们交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [wɒz; wəz]

But	he	was	evidently	not	understood	,	as	a	rather	musical	chattering	was
但	他	曾是	显然	不是	理解	,	作为	一个	相当	音乐	喋喋不休	曾是

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

the	only	answer	he	received	.
这	仅有的	回答	他	已收到	.

但显然他的话没有被理解，因为他得到的只有一阵颇具音乐性的喋喋不休的回应。

" [spəʊz] [juː; jʊ][traɪ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['læŋgwɪdʒ] , " ['ventʃəd] [læŋk] ['edwədz] .

"	S'pose	you	try	'	em	in	the	United	States	language	,	"	ventured	Lank	Edwards	.
"	假设	你	尝试	-	呃	在	这	团结的	各州	语言	,	"	冒险	兰克	爱德华兹	.

“假设你用美国语言试试看，”兰克·爱德华兹试探性地说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [wɜːθ] ['bɑːðərɪn] - [wɪð] .

"	If	they	can't	understand	that	they	ain't	worth	botherin	'	with	.
"	如果	他们	不能	理解	那	他们	不是	值得	烦扰	-	和	.

“如果他们不能理解这一点，那就不值得你费心。”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kjuː] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Taking	the	cue	,	the	professor	at	once	addressed	the	assemblage	in	English	.
"	采取	这	提示	,	这	教授	在	一次	已解决	这	装配	在	英语	.

教授领会了大家的意思，立即用英语向在场的人讲话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hændz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['wɪmɪn] ['prɒmptli] [stept]

To	the	astonishment	of	all	hands	one	of	the	elder	women	promptly	stepped
到	这	惊讶	的	全部	双手	一	的	这	长老	女性	及时	步

['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

forward	and	answered	him	in	the	same	tongue	.
向前	和	回答	他	在	这	相同的	舌头	.

令在场所有人惊讶的是，一位年长的妇女立即上前，用同样的语言回答了他。

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	can	speak	your	language	,	"	said	she	.
"	我	能	说话	你的	语言	,	"	说	她	.

“我会说你们的语言，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɔːt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [reɪs] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	It	was	taught	our	people	by	one	of	your	own	race	several	years	ago	.
"	它	曾是	教授	我们的	人们	经过	一	的	你的	自己的	种族	一些	年	前	.

“这是几年前你们族人教给我们的。”

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] ,

We	mean	you	no	harm	,
我们	意思是	你	不	伤害	,

我们无意伤害你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['mænə(r)] [ɔːl] [wɪl]

and	if	you	will	come	with	us	to	our	village	in	a	peaceful	manner	all	will
和	如果	你	将要	来	和	我们	到	我们的	村庄	在	一个	和平	方式	全部	将要

[biː; bi] [wel] . "

be	well	.	"
是	出色地	.	"

如果你能和平地跟我们一起回到我们的村庄，一切都会好起来的。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [reɪs] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

"	Yes	,	but	what	race	do	you	belong	to	?
"	是的	,	但	什么	种族	做	你	属于	到	?

“是的，但是你属于哪个种族？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['prɒmptli] [druː] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['pensə)l] .

"	And	the	professor	promptly	drew	his	notebook	and	pencil	.
"	和	这	教授	及时	画	他的	笔记本	和	铅笔	.

教授随即拿出笔记本和铅笔。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

"	Wait	until	to	-	morrow	and	I	will	give	you	all	the	information	you	may	desire	,
"	等待	直到	到	-	明天	和	我	将要	给	你	全部	这	信息	你	可能	欲望	,

“等到明天，我会给你所有你想知道的信息。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] .

"	Come	,	we	will	go	to	our	village	now	.
"	来	,	我们	将要	去	到	我们的	村庄	现在	.

“走吧，我们现在回村子。”

" ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɒləsi] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃnz] , ['aʊə(r)] [frendz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] ,

"	Thinking	it	good	policy	not	to	make	any	objections	,	our	friends	signified	their	willingness	,
"	思维	它	好的	政策	不是	到	制作	任何	反对意见	,	我们的	朋友们	表示	他们的	意愿	,

“朋友们认为不提出任何异议是明智之举，并表示愿意提供帮助。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][bænd][set] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	accordingly	the	band	set	out	over	the	path	through	the	forest	.
和	因此	这	乐队	放	出去	超过	这	小路	通过	这	森林	.

于是，乐队沿着森林中的小路出发了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmɪŋ] [lænd][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

After	a	journey	of	perhaps	a	mile	a	rich	farming	land	was	reached	.
后	一个	旅行	的	也许	一个	英里	一个	富有的	农业	土地	曾是	达到	.

走了大概一英里后，到达了一片肥沃的农田。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['niːtli] [θætʃt] [hʌt] ,

In	the	center	of	a	vast	clearing	was	a	number	of	neatly	thatched	huts	,
在	这	中心	的	一个	广阔的	清理	曾是	一个	数字	的	整齐地	茅草屋顶	小屋	,

在一片广阔的空地中央，矗立着许多整齐的茅草屋。

[ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)][sɪks] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

and	into	one	of	these	our	six	friends	were	placed	.
和	进入	一	的	这些	我们的	六	朋友们	是	放置	.

我们的六个朋友被安置在其中一个房间里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	will	stay	here	till	morning	,	"	said	the	woman	who	acted	as	speaker	for
"	你	将要	停留	这里	直到	早晨	,	"	说	这	女士	WHO	行动	作为	扬声器	为了

[ðə; ði] ['æməzənz] .

the	Amazons	.
这	亚马逊	.

“你们要留在这里直到天亮，”代表亚马逊女战士发言的女子说道。

" [doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

"	Don't	attempt	to	get	away	,
"	不	试图	到	得到	离开	,

不要试图逃跑，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [rʌn] ['ɪntuː] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [naʊ] .

for	you	will	only	run	into	far	more	danger	than	you	are	in	now	.
为了	你	将要	仅有的	跑步	进入	远的	更多的	危险	比	你	是	在	现在	.

因为你只会陷入比现在更大的危险之中。

" [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['taɪəd] [aʊt] ,

"	All	hands	were	completely	tired	out	,
"	全部	双手	是	完全地	疲劳的	出去	,

所有员工都筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kliːn] [bedz] [ɒv; əv] [draɪd]

and	without	any	further	ado	they	flung	themselves	upon	the	clean	beds	of	dried
和	没有	任何	更远	阿多	他们	扔	他们自己	之上	这	干净的	床	的	干燥

[grɑːs] [ðə; ði] [hʌt] [kən'teɪnd] ,

grass	the	hut	contained	,
草	这	小屋	包含	,

他们二话不说，就扑倒在小屋里干净的干草床上。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	were	soon	fast	asleep	.
和	是	很快	快速地	睡着了	.

很快他们就睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['aʊəz] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

The	sun	was	at	least	four	hours	high	when	they	awoke	the	next	morning	,	feeling	much	refreshed	.
这	太阳	曾是	在	至少	四	小时	高的	什么时候	他们	醒来	这	下一个	早晨	,	感觉	很多	焕然一新	.

第二天早上醒来时，太阳已经高悬空中至少四个小时了，他们感觉神清气爽。

[væn] [ænd; ənd] [dʒæk] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

Van	and	Jack	made	their	way	out	of	the	hut	to	take	a	look	at	their	surroundings	.
范	和	杰克	制成	他们的	方式	出去	的	这	小屋	到	拿	一个	看	在	他们的	周围环境	.

范和杰克走出小屋，环顾四周。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

They	saw	that	they	were	in	a	beautiful	country	.
他们	锯	那	他们	是	在	一个	美丽的	国家	.

他们发现自己身处一个美丽的国家。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	well	-	cultivated	lands	could	be	seen	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	出色地	-	栽培	土地	可以	是	已见	,

目光所及之处，皆是耕地。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ]

while	here	and	there	herds	of	cattle	and	horses	could	be	seen	grazing	in	rich
尽管	这里	和	那里	畜群	的	牛	和	马匹	可以	是	已见	放牧	在	富有的

['pɑːstʃə(r)] ['fiːldz] .

pasture	fields	.
牧场	字段	.

不时可以看到成群的牛和马在肥沃的牧场上吃草。

[ɒn] [ðə; ðiː] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

On	the	left	was	a	range	of	mountains	,
在	这	左边	曾是	一个	范围	的	山脉	,

左侧是一片山脉，

[ænd; ənd][væn] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)]

and	Van	knew	that	they	must	have	come	under	these	in	order	to	be	where
和	范	知道	那	他们	必须	有	来	在下面	这些	在	命令	到	是	在哪里

[ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	now	were	.
他们	现在	是	.

范恩知道，他们一定是经历了这些才走到今天这一步的。

[æt; ət][ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] ['fɑːmɪŋ] [lændz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [kʊd; kəd]

At	their	right	hand	beyond	the	farming	lands	naught	but	a	dense	forest	could
在	他们的	正确的	手	超过	这	农业	土地	零	但	一个	稠密	森林	可以

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

在他们右侧，越过农田，只能看到一片茂密的森林。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	so	it	was	both	before	and	behind	them	.
和	所以	它	曾是	两个都	前	和	在后面	他们	.

所以，它既在他们之前，也在他们之后。

['ɔːlməʊst][ðə; ðiː][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hʌt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['wʊmən]

Almost	the	first	person	they	saw	after	coming	out	of	the	hut	was	the	woman
几乎	这	第一的	人	他们	锯	后	未来	出去	的	这	小屋	曾是	这	女士

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vəːs] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

with	whom	they	had	conversed	the	night	before	.
和	谁	他们	有	交谈	这	夜晚	前	.

他们走出小屋后几乎第一个见到的人就是前一天晚上和他们交谈的那位女士。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	walked	up	to	them	as	soon	as	she	observed	them	,	and	,	as	she
她	步行	向上	到	他们	作为	很快	作为	她	观察到	他们	,	和	,	作为	她

[dɪd][səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

她一发现他们就走了过去，然后，

[væn][ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Van	and	Jack	took	a	good	look	at	her	.
范	和	杰克	采取	一个	好的	看	在	她	.

范和杰克仔细地打量了她一番。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] [blʌd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [daʊt] ,

She	was	of	white	blood	beyond	a	question	of	doubt	,
她	曾是	的	白色的	血	超过	一个	问题	的	怀疑	,

毫无疑问，她拥有白人血统。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [dres] [bi'təukən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

but	her	manner	and	dress	betokened	that	she	had	never	seen	civilization	.
但	她	方式	和	裙子	标记	那	她	有	绝不	已见	文明	.

但她的举止和穿着表明她从未见过文明世界。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lait] ['tekstʃə(r)] [wɪð] ['gɔːdi]

Like	the	rest	of	the	women	she	wore	a	gown	of	some	light	texture	with	gaudy
喜欢	这	休息	的	这	女性	她	穿着	一个	袍	的	一些	光	质地	和	艳丽的

['trɪmɪŋz] .

trimmings	.
装饰	.

和其他女人一样，她穿着一件质地轻薄、饰有艳丽边饰的长裙。

['ʃuːz] [ɔː(r)][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

Shoes	or	hat	she	had	none	.
鞋	或者	帽子	她	有	没有任何	.

她既没有鞋子也没有帽子。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [væn][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)]

"	Well	,	"	said	she	,	when	she	reached	the	spot	where	Van	and	Jack	were
"	出色地	,	"	说	她	,	什么时候	她	达到	这	点	在哪里	范	和	杰克	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

“好吧，”她走到范和杰克站着的地方时说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

"	I	suppose	you	are	hungry	.
"	我	认为	你	是	饥饿的	.

我想你一定饿了吧。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Call	your	companions	and	you	shall	all	breakfast	with	me	,
称呼	你的	同伴	和	你	将	全部	早餐	和	我	,

叫上你的同伴，你们都来和我一起吃早餐吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	while	we	eat	I	will	tell	you	something	about	myself	and	people	.
和	尽管	我们	吃	我	将要	告诉	你	某物	关于	我	和	人们	.

吃饭的时候，我会跟你讲讲我自己和人们的故事。

" [væn] ['kwɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,

"	Van	quickly	called	the	rest	of	the	party	from	the	hut	,
"	范	迅速地	称为	这	休息	的	这	派对	从	这	小屋	,

范恩迅速从小屋里给其他人打了电话，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hændz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['æməzən] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [hʌt]

and	then	all	hands	followed	the	Amazon	to	the	center	of	the	group	of	huts
和	然后	全部	双手	随后	这	亚马逊	到	这	中心	的	这	团体	的	小屋

.

:
.

然后，所有人都跟着亚马逊河来到了这群小屋的中心。

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][ɹɪn'saɪd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] ['siːtɪd]

She	conducted	them	inside	the	largest	of	these	,	and	bade	them	be	seated
她	实施	他们	里面	这	最大	的	这些	,	和	巴德	他们	是	坐着

[ə'pɒn] [paɪlz] [ɒv; əv] [skɪnz] ,

upon	piles	of	skins	,
之上	堆	的	皮肤	,

她领着他们走进其中最大的一个棚子，吩咐他们坐在成堆的兽皮上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

of	which	there	were	nearly	a	dozen	lying	about	.
的	哪个	那里	是	几乎	一个	打	说谎	关于	.

其中散落着近十几个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [raʊnd] , [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] ,

Then	she	struck	a	sharp	blow	with	a	stick	upon	a	round	,	metallic	substance	,
然后	她	击	一个	锋利的	吹	和	一个	戳	之上	一个	圆形的	,	金属	物质	,

然后她用棍子猛击一个圆形的金属物体。

[ænd; əndˈ][ˈɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ə'pɪəd] , ['kæriɪŋ] [bɑːk] [treɪz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]

and	almost	immediately	two	little	girls	appeared	,	carrying	bark	trays	,	upon	which
和	几乎	立即地	二	小的	女孩们	出现	,	携带	吠	托盘	,	之上	哪个

[wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fuːd] ,

was	an	abundance	of	food	,
曾是	一个	丰富	的	食物	,

几乎就在同时，两个小女孩出现了，她们端着树皮托盘，上面摆满了食物。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [miːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] .

consisting	of	meat	,	vegetables	and	fruit	.
由	的	肉	,	蔬菜	和	水果	.

由肉类、蔬菜和水果组成。

[væn][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪz] ,

Van	and	Jack	were	each	given	one	of	the	trays	,
范	和	杰克	是	每个	给定	一	的	这	托盘	,

范和杰克一人分到了一个托盘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [brɔːt] [ɪn][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

and	then	the	girls	brought	in	more	until	each	one	of	the	party	was	served	.
和	然后	这	女孩们	带来	在	更多的	直到	每个	一	的	这	派对	曾是	服务	.

然后女孩们又端来了更多，直到聚会上的每个人都吃上了饭。

" [naʊ] , " [sed] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['həʊstəs] , " [iːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	Now	,	"	said	their	strange	hostess	,	"	eat	,	and	while	you	do	,
"	现在	,	"	说	他们的	奇怪的	女主人	,	"	吃	,	和	尽管	你	做	,

“现在，”他们那古怪的女主人说道，“吃吧，吃的时候……”

[aɪ] [wɪl] [telˈ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	a	little	story	.
我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	.

我来给你讲个小故事。

" [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [fuːd] [lʊkt] ['temptɪŋ] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ]

"	All	were	very	hungry	,	and	,	as	the	food	looked	tempting	,	they	needed	no
"	全部	是	非常	饥饿的	,	和	,	作为	这	食物	看起来	诱人的	,	他们	需要	不

['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

second	invitation	.
第二	邀请	.

“大家都饿坏了，而且食物看起来很诱人，所以他们根本不需要第二次邀请。”

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kæŋkə] .

"	To	begin	with	,	"	said	the	woman	,	"	my	name	is	Kanka	.
"	到	开始	和	,	"	说	这	女士	,	"	我的	姓名	是	坎卡	.

“首先，”女人说，“我的名字叫坎卡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['rekəg'naɪzd] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn] [ðɪs] ['væli] .

I	am	the	recognized	head	of	all	the	women	and	girls	in	this	valley	.
我	是	这	认可	头	的	全部	这	女性	和	女孩们	在	这	谷	.

我是这个山谷里所有妇女和女孩公认的领袖。

" [nəʊ] [men] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] [kept] [ʌp] [ɪz] [ðɪs] :

"	No	men	live	here	at	all	,	and	the	way	our	race	is	kept	up	is	this	:
"	不	男人	居住	这里	在	全部	,	和	这	方式	我们的	种族	是	保留	向上	是	这	:

“这里根本没有男人居住，我们这个种族得以延续的方式是这样的：

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz]

About	twenty	miles	to	the	south	of	this	valley	there	is	a	very	fine	country	which	is
关于	二十	英里	到	这	南	的	这	谷	那里	是	一个	非常	美好的	国家	哪个	是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [reɪs] .

inhabited	by	people	of	my	own	race	.
有人居住的	经过	人们	的	我的	自己的	种族	.

在这个山谷以南大约二十英里处，有一片非常美丽的土地，那里居住着我的同胞。

" [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] ['blæks] .

"	Adjoining	this	country	there	is	another	that	is	peopled	by	a	race	of	warlike	blacks	.
"	相邻的	这	国家	那里	是	其他	那	是	人	经过	一个	种族	的	好战	黑人	.

“与这个国家相邻的是另一个国家，那里居住着好战的黑人种族。”

" ['evə(r)] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	Ever	since	time	began	my	people	have	been	at	war	with	them	,
"	曾经	自从	时间	开始	我的	人们	有	到过	在	战争	和	他们	,

“自古以来，我的人民就与他们交战不休。”

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['evri] [jɪə(r)] .

and	thousands	of	our	men	are	killed	every	year	.
和	数千	的	我们的	男人	是	被杀	每一个	年	.

每年都有成千上万的男儿丧生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在黑暗大陆的深处；(In the Depths of the Dark Continent; or,)

" [əˈbaʊt] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
" About ten years ago the king of our nation caused a count to be made
" 关于 十 年 前 这 国王 的 我们的 国家 导致 一个 数数 到 是 制成
[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðæn; ðən][men] .
to see how many more women there were than men .
到 看 如何 许多 更多的 女性 那里 是 比 男人 .

“大约十年前，我们国家的国王下令进行一次人口普查，看看女性比男性多多少人。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] ['evri] [meɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
The result showed that there were fifty females to every male in his kingdom .
这 结果 显示 那 那里 是 五十 女性 到 每一个 男性 在 他的 王国 .

结果显示，在他的王国里，雌性与雄性的比例为50:1。

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd]
" He at once issued an edict that a certain portion of the females should
" 他 在 一次 发布 一个 法令 那 一个 肯定 部分 的 这 女性 应该
[biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
be placed in this valley to till the soil ,
是 放置 在 这 谷 到 直到 这 土壤 ,

他立即颁布法令，将一定比例的妇女安置在这个山谷里耕种土地。

[səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈdjuːs] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]
so they might earn their own living and at the same time produce food for
所以 他们 可能 赚 他们的 自己的 活的 和 在 这 相同的 时间 生产 食物 为了
[hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
his warriors .
他的 战士 .

这样他们既可以自食其力，又能为他的战士们生产粮食。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] ['ænjuəli]
" Since that time a fresh supply of women and girls are brought here annually
" 自从 那 时间 一个 新鲜的 供应 的 女性 和 女孩们 是 带来 这里 每年
,
,
,

“自那时起，每年都有新的妇女和女孩被运送到这里。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ,
and here they must stay till they die ,
和 这里 他们 必须 停留 直到 他们 死 ,

他们必须留在这里直到死去。

['sɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [men][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][wed][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]
simply because there is not enough men in the kingdom to wed and take care
简单地 因为 那里 是 不是 足够的 男人 在 这 王国 到 结婚 和 拿 关心
[ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

仅仅因为王国里没有足够的男人来娶妻生子并照顾她们。

" [ðæt] [ɪz]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ]
" That is truly wonderful ! " exclaimed the professor , when he had finished writing
" 那 是 真的 精彩的 ! " 惊呼 这 教授 , 什么时候 他 有 完成的 写作
[daʊn] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] .
down the remarkable story .
向下 这 卓越 故事 .

“真是太棒了！”教授写完这个非凡的故事后惊叹道。

" [jes] , " ['ædɪd] [væn] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk]
" Yes , " added Van ; " but you failed to tell us how you learned to speak
" 是的 , " 额外 范 ; " 但 你 失败的 到 告诉 我们 如何 你 学习 到 说话
['aʊə(r)] [tʌŋ] . "
our tongue . "
我们的 舌头 . "

“是的，”范补充道，“但你没有告诉我们你是如何学会说我们这种语言的。”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæŋkə] .
" That is so , " returned Kanka .
" 那 是 所以 , " 返回 坎卡 .

“正是如此，”坎卡回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" But I can tell you in a few words .
" 但 我 能 告诉 你 在 一个 很少 字 .

但我可以用几句话告诉你。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ][mæn] ,
About a year after I had been here in charge of the valley a man ,
关于 一个 年 后 我 有 到过 这里 在 收费 的 这 谷 一个 男人 ,

在我负责管理这个山谷大约一年后，一个男人

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
who was one of your race , arrived here in much the same manner as you
WHO 曾是 一 的 你的 种族 , 到达的 这里 在 很多 这 相同的 方式 作为 你
[dɪd] .
did .
做过 .

和你同族的人，以和你大致相同的方式来到这里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ai] [nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
" He was sick with fever and I nursed him back to health and strength ,
" 他 曾是 生病的 和 发烧 和 我 护理 他 后退 到 健康 和 力量 ,

“他当时发烧生病了，我悉心照料他，让他恢复了健康和体力。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] .
and as a reward for my services he became my husband .
和 作为 一个 报酬 为了 我的 服务 他 成为 我的 丈夫 .

作为对我服务的回报，他嫁给了我。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [hɪm] ['evri] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [men] [brɔːt] [ðə; ði] [njuː] [riˈkruːts] [ɪn]
" I had to hide him every year when the men brought the new recruits in
" 我 有 到 隐藏 他 每一个 年 什么时候 这 男人 带来 这 新的 新兵 在
[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ænd; ənd]['aɪvəri][wiː; wi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and took away the produce and ivory we had accumulated for them
和 采取 离开 这 生产 和 象牙 我们 有 积累 为了 他们
.
:
.

“每年当那些人把新兵带进来，把我们为他们积攒的农产品和象牙拿走时，我不得不把他藏起来。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
If I had not they would surely have killed him .
如果 我 有 不是 他们 会 一定 有 被杀 他 .

如果我没出手相救，他们肯定会杀了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

" [wel] , [hiː; hi] [daɪd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri]
" Well , he died less than a year ago , and since then I have been very
" 出色地 , 他 死亡 较少的 比 一个 年 前 , 和 自从 然后 我 有 到过 非常
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“嗯，他去世还不到一年，从那以后我一直很不开心。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
" It was he who taught me your language ,
" 它 曾是 他 WHO 教授 我 你的 语言 ,

是他教我说你们的语言的。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [tɜːn] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meni] [mɔː(r)] .
and I have in turn taught it to many more .
和 我 有 在 转动 教授 它 到 许多 更多的 .

而我又把它教给了更多的人。

[naʊ] [ai] [ges] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . "
Now I guess I have told you about everything . "
现在 我 猜测 我 有 讲述 你 关于 一切 . "

现在我想我已经把所有事情都告诉你们了。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [læŋk] ['edwədz] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Well , " remarked Lank Edwards , clearing his throat and rising to his feet ,
" 出色地 , " 评论 兰克 爱德华兹 , 清理 他的 喉 和 上升 到 他的 脚 ,

“嗯，”兰克·爱德华兹清了清嗓子，站起身来说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θruː] , [aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [ɑːsk] [θər] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
" if you are all through , I'd like ter ask ther lady a question . "
" 如果 你 是 全部 通过 , ID 喜欢 特尔 问 那里 女士 一个 问题 . "

“如果你们都结束了，我想问那位女士一个问题。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['kæŋkə] .
" What is it ? " questioned Kanka .
" 什么 是 它 ? " 被质问 坎卡 .

“那是什么？”坎卡问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɪst] [ðɪs] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪð] [juː 'es] ['felə] ? "
" It are jist this : What are you a - goin ' ter do with us fellers ? "
" 它 是 要点 这 : 什么 是 你 一个 - 去 - 特尔 做 和 我们 伙计们 ? "

“问题就这么简单：你们打算怎么处置我们这些家伙？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [get] [waɪvz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ! "
" I am going to see that you all get wives this very day ! "
" 我 是 去 到 看 那 你 全部 得到 妻子们 这 非常 天 ! "

“我今天就要让你们全都娶到老婆！”

" [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! " ['gɪg(ə)ld] [prɒf] . - , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə; eɪ]
" He , he , he ! " giggled Prof . Drearland , as though he thought the idea a
" 他 , 他 , 他 ! " 咯咯地笑 教授 . - , 作为 尽管 他 想法 这 主意 一个
[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 一 .

“嘿嘿嘿！”德雷尔兰教授咯咯地笑着，好像觉得这个主意不错。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [lɑːft] .
But he was the only one in the party who laughed .
但 他 曾是 这 仅有的 一 在 这 派对 WHO 笑了 .

但他是聚会上唯一一个笑的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gru:] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv]

The	others	grew	decidedly	uncomfortable	,	and	Joe	blushed	to	the	roots	of
这	其他的	生长	绝对地	不舒服	,	和	乔	脸红了	到	这	根	的

[hɪz; ɪz][heə(r)] .

his	hair	.
他的	头发	.

其他人明显感到不自在，乔的脸更是涨得通红。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['kæŋkə] ,

"	You	may	go	out	and	take	a	walk	about	our	little	village	,	"	said	Kanka	,
"	你	可能	去	出去	和	拿	一个	走	关于	我们的	小的	村庄	,	"	说	坎卡	,

“你可以出去在我们这个小村子里散散步，”坎卡说道。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] .

not	noticing	the	looks	our	friends	were	exchanging	.
不是	注意到	这	看起来	我们的	朋友们	是	交换	.

我们没有注意到朋友们之间交换的眼神。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] ,

"	In	the	meantime	,	I	will	assemble	all	the	women	of	the	place	in	a	double	line	,
"	在	这	与此同时	,	我	将要	集合	全部	这	女性	的	这	地方	在	一个	双倍的	线	,

“与此同时，我将把这里所有的妇女召集起来，排成两列。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɒnt]

and	you	can	walk	through	them	and	select	as	many	as	you	want
和	你	能	走	通过	他们	和	选择	作为	许多	作为	你	想

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [waɪvz] .

for	your	wives	.
为了	你的	妻子们	.

您可以浏览这些图片，并根据您的喜好为您的妻子选择任意数量的图片。

" [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɔ:l][hændz] [wɔ:kt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Without	making	a	reply	all	hands	walked	outside	.
"	没有	制作	一个	回复	全部	双手	步行	外部	.

“所有人都没有回答，径直走到了外面。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [sʌm; səm] [jɑ:rdz] ['dɪstənt]

Just	as	they	emerged	from	the	hut	they	heard	a	confusion	some	yards	distant
只是	作为	他们	出现	从	这	小屋	他们	听到	一个	困惑	一些	码	遥远

.

:
.

他们刚走出小屋，就听到几码外传来一阵骚动。

['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

Turning	their	gaze	in	the	direction	it	came	from	,
转弯	他们的	目光	在	这	方向	它	来了	从	,

他们将目光转向声音传来的方向，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [tu:] [meɪl] ['prɪznər] [ɪn][ðeə(r)]

they	beheld	a	number	of	the	women	marching	in	with	two	male	prisoners	in	their
他们	观看	一个	数字	的	这	女性	行军	在	和	二	男性	囚犯	在	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

他们看到一些妇女和两名男囚犯一起列队进来。

[væn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] .

Van	gave	a	start	.
范	给予	一个	开始	.

范恩率先发难。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] !

The	prisoners	were	Doc	Clancy	and	his	companion	!
这	囚犯	是	医生	克兰西	和	他的	伴侣	!

囚犯是克兰西医生和他的同伴!

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æməzənz] .

ESCAPE	FROM	THE	AMAZONS	.
逃脱	从	这	亚马逊	.

逃离亚马逊。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðəʊz] [tuː] ['skaʊndrəl] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ['haʊəd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	I	am	glad	they	caught	those	two	scoundrels	,	"	observed	Jack	Howard	,	turning	to
"	我	是	高兴的	他们	捕捉	那些	二	无赖	,	"	观察到	杰克	霍华德	,	转弯	到

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

our	hero	.
我们的	英雄	.

“我很高兴他们抓住了那两个恶棍,”杰克·霍华德说着，转向我们的英雄。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

"	But	I	am	sorry	they	caught	us	.
"	但	我	是	对不起	他们	捕捉	我们	.

但我很遗憾他们抓住了我们。

[ðɪs] ['mæriɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

This	marrying	business	is	not	going	to	work	very	well	,	I	am	afraid	.
这	结婚	商业	是	不是	去	到	工作	非常	出色地	,	我	是	害怕的	.

恐怕这桩婚事不会很顺利。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "

The	moment	we	object	to	it	there	will	be	trouble	.	"
这	片刻	我们	目的	到	它	那里	将要	是	麻烦	.	"

我们一旦反对，就会有麻烦。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [væn]

"	If	it	comes	to	the	worst	we	will	have	to	fight	for	it	,	"	replied	Van
"	如果	它	来	到	这	最差	我们	将要	有	到	斗争	为了	它	,	"	回复	范

.

:
.

“如果情况发展到最糟糕的地步，我们就必须奋力争取,”范回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

"	I	think	we	can	put	it	off	for	a	couple	of	days	,
"	我	思考	我们	能	放	它	离开	为了	一个	夫妻	的	天	,

我认为我们可以推迟几天，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

and	we	ought	to	be	able	to	make	our	escape	before	that	time	.
和	我们	应该	到	是	有能力的	到	制作	我们的	逃脱	前	那	时间	.

我们应该能在那之前逃脱。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dɒk] ['klænsi] !

But	there's	Doc	Clancy	!
但	有	医生	克兰西	!

但是还有克兰西博士!

[ai] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] ;

I	can't	go	away	and	leave	him	here	;
我	不能	去	离开	和	离开	他	这里	;

我不能离开他，把他留在这里；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

for	I	have	sworn	that	if	the	villain	lives	long	enough	,
为了	我	有	宣誓	那	如果	这	恶棍	生活	长的	足够的	,

因为我曾发誓，如果恶人活得足够久，

[ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [stænd] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv]

I	will	take	him	back	to	the	United	States	to	stand	trial	for	the	murder	of
我	将要	拿	他	后退	到	这	团结的	各州	到	站立	审判	为了	这	谋杀	的

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . "

my	uncle	.	"
我的	叔叔	.	"

我会把他带回美国，让他因谋杀我叔叔而接受审判。

" [hiːl] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tɜː] [duː; də] [ðæt] , " [spəʊk] [ʌp] [læŋk] ['edwədz] ;

"	He'll	never	live	long	enough	for	you	ter	do	that	,	"	spoke	up	Lank	Edwards	;
"	地狱	绝不	居住	长的	足够的	为了	你	特尔	做	那	,	"	辐	向上	兰克	爱德华兹	;

“他活不到你做那件事的那一天，”兰克·爱德华兹开口说道；

" [aɪl] [kɪl] [hɪm] [maɪ'self] [ə'fɔː] [ðæt] ['hæpənz] .

"	I'll	kill	him	myself	afore	that	happens	.
"	患病的	杀	他	我	之前	那	发生	.

“在那件事发生之前，我会亲手杀了他。”

" [ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	party	now	remained	silent	for	a	while	,
"	这	派对	现在	剩余	沉默的	为了	一个	尽管	,

“党内此刻沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prɪznər] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd]

and	watched	the	prisoners	who	had	just	been	brought	in	to	see	what	would
和	观看	这	囚犯	WHO	有	只是	到过	带来	在	到	看	什么	会

[biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

be	done	with	them	.
是	完毕	和	他们	.

他观察着刚刚被押送进来的囚犯，想看看将如何处置他们。

[ðeɪ] [sɔː] ['kæŋkə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

They	saw	Kanka	go	up	to	them	,
他们	锯	坎卡	去	向上	到	他们	,

他们看见坎卡朝他们走来，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['leŋθi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [peə(r)] [ðeɪ]

and	after	she	had	held	a	rather	lengthy	conversation	with	the	pair	they
和	后	她	有	握住	一个	相当	冗长	对话	和	这	一对	他们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] ,

were	released	,
是	发布	,

在与两人进行了相当长时间的谈话后，他们被释放了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] .

much	to	the	astonishment	of	our	friends	.
很多	到	这	惊讶	的	我们的	朋友们	.

令我们的朋友们大为惊讶。

[dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn]

Doc	Clancy	and	the	other	man	walked	about	with	expressions	of	satisfaction	on
医生	克兰西	和	这	其他	男人	步行	关于	和	表达式	的	满意	在

[ðeə(r)]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

克兰西医生和另一个人脸上带着满意的表情四处走动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

The	idea	of	getting	married	to	as	many	wives	as	they	wanted	,
这	主意	的	获得	已婚	到	作为	许多	妻子们	作为	他们	通缉	,

想娶多少老婆就娶多少老婆的想法，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , ['evɪdəntli] [pli:zd] [ðem; ðəm] .

and	living	a	life	of	idleness	,	evidently	pleased	them	.
和	活的	一个	生活	的	懒惰	,	显然	高兴	他们	.

显然，他们很享受这种无所事事的生活。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'li:s] [ðeɪ] [sɔ:] [væn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

A	few	minutes	after	their	release	they	saw	Van	and	his	companions	for	the
一个	很少	分钟	后	他们的	发布	他们	锯	范	和	他的	同伴	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

获释几分钟后，他们第一次见到了范和他的同伴。

[ðeə(r)] [lʊks] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs]

Their	looks	of	satisfaction	suddenly	changed	,	and	they	showed	signs	of	uneasiness
他们的	看起来	的	满意	突然	已更改	,	和	他们	显示	标志	的	不安

.

:
.

他们脸上满意的表情突然消失了，取而代之的是不安的神色。

[væn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [dɒk] ['klænsi] ,

Van	made	up	his	mind	to	keep	a	strict	watch	upon	Doc	Clancy	,
范	制成	向上	他的	头脑	到	保持	一个	严格的	手表	之上	医生	克兰西	,

范恩下定决心要严密监视克兰西医生。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlən] [maɪt] [get][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][hɪm] .

for	fear	the	villain	might	get	an	opportunity	to	murder	him	.
为了	害怕	这	恶棍	可能	得到	一个	机会	到	谋杀	他	.

因为他害怕恶人会有机会杀害他。

['mi:nwaɪl] ['kæŋkə][hæd; həd] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə]

Meanwhile	Kanka	had	issued	orders	for	all	the	inhabitants	of	the	valley	to
同时	坎卡	有	发布	订单	为了	全部	这	居民	的	这	谷	到

[ə'semb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fi:ld] ,

assemble	in	a	large	field	,
集合	在	一个	大的	场地	,

与此同时，坎卡下令山谷里的所有居民到一片大田野集合。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [meɪl] ['strendʒər] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [waɪvz] .

for	the	purpose	of	allowing	the	eight	male	strangers	to	pick	out	wives	.
为了	这	目的	的	允许	这	八	男性	陌生人	到	挑选	出去	妻子们	.

目的是让八位素不相识的男性挑选妻子。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,

It	took	a	couple	of	hours	to	get	them	all	together	,
它	采取	一个	夫妻	的	小时	到	得到	他们	全部	一起	,

花了几个小时才把它们全部收集起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] [fɔːmd] , ['kæŋkə] ['sʌmənd] [væn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and **when** **the** **lines** **had** **finally** **been** **formed** **,** **Kanka** **summoned** **Van** **and** **his**
和 什么时候 这 线条 有 最后 到过 形成 , 坎卡 被召唤 范 和 他的
[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
companions **to** **her** **side** **.**
同伴 到 她 边 .

当队伍最终列队完毕后，坎卡召集了范和他的同伴们到她身边。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] ['haʊəd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzənz] ,
" **See** **here** **,** **"** **said** **Jack** **Howard** **,** **turning** **his** **eyes** **upon** **the** **leader** **of** **the** **Amazons** **,**
" 看 这里 , " 说 杰克 霍华德 , 转弯 他的 眼睛 之上 这 领导者 的 这 亚马逊 ,

“你看，”杰克·霍华德说着，将目光转向了亚马逊女战士的首领。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ? "
" **isn't** **this** **a** **rather** **queer** **way** **of** **doing** **business** **?** **"**
" 不是 这 一个 相当 酷儿 方式 的 正在做 商业 ? "

“这种做生意的方式是不是有点奇怪？”

" [waɪ] [səʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kæŋkə] .
" **Why** **so** **?** **"** **demanded** **Kanka** **.**
" 为什么 所以 ? " 要求 坎卡 .

“为什么会这样？”坎卡问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [waɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ]
" **Don't** **you** **think** **you** **had** **better** **find** **out** **if** **we** **all** **want** **wives** **before** **you** **go**
" 不 你 思考 你 有 更好的 寻找 出去 如果 我们 全部 想 妻子们 前 你 去
['eni] ['fɜːðə(r)] ?
any **further** **?**
任何 更远 ?

“你不觉得在继续下去之前，最好先弄清楚我们是否都想结婚吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **The** **woman** **looked** **at** **him** **in** **mute** **astonishment** **as** **he** **uttered** **the** **words** **.**
" 这 女士 看起来 在 他 在 沉默的 惊讶 作为 他 说出 这 字 .

“当他说出这些话时，那女人震惊得说不出话来。”

" [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **Why** **,** **surely** **you** **are** **all** **willing** **to** **marry** **,** **"** **she** **gasped** **.**
" 为什么 , 一定 你 是 全部 愿意的 到 结婚 , " 她 倒吸一口气 .

“你们肯定都愿意结婚吧？”她喘着气说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .
" **I** **am** **not** **,** **for** **one** **,** **"** **returned** **Jack** **.**
" 我 是 不是 , 为了 一 , " 返回 杰克 .

“至少我不是，”杰克回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [fɜːst] !
" **And** **I** **would** **rather** **die** **first** **!**
" 和 我 会 相当 死 第一的 !

我宁愿先死！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" **exclaimed** **Joe** **,** **with** **flashing** **eyes** **.**
" 惊呼 乔 , 和 闪烁 眼睛 .

“乔惊呼道，双眼闪闪发光。”

" [juː; jʊ] [kɪn] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [tuː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [læŋk] ['edwədz] .
" **You** **kin** **count** **me** **out** **,** **too** **,** **"** **chimed** **in** **Lank** **Edwards** **.**
" 你 亲属 数数 我 出去 , 也 , " 齐声说道 在 兰克 爱德华兹 .

“你也不能把我排除在外，”兰克·爱德华兹插嘴道。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " ['ekəud] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pes(ə)l] .
" Same here , " echoed Dr . Pestle .
" 相同的 这里 , " 回声 博士 . 杵 .

“我也是，”佩斯尔博士附和道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [əb'zɜ:vd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" I wouldn't think of such a thing , " observed our hero .
" 我 不会 思考 的 这样的 一个 事物 , " 观察到 我们的 英雄 .

“我根本想不到这种事，”我们的主人公说道。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][æz; əz][maɪ] [frendz] [du:; də] , " [sed] [prɒf] .
" Well , I suppose I will have to do as my friends do , " said Prof .
" 出色地 , 我 认为 我 将要 有 到 做 作为 我的 朋友们 做 , " 说 教授 .

- ;
Drearland ;
- ;

“好吧，我想我得像我的朋友们那样做，”德雷尔兰教授说；

" [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:f][bæd][aɪ'dɪə][tu:; tə] ['mæri] . "
" although I don't think it a half bad idea to marry . "
" 虽然 我 不 思考 它 一个 一半 坏的 主意 到 结婚 . "

“虽然我觉得结婚并不是个坏主意。”

" [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [prə'fesə(r)] , " [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .
" You shut up , professor , " Jack exclaimed .
" 你 关闭 向上 , 教授 , " 杰克 惊呼 .

“你闭嘴，教授！”杰克喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][waɪf][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
" You have got a wife in England , you know you have . "
" 你 有 得到 一个 妻子 在 英格兰 , 你 知道 你 有 . "

“你在英国有妻子，你知道的。”

" [aɪ] [ʃænt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['mi:kli] .
" I shan't say any more , " returned the professor meekly .
" 我 不会 说 任何 更多的 , " 返回 这 教授 温顺地 .

“我不再说了。”教授温顺地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['kæŋkə] [geɪzd] [æt; ət]['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld]
For the space of five minutes Kanka gazed at our friends with a mingled
为了 这 空间 的 五 分钟 坎卡 凝视 在 我们的 朋友们 和 一个 混合
[lʊk] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
look of rage and surprise on her face .
看 的 愤怒 和 惊喜 在 她 脸 .

在接下来的五分钟里，坎卡用一种既愤怒又惊讶的复杂表情注视着我们的朋友们。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
Presently she spoke .
目前 她 辐 .

她接着说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] ['mæri] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Do you know what will happen if you don't marry ? " she said .
" 做 你 知道 什么 将要 发生 如果 你 不 结婚 ? " 她 说 .

“你知道如果不结婚会发生什么吗？”她问道。

" [jes] , " [rɪ'tɜ:nd] [dʒæk] , ['grəʊɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['rekləs] .
" Yes , " returned Jack , growing the least bit reckless .
" 是的 , " 返回 杰克 , 生长 这 至少 少量 鲁莽 .

“是的，”杰克回答道，语气中带着一丝鲁莽。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['mæri] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][hæv; həv] ['eni] [waɪvz] ! "
" Well , if we don't marry , we certainly won't have any wives ! "
" 出色地 , 如果 我们 不 结婚 , 我们 当然 惯于 有 任何 妻子们 ! "

“如果我们不结婚，当然就不会有妻子！”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] .
" More than that will happen .
" 更多的 比 那 将要 发生 .

不仅如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .
You will all be thrown into the burning pit under the mountain .
你 将要 全部 是 抛掷 进入 这 燃烧 坑 在下面 这 山 .

你们都将被扔进山下的火坑里。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .
" The face of the woman now grew as black as a thundercloud .
" 这 脸 的 这 女士 现在 生长 作为 黑色的 作为 一个 雷云 .

“那女人的脸瞬间变得像乌云一样黑。”

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪs(ə)l] .
Placing her hand at her belt , she seized a small whistle .
放置 她 手 在 她 腰带 , 她 查获 一个 小的 哨 .

她把手放在腰带上，摸出一个小哨子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wen] [dʒæk] ['haʊəd] ['sʌd(ə)nli] [druː]
She was about to place it to her lips when Jack Howard suddenly drew
她 曾是 关于 到 地方 它 到 她 嘴唇 什么时候 杰克 霍华德 突然 画
[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
his revolver and leveled it at her heart .
他的 左轮手枪 和 平整 它 在 她 心 .

她正要把它放到嘴唇上时，杰克·霍华德突然拔出左轮手枪，枪口对准了她的心脏。

" [bləʊ] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] !
**" Blow that whistle and you are a dead woman ! **
" 吹 那 哨 和 你 是 一个 死的 女士 !

“吹响哨子，你就死定了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ,
Evidently the woman was acquainted with the nature of firearms ,
显然 这 女士 曾是 熟人 和 这 自然 的 枪支 ,

显然，这名女子对枪支的特性有所了解。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
for her face turned deadly pale and the whistle dropped from her
为了 她 脸 转向 致命 苍白 和 这 哨 掉落 从 她
[hændz] .
hands .
双手 .

因为她的脸色变得惨白，哨子也从她手中滑落。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
" **What** **would** **you** **do** **?**
" 什么 会 你 做 ?

“你会怎么办?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['hɔːsli] .
" **she** **demanded** **,** **hoarsely** **.**
" 她 要求 , 沙哑地 .

她沙哑地问道。

" [ai] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈpleɪ] .
" **I** **would** **kill** **you** **,** **as** **sure** **as** **fate** **,** " **was** **the** **reply** **.**
" 我 会 杀 你 , 作为 当然 作为 命运 , " 曾是 这 回复 .

“我一定会杀了你，这是命中注定的。”对方回答道。

" [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['væli] .
" **Now** **,** **then** **,** **we** **are** **going** **to** **leave** **this** **valley** **.**
" 现在 , 然后 , 我们 是 去 到 离开 这 谷 .

那么，现在我们要离开这个山谷了。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ðeɪ]
We **will** **take** **a** **trip** **to** **the** **land** **of** **your** **people** **and** **see** **what** **sort** **they**
我们 将要 拿 一个 旅行 到 这 土地 的 你的 人们 和 看 什么 种类 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are **.**
是 .

我们将前往你们的土地，看看他们是什么样的人。

[doʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˌjuː ˈes] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wʌn]
Don't **attempt** **to** **oppose** **us** **,** **for** **if** **you** **do** **you** **will** **be** **the** **first** **one**
不 试图 到 反对 我们 , 为了 如果 你 做 你 将要 是 这 第一的 一
[tuː; tə][daɪ] .
to **die** **.**
到 死 .

不要试图与我们对抗，否则你将第一个丧命。

" [dʒæks] [wɜːdz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Jack's** **words** **had** **their** **effect** **upon** **the** **woman** **.**
" 杰克的 字 有 他们的 影响 之上 这 女士 .

杰克的话对那位女士产生了影响。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kau] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['prəʊtest] .
was **completely** **cowed** **,** **and** **did** **not** **utter** **a** **word** **of** **protest** **.**
曾是 完全地 胆怯 , 和 做过 不是 说出 一个 单词 的 反对 .

他完全被吓住了，一句话也没说。

" [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈvɔlvəz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" **Draw** **your** **revolvers** **,** " **said** **the** **young** **Englishman** **,** **turning** **to** **his** **companions** **.**
" 画 你的 左轮手枪 , " 说 这 年轻的 英国人 , 转弯 到 他的 同伴 .

“拔出你们的左轮手枪，”年轻的英国人说着，转向他的同伴们。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .

"	We	will	leave	at	once	.
"	我们	将要	离开	在	一次	.

我们将立即离开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][bɑː(r)]['aʊə(r)] [wei] ,

There	are	six	of	us	,	and	if	these	women	attempt	to	bar	our	way	,
那里	是	六	的	我们	,	和	如果	这些	女性	试图	到	酒吧	我们的	方式	,

我们一共六个人，如果这些女人试图阻挡我们，

[ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['sævɪdʒɪz] .

shoot	them	down	as	though	they	were	so	many	savages	.
射击	他们	向下	作为	尽管	他们	是	所以	许多	野蛮人	.

把他们像野蛮人一样射杀。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [twelv] [rɪ'vɔlvəz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][æz; əz] ['meni] [hændz] .

"	The	next	instant	twelve	revolvers	flashed	in	the	sunlight	from	as	many	hands	.
"	这	下一个	立即的	十二	左轮手枪	闪光灯	在	这	阳光	从	作为	许多	双手	.

“下一刻，十二把左轮手枪在阳光下闪过，分别从十二只手中伸出。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd]

It	was	at	this	state	of	affairs	that	a	wild	howl	went	up	from	a	crowd
它	曾是	在	这	状态	的	事务	那	一个	荒野	嗥	去	向上	从	一个	人群

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

of	women	about	a	hundred	yards	distant	.
的	女性	关于	一个	百	码	遥远	.

就在这时，大约一百码外的一群妇女发出了一声凄厉的嚎叫。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

Glancing	in	the	direction	it	came	from	,
瞥了一眼	在	这	方向	它	来了	从	,

朝它来的方向望去，

['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'held] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ə; eɪ][peə(r)]

our	friends	beheld	the	forms	of	Doc	Clancy	and	his	pal	seated	astride	a	pair
我们的	朋友们	观看	这	表格	的	医生	克兰西	和	他的	朋友	坐着	跨骑	一个	一对

[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

我们的朋友看到克兰西医生和他的朋友骑在两匹马上。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	galloping	swiftly	over	the	level	country	in	the	direction	of	the	forest	.
和	疾驰	迅速地	超过	这	等级	国家	在	这	方向	的	这	森林	.

然后策马飞奔过平坦的田野，朝着森林的方向飞奔而去。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] ,

The	two	villains	,
这	二	反派	,

这两个反派，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [væn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

thinking	that	Van	and	his	friends	were	going	to	stop	a	while	in	the	valley	,
思维	那	范	和	他的	朋友们	是	去	到	停止	一个	尽管	在	这	谷	,

以为范和他的朋友们会在山谷里停留一段时间，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .

deemed	it	advisable	to	get	out	.
被认为	它	建议	到	得到	出去	.

认为最好离开。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['maʊntɪd]

They	watched	their	opportunity	,	and	,	catching	a	couple	of	horses	,	mounted
他们	观看	他们的	机会	,	和	,	捕捉	一个	夫妻	的	马匹	,	安装

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .

them	and	made	off	.
他们	和	制成	离开	.

他们伺机而动，抓到两匹马，骑上马逃走了。

[ðə; ði] ['æməzənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,

The	Amazons	were	in	a	great	state	of	excitement	over	this	,
这	亚马逊	是	在	一个	伟大的	状态	的	激动	超过	这	,

亚马逊女战士们对此感到无比兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] ['prɒmptli] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

and	the	majority	of	the	assembled	crowd	promptly	started	in	pursuit	.
和	这	多数	的	这	组装	人群	及时	开始	在	追逐	.

聚集的人群中大部分人立即开始追赶。

['kæŋkə][æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Kanka	at	once	rushed	away	,	leaving	our	friends	standing	alone	where	they	were	.
坎卡	在	一次	匆忙	离开	,	离开	我们的	朋友们	常设	独自的	在哪里	他们	是	.

坎卡立刻冲了出去，留下我们的朋友们孤零零地站在原地。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ! " [ɪk'skleɪmd] [væn] .

"	This	is	our	opportunity	!	"	exclaimed	Van	.
"	这	是	我们的	机会	!	"	惊呼	范	.

“这是我们的机会！”范恩喊道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] ['greɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [lets] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz]

"	There	are	some	horses	grazing	over	there	;	let's	catch	enough	for	our	use
"	那里	是	一些	马匹	放牧	超过	那里	;	我们来吧	抓住	足够的	为了	我们的	使用

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [dɒk] ['klænsi] . "

and	follow	Doc	Clancy	.	"
和	跟随	医生	克兰西	.	"

“那边有一些马在吃草；我们抓些马给我们用，然后跟着克兰西医生走。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ['haʊəd] .

"	That	is	just	what	we	will	do	,	"	returned	Jack	Howard	.
"	那	是	只是	什么	我们	将要	做	,	"	返回	杰克	霍华德	.

“我们一定会这么做，”杰克·霍华德回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Come	on	,	all	of	you	!
"	来	在	,	全部	的	你	!

“来吧，你们所有人！”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

"	The	next	moment	they	were	hurrying	toward	the	horses	.
"	这	下一个	片刻	他们	是	匆忙	朝向	这	马匹	.

“下一刻，他们就朝着马匹奔去。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [teɪm] ,

The	animals	were	very	tame	,
这	动物	是	非常	驯服	,

这些动物非常温顺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz]

and	they	managed	to	catch	what	they	wanted	before	any	of	the	Amazons
和	他们	管理	到	抓住	什么	他们	通缉	前	任何	的	这	亚马逊

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

她们赶在亚马逊女战士到达之前，成功地捕获了她们想要的东西。

[iːtʃ] [hɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [vaɪn] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

Each	horse	had	a	tough	vine	about	its	neck	,	and	,	placing	this	between	their
每个	马	有	一个	艰难的	藤	关于	它是	脖子	,	和	,	放置	这	之间	他们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

每匹马的脖子上都缠着一根坚韧的藤蔓，它们把藤蔓叼在牙齿间，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ruːd] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][bɪt] .

they	managed	to	form	a	rude	bridle	and	bit	.
他们	管理	到	形式	一个	粗鲁的	辔	和	少量	.

他们设法制作了一个简陋的笼头和马嚼子。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

A	minute	more	and	they	had	mounted	,	and	were	riding	away	with	the
一个	分钟	更多的	和	他们	有	安装	,	和	是	骑术	离开	和	这

[spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

speed	of	the	wind	.
速度	的	这	风	.

又过了一分钟，他们就骑上了马，以风的速度扬长而去。

[ðə; ði]['æməzənz] ['maʊntɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

The	Amazons	mounted	,	too	,	and	started	in	pursuit	;	but	they	were	poor
这	亚马逊	安装	,	也	,	和	开始	在	追逐	;	但	他们	是	贫穷的

['raɪdəz] ,

riders	,
骑手	,

亚马逊女战士们也上了马，开始追击；但她们骑术很差。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪk'splɔːrərz] [suːn] [,aut'distəns] [ðem; ðəm] .

and	our	little	party	of	explorers	soon	outdistanced	them	.
和	我们的	小的	派对	的	探险家	很快	落后	他们	.

我们这支小小的探险队很快就甩开了他们。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['tɪmbəd] ['fɒrɪst] ,

In	less	than	half	an	hour	they	reached	a	heavily	timbered	forest	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	他们	达到	一个	重度	木材	森林	,

不到半小时，他们就到达了一片树木茂密的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

and	the	strange	horde	of	women	were	soon	lost	to	sight	.
和	这	奇怪的	部落	的	女性	是	很快	丢失的	到	视线	.

很快，这群奇怪的妇女就消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [wʌn] ;

The	trail	made	by	Doc	Clancy	and	his	companion	was	a	very	plain	one	;
这	踪迹	制成	经过	医生	克兰西	和	他的	伴侣	曾是	一个	非常	清楚的	一	;

克兰西医生和他的同伴走过的路非常简单；

[væn][led][ðə; ði] [weɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [tɜːn] .

Van	led	the	way	,	following	it	in	every	turn	.
范	引领	这	方式	,	下列的	它	在	每一个	转动	.

范恩走在最前面，一路紧随其后。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

About	noon	they	came	to	a	halt	near	a	stream	of	running	water	to	give	the
关于	中午	他们	来了	到	一个	停止	靠近	一个	溪流	的	跑步	水	到	给	这

['hɔːsɪz] [ə; eɪ][rest] .

horses	a	rest	.
马匹	一个	休息	.

中午时分，他们在一条小溪边停了下来，让马匹休息。

[væn][ænd; ənd][dʒæk] [ʃɒt] [sʌm; səm] [geɪm] ,

Van	and	Jack	shot	some	game	,
范	和	杰克	射击	一些	游戏	,

范和杰克打猎了，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] ['betə(r)] ['braɪd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]

while	the	rest	of	the	party	busied	themselves	in	constructing	better	bridles	for
尽管	这	休息	的	这	派对	忙碌	他们自己	在	建造	更好的	缰绳	为了

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

their	horses	.
他们的	马匹	.

而其他人则忙着为他们的马匹制作更好的缰绳。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Two	hours	later	they	started	out	again	,	following	the	trail	as	before	.
二	小时	之后	他们	开始	出去	再次	,	下列的	这	踪迹	作为	前	.

两小时后，他们再次出发，沿着之前的路线前进。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

Just	before	nightfall	they	arrived	at	the	bank	of	a	river	,
只是	前	黄昏	他们	到达的	在	这	银行	的	一个	河	,

夜幕降临前，他们到达了河岸边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

which	was	fully	half	a	mile	in	width	.
哪个	曾是	完全	一半	一个	英里	在	宽度	.

宽度足足有半英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

As	they	looked	about	them	the	country	showed	signs	of	being	inhabited	,
作为	他们	看起来	关于	他们	这	国家	显示	标志	的	存在	有人居住的	,

他们环顾四周，发现这片土地上似乎有人居住。

[æz; əz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɑːfts] [fɔːmd] [baɪ] [feld] [triːz] [taɪd]

as	fastened	to	the	bank	were	a	number	of	rafts	formed	by	felled	trees	tied
作为	系紧	到	这	银行	是	一个	数字	的	木筏	形成	经过	倒下	树木	系

[tə'geðə(r)] [baɪ] [tʌf] [vaɪnz] .

together	by	tough	vines	.
一起	经过	艰难的	藤蔓	.

岸边固定着许多用砍倒的树木做成的木筏，这些木筏用坚韧的藤蔓捆绑在一起。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wɪ] ['hævnt] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðə; ðɪ] ['æməzənz] [təʊld] [juː 'es] [ə'baʊt] , "

"	I	wonder	if	we	haven't	struck	the	country	the	Amazons	told	us	about	,	"
"	我	想知道	如果	我们	还没有	击	这	国家	这	亚马逊	讲述	我们	关于	,	"

[ri'mɑːk] [væn] .

remarked	Van	.
评论	范	.

“我怀疑我们是不是闯入了亚马逊女战士们告诉我们的那个国家，”范说道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .

"	I	shouldn't	be	surprised	,	"	returned	the	professor	.
"	我	不应该	是	惊讶	,	"	返回	这	教授	.

“我不应该感到惊讶，”教授回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	I	shall	make	a	note	of	this	,
"	我	将	制作	一个	笔记	的	这	,

我会记下这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtruːli] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][rɑːfts][ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld]

for	it	is	truly	wonderful	to	find	rafts	of	timber	in	the	heart	of	this	wild
为了	它	是	真的	精彩的	到	寻找	木筏	的	木材	在	这	心	的	这	荒野

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在这片荒野的中心地带发现成堆的木材，真是一件令人惊叹的事情。

" [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]

"	While	the	professor	was	jotting	down	his	notes	the	rest	of	the	party	were
"	尽管	这	教授	曾是	随笔	向下	他的	笔记	这	休息	的	这	派对	是

['keəfəli] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

carefully	scrutinizing	the	river	.
小心	仔细审查	这	河	.

“教授在记笔记的时候，其他人都在仔细观察河流。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][rɑːfts] ['drɪftɪŋ] ['swɪftli] [daʊn]

Presently	they	were	startled	to	see	one	of	the	timber	rafts	drifting	swiftly	down
目前	他们	是	惊慌	到	看	一	的	这	木材	木筏	漂流	迅速地	向下

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	center	of	the	stream	.
这	中心	的	这	溪流	.

这时，他们惊讶地看到其中一艘木筏正沿着溪流中央快速漂流。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

Upon	it	were	two	men	and	a	pair	of	horses	.
之上	它	是	二	男人	和	一个	一对	的	马匹	.

上面有两个人和两匹马。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

A	single	glance	sufficed	to	show	that	the	men	were	Doc	Clancy	and	his
一个	单身的	瞥一眼	足够了	到	展示	那	这	男人	是	医生	克兰西	和	他的

['vɪlənəs] [kəm'pænjən] .

villainous	companion	.
邪恶的	伴侣	.

只需一眼就能看出，这两个人是克兰西博士和他的邪恶同伴。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft] ,

At	that	instant	a	puff	of	smoke	came	from	the	raft	,
在	那	立即的	一个	噗	的	抽烟	来了	从	这	筏	,

就在这时，木筏上冒出一股烟雾。

['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ;

followed	instantly	by	the	report	of	a	rifle	;
随后	即刻	经过	这	报告	的	一个	步枪	;

紧接着传来一声步枪射击声；

[væn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm]

Van	clapped	his	hand	to	the	side	of	his	head	and	tumbled	headlong	from
范	鼓掌	他的	手	到	这	边	的	他的	头	和	翻滚	一头扎	从

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

the	back	of	his	horse	.
这	后退	的	他的	马	.

范恩一巴掌拍在脑袋旁边，然后从马背上摔了下来。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

DOWN	THE	RIVER	.
向下	这	河	.

顺流而下。

[æz; əz][væn] ['vɪnsnt] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'miːdiətli] [,dis'maunt]

As	Van	Vincent	fell	from	his	horse	his	companions	immediately	dismounted
作为	范	文森特	跌倒	从	他的	马	他的	同伴	立即地	下马

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	rushed	to	his	side	.
和	匆忙	到	他的	边	.

范·文森特从马上摔下来后，他的同伴们立即下马，冲到他身边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

But	before	they	reached	him	he	was	upon	his	feet	,	though	he	appeared	to
但	前	他们	达到	他	他	曾是	之上	他的	脚	,	尽管	他	出现	到

[biː; bi] ['sʌmwɒt] [deɪzd] .

be	somewhat	dazed	.
是	有些	茫然	.

但当他们赶到他身边时，他已经站了起来，虽然看起来有些茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɒk] ['klænsi] [huː] ['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

It	was	Doc	Clancy	who	fired	the	shot	,	but	,	instead	of	killing	our	hero	,
它	曾是	医生	克兰西	WHO	被解雇	这	射击	,	但	,	反而	的	杀	我们的	英雄	,

开枪的是克兰西博士，但是，他并没有杀死我们的英雄，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['mɪəli] [greɪzd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['məʊməntrəli] ['stʌnɪŋ] [hɪm] .

the	bullet	merely	grazed	the	side	of	his	head	,	momentarily	stunning	him	.
这	子弹	仅仅	放牧	这	边	的	他的	头	,	片刻	令人惊叹的	他	.

子弹只是擦过他的头部侧面，让他短暂地失去了知觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [væn][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] ,

As	soon	as	he	saw	that	Van	was	not	killed	,
作为	很快	作为	他	锯	那	范	曾是	不是	被杀	,

他一看到范没有被杀，

[læŋk] ['edwədz] ['levəl] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Lank	Edwards	leveled	his	rifle	at	the	raft	and	pulled	the	trigger	.
兰克	爱德华兹	平整	他的	步枪	在	这	筏	和	拉	这	扳机	.

兰克·爱德华兹将步枪对准木筏，扣动了扳机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ,

But	the	bullet	flew	wide	of	the	mark	,
但	这	子弹	飞翔	宽的	的	这	标记	,

但子弹偏离了目标。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːksmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns]

owing	to	the	fact	of	his	being	a	poor	marksman	,	and	the	distance
欠款	到	这	事实	的	他的	存在	一个	贫穷的	神射手	,	和	这	距离

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [greɪt] .

being	rather	great	.
存在	相当	伟大的	.

由于他的枪法很差，而且距离相当远。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz][fɑːst]

The	current	must	have	been	running	pretty	strong	,	for	the	raft	was	fast
这	当前的	必须	有	到过	跑步	漂亮的	强的	,	为了	这	筏	曾是	快速地

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

leaving	them	,
离开	他们	,

水流一定很急，因为木筏很快就离开了他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['vɪlənz] [hæd; həd] [sɔːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɒg] ,

and	as	the	two	villains	had	sought	seclusion	behind	a	huge	log	,
和	作为	这	二	反派	有	寻求	隔离	在后面	一个	巨大的	日志	,

两个恶棍躲在一根巨大的圆木后面，寻求隐蔽处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

it	was	impossible	to	get	another	shot	at	them	.
它	曾是	不可能的	到	得到	其他	射击	在	他们	.

不可能再有第二次机会了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

"	We	must	follow	them	,	"	exclaimed	our	hero	,
"	我们	必须	跟随	他们	,	"	惊呼	我们的	英雄	,

“我们必须跟随他们，”我们的英雄高声说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

who	had	now	recovered	the	full	use	of	his	senses	.
WHO	有	现在	恢复	这	满的	使用	的	他的	感官	.

他现在已经完全恢复了感官能力。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] , [aɪ'd][laɪk] [tɜː] [nəʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [meɪt] .

"	How	are	we	a	-	goin	'	ter	,	I'd	like	ter	know	?	"	returned	the	mate	.
"	如何	是	我们	一个	-	去	-	特尔	,	ID	喜欢	特尔	知道	?	"	返回	这	伴侣	.

“我们进展如何？我想知道。”大副回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][rɑːfts][ɒv; əv][lɒgz][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ? "

"	There	are	similar	rafts	of	logs	here	,	are	there	not	?	"
"	那里	是	相似的	木筏	的	日志	这里	,	是	那里	不是	?	"

这里也有类似的木筏，对吧?

" [ðæts] [səʊ] , " [spəʊk] [ʌp][dʒæk] ['haʊəd] .

"	That's	so	,	"	spoke	up	Jack	Howard	.
"	那就是	所以	,	"	辐	向上	杰克	霍华德	.

“正是如此，”杰克·霍华德插话道。

" [wiːl; wɪl] [bɔːd] [ðɪs] [bɪg][wʌn] [raɪt] [hɪə(r)] ,

"	We'll	board	this	big	one	right	here	,
"	出色地	木板	这	大的	一	正确的	这里	,

“我们就在这里登上这艘大船。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] .

and	then	push	her	off	and	go	shooting	down	the	river	after	those	fellows	.
和	然后	推	她	离开	和	去	射击	向下	这	河	后	那些	伙伴们	.

然后把她推开，顺流而下追赶那些家伙。

" [ðə; ðɪ][rɑːft][hiː; hɪ]['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['eɪtɪ] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] ['θɜːtɪ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

"	The	raft	he	indicated	was	about	eighty	feet	long	by	thirty	in	width	,
"	这	筏	他	表明的	曾是	关于	八十	脚	长的	经过	三十	在	宽度	,

他指的木筏大约长八十英尺，宽三十英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [læʃt] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['fɜːmlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	it	was	lashed	together	so	firmly	that	they	saw	their	horses	could	be
和	它	曾是	鞭打	一起	所以	牢牢	那	他们	锯	他们的	马匹	可以	是

['teɪkən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] .

taken	upon	it	with	the	greatest	of	safety	.
已采取	之上	它	和	这	最	的	安全	.

它被牢牢地捆绑在一起，他们看到他们的马可以非常安全地驮在上面。

[wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

With	our	friends	it	was	no	sooner	said	than	done	.
和	我们的	朋友们	它	曾是	不	很快	说	比	完毕	.

对于我们的朋友来说，说做就是做。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒgz] ,

The	next	moment	they	were	leading	their	horses	upon	the	logs	,
这	下一个	片刻	他们	是	领导	他们的	马匹	之上	这	日志	,

下一刻，他们就牵着马上了圆木。

[ænd; ənd][væn][ænd; ənd][dʒæk][gɒt] ['redi] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [held] [ðə; ði][rɑːft][tuː; tə][ðə; ði]

and	Van	and	Jack	got	ready	to	sever	the	vines	that	held	the	raft	to	the
和	范	和	杰克	得到	准备好	到	断绝	这	藤蔓	那	握住	这	筏	到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

范和杰克准备砍断将木筏固定在岸边的藤蔓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] [pəulz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

There	were	several	long	poles	,	as	well	as	some	short	pieces	of	timber	,
那里	是	一些	长的	杆子	,	作为	出色地	作为	一些	短的	件	的	木材	,

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

lying	upon	it	,
说谎	之上	它	,

上面放着几根长杆和一些短木条。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	seizing	a	couple	of	the	poles	,	they	pushed	off	toward	the	center	of	the
和	抓住	一个	夫妻	的	这	杆子	,	他们	推动	离开	朝向	这	中心	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他们抓住几根杆子，向溪流中央推去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

Ten	minutes	later	they	were	drifting	rapidly	along	with	the	current	in	the	wake
十	分钟	之后	他们	是	漂流	快速	沿着	和	这	当前的	在	这	唤醒

[ɒv; əv][dɒk] ['klænsi] ,

of	Doc	Clancy	,
的	医生	克兰西	,

十分钟后，他们顺着水流快速漂流，跟在克兰西博士身后。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	was	now	over	half	a	mile	ahead	of	them	.
WHO	曾是	现在	超过	一半	一个	英里	前方	的	他们	.

他现在已经领先他们半英里多了。

[væn][ænd; ənd][dʒæk] [prə'siːdid] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ][krɑːft] ,

Van	and	Jack	proceeded	to	steer	the	huge	craft	,
范	和	杰克	继续	到	转向	这	巨大的	工艺	,

范和杰克开始驾驶这艘巨轮。

[waɪl] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [lɒgz]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ɒn]

while	their	companions	undertook	the	task	of	rolling	the	loose	logs	into	a	pile	on
尽管	他们的	同伴	承担	这	任务	的	滚动	这	松动的	日志	进入	一个	桩	在

['aɪðə(r)] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

而他们的同伴则负责将散落的木头滚到两边堆成一堆。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] [frɒm; frəm] ['eni] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['aɪðə(r)]

to	serve	as	a	cover	against	the	possible	attack	from	any	persons	on	either
到	服务	作为	一个	覆盖	反对	这	可能的	攻击	从	任何	人	在	任何一个

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

起到掩护作用，防止来自两岸任何人的攻击。

[ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

They	knew	there	must	be	human	beings	in	the	vicinity	,
他们	知道	那里	必须	是	人类	生物	在	这	附近	,

他们知道附近肯定有人。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][rɑ:fts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

or	they	would	never	have	found	the	rafts	as	they	were	.
或者	他们	会	绝不	有	成立	这	木筏	作为	他们	是	.

否则他们永远也找不到这些木筏。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['rɪvə(r)] [ðɪs] [ɪz] ? " [ri'mɑ:k] [dʒæk] ['haʊəd] .

"	I	wonder	what	river	this	is	?	"	remarked	Jack	Howard	.
"	我	想知道	什么	河	这	是	?	"	评论	杰克	霍华德	.

“我想知道这是哪条河？”杰克·霍华德说道。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'hed] [ɒv; əv]

"	With	the	exception	of	ourselves	and	the	two	ahead	of
"	和	这	例外	的	我们自己	和	这	二	前方	的

除了我们自己和排在我们前面的两个人之外，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌju: 'es] , [ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]['evə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn] [ɪts]

us	,	I	believe	we	are	the	only	civilized	people	who	have	ever	floated	upon	its
我们	,	我	相信	我们	是	这	仅有的	文明	人们	WHO	有	曾经	漂浮	之上	它是

['wɔ:təz] . "

waters	.	"
水	.	"

我相信，我们是唯一曾在这片水域上航行过的文明民族。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [rɪ'tɜ:nd] [prɒf] . - .

"	I	am	perfectly	satisfied	on	that	point	,	"	returned	Prof	.	Drearland	.
"	我	是	完美	使满意	在	那	观点	,	"	返回	教授	.	-	.

“我对此完全满意，”德雷尔兰教授回答道。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , [dʒæk] ? "

"	Suppose	we	name	it	after	you	,	Jack	?	"
"	认为	我们	姓名	它	后	你	,	杰克	?	"

“不如我们用你的名字命名它，杰克？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ekəud] [væn] .

"	That's	it	,	"	echoed	Van	.
"	那就是	它	,	"	回声	范	.

“就是这样，”范附和道。

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['haʊəd] ['rɪvə(r)] .

"	Call	it	Howard	River	.
"	称呼	它	霍华德	河	.

就叫它霍华德河吧。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [səʊ][ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [nemd] ,

"	The	rest	of	the	party	agreed	to	this	,	so	the	stream	was	named	,
"	这	休息	的	这	派对	同意	到	这	,	所以	这	溪流	曾是	命名	,

“其他党员都同意了这个提议，于是这条溪流就被命名了。”

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .

as	far	as	our	friends	were	concerned	.
作为	远的	作为	我们的	朋友们	是	担心的	.

就我们的朋友而言。

['raɪflz] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['pɑːti] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] .

Rifles	**in**	**hand**	**,**	**the**	**floating**	**party**	**kept**	**a**	**good**	**watch**	**on**	**either**	**shore**	**.**
步枪	在	手	,	这	漂浮的	派对	保留	一个	好的	手表	在	任何一个	支撑	.

手持步枪，乘船巡逻的队伍严密监视着两岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɑːft] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

As	**they**	**reached**	**a**	**bend**	**,**	**round**	**which**	**the**	**other**	**raft**	**had**	**disappeared**	**,**
作为	他们	达到	一个	弯曲	,	圆形的	哪个	这	其他	筏	有	消失	,

当他们到达一个弯道时，另一艘木筏已经消失在弯道处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['trʌmpit] [nɔɪz] .

they	**were**	**suddenly**	**startled**	**by**	**hearing**	**a**	**loud**	**trumpeting**	**noise**	**.**
他们	是	突然	惊慌	经过	听力	一个	大声	吹号	噪音	.

他们突然被一声响亮的号角声吓了一跳。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

At	**first**	**they**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**company**	**of**	**soldiers**	**they**	**were**	**approaching**
在	第一的	他们	想法	它	曾是	一个	公司	的	士兵	他们	是	接近

,

,

,

起初他们以为他们接近的是一队士兵。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['stʌdi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	**a**	**moment's**	**study**	**told**	**them**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**was**	**utterly**	**out**	**of**	**the**
但	一个	瞬间	学习	讲述	他们	那	这样的	一个	事物	曾是	完全地	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

但稍加思考便让他们明白，这种事根本不可能发生。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [ðæt] [nɔɪz] , " [sed] [dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

"	**I**	**know**	**what**	**caused**	**that**	**noise**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**attentively**	**.**
"	我	知道	什么	导致	那	噪音	,	"	说	乔	,	WHO	有	到过	聆听	认真地	.

“我知道那噪音是什么造成的，”一直认真倾听的乔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ; [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	**It**	**was**	**made**	**by**	**a**	**herd**	**of**	**elephants**	**;**	**I**	**have**	**heard**	**them**	**before**	**.**	**"**
"	它	曾是	制成	经过	一个	一群	的	大象	;	我	有	听到	他们	前	.	"

“那是象群发出的声音；我以前听过。”

" ['greɪʃəs] !

"	**Gracious**	**!**
"	亲切	!

“亲切！

[juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

you	**don't**	**say**	**so**	**!**
你	不	说	所以	!

真的吗！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**exclaimed**	**the**	**professor**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**alarm**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	惊呼	这	教授	,	和	一个	看	的	警报	在	他的	脸	.

“教授惊呼道，脸上露出惊恐的神色。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	**You**	**don't**	**think**	**there**	**is**	**any**	**danger**	**of**	**their**	**swimming**	**out**	**and**	**attacking**	**us**	**,**
"	你	不	思考	那里	是	任何	危险	的	他们的	游泳	出去	和	攻击	我们	,

[duː; də] [juː; jʊ] ? "

do	**you**	**?**	**"**
做	你	?	"

“你不认为它们会游过来攻击我们，是吗？”

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [mait] ['hæpən] , [əʊld][mæn] , " [spəʊk] [ʌp] [dʒæk] ['haʊəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs]
" You can't tell what might happen , old man , " spoke up Jack Howard , in a serious
" 你 不能 告诉 什么 可能 发生 , 老的 男人 , " 辐 向上 杰克 霍华德 , 在 一个 严肃的
[təʊn] .
tone .
语气 .

“老头，谁也说不准会发生什么事，”杰克·霍华德严肃地说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪf(ə)l] ['redi] .
" You'd better have your rifle ready .
" 你会 更好的 有 你的 步枪 准备好 .

你最好把步枪准备好。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" As if to verify his words ,
" 作为 如果 到 核实 他的 字 ,

仿佛为了印证他的话，

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kræʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]
a violent crashing was heard in the underbrush that lined the shore at that point
一个 暴力 崩溃 曾是 听到 在 这 草丛 那 衬里 这 支撑 在 那 观点
,
,
,

当时，岸边灌木丛中传来一阵剧烈的撞击声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [eɪt] ['elɪfənts] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]
and the next moment a herd of eight elephants suddenly appeared and
和 这 下一个 片刻 一个 一群 的 八 大象 突然 出现 和
['entəd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
entered the water .
进入 这 水 .

下一刻，八头大象突然出现，进入水中。

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] ,
" If we don't want them to bother us ,
" 如果 我们 不 想 他们 到 打扰 我们 ,

“如果我们不想让他们打扰我们，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , " [sed] [væn] .
the best thing for us to do is to remain perfectly quiet , " said Van .
这 最好的 事物 为了 我们 到 做 是 到 保持 完美 安静的 , " 说 范 .

“我们最好保持绝对沉默，”范说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ] .
" That is it , " returned Joe .
" 那 是 它 , " 返回 乔 .

“就是这样，”乔回答道。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
The huge animals had evidently come to the river for the purpose of
这 巨大的 动物 有 显然 来 到 这 河 为了 这 目的 的
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ,
taking a bath ,
采取 一个 洗澡 ,

这些庞然大物显然是来到河边洗澡的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['mɪəli] ['weid] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]

for	they	merely	waded	off	a	few	feet	and	then	proceeded	to	enjoy	themselves
为了	他们	仅仅	涉水	离开	一个	很少	脚	和	然后	继续	到	享受	他们自己

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

after	their	own	fashion	.
后	他们的	自己的	时尚	.

因为他们只是涉水走了几步，然后就按照自己的方式尽情玩耍了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][rɑːft][æt; ət] [ɔːl] ,

They	did	not	appear	to	notice	the	raft	at	all	,
他们	做过	不是	出现	到	注意	这	筏	在	全部	,

他们似乎完全没有注意到那艘木筏。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .

and	soon	they	were	lost	to	sight	as	our	friends	drifted	around	a	bend	.
和	很快	他们	是	丢失的	到	视线	作为	我们的	朋友们	漂移	大约	一个	弯曲	.

很快，我们的朋友们就消失在了我们的视线中，因为他们正沿着河道漂流而去。

[prɒf] . - [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Prof	.	Drearland	drew	a	long	breath	of	relief	.
教授	.	-	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

德雷尔兰教授长长地舒了一口气。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] .

He	evidently	was	very	much	afraid	of	the	elephants	.
他	显然	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	大象	.

他显然非常害怕大象。

[wen] [ðə; ði][rɑːft][hæd; həd] ['drɪftɪd] [pə'hæps] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

When	the	raft	had	drifted	perhaps	five	miles	down	the	river	the	sight	of
什么时候	这	筏	有	漂移	也许	五	英里	向下	这	河	这	视线	的

['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [met][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

cultivated	fields	met	the	eyes	of	our	friends	.
栽培	字段	遇见	这	眼睛	的	我们的	朋友们	.

当木筏顺流而下大约五英里后，我们的朋友们看到了耕地。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp]

While	they	were	speculating	as	to	what	would	be	the	next	thing	to	turn	up
尽管	他们	是	推测	作为	到	什么	会	是	这	下一个	事物	到	转动	向上

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

they	were	startled	to	hear	the	reports	of	firearms	down	the	river	.
他们	是	惊慌	到	听到	这	报告	的	枪支	向下	这	河	.

当他们还在猜测接下来会发生什么时，却惊恐地听到河下游传来枪声。

" [ðæt] [ɪz] [dɒk] ['klænsi] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] !

"	That	is	Doc	Clancy	,	I'll	wager	!
"	那	是	医生	克兰西	, 患病的		赌注	!

“我敢打赌，那就是克兰西博士！”

" [ɪk'skleɪmd] [væn] .

"	exclaimed	Van	.
"	惊呼	范	.

“范恩惊呼道。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði][rɑːft] . "

"	Some	of	the	natives	have	attacked	the	raft	.	"
"	一些	的	这	本地人	有	遭到攻击	这	筏	.	"

“一些土著人袭击了木筏。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .

"	You	are	right	,	"	returned	Jack	.
"	你	是	正确的	,	"	返回	杰克	.

“你说得对，”杰克回答道。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] .

"	Now	we	must	look	out	for	squalls	.
"	现在	我们	必须	看	出去	为了	暴风雨	.

现在我们必须提防暴风雨。

" [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ðə; ði] ['nærəʊə(r)] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kept] [ɒn]

"	The	further	they	drifted	the	narrower	the	stream	became	,	while	the	current	kept	on
"	这	更远	他们	漂移	这	较窄	这	溪流	成为	,	尽管	这	当前的	保留	在

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːs] .

increasing	in	force	.
增加	在	力量	.

“他们漂流得越远，溪流就越窄，而水流却越来越急。”

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ten]

The	mass	of	timber	was	now	floating	along	at	the	rate	of	at	least	ten
这	大量的	的	木材	曾是	现在	漂浮的	沿着	在	这	速度	的	在	至少	十

[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

这堆木材现在正以至少每小时十英里的速度漂流。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][lɒg] ['haʊzɪz] ,

Presently	the	explorers	came	in	sight	of	a	large	village	of	log	houses	,
目前	这	探险家	来了	在	视线	的	一个	大的	村庄	的	日志	房屋	,

探险者们很快看到了一个由木屋组成的大村庄。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

situated	near	the	river	bank	.
位于	靠近	这	河	银行	.

位于河岸附近。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

Hundreds	of	white	people	could	be	seen	about	the	vicinity	,
数百	的	白色的	人们	可以	是	已见	关于	这	附近	,

附近可以看到数百名白人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

and	our	friends	at	once	concluded	that	this	was	the	nation	to	whom	the
和	我们的	朋友们	在	一次	结束	那	这	曾是	这	国家	到	谁	这

['æməzənz] [bɪ'lɒŋd] .

Amazons	belonged	.
亚马逊	属于	.

我们的朋友立刻得出结论：这就是亚马逊女战士所属的国家。

[væn] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɒgz] ,

Van	caused	their	horses	to	lie	down	on	the	logs	,
范	导致	他们的	马匹	到	说谎	向下	在	这	日志	,

范恩命令他们的马匹趴在圆木上，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hændz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [paɪld]

and	then	all	hands	dropped	from	sight	behind	the	timbers	that	had	been	piled
和	然后	全部	双手	掉落	从	视线	在后面	这	木材	那	有	到过	堆积

[ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

up	for	that	purpose	.
向上	为了	那	目的	.

然后，所有手都消失在了为此目的而堆放的木材后面。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

A	crowd	of	the	natives	were	already	at	the	edge	of	the	water	,
一个	人群	的	这	本地人	是	已经	在	这	边缘	的	这	水	,

一群当地人已经聚集在水边了。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	by	their	actions	they	seemed	to	be	in	a	great	state	of	excitement	.
和	经过	他们的	行动	他们	似乎	到	是	在	一个	伟大的	状态	的	激动	.

从他们的举动来看，他们似乎非常兴奋。

[æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] ['ræpɪdli] [nɪə] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

As	our	friends	rapidly	neared	them	,	a	shout	went	up	from	the	crowd	,
作为	我们的	朋友们	快速	接近	他们	,	一个	喊	去	向上	从	这	人群	,

当我们的朋友们迅速靠近他们时，人群中传来一声喊叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'nu:z] .

and	they	proceeded	to	push	off	a	number	of	canoes	.
和	他们	继续	到	推	离开	一个	数字	的	独木舟	.

于是他们开始推下许多独木舟。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɑ:ft] .

The	next	minute	fully	a	dozen	were	making	for	the	raft	.
这	下一个	分钟	完全	一个	打	是	制作	为了	这	筏	.

下一分钟，足足有十几个人朝木筏走去。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [naɪvz] ,

The	natives	were	armed	with	spears	and	ugly	-	looking	knives	,
这	本地人	是	武装	和	长矛	和	丑陋的	-	寻找	刀具	,

当地居民手持长矛和外形丑陋的刀具。

[səʊ]['aʊə(r)] [frendz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lænd][ə'pɒn][ðə; ði][rɑ:ft] .

so	our	friends	thought	it	best	not	to	allow	them	to	land	upon	the	raft	.
所以	我们的	朋友们	想法	它	最好的	不是	到	允许	他们	到	土地	之上	这	筏	.

因此，我们的朋友认为最好不要让他们登上木筏。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [kə'nu:] [nɪə] [ðem; ðəm] , [dʒæk] ['haʊəd] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

As	the	foremost	canoe	neared	them	,	Jack	Howard	fired	a	shot	from	his
作为	这	首先	独木舟	接近	他们	,	杰克	霍华德	被解雇	一个	射击	从	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

当最前面的独木舟靠近他们时，杰克·霍华德用步枪开了一枪。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

taking	a	lock	of	hair	from	the	head	of	one	of	the	men	.
采取	一个	锁	的	头发	从	这	头	的	一	的	这	男人	.

从其中一个男人的头上取下一缕头发。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [ænd; ənd]

In	an	instant	a	wild	howl	went	up	from	the	occupants	of	the	canoes	and
在	一个	立即的	一个	荒野	嗥	去	向上	从	这	居住者	的	这	独木舟	和

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

those	on	the	shore	.
那些	在	这	支撑	.

瞬间，独木舟上的人和岸上的人们都发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

The	rifle	shot	was	evidently	too	much	for	them	to	understand	,
这	步枪	射击	曾是	显然	也	很多	为了	他们	到	理解	,

那声枪响显然对他们来说太过震撼，他们无法理解。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [frendz] .

since	they	were	unable	to	see	our	friends	.
自从	他们	是	无法	到	看	我们的	朋友们	.

因为他们无法见到我们的朋友。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [pʊt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

The	canoes	put	back	for	shore	with	all	possible	speed	.
这	独木舟	放	后退	为了	支撑	和	全部	可能的	速度	.

独木舟以最快的速度驶回岸边。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , " [ri'mɑːk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	I	guess	they	won't	trouble	us	much	,	"	remarked	our	hero	.
"	我	猜测	他们	惯于	麻烦	我们	很多	,	"	评论	我们的	英雄	.

“我想他们不会给我们造成太大麻烦，”我们的英雄说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "

"	But	I	believe	we	are	drifting	into	danger	,	for	all	that	.	"
"	但	我	相信	我们	是	漂流	进入	危险	,	为了	全部	那	.	"

“但我认为，尽管如此，我们仍在走向危险。”

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l] .

"	Why	so	?	"	asked	Dr	.	Pestle	.
"	为什么	所以	?	"	问	博士	.	杵	.

“为什么呢？”佩斯尔博士问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['kʌrənt] [rʌnz] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]

"	Because	the	way	this	current	runs	leads	me	to	believe	that	there	must	be
"	因为	这	方式	这	当前的	跑步	线索	我	到	相信	那	那里	必须	是

[ə; eɪ] [fɔːls] [kləʊz] [baɪ] . "

a	falls	close	by	.	"
一个	瀑布	关闭	经过	.	"

“因为这条水流的方向让我觉得附近一定有瀑布。”

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [get] [ə'ʃɔː(r)] , " [ri'mɑːk] [læŋk] ['edwədz] .

"	Then	we'd	better	get	ashore	,	"	remarked	Lank	Edwards	.
"	然后	我们会	更好的	得到	岸上	,	"	评论	兰克	爱德华兹	.

“那我们最好上岸，”兰克·爱德华兹说道。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	If	we	do	that	we	will	get	into	trouble	.
"	如果	我们	做	那	我们	将要	得到	进入	麻烦	.

“如果我们那样做，就会有麻烦。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['sævɪdʒɪz] . "

both	sides	of	the	river	are	lined	with	the	white	savages	.	"
两个都	侧面	的	这	河	是	衬里	和	这	白色的	野蛮人	.	"

河两岸都住着白人野蛮人。

" [wel] , " [sed] [væn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Well	,	"	said	Van	,	after	a	pause	,
"	出色地	,	"	说	范	,	后	一个	暂停	,

“嗯，”范停顿了一下后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [tə'geðə(r)]

"	I	think	we	had	better	stick	to	the	raft	as	long	as	it	holds	together
"	我	思考	我们	有	更好的	戳	到	这	筏	作为	长的	作为	它	持有	一起

['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] .

under	us	.
在下面	我们	.

“我想我们最好还是待在这艘木筏上，只要它还能撑得住。”

" ['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][hændz] , [səʊ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Our	hero's	words	seemed	to	satisfy	all	hands	,	so	they	settled	down	and
"	我们的	英雄们	字	似乎	到	满足	全部	双手	,	所以	他们	定居	向下	和

[wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

watched	the	shore	,
观看	这	支撑	,

“英雄的话似乎让所有人都满意了，于是他们安顿下来，眺望海岸。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][səʊ]['ræpɪdli] .

which	was	flitting	by	them	so	rapidly	.
哪个	曾是	飞掠	经过	他们	所以	快速	.

它飞快地从他们身边掠过。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːm][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

In	half	an	hour	the	country	no	longer	looked	as	though	it	was	inhabited	.
在	一半	一个	小时	这	国家	不	更长	看起来	作为	尽管	它	曾是	有人居住的	.

半小时后，这片土地看起来就像无人居住一样。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][waɪld]['grændʒə(r)] — [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scene	was	now	one	of	wild	grandeur	—	sublime	and	picturesque	.
这	场景	曾是	现在	一	的	荒野	宏伟	—	升华	和	如画	.

眼前的景象无比壮丽——既雄伟又如诗如画。

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,

The	stream	had	narrowed	down	to	twice	the	width	of	the	raft	,
这	溪流	有	范围缩小	向下	到	两次	这	宽度	的	这	筏	,

溪流已经收窄到只有木筏宽度的两倍了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːm][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

and	our	friends	knew	that	it	was	only	a	question	of	a	short	time	before
和	我们的	朋友们	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	短的	时间	前

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][biː; bi][splɪt][ə'sʌndə(r)] .

it	would	strike	the	shore	and	be	split	asunder	.
它	会	罢工	这	支撑	和	是	分裂	分离	.

我们的朋友都知道，它用不了多久就会撞上海岸，然后裂成两截。

[jet] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	they	dared	not	leave	it	.
然而	他们	敢于	不是	离开	它	.

但他们不敢离开。

[tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ,

To	trust	themselves	in	the	boiling	,
到	相信	他们自己	在	这	沸腾	,

在沸腾的环境中相信自己，

['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] ,

surging	waters	which	were	now	running	with	the	speed	of	a	race	horse	,
滔滔	水	哪个	是	现在	跑步	和	这	速度	的	一个	种族	马	,

汹涌的河水奔腾而下，速度堪比赛马。

[ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ɪt'self] .

meant	nothing	but	death	itself	.
意思是	没有什么	但	死亡	本身	.

除此之外，它什么也不是，只是死亡本身。

[wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['weɪtɪd] .

With	pale	faces	the	little	party	waited	.
和	苍白	面孔	这	小的	派对	等待	.

小队伍面色苍白地等待着。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

Fifteen	**minutes**	**later**	**they**	**saw**	**that**	**their**	**journey**	**upon**	**the**	**raft**	**of**	**logs**	**was**	**about**
十五	分钟	之后	他们	锯	那	他们的	旅行	之上	这	筏	的	日志	曾是	关于

[endid] .

ended	**.**
结束	.

十五分钟后，他们发现乘坐木筏的旅程即将结束。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

About	**two**	**hundred**	**yards**	**ahead**	**of**	**them**	**the**	**stream**	**was**	**so**	**narrow**	**that**	**the**
关于	二	百	码	前方	的	他们	这	溪流	曾是	所以	狭窄的	那	这

[rɑːft] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .

raft	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**through**	**in**	**its**	**present**	**shape**	**.**
筏	会	不是	是	有能力的	到	得到	通过	在	它是	展示	形状	.

在他们前方大约两百码处，溪流变得非常狭窄，木筏以现在的形状根本无法通过。

" [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [væn] .

"	**Mount**	**your**	**horses**	**and**	**make**	**for**	**the**	**stern**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Van**	**.**
"	山	你的	马匹	和	制作	为了	这	船尾	!	"	惊呼	范	.

“骑上马，向船尾进发！”范喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [naʊ] ,

"	**We**	**must**	**take**	**to**	**the**	**water**	**now**	**,**
"	我们	必须	拿	到	这	水	现在	,

我们现在必须下水了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [stænd] [mɔː(r)] [ʃəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	**we**	**will**	**stand**	**more**	**show**	**with**	**the**	**animals**	**than**	**without**	**them**	**.**
和	我们	将要	站立	更多的	展示	和	这	动物	比	没有	他们	.

有了动物，我们会比没有动物更受欢迎。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] [dwɔːfs] .

THE	**DWARFS**	**.**
这	矮人	.

矮人。

[æz; əz] [væn] ['vɪnsnt] [spəʊk] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

As	**Van**	**Vincent**	**spoke**	**he**	**seized**	**the**	**bridle**	**rein**	**of**	**his**	**horse**	**and**	**started**
作为	范	文森特	辐	他	查获	这	辔	缰绳	的	他的	马	和	开始

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] .

for	**the**	**rear**	**end**	**of**	**the**	**raft**	**.**
为了	这	后部	结尾	的	这	筏	.

范·文森特一边说话，一边抓住马的缰绳，朝木筏的尾部走去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

His	**companions**	**quickly**	**followed**	**his**	**example**	**,**
他的	同伴	迅速地	随后	他的	例子	,

他的同伴们很快效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔːl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks]

and	**in**	**an**	**exceedingly**	**short**	**space**	**of**	**time**	**all**	**had**	**sprung**	**upon**	**the**	**backs**
和	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	全部	有	弹簧	之上	这	背部

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

of	**their**	**horses**	**.**
的	他们的	马匹	.

在极短的时间内，所有人都跳上了马背。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
By the time they had done so the foremost part of the raft was within a
经过 这 时间 他们 有 完毕 所以 这 首先 部分 的 这 筏 曾是 之内 一个
[fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] .
few feet of striking a rocky point of land .
很少 脚 的 引人注目 一个 岩石 观点 的 土地 .

当他们这样做的时候，木筏的最前端距离一块岩石岬角只有几英尺远了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
There was not a moment to be lost .
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[splæʃ] , [splæʃ] , [splæʃ] , [splæʃ] , [splæʃ] , [splæʃ] !
Splash , splash , splash , splash , splash , splash !
溅 , 溅 , 溅 , 溅 , 溅 , 溅 !

哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦哗啦！

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
One after another the horses leaped into the foaming water .
一 后 其他 这 马匹 跳跃 进入 这 起泡 水 .

马匹们一个接一个地跃入翻腾的泡沫水中。

[æz; əz][væn] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
As Van rose to the surface on the back of his steed ,
作为 范 玫瑰 到 这 表面 在 这 后退 的 他的 骏马 ,

当范骑着马浮出水面时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɜːrdʒd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊvə(r)]
he at once urged the animal toward the nearest shore , which was not over
他 在 一次 敦促 这 动物 朝向 这 最近的 支撑 , 哪个 曾是 不是 超过
[ˈtwenti] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] .
twenty yards distant .
二十 码 遥远 .

他立刻催促这只动物向最近的岸边游去，岸边距离他不到二十码。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [kræʃ] ,
He had scarcely done so when he heard a grinding crash ,
他 有 几乎 完毕 所以 什么时候 他 听到 一个 研磨 碰撞 ,

他刚一开口，就听到一声刺耳的巨响。

[ˈfɒləʊd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .
followed immediately by a roar that was deafening .
随后 立即地 经过 一个 吼 那 曾是 震耳欲聋 .

紧接着传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][rɑːft][wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪps] ,
The timber raft was bent and twisted in a hundred different shapes ,
这 木材 筏 曾是 弯曲 和 扭曲 在 一个 百 不同的 形状 ,

木筏被弯曲扭曲成上百种不同的形状，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈkeɪm] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [gʌt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and then for a moment became wedged in the narrow gut through which the
和 然后 为了 一个 片刻 成为 楔形 在 这 狭窄的 肠道 通过 哪个 这
[ˈtɜːbjələnt] [ˈwɔːtə(r)] [fləʊd] .
turbulent water flowed .
湍流 水 流动 .

然后，它被卡在了湍急水流经的狭窄通道里。

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

This	one	thing	saved	the	lives	of	our	friends	.
这	一	事物	已保存	这	生活	的	我们的	朋友们	.

正是这件事救了我们朋友的命。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [lɒgz] [steɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tangled	mass	of	logs	stayed	the	current	for	an	instant	,	and	the
这	纠缠不清	大量的	的	日志	入住	这	当前的	为了	一个	立即的	,	和	这

['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [stɪl] .

water	became	almost	still	.
水	成为	几乎	仍然	.

缠绕在一起的木头阻挡了水流一瞬间，水面几乎静止了。

[wɪð] ['maɪti] ['efəts] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [swæm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

With	mighty	efforts	the	horses	swam	for	the	shore	,
和	强大的	努力	这	马匹	游泳	为了	这	支撑	,

马儿们奋力游向岸边。

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [dæm] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

reaching	it	just	as	the	improvised	dam	gave	way	with	a	loud	crash	.
到达	它	只是	作为	这	即兴发挥	坝	给予	方式	和	一个	大声	碰撞	.

就在我赶到的时候，临时堤坝轰然倒塌。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [mjuːt] ['θæŋkfulnəs] ,

With	a	feeling	of	mute	thankfulness	,
和	一个	感觉	的	沉默的	感恩	,

怀着无声的感激之情，

[væn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] .

Van	and	his	companions	fell	upon	the	necks	of	their	faithful	animals	.
范	和	他的	同伴	跌倒	之上	这	脖子	的	他们的	忠实	动物	.

范和他的同伴们扑向他们忠实的牲畜的脖子。

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Their	escape	from	a	certain	death	seemed	nothing	short	of	a	miracle	.
他们的	逃脱	从	一个	肯定	死亡	似乎	没有什么	短的	的	一个	奇迹	.

他们从死神手中逃脱，简直就是一个奇迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [flʌd]

For	several	minutes	they	stood	upon	the	river	bank	,	gazing	at	the	roaring	flood
为了	一些	分钟	他们	站立	之上	这	河	银行	,	凝视	在	这	咆哮	洪水

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

他们站在河岸上，凝视着眼前咆哮的洪水，一连好几分钟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['naɪtfɔːl] ,

As	it	was	near	nightfall	,
作为	它	曾是	靠近	黄昏	,

夜幕降临之际，

[væn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [spɒt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Van	suggested	that	they	find	a	suitable	spot	to	pitch	their	camp	for	the	night	,
范	建议	那	他们	寻找	一个	合适的	点	到	沥青	他们的	营	为了	这	夜晚	,

范建议他们找个合适的地方扎营过夜。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ][ðeə(r)] [wet] ['kləʊðɪŋ] .

and	start	a	fire	to	dry	their	wet	clothing	.
和	开始	一个	火	到	干燥	他们的	湿的	衣服	.

然后生火烘干他们湿漉漉的衣服。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [striːm] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk]

Following	the	course	of	the	turbulent	stream	,	they	started	forward	at	a	quick
下列的	这	课程	的	这	湍流	溪流	,	他们	开始	向前	在	一个	快的

[trɒt] .

trot	.
小跑	.

他们顺着湍急的溪流方向，快步向前走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['wɔːtəfɔːl] ,

In	a	few	minutes	they	reached	the	crest	of	a	monster	waterfall	,
在	一个	很少	分钟	他们	达到	这	波峰	的	一个	怪物	瀑布	,

几分钟后，他们到达了巨大瀑布的顶端。

[wɪtʃ] [went] ['dæʃɪŋ] ['fʊli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bliːk] - ['lʊkɪŋ] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

which	went	dashing	fully	three	hundred	feet	to	a	bleak	-	looking	valley	below	.
哪个	去	帅气	完全	三	百	脚	到	一个	苍凉	-	寻找	谷	以下	.

它径直冲下三百英尺，落入下方荒凉的山谷中。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

In	the	center	of	the	valley	was	a	smooth	sheet	of	water	,
在	这	中心	的	这	谷	曾是	一个	光滑的	床单	的	水	,

山谷中央是一片平静的水面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lɒgz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðeə(r)][rɑːft][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

which	was	now	filled	with	the	logs	that	had	formed	their	raft	a	short	time
哪个	曾是	现在	已填	和	这	日志	那	有	形成	他们的	筏	一个	短的	时间

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

现在，木筏里已经装满了不久前组成他们木筏的木头。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [dɒk] ['klænsi] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ['haʊəd]

"	I	guess	there	is	no	use	of	following	Doc	Clancy	any	further	,	"	observed	Jack	Howard
"	我	猜测	那里	是	不	使用	的	下列的	医生	克兰西	任何	更远	,	"	观察到	杰克	霍华德

.

:
.

“看来继续追随克兰西博士已经没有意义了，”杰克·霍华德评论道。

" [ɪf] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] . "

"	If	he	went	over	that	falls	it	was	the	last	of	him	.	"
"	如果	他	去	超过	那	瀑布	它	曾是	这	最后的	的	他	.	"

如果他翻过那座瀑布，那就真的死了。

" ['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['əʊvə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [væn] .

"	Maybe	he	didn't	go	over	,	"	returned	Van	.
"	或许	他	没有	去	超过	,	"	返回	范	.

“也许他没过去，”范回答道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	We	didn't	,	you	know	.	"
"	我们	没有	,	你	知道	.	"

“我们没有，你知道的。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , [ən'les] [hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .

"	I	don't	think	he	did	,	unless	he	bears	a	charmed	life	,	"	exclaimed	Joe	.
"	我	不	思考	他	做过	,	除非	他	熊	一个	迷住了	生活	,	"	惊呼	乔	.

“我不认为他做到了，除非他运气好到爆棚，”乔惊呼道。

" [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	Look	down	there	!
"	看	向下	那里	!

“往下看！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

"	The	boy	pointed	to	the	valley	below	.
"	这	男生	尖	到	这	谷	以下	.

男孩指着下面的山谷。

[ɔːl] [hændz] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

All	hands	instantly	turned	their	gaze	in	the	direction	indicated	.
全部	双手	即刻	转向	他们的	目光	在	这	方向	表明的	.

所有人的目光立刻转向了所指的方向。

[ðeɪ] [bɪ'held] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kuːlli] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

They	beheld	Doc	Clancy	and	his	companion	coolly	riding	through	the	valley	,
他们	观看	医生	克兰西	和	他的	伴侣	冷静地	骑术	通过	这	谷	,

他们看到克兰西医生和他的同伴潇洒地骑马穿过山谷。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] , [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

with	their	horses	on	a	slow	walk	,	as	though	nothing	had	happened	.
和	他们的	马匹	在	一个	慢的	走	,	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

他们牵着马，缓缓地走着，仿佛什么都没发生过。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] ! " [sed] [læŋk] ['edwədz] .

"	Well	,	that	beats	me	!	"	said	Lank	Edwards	.
"	出色地	,	那	节拍	我	!	"	说	兰克	爱德华兹	.

“哎呀，我也不知道！”兰克·爱德华兹说道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "

"	What'll	we	do	now	?	"
"	什么会	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [waɪ] , [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['prɒmptli] .

"	Why	,	go	down	there	,	of	course	,	"	returned	our	hero	,	promptly	.
"	为什么	,	去	向下	那里	,	的	课程	,	"	返回	我们的	英雄	,	及时	.

“当然要下去啊，”我们的主人公立刻回答道。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] , [ænd; ənd] — [baɪ][dʒəʊv] !

"	Here	is	a	footpath	,	and	—	by	Jove	!
"	这里	是	一个	人行道	,	和	—	经过	朱庇特	!

“这里有一条小路，而且——我的天哪！”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [huːf] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] - ['hɔːsɪz] .

here	are	the	hoof	prints	of	the	two	villains	'	horses	.
这里	是	这	蹄	印刷	的	这	二	反派	-	马匹	.

这是两个反派的马的蹄印。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [æz; əz][væn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [hɪz; ɪz] [frendz]

"	As	Van	seemed	to	be	the	recognized	leader	of	the	party	,	his	friends
"	作为	范	似乎	到	是	这	认可	领导者	的	这	派对	,	他的	朋友们

['prɒmptli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

promptly	followed	him	.
及时	随后	他	.

“由于范似乎是党内公认的领导人，他的朋友们很快就追随了他。”

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stiːp] [wʌn] ,

The	path	they	started	to	descend	was	a	rather	steep	one	,
这	小路	他们	开始	到	下降	曾是	一个	相当	陡	一	,

他们开始下山的路相当陡峭。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [ɪn]

but	by	good	management	they	succeeded	in	getting	to	the	level	country	below	in
但	经过	好的	管理	他们	成功了	在	获得	到	这	等级	国家	以下	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

但通过良好的管理，他们成功地安全地达到了下一级国家的水平。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ,

By	the	time	they	arrived	at	the	foot	of	the	falls	,
经过	这	时间	他们	到达的	在	这	脚	的	这	瀑布	,

当他们到达瀑布脚下时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	two	men	they	were	following	had	disappeared	around	a	projection	of
这	二	男人	他们	是	下列的	有	消失	大约	一个	投影	的

[lænd] .

land	.
土地	.

他们跟踪的那两个人消失在一处突出的陆地附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

But	the	trail	was	as	plain	as	the	nose	on	a	person's	face	,	and	,
但	这	踪迹	曾是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	一个	人的	脸	,	和	,

但线索显而易见，就像人的鼻子一样清晰可见，而且，

[ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntə(r)] , ['aʊə(r)] [frendz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

urging	their	horses	into	a	brisk	canter	,	our	friends	started	in	pursuit	.
敦促	他们的	马匹	进入	一个	轻快	慢跑	,	我们的	朋友们	开始	在	追逐	.

我们的朋友们催马快步奔跑，开始追赶。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

The	noise	of	the	falling	water	was	so	great	that	the	thud	of	the	horse's
这	噪音	的	这	坠落	水	曾是	所以	伟大的	那	这	砰的一声	的	这	马匹

[huːf] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] ;

hoofs	could	not	be	heard	;
蹄子	可以	不是	是	听到	;

流水声如此之大，以至于听不到马蹄的咚咚声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['klænsi] [ɪn] ['veri] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

and	they	expected	to	overtake	Clancy	in	very	short	order	.
和	他们	预期的	到	超过	克兰西	在	非常	短的	命令	.

他们预计很快就能超越克兰西。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk]

The	sun	had	now	disappeared	below	the	horizon	,	and	it	was	growing	dark
这	太阳	有	现在	消失	以下	这	地平线	,	和	它	曾是	生长	黑暗的

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

太阳已经落山，天色迅速暗了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [treɪl] ['veri] ['pleɪnli] .

but	they	could	still	see	the	trail	very	plainly	.
但	他们	可以	仍然	看	这	踪迹	非常	显然	.

但他们仍然能非常清楚地看到小路。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

However	,	in	less	than	five	minutes	,	it	was	lost	altogether	,
然而	,	在	较少的	比	五	分钟	,	它	曾是	丢失的	共	,

然而，不到五分钟，它就彻底消失了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .

owing	to	the	fact	that	the	pathway	was	now	of	solid	rock	.
欠款	到	这	事实	那	这	路径	曾是	现在	的	坚硬的	岩石	.

由于道路现在由坚硬的岩石构成。

[bʌt; bət] , ['wepənz] [ɪn][hænd] , [ðə; ði][sɪks][bəʊld] [æd'ventʃəəz] [kept] [ɒn] ,

But	,	weapons	in	hand	,	the	six	bold	adventurers	kept	on	,
但	,	武器	在	手	,	这	六	大胆的	冒险者	保留	在	,

但是，这六位勇敢的冒险者手持武器，继续前行。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][faɪnd] [sɒft] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] .

expecting	every	minute	to	find	soft	earth	once	more	.
期待	每一个	分钟	到	寻找	柔软的	地球	一次	更多的	.

每一分钟都期待着再次踏上柔软的土地。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜːθli] [nɔɪz] [ræŋ] [aʊt] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Suddenly	a	wild	,	unearthly	noise	rang	out	,	which	sounded	like	the	barking	of	a
突然	一个	荒野	,	超凡脱俗的	噪音	响铃	出去	,	哪个	听起来	喜欢	这	叫声	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [dɒgz] .

thousand	dogs	.
千	狗	.

突然，一阵狂野、诡异的声音响起，听起来像是上千条狗在吠叫。

[dʒoʊz] [hɔːs] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['rɪdn] [baɪ][dʒæk] ['haʊəd] .

Joe's	horse	shied	and	collided	with	the	animal	ridden	by	Jack	Howard	.
乔的	马	躲闪	和	碰撞	和	这	动物	骑	经过	杰克	霍华德	.

乔的马受惊后，与杰克·霍华德骑的马相撞了。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəuθ]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	consequence	was	that	both	riders	were	thrown	to	the	ground	in	a
这	结果	曾是	那	两个都	骑手	是	抛掷	到	这	地面	在	一个

[kən'fjuːzd] [hiːp] .

confused	heap	.
使困惑	堆	.

结果，两名骑手都被摔倒在地，狼狈不堪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Before	the	rest	of	the	party	could	comprehend	what	had	happened	,
前	这	休息	的	这	派对	可以	理解	什么	有	发生	,

在其他宾客还没来得及理解发生了什么事之前，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [swɔːm] [ɒv; əv] ['dwɔːfɪʃ] ['fɪgəz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

a	veritable	swarm	of	dwarfish	figures	burst	from	the	cover	of	the	adjacent
一个	真正的	蜂群	的	矮	数据	爆裂	从	这	覆盖	的	这	邻近的

[rɒks] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

rocks	and	rushed	upon	them	.
岩石	和	匆忙	之上	他们	.

一大群矮小的身影从附近的岩石缝隙中窜出，向他们冲去。

[dʒæk] ['haʊəd] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [ðen]

Jack	Howard	and	Joe	were	instantly	seized	by	the	curious	beings	,	and	then
杰克	霍华德	和	乔	是	即刻	查获	经过	这	好奇的	生物	,	和	然后

, [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

,	as	if	by	magic	,
,	作为	如果	经过	魔法	,

杰克·霍华德和乔立刻被这些好奇的生物抓住了，然后，仿佛被施了魔法一般，

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [dɪsə'pɪəd] .

the	whole	crowd	disappeared	.
这	所有的	人群	消失	.

人群全部消失了。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[væn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd][biːn]['kærid]['sevrəl][jɑːrdz][frɒm; frəm]
Van and the rest of his companions had been carried several yards from
范 和 这 休息 的 他的 同伴 有 到过 携带 一些 码 从
[ðə; ði][spɒt][baɪ][ðeə(r)]['fraɪt(ə)nd]['hɔːsɪz] .
the spot by their frightened horses .
这 点 经过 他们的 害怕 马匹 .

范和他的同伴们被受惊的马匹拖离了原地好几码远。

[səʊ]['sʌd(ə)nli][hæd; həd][ðə; ði][həʊl][θɪŋ][ə'kɜːd][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
So suddenly had the whole thing occurred that they were not aware of the
所以 突然 有 这 所有的 事物 发生 那 他们 是 不是 意识到的 的 这
[fækt][ðæt][dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪŋ][ʌn'tɪl][ðeɪ][bɪ'held][ðeə(r)][tuː]['raɪdələs][stiːd]
fact that Jack and Joe were missing until they beheld their two riderless steeds
事实 那 杰克 和 乔 是 丢失的 直到 他们 观看 他们的 二 无骑手 马匹
['gæləpɪŋ]['mædli][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .
galloping madly from the spot .
疾驰 疯狂地 从 这 点 .

事情发生得太突然了，以至于他们直到看到两匹没有骑手的马疯狂地从原地飞奔而去，才意识到杰克和乔不见了。

" [wɒt][ɪn][ˌθʌndə'reɪʃən][hæz; həz]['hæpənd] , ['enihaʊ] ? " [gɑːspt][læŋk]['edwədz] , ['geɪzɪŋ][ə'baʊt]
" What in thunderation has happened , anyhow ? " gasped Lank Edwards , gazing about
" 什么 在 雷鸣 有 发生 , 无论如何 ? " 倒吸一口气 兰克 爱德华兹 , 凝视 关于
[hɪm][ɪn][dʌm'faʊnd][ə'meɪzmənt] .
him in dumfounded amazement .
他 在 目瞪口呆 惊愕 .

“到底发生了什么事？”兰克·爱德华兹惊愕地环顾四周，气喘吁吁地说。

" [ðə; ði][lɔːd]['əʊnli][nəʊz] !
" The Lord only knows !
" 这 主 仅有的 知道 !

只有上帝才知道！

" [rɪ'tɜːnd][prɒf] . - , [huː][wɒz; wəz]['θʌrəli]['fraɪt(ə)nd] .
" returned Prof . Drearland , who was thoroughly frightened .
" 返回 教授 . - , WHO 曾是 彻底 害怕 .

“德雷尔兰教授回来了，他吓坏了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naʊ][səʊ][dɑːk][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'stɪŋgwɪʃ]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ]
It was now so dark they were unable to distinguish objects at a
它 曾是 现在 所以 黑暗的 他们 是 无法 到 区分 对象 在 一个
['dɪstəns]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] ,
distance greater than a dozen yards ,
距离 更大的 比 一个 打 码 ,

天色已黑，超过十几码远的物体他们都看不清了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][rɪ'meɪnɪŋ][wʌnz][ɪn][ðə; ði]['pɑːti][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kəm'pliːt][lɒs][æz; əz]
and the four remaining ones in the party were at a complete loss as
和 这 四 其余的 一个 在 这 派对 是 在 一个 完全的 损失 作为
[tuː; tə][wɒt][kɔːs][tuː; tə][pə'sjuː] .
to what course to pursue .
到 什么 课程 到 追求 .

而剩下的四个人则完全不知所措，不知道该采取什么行动。

" [wel] , " [ri'mɑːk][væn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Well , " remarked Van , at length ,
" 出色地 , " 评论 范 , 在 长度 ,

“嗯，”范恩最后说道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

when	they	came	to	a	halt	about	a	hundred	yards	from	the	spot	where	the
什么时候	他们	来了	到	一个	停止	关于	一个	百	码	从	这	点	在哪里	这

[dwɔːfs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

dwarfs	had	sprung	upon	them	,
矮人	有	弹簧	之上	他们	,

当他们停在距离矮人扑向他们的地方大约一百码远的地方时，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə][faɪnd][dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] .

"	we	must	make	an	effort	to	find	Jack	and	Joe	.
"	我们	必须	制作	一个	努力	到	寻找	杰克	和	乔	.

我们必须尽力找到杰克和乔。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈəʊpənɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] , [weə(r)] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l]

There	must	certainly	be	some	opening	around	here	somewhere	,	where	those	little
那里	必须	当然	是	一些	开幕	大约	这里	某处	,	在哪里	那些	小的

[ˈsævɪdʒɪz] [went] [ɪn] . "

savages	went	in	.	"
野蛮人	去	在	.	"

这附近肯定有个入口，那些野蛮小家伙就是从那里进去的。

" [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [səʊ] , " [spəʊk] [ʌp] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpes(ə)l] .

"	That	is	certainly	so	,	"	spoke	up	Dr	.	Pestle	.
"	那	是	当然	所以	,	"	辐	向上	博士	.	杵	.

“的确如此，”佩斯尔博士说道。

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [naʊ] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dwɔːfs]

Our	hero	now	dismounted	and	began	searching	about	the	place	where	the	dwarfs
我们的	英雄	现在	下马	和	开始	搜索	关于	这	地方	在哪里	这	矮人

[hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

我们的英雄下了马，开始在矮人们消失的地方附近寻找。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Almost	immediately	he	discovered	a	long	,
几乎	立即地	他	发现	一个	长的	,

他几乎立刻就发现了一条漫长的……

[ˈnærəʊ] [rɪft] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

narrow	rift	which	extended	into	the	side	of	a	hill	that	formed	one	of	the
狭窄的	裂痕	哪个	扩展	进入	这	边	的	一个	爬坡道	那	形成	一	的	这

[ˈbaʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .

boundaries	of	the	valley	.
边界	的	这	谷	.

一条狭窄的裂缝延伸到山坡上，构成了山谷的边界之一。

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [went] !

"	Here	is	where	they	went	!
"	这里	是	在哪里	他们	去	!

“他们去了这里！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænə(r)] .

"	he	exclaimed	,	in	an	excited	manner	.
"	他	惊呼	,	在	一个	兴奋的	方式	.

“他激动地喊道。”

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈreskjuː] [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] ! "

"	Come	on	,	now	;	we	must	rescue	Jack	and	Joe	!	"
"	来	在	,	现在	;	我们	必须	救援	杰克	和	乔	!	"

“快点，我们必须救出杰克和乔！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	What	are	we	going	to	do	with	the	horses	?	"	asked	the	professor	.
"	什么	是	我们	去	到	做	和	这	马匹	?	"	问	这	教授	.

“我们该如何处置这些马呢？”教授问道。

" ['hɒb(ə)l] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [streɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Hobble	them	so	they	can't	stray	far	away	,	"	was	the	reply	.
"	跛行	他们	所以	他们	不能	流浪	远的	离开	,	"	曾是	这	回复	.

“束缚住他们，让他们走不远，”对方回答道。

" ['hʌri] [ʌp] , [naʊ] .

"	Hurry	up	,	now	.
"	匆忙	向上	,	现在	.

“快点，现在。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

In	less	than	two	minutes	this	was	done	,	and	all	four	were	ready	to
在	较少的	比	二	分钟	这	曾是	完毕	,	和	全部	四	是	准备好	到

['entə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

enter	the	opening	.
进入	这	开幕	.

不到两分钟，一切就绪，四人准备进入入口。

[wɪð] [væn][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd] .

With	Van	at	their	head	they	pushed	inside	.
和	范	在	他们的	头	他们	推动	里面	.

在范的带领下，他们冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self] ,

It	was	as	dark	as	the	grave	itself	,
它	曾是	作为	黑暗的	作为	这	严重	本身	,

那里像坟墓一样黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

and	they	felt	the	need	of	a	torch	to	light	them	on	their	way	through	the
和	他们	毛毡	这	需要	的	一个	火炬	到	光	他们	在	他们的	方式	通过	这

[ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] .

unknown	place	.
未知	地方	.

他们感到需要一支火把来照亮他们穿越这片未知之地的道路。

['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɔɪl] [left] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə]['sætʃəreɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Dr	.	Pestle	had	enough	oil	left	in	a	bottle	to	saturate	a	piece	of
博士	.	杵	有	足够的	油	左边	在	一个	瓶子	到	饱和	一个	片	的

[hɪz; ɪz][kəʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

佩斯托医生瓶子里剩下的油足够浸透他的一块外套。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .

and	when	this	was	twisted	into	a	compact	mass	it	was	lighted	.
和	什么时候	这	曾是	扭曲	进入	一个	袖珍的	大量的	它	曾是	照明	.

当它被拧成紧实的块状物后，就被点燃了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][væn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [tɔːtʃ] ,

The	doctor	walked	by	the	side	of	Van	,	with	his	improvised	torch	,
这	医生	步行	经过	这	边	的	范	,	和	他的	即兴发挥	火炬	,

医生拿着临时制作的手电筒，走在范恩身边。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] [wel] [ɪ'nʌf] .
which served its purpose well enough .
哪个 服务 它是 目的 出色地 足够的 .

它很好地达到了预期目的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['prɒbəbli] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
When they had traversed a distance of probably two hundred yards ,
什么时候 他们 有 穿越 一个 距离 的 大概 二 百 码 ,

当他们走了大约两百码的距离后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['eni] [laɪt] .
they found they did not need any light .
他们 成立 他们 做过 不是 需要 任何 光 .

他们发现他们不需要任何灯光。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][vɑːst] ['kævən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ʃeɪp] .
Before them they beheld a vast cavern of a circular shape .
前 他们 他们 观看 一个 广阔的 洞穴 的 一个 圆 形状 .

他们眼前出现了一个巨大的圆形洞穴。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [smɔːl] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
In many places upon the ground small fires were burning ,
在 许多 地方 之上 这 地面 小的 火灾 是 燃烧 ,

地面上许多地方都燃着小火。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɜːnɪʃt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
and these furnished enough light for them to see where they were going
和 这些 提供 足够的 光 为了 他们 到 看 在哪里 他们 是 去
.
:
.

这些灯光足以让他们看清前进的方向。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
Around the fires could be seen groups of the dwarfs , who were , by the
大约 这 火灾 可以 是 已见 团体 的 这 矮人 , WHO 是 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

在篝火周围可以看到一群群矮人，顺便说一句，他们.....

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['piːp(ə)l] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
the strangest people any of our friends had ever seen .
这 最奇怪的 人们 任何 的 我们的 朋友们 有 曾经 已见 .

我们所有朋友见过的最奇怪的人。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
They wore short skirts , which seemed to be made of some sort of leather ,
他们 穿着 短的 裙子 , 哪个 似乎 到 是 制成 的 一些 种类 的 皮革 ,

她们穿着短裙，裙子似乎是用某种皮革制成的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [beə(r)] .
the rest of their bodies being bare .
这 休息 的 他们的 身体 存在 裸 .

他们身体的其他部分都赤裸着。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [θriː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
The tallest of them could not have been over three feet six inches in height ,
这 最高 的 他们 可以 不是 有 到过 超过 三 脚 六 英寸 在 高度 ,

他们当中最高的人身高也不可能超过三英尺六英寸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	they	seemed	to	be	very	powerful	,	for	all	that	.
但	他们	似乎	到	是	非常	强大的	,	为了	全部	那	.

但尽管如此，他们似乎仍然非常强大。

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wepənz] [ðeɪ] [pə'zest] ,

Bows	and	arrows	and	clubs	were	the	only	weapons	they	possessed	,
弓	和	箭头	和	俱乐部	是	这	仅有的	武器	他们	拥有	,

他们拥有的武器只有弓箭和棍棒。

[ænd; ənd][æz; əz][væn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt]

and	as	Van	and	his	three	companions	gazed	upon	them	from	their	point
和	作为	范	和	他的	三	同伴	凝视	之上	他们	从	他们的	观点

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

of	observation	,
的	观察	,

当范和他的三个同伴从观察点注视着他们时，

[ðeɪ] ['rekən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːd] .

they	reckoned	that	they	could	clean	out	the	place	if	they	tried	very	hard	.
他们	估计	那	他们	可以	干净的	出去	这	地方	如果	他们	尝试	非常	难的	.

他们认为，只要足够努力，就能把这个地方彻底清理干净。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'dɪə] .

But	they	were	doomed	to	be	badly	mistaken	in	their	idea	.
但	他们	是	注定失败	到	是	糟糕	错误	在	他们的	主意	.

但他们的想法注定是大错特错的。

[ðə; ði] [dwɔːfs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [keɪv] ['dwelə(r)z] ,

The	dwarfs	,	who	were	a	race	of	cave	dwellers	,
这	矮人	,	WHO	是	一个	种族	的	洞穴	居民	,

矮人是一个居住在洞穴里的种族，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] ,

supposed	by	the	world	at	large	to	be	extinct	,
据称	经过	这	世界	在	大的	到	是	灭绝	,

被世人普遍认为已经灭绝的物种

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['blʌdθɜːsti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] [huː] ['evə(r)] [druː]

were	about	as	bloodthirsty	and	determined	as	any	savage	who	ever	drew
是	关于	作为	嗜血	和	决定	作为	任何	野蛮的	WHO	曾经	画

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	breath	of	life	.
这	气息	的	生活	.

他们嗜血成性，意志坚定，堪比任何一个曾经活着的野蛮人。

[væn][hæd; həd][dʒʌst] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [muːv] ['fɔːwəd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [tuː]

Van	had	just	suggested	that	they	move	forward	to	try	and	find	their	two
范	有	只是	建议	那	他们	移动	向前	到	尝试	和	寻找	他们的	二

['mɪsɪŋ] [frendz] ,

missing	friends	,
丢失的	朋友们	,

范恩刚刚建议他们继续前进，试图找到他们失踪的两名朋友。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

when	they	were	startled	to	hear	the	sound	of	footsteps	approaching	from
什么时候	他们	是	惊慌	到	听到	这	声音	的	脚步声	接近	从

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	way	they	entered	the	place	.
这	方式	他们	进入	这	地方	.

当他们听到从他们进入的地方传来脚步声时，都吓了一跳。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]

They	had	scarcely	turned	around	when	they	beheld	Doc	Clancy	and	his	partner
他们	有	几乎	转向	大约	什么时候	他们	观看	医生	克兰西	和	他的	伙伴

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] ,

running	toward	them	with	all	their	might	,
跑步	朝向	他们	和	全部	他们的	可能	,

他们刚一转身，就看见克兰西医生和他的搭档正拼尽全力朝他们跑来。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

a	perfect	horde	of	the	dwarfs	at	their	heels	.
一个	完美的	部落	的	这	矮人	在	他们的	高跟鞋	.

一群矮人紧随其后，构成了一支完美的队伍。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [feɪt] .

A	HORRIBLE	FATE	.
一个	可怕	命运	.

可怕的命运。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæk] ['haʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒəʊ] ,

We	must	now	turn	our	attention	to	Jack	Howard	and	the	boy	,	Joe	,
我们	必须	现在	转动	我们的	注意力	到	杰克	霍华德	和	这	男生	,	乔	,

现在我们必须把注意力转向杰克·霍华德和那个男孩乔。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	see	what	became	of	them	.
和	看	什么	成为	的	他们	.

看看他们后来怎么样了。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [stʌnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

The	pair	were	half	stunned	from	the	fall	from	their	horses	,
这	一对	是	一半	目瞪口呆	从	这	落下	从	他们的	马匹	,

两人从马上摔下来，都有些晕眩。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðeə(r)] ['skætəd] ['sensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə]

and	before	they	could	collect	their	scattered	senses	they	had	a	vague	idea
和	前	他们	可以	收集	他们的	疏散	感官	他们	有	一个	模糊的	主意

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

of	being	picked	up	and	carried	away	.
的	存在	挑选	向上	和	携带	离开	.

还没等他们回过神来，就隐约感觉到自己被人抱起来带走了。

[dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,

Jack	was	the	first	to	recover	the	full	use	of	his	faculties	,
杰克	曾是	这	第一的	到	恢复	这	满的	使用	的	他的	学院	,

杰克是第一个完全恢复所有能力的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] .

and	when	he	did	so	he	found	himself	in	Stygian	darkness	.
和	什么时候	他	做过	所以	他	成立	他自己	在	冥河	黑暗	.

当他这样做时，他发现自己置身于冥河般的黑暗之中。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

A	dozen	pairs	of	arms	were	clasped	about	his	body	,	it	seemed	,
一个	打	对	的	武器	是	紧握	关于	他的	身体	,	它	似乎	,

似乎有十几双手臂环抱着他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɪsk] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn]

and	he	was	being	whisked	swiftly	along	in	a	direction	that	was	unknown
和	他	曾是	存在	搅拌	迅速地	沿着	在	一个	方向	那	曾是	未知

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他被迅速地带往一个他完全陌生的方向。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][dʒəʊ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [siːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ðeə(r)] ['kæptəz]

Neither	he	nor	Joe	had	as	yet	seen	what	sort	of	looking	fellows	their	captors
两者都不	他	也不	乔	有	作为	然而	已见	什么	种类	的	寻找	伙伴们	他们的	俘虏者

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他和乔都还不知道俘虏他们的人长什么样。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ]

so	,	of	course	,	they	had	not	the	remotest	idea	as	to	who	were	carrying
所以	,	的	课程	,	他们	有	不是	这	最远	主意	作为	到	WHO	是	携带

[ðem; ðəm] [ɒf] .

them	off	.
他们	离开	.

所以，他们当然丝毫没有意识到是谁把他们带走了。

[dʒæk] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dɒglaɪk] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Jack	heard	a	series	of	doglike	noises	all	around	him	,
杰克	听到	一个	系列	的	像狗一样	噪音	全部	大约	他	,

杰克听到周围传来一连串类似狗叫的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	he	came	to	the	conclusion	that	it	must	be	a	gang	of	some
和	他	来了	到	这	结论	那	它	必须	是	一个	帮派	的	一些

[mɪ'stɪəriəs] ['ænɪmlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)][den] .

mysterious	animals	who	were	carrying	him	to	their	den	.
神秘	动物	WHO	是	携带	他	到	他们的	丹	.

于是他得出结论，一定是某些神秘动物组成的团伙把他抬回了它们的巢穴。

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	brave	young	Englishman	determined	to	make	a	desperate	effort	to	escape
这	勇敢的	年轻的	英国人	决定	到	制作	一个	绝望的	努力	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

这位勇敢的英国青年决心孤注一掷，逃离他们的魔爪。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

Exerting	all	his	strength	,	he	strove	to	free	himself	.
施力	全部	他的	力量	,	他	努力	到	自由的	他自己	.

他使出浑身解数，努力挣脱束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['juːsləs] .

But	he	soon	found	it	to	be	utterly	useless	.
但	他	很快	成立	它	到	是	完全地	无用	.

但他很快发现它完全没用。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [ðə; ði] ['taɪtə] [ðə; ði] [klʌtʃ] [bɪ'keɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

The	more	he	struggled	,	the	tighter	the	clutch	became	about	his	body	.
这	更多的	他	挣扎	,	这	更紧	这	离合器	成为	关于	他的	身体	.

他越挣扎，束缚他的力道就越大。

[ænd; ənd][dʒəʊ] !

And	Joe	!
和	乔	!

还有乔!

[ðə; ði] ['delɪkət] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['kæptʃə(r)] [ðæt]

The	delicate	,	little	fellow	was	so	badly	frightened	at	his	mysterious	capture	that
这	精美的	,	小的	同伴	曾是	所以	糟糕	害怕	在	他的	神秘	捕获	那

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .

he	fainted	.
他	昏厥	.

这个娇小的家伙被神秘地抓走后吓坏了，昏了过去。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒæk] [bɪ'held] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

In	a	very	few	minutes	Jack	beheld	a	light	ahead	of	him	,
在	一个	非常	很少	分钟	杰克	观看	一个	光	前方	的	他	,

没过几分钟，杰克就看到前方出现了一道光。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɪm] ['feəli] [wel] .

and	in	a	short	space	of	time	he	was	able	to	see	about	him	fairly	well	.
和	在	一个	短的	空间	的	时间	他	曾是	有能力的	到	看	关于	他	相当	出色地	.

在很短的时间内，他就能看清周围的情况了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ,

When	he	found	that	his	captors	were	such	little	fellows	,
什么时候	他	成立	那	他的	俘虏者	是	这样的	小的	伙伴们	,

当他发现俘虏他的人竟然是这么些矮小的家伙时，

[hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['efət] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

he	again	made	a	wild	effort	to	free	himself	.
他	再次	制成	一个	荒野	努力	到	自由的	他自己	.

他再次拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

But	,	as	before	,	it	was	of	no	avail	.
但	,	作为	前	,	它	曾是	的	不	可用	.

但是，和以前一样，这样做毫无用处。

[dʒæk] [kən'kluːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Jack	concluded	not	to	waste	his	strength	any	further	,	but	to	wait	for	a
杰克	结束	不是	到	浪费	他的	力量	任何	更远	,	但	到	等待	为了	一个

[mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

more	fitting	opportunity	.
更多的	配件	机会	.

杰克决定不再浪费力气，等待更合适的时机。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] [dwɔːfs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

About	ten	minutes	after	he	reached	this	conclusion	,	the	dwarfs	came	to	a	halt	,
关于	十	分钟	后	他	达到	这	结论	,	这	矮人	来了	到	一个	停止	,

大约十分钟后，矮人们停了下来，他得出这个结论。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	was	deposited	upon	the	ground	.
和	他	曾是	已存	之上	这	地面	.

他被扔在了地上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli]

But	before	he	was	allowed	to	rise	to	his	feet	his	hands	were	securely
但	前	他	曾是	允许	到	上升	到	他的	脚	他的	双手	是	安全地

[taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

tied	behind	him	.
系	在后面	他	.

但还没等他站起来，他的双手就被牢牢地绑在了身后。

[dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪnt] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [sɪˈkjʊəli] [baʊnd] .

Joe	,	who	had	not	yet	recovered	from	his	faint	,	was	also	securely	bound	.
乔	,	WHO	有	不是	然而	恢复	从	他的	头晕的	,	曾是	还	安全地	边界	.

尚未从昏厥中恢复过来的乔也被牢牢地绑了起来。

[dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] ,

Jack	found	that	he	was	in	a	small	cave	,
杰克	成立	那	他	曾是	在	一个	小的	洞穴	,

杰克发现自己身处一个小山洞里。

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈkævən] .

which	appeared	to	be	situated	in	a	vast	cavern	.
哪个	出现	到	是	位于	在	一个	广阔的	洞穴	.

它似乎位于一个巨大的洞穴中。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] ,

In	front	of	its	opening	a	fire	was	burning	,
在	正面	的	它是	开幕	一个	火	曾是	燃烧	,

门前燃着一堆火。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] .

and	around	this	those	who	had	brought	him	there	were	seated	.
和	大约	这	那些	WHO	有	带来	他	那里	是	坐着	.

把他带到这里的人们围坐在他周围。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

The	young	man	soon	saw	that	the	cave	was	reserved	solely	for	the	use	of
这	年轻的	男人	很快	锯	那	这	洞穴	曾是	预订的	仅	为了	这	使用	的

[dʒəʊ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,

Joe	and	himself	,
乔	和	他自己	,

年轻人很快发现，这个山洞仅供他和乔两人使用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dwɔːfs] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

for	the	dwarfs	all	remained	outside	near	the	fire	.
为了	这	矮人	全部	剩余	外部	靠近	这	火	.

矮人们都留在外面的火堆旁。

[ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

Knowing	it	was	useless	to	attempt	to	escape	,
会心	它	曾是	无用	到	试图	到	逃脱	,

明知逃跑毫无用处，

[dʒæk] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [tuː; tə] [siː]

Jack	sat	down	near	the	mouth	of	the	cave	and	watched	his	captors	to	see
杰克	卫星	向下	靠近	这	嘴	的	这	洞穴	和	观看	他的	俘虏者	到	看

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .

what	they	were	doing	.
什么	他们	是	正在做	.

杰克在洞口附近坐了下来，观察着他的俘虏们在做什么。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [dʒəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

In	a	few	minutes	Joe	came	to	himself	,	and	crept	to	the	side	of	his
在	一个	很少	分钟	乔	来了	到	他自己	,	和	悄悄地爬	到	这	边	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

几分钟后，乔回过神来，悄悄地走到朋友身边。

[dʒæk] [ɪkˈspleɪnd] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Jack	explained	their	situation	as	best	he	could	,	and	then	said	:
杰克	解释	他们的	情况	作为	最好的	他	可以	,	和	然后	说	:

杰克尽其所能地解释了他们的处境，然后说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən]['aʊə(r)] ['wepənz]
" There is one thing in our favor , and that is they haven't taken our weapons
" 那里 是 一 事物 在 我们的 偏爱 , 和 那 是 他们 还没有 已采取 我们的 武器
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

“我们有一点优势，那就是他们还没有夺走我们的武器。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [dʒəʊ] ,
I want you to crawl behind me , Joe ,
我 想 你 到 爬行 在后面 我 , 乔 ,

乔，我想让你爬到我身后。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [nɔː] [luːs] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [həʊld][maɪ][hændz] [tə'geðə(r)] .
and see if you can't gnaw loose the bonds that hold my hands together .
和 看 如果 你 不能 啃 松动的 这 债券 那 抓住 我的 双手 一起 .

看看你能不能咬断束缚我双手的绳子。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] [ðen] ;
If you can do it I will set you free then ;
如果 你 能 做 它 我 将要 放 你 自由的 然后 ;

如果你能做到，我就放你走；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] ['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and we will then open fire on these little savages and run for it . "
和 我们 将要 然后 打开 火 在 这些 小的 野蛮人 和 跑步 为了 它 . "

然后我们就向这些野蛮小子开火，然后赶紧逃跑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] .
" All right , " replied the boy , " I'll do my best .
" 全部 正确的 , " 回复 这 男生 , " 患病的 做 我的 最好的 .

“好的，”男孩回答说，“我会尽力的。”

" [hiː; hi] [krept] [bɪ'haɪnd][dʒæk][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][tɑːsk] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] ,
" He crept behind Jack and began the task allotted to him ,
" 他 悄悄地爬 在后面 杰克 和 开始 这 任务 分配 到 他 ,

他悄悄走到杰克身后，开始执行分配给他的任务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [θɒŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm]
which he found would be a difficult one , as the thongs which bound them
哪个 他 成立 会 是 一个 难的 一 , 作为 这 丁字裤 哪个 边界 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] .
were of leather .
是 的 皮革 .

他发现这将是一件困难的事，因为捆绑他们的皮绳是皮革做的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd]
Meanwhile the dwarfs , who had evidently been holding a consultation in regard
同时 这 矮人 , WHO 有 显然 到过 保持 一个 咨询 在 看待
[tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪznər] ,
to their prisoners ,
到 他们的 囚犯 ,

与此同时，矮人们显然一直在商讨如何处置他们的囚犯，

['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [tʃɑːnt] [ɪn][ðeə(r)][kwɪə(r)]
suddenly arose to their feet and began singing a weird chant in their queer
突然 出现 到 他们的 脚 和 开始 歌唱 一个 诡异的 呗 在 他们的 酷儿
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

他们突然站起身来，开始用他们那奇特的语言唱起一首怪异的歌谣。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:][ˈʌðə(r)z] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ,

The	moment	they	began	it	others	came	hurrying	to	the	spot	,
这	片刻	他们	开始	它	其他的	来了	匆忙	到	这	点	,

他们刚开始行动，其他人就匆匆赶到现场。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] [faɪv]

and	in	five	minutes	'	time	it	seemed	as	though	there	must	be	fully	five
和	在	五	分钟	-	时间	它	似乎	作为	尽管	那里	必须	是	完全	五

['hʌndrəd] ['kɔŋgri,geit] [ə'baʊt] .

hundred	congregated	about	.
百	聚集	关于	.

短短五分钟之内，似乎就有五百多人聚集在周围。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [laʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nf(ə)l] ,

The	noise	they	made	was	not	so	very	loud	,	but	it	was	mournful	,
这	噪音	他们	制成	曾是	不是	所以	非常	大声	,	但	它	曾是	悲哀	,

他们发出的声音并不算大，但却很哀伤。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

and	reminded	Jack	of	the	howling	of	a	dog	.
和	提醒	杰克	的	这	嚎叫	的	一个	狗	.

这让杰克想起了狗的嚎叫声。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ? " ['wɪspəd]

"	What	do	you	suppose	they	are	making	that	awful	noise	for	?	"	whispered
"	什么	做	你	认为	他们	是	制作	那	可怕	噪音	为了	?	"	低声说道

[dʒəʊ] ,

Joe	,
乔	,

“你觉得他们发出那种可怕的噪音是为什么呢？”乔低声问道。

['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔ:ɪŋ] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

resting	from	his	gnawing	task	for	a	moment	.
休息	从	他的	啃咬	任务	为了	一个	片刻	.

他暂时放下手中繁重的工作，稍作休息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [wei] , " [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['aʊə(r)]

"	I	don't	know	,	"	returned	Jack	,	in	his	restless	way	,	"	unless	they	are	singing	our
"	我	不	知道	,	"	返回	杰克	,	在	他的	不安	方式	,	"	除非	他们	是	歌唱	我们的

['fju:nərəl] [hɪm] .

funeral	hymn	.
葬礼	圣歌	.

“我不知道，”杰克焦躁不安地回答道，“除非他们在唱我们的葬礼赞歌。”

" [dʒəʊ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['tæk(ə)ld][ðə; ði] ['leðə(r)] [θɒŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ti:θ] .

"	Joe	made	no	reply	,	but	again	tackled	the	leather	thongs	with	his	sharp	teeth	.
"	乔	制成	不	回复	,	但	再次	已解决	这	皮革	丁字裤	和	他的	锋利的	牙齿	.

乔没有回答，而是再次用他锋利的牙齿咬住了皮绳。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['efət] ,

He	must	have	made	an	extraordinary	effort	,
他	必须	有	制成	一个	非凡的	努力	,

他一定付出了非凡的努力。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒæk] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] .

for	in	less	than	a	minute	Jack	felt	that	his	hands	were	free	.
为了	在	较少的	比	一个	分钟	杰克	毛毡	那	他的	双手	是	自由的	.

不到一分钟，杰克就感觉自己的双手自由了。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [naʊ] , [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] .
" **Now** **,** **turn** **your** **back** **toward** **me** **,** **and** **I'll** **set** **you** **free** **in** **short** **order** **.**
" 现在 , 转动 你的 后退 朝向 我 , 和 患病的 放 你 自由的 在 短的 命令 .

“现在，背对着我，我很快就会放了你。”

" [ˈkeəfəli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
" **Carefully** **drawing** **his** **knife** **from** **his** **belt** **,** **he** **was** **as** **good** **as** **his**
" 小心 绘画 他的 刀 从 他的 腰带 , 他 曾是 作为 好的 作为 他的
[wɜːd] ,
word **,**
单词 ,

他小心翼翼地从腰带上拔出刀子，果然言而有信。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðiˈ] [tuː] [ˈkæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [keɪv] [wɪð]
and **the** **next** **minute** **the** **two** **captives** **were** **standing** **upright** **in** **the** **cave** **with**
和 这 下一个 分钟 这 二 俘虏 是 常设 直立 在 这 洞穴 和
[ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [hænd] .
a **revolver** **in** **either** **hand** **.**
一个 左轮手枪 在 任何一个 手 .

下一刻，两名俘虏就站直了身子，站在山洞里，两只手里各拿着一把左轮手枪。

[bʌt; bət] [ðə; ðiˈ] [dwɔːfs] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒtˈevə(r)] .
But **the** **dwarfs** **paid** **no** **attention** **to** **them** **whatever** **.**
但 这 矮人 有薪酬的 不 注意力 到 他们 任何 .

但矮人们根本没把他们放在眼里。

[ðeɪ] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪəd] [tʃɑːnt] ,
They **still** **kept** **up** **their** **weird** **chant** **,**
他们 仍然 保留 向上 他们的 诡异的 呗 ,

他们仍然继续唱着那奇怪的歌，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] [fɔːmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ]
and **had** **now** **formed** **themselves** **into** **a** **procession** **and** **were** **marching**
和 有 现在 形成 他们自己 进入 一个 游行 和 是 行军
[əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ʃeɪp] .
about **in** **every** **conceivable** **shape** **.**
关于 在 每一个 可以想象的 形状 .

他们现在组成了一支队伍，以各种你能想象到的形状行进着。

[wen] [ðə; ðiˈ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [kraʊd] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiˈ] [maʊθ] [ɒv; əv]
When **the** **bulk** **of** **the** **crowd** **had** **moved** **a** **few** **yards** **from** **the** **mouth** **of**
什么时候 这 大部分 的 这 人群 有 已搬 一个 很少 码 从 这 嘴 的
[ðə; ðiˈ] [keɪv] ,
the **cave** **,**
这 洞穴 ,

当大部分人群离开洞口几码远的时候，

[dʒæk] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [step] [aʊt] .
Jack **concluded** **it** **was** **time** **for** **them** **to** **step** **out** **.**
杰克 结束 它 曾是 时间 为了 他们 到 步 出去 .

杰克觉得他们该离开了。

" [kʌm] , [dʒəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kuːlli] ; " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

"	Come	,	Joe	,	"	said	he	,	coolly	;	"	we'll	have	to	be	going	now	.
"	来	,	乔	,	"	说	他	,	冷静地	;	"	出色地	有	到	是	去	现在	.

“走吧，乔，”他冷冷地说；“我们现在得走了。”

['aʊə(r)] [frendz] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] .

Our	friends	won't	know	what	to	make	of	our	long	absence	.
我们的	朋友们	惯于	知道	什么	到	制作	的	我们的	长的	缺席	.

朋友们会搞不清楚我们为什么这么久不出现。

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] ,

"	Joe	looked	at	his	companion	with	a	glance	of	admiration	in	his	large	eyes	,
"	乔	看起来	在	他的	伴侣	和	一个	瞥一眼	的	钦佩	在	他的	大的	眼睛	,

乔用他那双大眼睛里充满钦佩的目光看着他的同伴。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

and	then	followed	him	from	the	cave	.
和	然后	随后	他	从	这	洞穴	.

然后跟着他出了山洞。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [dwɔːfs] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

This	seemed	to	be	just	exactly	what	the	dwarfs	wanted	them	to	do	,
这	似乎	到	是	只是	确切地	什么	这	矮人	通缉	他们	到	做	,

这似乎正是矮人们希望他们做的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

for	the	moment	they	stepped	from	the	cave	a	double	line	on	either	side
为了	这	片刻	他们	步	从	这	洞穴	一个	双倍的	线	在	任何一个	边

[rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

rushed	up	and	completely	surrounded	them	.
匆忙	向上	和	完全地	包围	他们	.

他们刚一走出洞穴，两侧就各有一条队伍冲了上来，将他们完全包围。

[bəuθ] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Both	captives	were	too	much	surprised	at	the	unexpected	turn	of	affairs	,
两个都	俘虏	是	也	很多	惊讶	在	这	意外	转动	的	事务	,

两名俘虏都对事态的意外转变感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [hemd] [ɪn]

and	before	they	were	scarcely	aware	of	it	they	were	tightly	hemmed	in
和	前	他们	是	几乎	意识到的	的	它	他们	是	紧紧	包边	在

[laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] .

like	a	wedge	in	a	block	.
喜欢	一个	楔	在	一个	堵塞	.

他们还没反应过来，就已经像楔子一样被紧紧地困在了方块里。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] , [ðəʊ] [bəuθ] [stɪl] [klʌtʃt] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

Their	arms	were	forced	to	their	sides	,	though	both	still	clutched	their	revolvers	.
他们的	武器	是	强制	到	他们的	侧面	,	尽管	两个都	仍然	紧握	他们的	左轮手枪	.

他们的手臂被迫垂在身体两侧，但两人仍然紧紧握着手中的左轮手枪。

[dʒæk][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] ['veəriəs] ['sɪtɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Jack	had	been	in	many	a	crowd	in	various	cities	throughout	the	world	,
杰克	有	到过	在	许多	一个	人群	在	各种各样的	城市	自始至终	这	世界	,

杰克曾到过世界各地许多城市的各种人群中。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [æz; əz][ðə; ði] [dwɔːfs]

but	never	had	he	been	subjected	to	such	a	tight	squeeze	as	the	dwarfs
但	绝不	有	他	到过	受	到	这样的	一个	紧的	挤	作为	这	矮人

[fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] .

forced	him	to	undergo	.
强制	他	到	经历	.

但他从未像矮人们强迫他那样遭受过如此严密的挤压。

[dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , ['enihaʊ] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [krʌʃt] .

Joe	**,**	**who**	**was**	**delicate**	**,**	**anyhow**	**,**	**was**	**nearly**	**crushed**	**.**
乔	,	WHO	曾是	精美的	,	无论如何	,	曾是	几乎	碎	.

乔本来就体弱多病，差点被压垮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ,

Presently	**the**	**crowd**	**began**	**to**	**move**	**,**
目前	这	人群	开始	到	移动	,

这时，人群开始移动。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['efət] .

and	**Jack**	**and**	**Joe**	**were**	**carried**	**along**	**without**	**making**	**a**	**single**	**effort**	**.**
和	杰克	和	乔	是	携带	沿着	没有	制作	一个	单身的	努力	.

杰克和乔毫不费力地就被带走了。

['sləʊli] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['entəd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .

Slowly	**they**	**proceeded**	**,**	**and**	**at**	**length**	**entered**	**a**	**dark**	**passage**	**.**
缓慢地	他们	继续	,	和	在	长度	进入	一个	黑暗的	通道	.

他们缓缓前行，最终进入了一条黑暗的通道。

" [ai] [seɪ] !

"	**I**	**say**	**!**
"	我	说	!

我说！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	**exclaimed**	**Jack**	**,**	**"**	**where**	**are**	**you**	**taking**	**us**	**to**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	惊呼	杰克	,	"	在哪里	是	你	采取	我们	到	,	ID	喜欢	到	知道	?

杰克惊呼道："你们要带我们去哪里？我想知道！"

" [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [gɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	**The**	**only**	**reply**	**he**	**got**	**was**	**a**	**fresh**	**burst**	**of**	**the**	**chant**	**they**	**had**	**been**	**singing**	**,**
"	这	仅有的	回复	他	得到	曾是	一个	新鲜的	爆裂	的	这	呗	他们	有	到过	歌唱	,

"他得到的唯一回应是他们再次唱起了刚才那首歌。"

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

which	**sounded**	**worse**	**than**	**ever**	**in**	**the**	**narrow**	**passage**	**.**
哪个	听起来	更糟	比	曾经	在	这	狭窄的	通道	.

在狭窄的通道里，声音听起来比以往任何时候都更加刺耳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ]
The 这 **two** 二 **were** 是 **forced** 强制 **along** 沿着 **for** 为了 **perhaps** 也许 **a** 一个 **hundred** 百 **feet** 脚 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **slow** 慢的
['mænə(r)] ,
manner 方式 **,** ,

两人被迫以同样的缓慢速度向前走了大约一百英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [pleɪs] .
and 和 **then** 然后 **a** 一个 **wild** 荒野 **rush** 匆忙 **suddenly** 突然 **took** 采取 **place** 地方 **.** .

然后突然发生了一阵疯狂的冲撞。

[pel] - ['mel] [went] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [dwɔːfs] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ]
Pell 佩尔 **-** - **mell** 梅尔 **went** 去 **the** 这 **crowd** 人群 **of** 的 **dwarfs** 矮人 **,** , **and** 和 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **Jack** 杰克 **and** 和 **Joe** 乔
[hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
had 有 **to** 到 **go** 去 **with** 和 **them** 他们 **.** .

矮人们蜂拥而至，当然，杰克和乔也得跟着他们一起走。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [dʒæk] [njuː] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] ['daʊnwəd] ,
The 这 **next** 下一个 **thing** 事物 **Jack** 杰克 **knew** 知道 **he** 他 **felt** 毛毡 **himself** 他自己 **going** 去 **downward** 向下 **,** ,

杰克还没反应过来，就感觉自己往下坠落。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ʌp] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] , ['rɒki] [flɔː(r)] .
and 和 **then** 然后 **he** 他 **fetched** 已获取 **up** 向上 **sprawling** 蔓延 **on** 在 **a** 一个 **smooth** 光滑的 **,** , **rocky** 岩石 **floor** 地面 **.** .

然后他发现自己四仰八叉地躺在光滑的岩石地面上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [deɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː]
The 这 **young** 年轻的 **Englishman** 英国人 **was** 曾是 **so** 所以 **badly** 糟糕 **dazed** 茫然 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **minute** 分钟 **or** 或者 **two** 二
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
before 前 **he** 他 **could** 可以 **arise** 出现 **to** 到 **his** 他的 **feet** 脚 **.** .

这位年轻的英国人晕头转向，过了一两分钟才站起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ]
He 他 **was** 曾是 **in** 在 **total** 全部的 **darkness** 黑暗 **,** , **and** 和 **could** 可以 **not** 不是 **hear** 听到 **a** 一个 **sound** 声音 **beyond** 超过 **the** 这 **beating** 殴打
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
of 的 **his** 他的 **heart** 心 **,** ,

他身处一片漆黑之中，除了自己的心跳声之外，什么声音也听不到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [θrɒbɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɪpˌhæmə] .
which 哪个 **was** 曾是 **now** 现在 **throbbing** 悸动 **away** 离开 **like** 喜欢 **a** 一个 **triphammer** 三锤 **.** .

它现在像三锤一样砰砰作响。

" [dʒəʊ] !
" " **Joe** 乔 **!** !

“乔！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ai] [seɪ] , [dʒəʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" I say , Joe , where are you ?
" 我 说 , 乔 , 在哪里 是 你 ?

“我说，乔，你在哪里？”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] .
" But there was no response .
" 但 那里 曾是 不 回复 .

但没有得到回应。

[dʒæk] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
Jack now became very uneasy .
杰克 现在 成为 非常 不安 .

杰克顿时感到非常不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [bɪˈfɔː(r)] .
He was more frightened than he had ever been in his whole life before .
他 曾是 更多的 害怕 比 他 有 曾经 到过 在 他的 所有的 生活 前 .

他感到前所未有的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
There was something so weird and mysterious about his situation that he
那里 曾是 某物 所以 诡异的 和 神秘 关于 他的 情况 那 他
[wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈʌnˈnəːvd] .
was completely unnerved .
曾是 完全地 不安 .

他的处境如此诡异神秘，让他感到十分不安。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Suddenly it occurred to him to light a match .
突然 它 发生 到 他 到 光 一个 匹配 .

他突然想到可以点根火柴。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
With trembling hands he did so .
和 发抖 双手 他 做过 所以 .

他颤抖着双手照做了。

[ðə; ði][fɜːst][ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔlvəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The first objects to meet his gaze were his revolvers lying at his feet .
这 第一的 对象 到 见面 他的 目光 是 他的 左轮手枪 说谎 在 他的 脚 .

他目光首先落到脚边的左轮手枪上。

[hiː; hi] [ˈprɒmptli] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
He promptly picked them up and placed them in his belt .
他 及时 挑选 他们 向上 和 放置 他们 在 他的 腰带 .

他立即捡起它们，放进了腰带里。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][dʒəʊ] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" I wonder what has become of Joe ? " he muttered .
" 我 想知道 什么 有 变得 的 乔 ? " 他 低声说道 .

“不知道乔现在怎么样了？”他喃喃自语道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [ʃænt] , ['aɪðə(r)] ,

I	don't	want	to	see	any	harm	come	to	him	,	and	I	shan't	,	either	,
我	不	想	到	看	任何	伤害	来	到	他	,	和	我	不会	,	任何一个	,

我不想看到他受到任何伤害，我也不想。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	help	it	.
如果	我	能	帮助	它	.

如果我能帮上忙的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm] .

But	this	is	enough	to	scare	the	life	out	of	a	little	fellow	like	him	.
但	这	是	足够的	到	吓	这	生活	出去	的	一个	小的	同伴	喜欢	他	.

但这足以把他这样的小家伙吓得魂飞魄散。

[ai] ['wʌndə(r)] . . . .

I	wonder	.	.	.	.
我	想知道	.	.	.	.

我想知道....

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

"	At	that	instant	a	shrill	scream	rang	out	,	and	Jack	started	as	though	he
"	在	那	立即的	一个	尖锐	尖叫	响铃	出去	,	和	杰克	开始	作为	尽管	他

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

had	been	shot	.
有	到过	射击	.

“就在这时，一声尖锐的叫喊响起，杰克吓得像中枪了一样跳了起来。”

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [mætʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]

Turning	quickly	,	he	held	the	still	burning	match	in	front	of	him	,	and	beheld	a
转弯	迅速地	,	他	握住	这	仍然	燃烧	匹配	在	正面	的	他	,	和	观看	一个

['stɑːtlɪŋ] ,

startling	,
令人震惊	,

他猛地转身，将仍在燃烧的火柴举在身前，看到了令人震惊的一幕：

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['hɒrəb(ə)l] , [saɪt] .

not	to	say	horrible	,	sight	.
不是	到	说	可怕	,	视线	.

不，应该说是可怕的景象。

['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['kriːtʃə(r)]

Crawling	over	the	ground	,	a	few	feet	from	him	,	was	a	monstrous	creature
爬行	超过	这	地面	,	一个	很少	脚	从	他	,	曾是	一个	滔天	生物

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kræb] !

resembling	a	crab	!
类似	一个	螃蟹	!

离他几英尺远的地方，爬过地面的是一个长相怪异、类似螃蟹的生物！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	the	worst	of	it	.
但	那	曾是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [grɪpt] ['fɜːmli] [ɪn] [ɪts] [hjuːdʒ] [klɔːz] .

Joe	was	gripped	firmly	in	its	huge	claws	.
乔	曾是	紧握	牢牢	在	它是	巨大的	爪子	.

乔被它巨大的爪子牢牢抓住了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] .

SEARCHING	FOR	JACK	AND	JOE	.
搜索	为了	杰克	和	乔	.

寻找杰克和乔。

" [haɪd] !

"	Hide	!
"	隐藏	!

“隐藏！

" [ɪk'skleɪmd] [væn] ,

"	exclaimed	Van	,
"	惊呼	范	,

范恩惊呼道：“

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

when	he	saw	Doc	Clancy	and	his	confederate	running	toward	them	with	the
什么时候	他	锯	医生	克兰西	和	他的	南方邦联	跑步	朝向	他们	和	这

[dwɔːfs] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

dwarfs	at	their	heels	.
矮人	在	他们的	高跟鞋	.

当他看到克兰西博士和他的同伙带着矮人们朝他们跑来时。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

He	darted	around	a	point	of	rock	as	he	spoke	,	and	his	companions
他	飞镖	大约	一个	观点	的	岩石	作为	他	辐	,	和	他的	同伴

['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

quickly	followed	him	.
迅速地	随后	他	.

他一边说话一边绕着一块岩石飞奔，他的同伴们也迅速跟了上去。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːfs] ,

Luckily	for	them	,	they	were	not	seen	by	the	dwarfs	,
幸运的是	为了	他们	,	他们	是	不是	已见	经过	这	矮人	,

幸运的是，他们没有被矮人们发现。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	half	a	minute	later	the	whole	gang	rushed	by	them	.
和	一半	一个	分钟	之后	这	所有的	帮派	匆忙	经过	他们	.

半分钟后，这伙人就从他们身边冲了过去。

[ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [ðə; ði][vɑːst] ['kævən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	two	fugitives	had	scarcely	entered	the	vast	cavern	when	they	were
这	二	逃犯	有	几乎	进入	这	广阔的	洞穴	什么时候	他们	是

[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

overtaken	by	their	pursuers	.
被超越	经过	他们的	追击者	.

两名逃犯刚进入巨大的洞穴，就被追捕者追上了。

[bəuθ] ['vɪlənz] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [haul] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

Both	villains	at	once	threw	up	their	hands	and	howled	for	mercy	.
两个都	反派	在	一次	扔	向上	他们的	双手	和	嚎叫	为了	怜悯	.

两个恶棍同时举起双手，嚎啕大哭，求饶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːfs] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,

But	the	dwarfs	did	not	understand	them	,
但	这	矮人	做过	不是	理解	他们	,

但矮人们听不懂他们的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	if	they	could	have	done	so	it	is	not	likely	that	it	would	have	made
和	如果	他们	可以	有	完毕	所以	它	是	不是	可能	那	它	会	有	制成

['eni] ['dɪfrəns] .

any	difference	.
任何	不同之处	.

即使他们能够这样做，也不太可能产生任何影响。

[dɒk] ['klænsi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

Doc	Clancy	was	thrown	upon	the	ground	in	the	twinkling	of	an	eye	,
医生	克兰西	曾是	抛掷	之上	这	地面	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

克兰西医生眨眼间就被摔倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

and	his	companion	was	flung	almost	on	top	of	him	.
和	他的	伴侣	曾是	扔	几乎	在	顶部	的	他	.

他的同伴几乎被甩到他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [sɔː] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs]

It	was	just	at	this	moment	that	our	friends	saw	large	numbers	of	the	dwarfs
它	曾是	只是	在	这	片刻	那	我们的	朋友们	锯	大的	数字	的	这	矮人

[liːv] [ðeə(r)]['faɪərz][ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]

leave	their	fires	and	rush	to	a	point	at	the	furthermost	end	of	the	huge
离开	他们的	火灾	和	匆忙	到	一个	观点	在	这	最远	结尾	的	这	巨大的

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

就在这时，我们的朋友们看到大批矮人离开篝火，冲向巨大洞穴的最远端。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒn] ,

But	as	it	was	beyond	the	range	of	their	vision	,
但	作为	它	曾是	超过	这	范围	的	他们的	想象	,

但由于它超出了他们的视野范围，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] ['dwelə(r)z][tuː; tə] [ðæt]

they	could	not	see	what	it	was	that	called	the	little	cave	dwellers	to	that
他们	可以	不是	看	什么	它	曾是	那	称为	这	小的	洞穴	居民	到	那

['sɜːt(ə)n] [spɒt] .

certain	spot	.
肯定	点	.

他们无法看到是什么把这些小洞穴居民吸引到了那个特定的地方。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dwɔːfs] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [tuː] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] .

Meanwhile	the	dwarfs	picked	up	their	two	prisoners	and	started	across	the	cavern	.
同时	这	矮人	挑选	向上	他们的	二	囚犯	和	开始	穿过	这	洞穴	.

与此同时，矮人们抱起两名俘虏，开始穿过洞穴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] ['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌrid]

They	were	bent	upon	joining	their	companions	,	by	the	manner	in	which	they	hurried
他们	是	弯曲	之上	加入	他们的	同伴	,	经过	这	方式	在	哪个	他们	慌忙

,

,

,

从他们匆忙的步伐来看，他们一心只想与同伴会合。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	in	spite	of	the	pleadings	of	Doc	Clancy	and	his	friend	,
和	在	尽管如此	的	这	诉状	的	医生	克兰西	和	他的	朋友	,

尽管克兰西医生和他的朋友苦苦哀求，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] .

they	were	hustled	away	in	a	fashion	that	was	decidedly	unceremonious	.
他们	是	匆忙	离开	在	一个	时尚	那	曾是	绝对地	随便	.

他们被粗暴地赶走了。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [væn] , ['sʌd(ə)nli] ; " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hʌbʌb] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ;

"	See	here	,	"	said	Van	,	suddenly	;	"	there	is	a	great	deal	of	hubbub	over	there	;
"	看	这里	,	"	说	范	,	突然	;	"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	尘嚣	超过	那里	;

“你看，”范突然说道，“那边很吵闹；

[lets] [wɔːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

let's	walk	out	a	little	ways	and	see	what	is	going	on	.	"
我们来吧	走	出去	一个	小的	方式	和	看	什么	是	去	在	.	"

我们出去走走，看看发生了什么事。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [læŋk] ['edwədz] .

"	That's	it	,	"	returned	Lank	Edwards	.
"	那就是	它	,	"	返回	兰克	爱德华兹	.

“就是这样，”兰克·爱德华兹回答道。

" [ðem; ðəm] ['felə] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt] ['kæri] [ə; eɪ] [lait] .

"	Them	fellers	can't	see	us	as	long	as	we	don't	carry	a	light	.
"	他们	伙计们	不能	看	我们	作为	长的	作为	我们	不	携带	一个	光	.

“只要我们不带灯，他们就看不到我们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] , [væn][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

The	doctor	and	the	professor	being	willing	,	Van	led	the	way	out	into	the	open
这	医生	和	这	教授	存在	愿意的	,	范	引领	这	方式	出去	进入	这	打开

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

医生和教授都愿意，于是范带头走进了开阔的洞穴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] .

He	had	scarcely	done	so	when	he	gave	a	startled	cry	.
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	他	给予	一个	惊慌	哭	.

他刚一这么做，就发出了一声惊叫。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	his	three	friends	in	a	breath	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	他的	三	朋友们	在	一个	气息	.

“出什么事了？”他的三个朋友异口同声地问道。

" [ai] [siː] [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] !

"	I	see	Jack	and	Joe	!
"	我	看	杰克	和	乔	!

“我看到杰克和乔了！”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	our	hero	exclaimed	.
"	我们的	英雄	惊呼	.

“我们的英雄惊呼道。”

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
there **they** **go** **.**
那里 他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [hæv; həv] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] . "
The **dwarfs** **have** **cut** **them** **off** **from** **escape** **and** **surrounded** **them** **.** **"**
这 矮人 有 切 他们 离开 从 逃脱 和 包围 他们 . "

矮人们切断了他们的退路，并将他们团团围住。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l] ,
" **We** **must** **get** **there** **as** **soon** **as** **possible** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Pestle** **,**
" 我们 必须 得到 那里 作为 很快 作为 可能的 , " 说 博士 . 杵 ,

“我们必须尽快到达那里，”佩斯特尔博士说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['plʌki] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
in **a** **plucky** **tone** **of** **voice** **.**
在 一个 勇敢的 语气 的 嗓音 .

语气中带着一丝勇敢。

" [ʃʊə(r)] ! " ['ekəud] [læŋk] ['edwədz] ,
" **Sure** **!** **"** **echoed** **Lank** **Edwards** **,**
" 当然 ! " 回声 兰克 爱德华兹 ,

“当然！”兰克·爱德华兹附和道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt]
at **the** **same** **time** **tightening** **his** **belt** **in** **order** **to** **be** **ready** **for** **the** **fight**
在 这 相同的 时间 收紧 他的 腰带 在 命令 到 是 准备好 为了 这 斗争
[ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
that **was** **sure** **to** **come** **.**
那 曾是 当然 到 来 .

与此同时，他勒紧了腰带，准备迎接即将到来的战斗。

[ðə; ði] [dwɔːfs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
The **dwarfs** **who** **were** **conveying** **Clancy** **and** **his** **companion** **along** **were** **now**
这 矮人 WHO 是 传递 克兰西 和 他的 伴侣 沿着 是 现在
['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [weə(r)] [væn] [hæd; həd] [siːn] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ə; eɪ]
running **in** **the** **direction** **of** **the** **crowd** **where** **Van** **had** **seen** **Jack** **and** **Joe** **a**
跑步 在 这 方向 的 这 人群 在哪里 范 有 已见 杰克 和 乔 一个
['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
moment **before** **.**
片刻 前 .

载着克兰西和他的同伴的矮人们现在正朝着人群的方向跑去，范刚才在那里看到了杰克和乔。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] [frendz] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
But **before** **they** **reached** **them** **our** **friends** **saw** **the** **whole** **crowd** **enter** **a** **passage**
但 前 他们 达到 他们 我们的 朋友们 锯 这 所有的 人群 进入 一个 通道
,
,
,

但还没等他们赶到，我们的朋友就看到人群涌入了一条通道。

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .
similar **to** **the** **one** **through** **which** **they** **had** **reached** **the** **place** **.**
相似的 到 这 一 通过 哪个 他们 有 达到 这 地方 .

和他们到达目的地时所走的那条路类似。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Though **they** **were** **unable** **to** **catch** **a** **glimpse** **of** **them** **,**
尽管 他们 是 无法 到 抓住 一个 一瞥 的 他们 ,

虽然他们没能瞥见他们的身影，

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

they	knew	that	Jack	and	Joe	were	among	the	crowd	.
他们	知道	那	杰克	和	乔	是	之中	这	人群	.

他们知道杰克和乔也在人群中。

[ðə; ði][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔ:fs] [hu:] [hæd; həd]

The	four	were	now	hurrying	swiftly	along	in	the	wake	of	the	dwarfs	who	had
这	四	是	现在	匆忙	迅速地	沿着	在	这	唤醒	的	这	矮人	WHO	有

[dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

Doc	Clancy	and	the	other	fellow	.
医生	克兰西	和	这	其他	同伴	.

现在，这四个人正紧跟在带着克兰西医生和另一个人的矮人们身后，飞快地向前走去。

[væn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [li:d] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [dʒæk]

Van	conjectured	that	they	would	most	likely	lead	the	way	into	the	same	passage	Jack
范	推测	那	他们	会	最多	可能	带领	这	方式	进入	这	相同的	通道	杰克

[ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .

and	Joe	had	been	taken	.
和	乔	有	到过	已采取	.

范推测，他们很可能会带头进入杰克和乔走过的同一条通道。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

In	this	he	was	right	,
在	这	他	曾是	正确的	,

在这点上他是对的。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns]

for	by	the	time	he	and	his	three	friends	had	made	half	the	distance
为了	经过	这	时间	他	和	他的	三	朋友们	有	制成	一半	这	距离

[ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ðə; ði][lɑ:st] [dwɔ:f] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

across	the	open	space	the	last	dwarf	had	entered	the	passage	.
穿过	这	打开	空间	这	最后的	矮人	有	进入	这	通道	.

当他和他的三个朋友走过空地一半的路程时，最后一个矮人已经进入了通道。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [naʊ] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ,

The	four	now	started	forward	on	a	run	,
这	四	现在	开始	向前	在	一个	跑步	,

四人随即向前奔跑起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

and	a	couple	of	minutes	later	they	were	at	the	spot	where	the
和	一个	夫妻	的	分钟	之后	他们	是	在	这	点	在哪里	这

[mɪ'stɪəriəs] [ˌʌndə'graʊnd] ['dwelə(r)z] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

mysterious	underground	dwellers	had	disappeared	with	their	prisoners	.
神秘	地下	居民	有	消失	和	他们的	囚犯	.

几分钟后，他们就来到了神秘地下居民带着囚犯消失的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [dwɔ:fs] ['kʌmɪŋ]

But	they	had	scarcely	entered	the	passage	when	they	heard	the	dwarfs	coming
但	他们	有	几乎	进入	这	通道	什么时候	他们	听到	这	矮人	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

但他们刚进入通道不久，就听到了矮人们回来的声音。

[æz; əz] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [rʌʃ] .

as	thought	in	a	combined	rush	.
作为	想法	在	一个	合并	匆忙	.

仿佛置身于一场集体冲刺之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

There	was	a	niche	close	at	hand	,	and	,	noticing	this	,
那里	曾是	一个	小众市场	关闭	在	手	,	和	,	注意到	这	,

附近正好有个空位，注意到这一点后，

[væn] ['kwɪkli] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Van	quickly	motioned	his	companions	to	follow	him	into	it	.
范	迅速地	示意	他的	同伴	到	跟随	他	进入	它	.

范迅速示意同伴们跟他一起进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [sɔːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs]

They	had	scarcely	sought	seclusion	in	the	niche	when	the	foremost	of	the	dwarfs
他们	有	几乎	寻求	隔离	在	这	小众市场什么时候		这	首先	的	这	矮人

[went] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] .

went	rushing	by	.
去	匆忙	经过	.

他们还没来得及在壁龛里找个安静的地方待一会儿，最前面的矮人就匆匆跑过。

[ɪn][ðə; ði] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dɒk]

In	the	semilight	that	prevailed	in	that	part	of	the	cavern	our	hero	noticed	that	Doc
在	这	半光	那	最终获胜	在	那	部分	的	这	洞穴	我们的	英雄	注意到	那	医生

['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

Clancy	and	his	ally	were	in	their	midst	,
克兰西	和	他的	盟友	是	在	他们的	中间	,

在洞穴那部分昏暗的光线下，我们的英雄注意到克兰西博士和他的盟友就在他们中间。

[stɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['prɪznər] .

still	being	carried	along	as	prisoners	.
仍然	存在	携带	沿着	作为	囚犯	.

仍然像囚犯一样被带走。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [pɑːst] ,

He	watched	the	curious	crowd	as	they	filed	past	,
他	观看	这	好奇的	人群	作为	他们	已提交	过去的	,

他看着好奇的人群鱼贯而过，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] .

expecting	every	moment	to	see	Jack	and	Joe	being	brought	back	.
期待	每一个	片刻	到	看	杰克	和	乔	存在	带来	后退	.

时刻期待着杰克和乔回来。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [saɪt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	no	such	sight	greeted	his	eyes	,
但	不	这样的	视线	问候	他的	眼睛	,

但他眼前并没有出现这样的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	at	length	the	entire	crowd	of	dwarfs	who	had	entered	the	passage
和	在	长度	这	全部的	人群	的	矮人	WHO	有	进入	这	通道

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]

a	few	minutes	before	had	left	it	and	returned	to	the	burning	fires	in	the
一个	很少	分钟	前	有	左边	它	和	返回	到	这	燃烧	火灾	在	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

最终，几分钟前进入通道的那群矮人全部离开了通道，回到了洞穴中燃烧的篝火旁。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] ['sʌmweə(r)] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [væn] ,

"	They	have	left	Jack	and	Joe	somewhere	back	here	in	this	passage	,	"	said	Van	,
"	他们	有	左边	杰克	和	乔	某处	后退	这里	在	这	通道	,	"	说	范	,

“他们把杰克和乔留在了这条通道的某个地方，”范说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [kən'sɜːn] , [wen] [ðə; ðɪ] [dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

in	a	tone	of	deep	concern	,	when	the	dwarfs	were	out	of	hearing	.
在	一个	语气	的	深的	忧虑	,	什么时候	这	矮人	是	出去	的	听力	.

趁着矮人们听不见的时候，他用一种深感担忧的语气说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɪn][hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [læŋk] ['edwədz] .

"	They	have	,	sure	,	if	they	took	'	em	in	here	,	"	observed	Lank	Edwards	.
"	他们	有	,	当然	,	如果	他们	采取	-	呃	在	这里	,	"	观察到	兰克	爱德华兹	.

“当然有，如果他们把他们带到这里来的话，”兰克·爱德华兹说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	I	know	they	took	them	in	here	,	"	returned	our	hero	.
"	我	知道	他们	采取	他们	在	这里	,	"	返回	我们的	英雄	.

“我知道他们把他们带到这里来了，”我们的英雄回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,

"	I	saw	them	;	and	as	they	are	still	here	,	and	not	far	away	,	I	should	judge	,
"	我	锯	他们	;	和	作为	他们	是	仍然	这里	,	和	不是	远的	离开	,	我	应该	法官	,

“我见过他们；既然他们现在还在这里，而且离得不远，我认为，

[aɪ] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

I	propose	we	look	for	them	.	"
我	提出	我们	看	为了	他们	.	"

我建议我们去找他们。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l] , ['wɔːmli] .

"	I	agree	with	you	!	"	exclaimed	Dr	.	Pestle	,	warmly	.
"	我	同意	和	你	!	"	惊呼	博士	.	杵	,	热情地	.

“我同意你的看法！”佩斯尔博士热情地说道。

" [kʌm] [ɒn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [aɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] . "

"	Come	on	;	there	is	enough	left	of	the	torch	I	manufactured	to	light	us	on	our	way	.	"
"	来	在	;	那里	是	足够的	左边	的	这	火炬	我	制造	到	光	我们	在	我们的	方式	.	"

“走吧，我亲手制作的火炬还剩下足够照亮我们前路的火炬。”

" [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːndz] [hæv; həv] [kɪld] ['aʊə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] , " [spəʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ,

"	Suppose	the	little	fiends	have	killed	our	two	companions	,	"	spoke	up	the	professor	,
"	认为	这	小的	恶魔	有	被杀	我们的	二	同伴	,	"	辐	向上	这	教授	,

,

“假设那些小恶魔杀死了我们的两个同伴，”教授开口说道，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [təʊn] ; " [wɒt] [ðen] ? "

in	a	faltering	tone	;	"	what	then	?	"
在	一个	摇摇欲坠	语气	;	"	什么	然后	?	"

他声音颤抖地问道：“那怎么办？”

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðel] [biː; bi] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [læŋk] ['edwədz] .

"	If	such	a	thing	has	happened	,	they'll	be	dead	,	"	replied	Lank	Edwards	.
"	如果	这样的	一个	事物	有	发生	,	他们会	是	死的	,	"	回复	兰克	爱德华兹	.

“如果真发生了这种事，他们早就死了。”兰克·爱德华兹回答道。

" [bʌt; bət] , [kʌm] [ɒn] ; [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] - [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd] - [ɪm] .

"	But	,	come	on	;	I'll	wager	a	plug	of	terbacky	that	we'll	find	'	em	.
"	但	,	来	在	;	患病的	赌注	一个	插头	的	-	那	出色地	寻找	-	呃	.

“但是，拜托；我敢打赌，我们一定能找到他们。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [tɔːtʃ] ,

"	Dr	.	Pestle	struck	a	match	and	lighted	the	rudely	constructed	torch	,
"	博士	.	杵	击	一个	匹配	和	照明	这	粗鲁地	建造	火炬	,

“佩斯托博士划着一根火柴，点燃了那支简陋的火炬。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	the	four	started	along	the	passage	.
和	这	四	开始	沿着	这	通道	.

于是四人沿着通道出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['slaɪmi][ænd; ənd][dæmp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	slimy	and	damp	in	the	place	,
它	曾是	黏糊糊的	和	潮湿	在	这	地方	,

那里又湿又黏。

[ænd; ənd] ['lɪzədz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [ʃeɪps] .

and	lizards	could	be	seen	crawling	about	in	all	shapes	.
和	蜥蜴	可以	是	已见	爬行	关于	在	全部	形状	.

可以看到各种形状的蜥蜴在地上爬来爬去。

" [ɜː] ! " [grʌnt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ; " [ə; eɪ]['nɑːsti] [pleɪs] , [ðɪs] . "

"	Ugh	!	"	grunted	the	professor	;	"	a	nasty	place	,	this	.	"
"	啊	!	"	哼哼	这	教授	;	"	一个	可恶的	地方	,	这	.	"

“呃！”教授咕哝道，“这地方真糟糕。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	For	that	reason	we	should	be	more	anxious	to	get	Jack	and	Joe	out	of
"	为了	那	原因	我们	应该	是	更多的	焦虑的	到	得到	杰克	和	乔	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“正因如此，我们才更应该急于把杰克和乔救出来。”

" [sed] [væn] .

"	said	Van	.
"	说	范	.

范说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] ['smʌðə] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd]

He	had	scarcely	spoken	when	the	smothered	report	of	a	revolver	was	heard
他	有	几乎	说	什么时候	这	窒息	报告	的	一个	左轮手枪	曾是	听到

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

from	a	point	directly	ahead	of	them	.
从	一个	观点	直接地	前方	的	他们	.

他话音未落，就听到前方传来一声闷响的左轮手枪射击声。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tuː] [frendz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .

Feeling	that	they	had	come	upon	their	two	friends	,	they	made	a	rush	forward	.
感觉	那	他们	有	来	之上	他们的	二	朋友们	,	他们	制成	一个	匆忙	向前	.

他们觉得遇到了自己的两个朋友，便赶紧向前冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] .

But	the	next	instant	they	were	checked	by	a	huge	bowlder	.
但	这	下一个	立即的	他们	是	已检查	经过	一个	巨大的	保龄球手	.

但下一刻，他们就被一个身材魁梧的保龄球手挡住了去路。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [kəm'pliːtli] [ˌnɒn'plʌst] .

They	came	to	a	halt	,	completely	nonplused	.
他们	来了	到	一个	停止	,	完全地	不知所措	.

他们停了下来，完全不知所措。

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	Why	,	here	is	the	way	,	"	said	the	doctor	,	suddenly	,
"	为什么	,	这里	是	这	方式	,	"	说	这	医生	,	突然	,

“哎呀，方法在这里，”医生突然说道。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

holding	his	torch	to	the	left	as	he	spoke	.
保持	他的	火炬	到	这	左边	作为	他	辐	.

他说话时把火炬举向左侧。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] !

Sure	enough	,	a	continuance	of	the	passage	was	disclosed	!
当然	足够的	,	一个	继续	的	这	通道	曾是	披露	!

果然，文章的后续部分被揭示出来了！

" [wel] , " [əb'zɜ:vd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , " [aɪl] ['faɪə(r)] [ɒf] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wi:; wi]

"	Well	,	"	observed	our	hero	,	"	I'll	fire	off	my	revolver	to	let	them	know	we
"	出色地	,	"	观察到	我们的	英雄	,	"	患病的	火	离开	我的	左轮手枪	到	让	他们	知道	我们

[ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

are	coming	,
是	未来	,

“好吧，”我们的英雄说道，“我会鸣枪示警，让他们知道我们来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .

and	then	we	will	go	on	.
和	然后	我们	将要	去	在	.

然后我们继续。

" ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

"	Pointing	the	weapon	in	the	air	,	he	pulled	the	trigger	.
"	指向	这	武器	在	这	空气	,	他	拉	这	扳机	.

他将武器指向空中，扣动了扳机。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ekəʊz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]

A	hundred	echoes	followed	the	report	,	and	then	an	answering	shot	was
一个	百	回声	随后	这	报告	,	和	然后	一个	回答	射击	曾是

[hɜ:d] .

heard	.
听到	.

报告发出后，响起了一百多声回声，然后传来一声回应的枪响。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	next	instant	all	four	darted	into	the	passage	.
这	下一个	立即的	全部	四	飞镖	进入	这	通道	.

下一刻，四个人都冲进了通道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ðeə(r)] [hi:lz] [flu:] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ]

They	had	hardly	taken	a	dozen	steps	when	their	heels	flew	from	beneath
他们	有	几乎	已采取	一个	打	步骤	什么时候	他们的	高跟鞋	飞翔	从	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们刚走了不到十几步，脚后跟就空了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [dɪ'klaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

and	they	went	shooting	down	a	slippery	decline	with	the	speed	of	the	wind	.
和	他们	去	射击	向下	一个	滑	衰退	和	这	速度	的	这	风	.

他们以风的速度沿着湿滑的斜坡飞速滑下。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hi:p] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki]
But **in** **a** **very** **few** **seconds** **they** **brought** **up** **in** **a** **confused** **heap** **on** **a** **rocky**
但 在 一个 非常 很少 秒 他们 带来 向上 在 一个 使困惑 堆 在 一个 岩石
[flɔ:(r)] .
floor **.**
地面 .

但仅仅几秒钟后，他们就狼狈地堆倒在了岩石地面上。

" ['θʌndə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [læŋk] ['edwədz] .
" **Thunder** **!** **"** **ejaculated** **Lank** **Edwards** **.**
" 雷 ! " 射精 兰克 爱德华兹 .

“雷声！”兰克·爱德华兹惊呼道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ?
" **What** **has** **happened** **now** **?**
" 什么 有 发生 现在 ?

现在发生了什么?

" [hi:; hi]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **He** **scrambled** **to** **his** **feet** **,** **followed** **by** **his** **companions** **.**
" 他 打乱 到 他的 脚 , 随后 经过 他的 同伴 .

他连忙站起身来，他的同伴们也跟着站了起来。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [tɔ:tʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd]
Dr **.** **Pestle's** **torch** **had** **become** **extinguished** **,** **and** **he** **hastened**
博士 . - 火炬 有 变得 熄灭 , 和 他 加快
[tu:; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
to **light** **it** **again** **.**
到 光 它 再次 .

佩斯托博士的火炬熄灭了，他赶紧又把它点燃。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['fi:b(ə)l] [fleɪm] [fleəd] [ʌp] ,
As **the** **feeble** **flame** **flared** **up** **,**
作为 这 微弱 火焰 喇叭口 向上 ,

随着微弱的火焰重新燃起，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tu:m] .
they **found** **that** **they** **were** **in** **what** **appeared** **to** **be** **a** **tomb** **.**
他们 成立 那 他们 是 在 什么 出现 到 是 一个 墓 .

他们发现自己身处一个疑似墓穴的地方。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [paɪlz] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] .
All **around** **them** **they** **beheld** **piles** **of** **bones** **and** **grinning** **skulls** **.**
全部 大约 他们 他们 观看 堆 的 骨头 和 咧嘴笑 头骨 .

他们周围到处都是成堆的白骨和咧嘴而笑的骷髅头。

[ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] [ti:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætə(r)] .
The **professor's** **teeth** **began** **to** **chatter** **.**
这 教授们 牙齿 开始 到 喋喋不休 .

教授的牙齿开始打颤。

" [let] [ˌju: 'es][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
" **Let** **us** **get** **out** **of** **here** **!**
" 让 我们 得到 出去 的 这里 !

“我们快离开这里！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [sed] [væn] .

"	You	forget	,	"	said	Van	.
"	你	忘记	,	"	说	范	.

“你忘了，”范说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] .

"	We	came	down	here	in	search	of	Jack	and	Joe	.
"	我们	来了	向下	这里	在	搜索	的	杰克	和	乔	.

“我们来到这里是为了寻找杰克和乔。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi]['faɪəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] "

"	As	he	finished	speaking	,	he	fired	off	his	revolver	,	and	began	shouting	"
"	作为	他	完成的	请讲	,	他	被解雇	离开	他的	左轮手枪	,	和	开始	喊叫	"

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

“他话音刚落，就开枪射击，并开始大喊‘杰克！’

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	as	loud	as	he	could	.
"	作为	大声	作为	他	可以	.

“他尽可能大声地说。”

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl][hændz] , [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

To	the	joy	of	all	hands	,	an	answering	cry	was	heard	close	at	hand	.
到	这	喜悦	的	全部	双手	,	一个	回答	哭	曾是	听到	关闭	在	手	.

令所有人欣喜的是，附近传来回应的呼喊声。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

"	a	voice	shouted	.
"	一个	嗓音	喊叫	.

一个声音喊道。

" ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][hɪə(r)] ! "

"	Hurry	,	for	I	have	got	more	than	I	can	attend	to	here	!	"
"	匆忙	,	为了	我	有	得到	更多的	比	我	能	出席	到	这里	!	"

“快点，我这里事情太多，应付不过来！”

" [ðæt] [ɪz][dʒæk] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	That	is	Jack	,	"	said	our	hero	.
"	那	是	杰克	,	"	说	我们的	英雄	.

“那是杰克，”我们的主人公说道。

" [kʌm] [ɒn] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !

"	Come	on	;	he	is	in	some	sort	of	trouble	!
"	来	在	;	他	是	在	一些	种类	的	麻烦	!

“拜托，他肯定遇到麻烦了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ɪn] [ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

IN	A	PERILOUS	POSITION	.
在	一个	危险的	位置	.

处于危险境地。

[æz; əz][dʒæk] ['haʊəd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['kræbˌlaɪk]['mɒnstə(r)] ['drægɪŋ] [dʒəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)]

As	Jack	Howard	beheld	the	hideous	,	crablike	monster	dragging	Joe	across	the	floor
作为	杰克	霍华德	观看	这	可怕	,	螃蟹状	怪物	拖拽	乔	穿过	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

杰克·霍华德亲眼目睹了那只丑陋的、像螃蟹一样的怪物拖着乔穿过洞穴的地面。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .

an	exclamation	of	horror	left	his	lips	.
一个	感叹	的	恐怖	左边	他的	嘴唇	.

他惊恐地低声惊呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv]

The	poor	boy	,	who	was	placed	in	such	a	perilous	position	,	must	have
这	贫穷的	男生	,	WHO	曾是	放置	在	这样的	一个	危险的	位置	,	必须	有

['feɪntɪd] ,

fainted	,
昏厥	,

这个可怜的孩子身处如此危险的境地，肯定昏过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃriːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] .

for	beyond	the	single	shriek	he	had	uttered	he	remained	perfectly	silent	.
为了	超过	这	单身的	尖叫	他	有	说出	他	剩余	完美	沉默的	.

除了他发出的那声尖叫之外，他一直保持沉默。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [dʒæk][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]

Of	all	the	horrible	-	looking	creatures	Jack	had	ever	heard	of	,	this	one	was
的	全部	这	可怕	-	寻找	生物	杰克	有	曾经	听到	的	,	这	一	曾是

[ðə; ði] [wɜːst] .

the	worst	.
这	最差	.

在杰克听说过的所有外形可怕的生物中，这种生物是最可怕的。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][laɪk][ə; eɪ][kræb][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd]

In	shape	it	was	as	near	like	a	crab	as	anything	it	could	be	compared
在	形状	它	曾是	作为	靠近	喜欢	一个	螃蟹	作为	任何事物	它	可以	是	比较的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

它的形状酷似螃蟹，几乎可以把它比作任何动物。

[waɪl] [ɪn][saɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæməθ] [siː] ['tɜːt(ə)l] .

while	in	size	it	was	fully	as	large	as	a	mammoth	sea	turtle	.
尽管	在	尺寸	它	曾是	完全	作为	大的	作为	一个	长毛象	海	龟	.

它的体型与一只巨大的海龟一样大。

[ɪts] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

Its	claws	were	something	awful	to	look	upon	,
它是	爪子	是	某物	可怕	到	看	之上	,

它的爪子看起来十分可怕。

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈʃʌdə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][klɑːsp, klæsp][dʒəʊ] [ˈfɜːmli] [baɪ]

and	Jack	shuddered	when	he	saw	that	one	of	them	clasped	Joe	firmly	by
和	杰克	颤抖	什么时候	他	锯	那	一	的	他们	紧握	乔	牢牢	经过

[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

杰克看到其中一人紧紧抓住乔的肩膀，不禁打了个寒颤。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] .

Just	then	the	match	went	out	,	and	the	sight	was	lost	to	his	gaze	.
只是	然后	这	匹配	去	出去	,	和	这	视线	曾是	丢失的	到	他的	目光	.

就在这时，比赛结束了，他的目光失去了焦点。

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

This	served	to	bring	Jack	to	his	senses	.
这	服务	到	带来	杰克	到	他的	感官	.

这让杰克清醒了过来。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] .

Quick	as	a	flash	he	had	lighted	another	and	drawn	his	revolver	.
快的	作为	一个	闪光	他	有	照明	其他	和	绘制	他的	左轮手枪	.

他迅如闪电般点燃了另一支烟，并拔出了左轮手枪。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] [sləʊ] ['prəʊgres] [wɪð] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ,

The	monster	was	making	very	slow	progress	with	its	intended	victim	,	and	,
这	怪物	曾是	制作	非常	慢的	进步	和	它是	故意的	受害者	,	和	,

怪物对它的猎物进展非常缓慢，而且

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

regardless	of	himself	being	seized	by	it	,
不管	的	他自己	存在	查获	经过	它	,

即使他自己也被它所控制，

[dʒæk] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlevəl] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

Jack	rushed	up	and	leveled	his	weapon	at	one	of	its	glittering	eyes	.
杰克	匆忙	向上	和	平整	他的	武器	在	一	的	它是	闪闪发光	眼睛	.

杰克冲上前去，将武器对准了它的一只闪闪发光的眼睛。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [aʊt] [dʒæk] [siːzd] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] .

As	the	report	rang	out	Jack	seized	Joe	and	pulled	him	away	.
作为	这	报告	响铃	出去	杰克	查获	乔	和	拉	他	离开	.

报告响起后，杰克一把抓住乔，把他拉走了。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	cry	of	joy	escaped	his	lips	.
一个	哭	的	喜悦	逃脱	他的	嘴唇	.

他忍不住发出了一声喜悦的欢呼。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

The	unconscious	boy	was	free	from	the	monster	.
这	无意识	男生	曾是	自由的	从	这	怪物	.

昏迷的男孩摆脱了怪物的控制。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

But	at	the	same	time	the	report	of	the	revolver	had	extinguished
但	在	这	相同的	时间	这	报告	的	这	左轮手枪	有	熄灭

[ðə; ði] [mætʃ] ,

the	match	,
这	匹配	,

但与此同时，左轮手枪的枪声熄灭了火柴。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] .

and	Jack	did	not	know	whether	he	had	killed	the	creature	or	not	.
和	杰克	做过	不是	知道	无论	他	有	被杀	这	生物	或者	不是	.

杰克不知道自己是否杀死了那个怪物。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['θræʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [təʊld][hɪm][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ,

A	furious	thrashing	on	the	ground	told	him	he	had	not	,
一个	狂怒	猛烈抽打	在	这	地面	讲述	他	他	有	不是	,

地上一阵剧烈的抽打告诉他，他并没有。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .

although	he	judged	that	it	was	in	the	throes	of	death	.
虽然	他	评判	那	它	曾是	在	这	阵痛	的	死亡	.

尽管他判断它已奄奄一息。

['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

Lighting	another	match	,	he	started	forward	to	find	a	place	of	safety	.
灯光	其他	匹配	,	他	开始	向前	到	寻找	一个	地方	的	安全	.

他点燃另一根火柴，向前走去，寻找安全的地方。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flæt] [ɒn] [tɒp] .

A	few	steps	and	he	discovered	a	huge	rock	,	which	was	flat	on	top	.
一个	很少	步骤	和	他	发现	一个	巨大的	岩石	,	哪个	曾是	平坦的	在	顶部	.

走了几步，他发现了一块巨大的岩石，岩石顶部是平坦的。

[ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [dʒəʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] ['klæmbə] [ʌp] [hɪm'self] .

Exerting	all	his	strength	,	he	lifted	Joe	upon	it	and	then	clambered	up	himself	.
施力	全部	他的	力量	,	他	抬起	乔	之上	它	和	然后	攀爬	向上	他自己	.

他使出浑身力气，把乔抱到上面，然后自己也爬了上去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

It	was	no	easy	task	for	him	to	do	so	,
它	曾是	不	简单的	任务	为了	他	到	做	所以	,

对他来说，这并非易事。

[æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [fi:t] [haɪ] .

as	the	top	of	the	rock	was	over	six	feet	high	.
作为	这	顶部	的	这	岩石	曾是	超过	六	脚	高的	.

因为岩石顶部的高度超过六英尺。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [lent] [hɪm] [streŋθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

But	fear	lent	him	strength	,	and	he	succeeded	in	getting	up	in	a	hurry	.
但	害怕	借出的	他	力量	,	和	他	成功了	在	获得	向上	在	一个	匆忙	.

但恐惧给了他力量，他迅速起身。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [dʒæk] [strʌk]

Before	he	arose	to	his	feet	,	after	reaching	the	top	of	the	rock	,	Jack	struck
前	他	出现	到	他的	脚	,	后	到达	这	顶部	的	这	岩石	,	杰克	击

[ə'nʌðə(r)] [mætʃ] .

another	match	.
其他	匹配	.

杰克爬到岩石顶上，站起身来之前，又划了一根火柴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

He	found	that	he	was	safe	for	the	present	,
他	成立	那	他	曾是	安全的	为了	这	展示	,

他发现自己暂时安全了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðeə(r)] .

for	it	was	not	at	all	likely	that	the	monster	could	get	up	there	.
为了	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	这	怪物	可以	得到	向上	那里	.

因为那怪物根本不可能爬到那里。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒəʊ][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

He	concluded	to	endeavor	to	bring	Joe	to	consciousness	.
他	结束	到	努力	到	带来	乔	到	意识	.

他决定尽力唤醒乔。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [mætʃ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [stuːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	threw	the	match	down	at	his	feet	,	and	then	started	to	stoop	over	the
他	扔	这	匹配	向下	在	他的	脚	,	和	然后	开始	到	哈腰	超过	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他把火柴扔在脚边，然后开始弯腰靠近男孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ,

But	before	he	could	reach	him	,
但	前	他	可以	抵达	他	,

但在他赶到之前，

[ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

a	bright	flame	shot	up	from	the	spot	where	the	match	had	fallen	.
一个	明亮的	火焰	射击	向上	从	这	点	在哪里	这	匹配	有	倒下	.

一根明亮的火焰从火柴掉落的地方窜了出来。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , " [aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði] [rɒk] [ɒn]['faɪə(r)] .

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	the	young	Englishman	,	"	I	have	set	the	rock	on	fire	.
"	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	这	年轻的	英国人	,	"	我	有	放	这	岩石	在	火	.

“我的天哪！”这位年轻的英国人惊呼道，“我把石头点着了。”

" ['liːvɪŋ] [dʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

"	Leaving	Joe	for	an	instant	,	he	proceeded	to	see	what	it	was	that
"	离开	乔	为了	一个	立即的	,	他	继续	到	看	什么	它	曾是	那

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'naɪtɪd] .

had	become	ignited	.
有	变得	点燃	.

“他暂时离开乔，去查看是什么东西着火了。”

[ðə; ði] [fleɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

The	flame	,	which	was	still	burning	with	a	steady	light	,	made	it	easy	for	him
这	火焰	,	哪个	曾是	仍然	燃烧	和	一个	稳定的	光	,	制成	它	简单的	为了	他

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

火焰依然燃烧着，发出稳定的光芒，让他看得很清楚。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

The	spot	where	the	match	had	fallen	was	near	the	center	of	the	rock	,
这	点	在哪里	这	匹配	有	倒下	曾是	靠近	这	中心	的	这	岩石	,

火柴掉落的地方靠近岩石的中心位置。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][kəʊl] [dʌst] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ,

which	appeared	to	be	filled	with	a	mixture	of	coal	dust	and	pitch	,
哪个	出现	到	是	已填	和	一个	混合物	的	煤炭	灰尘	和	沥青	,

里面似乎装满了煤尘和沥青的混合物。

[æz; əz][dʒæk] ['ɑːftəwəd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

as	Jack	afterward	put	it	.
作为	杰克	之后	放	它	.

正如杰克后来所说。

[ðə; ði] ['pɪθi] ['sʌbstəns] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] ,

The	pithy	substance	seemed	to	extend	clear	through	the	rock	,
这	简洁	物质	似乎	到	延长	清除	通过	这	岩石	,

这种髓质物质似乎贯穿了整个岩石。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

and	as	soon	as	Jack	saw	what	it	was	that	was	burning	,
和	作为	很快	作为	杰克	锯	什么	它	曾是	那	曾是	燃烧	,

杰克一看到燃烧的是什么，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,

he	concluded	to	let	it	go	,
他	结束	到	让	它	去	,

他最终决定放手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lait] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

as	it	furnished	him	a	very	good	light	to	see	what	was	going	on	around	him	.
作为	它	提供	他	一个	非常	好的	光	到	看	什么	曾是	去	在	大约	他	.

因为它为他提供了很好的光线，让他能够看清周围发生的事情。

[hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] ,

He	now	could	hear	a	sharp	,	clicking	noise	all	around	the	rock	,
他	现在	可以	听到	一个	锋利的	,	点击	噪音	全部	大约	这	岩石	,

他现在能听到岩石周围传来一阵清脆的咔哒声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [wɪð] ['mɒnstəz] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

and	a	glance	showed	the	place	to	be	alive	with	monsters	like	the	one	which
和	一个	瞥一眼	显示	这	地方	到	是	活	和	怪物	喜欢	这	一	哪个

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [dʒəʊ] .

had	started	to	carry	off	Joe	.
有	开始	到	携带	离开	乔	.

一眼望去，只见这里到处都是怪物，就像之前掳走乔的那只一样。

[ðeə(r)][hjuːdʒ] [klɔːz] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [kɔːzd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

Their	huge	claws	,	opening	and	shutting	,	caused	the	noise	.
他们的	巨大的	爪子	,	开幕	和	关闭	,	导致	这	噪音	.

它们巨大的爪子张开和闭合，发出了噪音。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][dʒəʊ] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Just	as	Jack	was	about	to	turn	to	Joe	again	,	the	boy	opened	his	eyes	.
只是	作为	杰克	曾是	关于	到	转动	到	乔	再次	,	这	男生	打开	他的	眼睛	.

正当杰克要再次转向乔时，男孩睁开了眼睛。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

"	Where	am	I	?	"	he	gasped	,	struggling	to	a	sitting	posture	.
"	在哪里	是	我	?	"	他	倒吸一口气	,	挣扎	到	一个	坐着	姿势	.

“这是哪里？”他喘着气问道，挣扎着坐了起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ,

"	You	are	all	right	now	,	old	fellow	,	"	returned	Jack	,
"	你	是	全部	正确的	现在	,	老的	同伴	,	"	返回	杰克	,

“你现在没事了，老伙计，”杰克回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

in	a	voice	that	was	meant	to	be	cheerful	,	though	it	hardly	expressed	it	.
在	一个	嗓音	那	曾是	意思是	到	是	快乐	,	尽管	它	几乎	表达	它	.

虽然语气本应欢快，但却几乎没有流露出来。

" [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [freɪm] — " [sʌm; səm]
" Oh , I remember " — and a shudder passed over the boy's frame — " some
" 哦 , 我 记住 " — 和 一个 不寒而栗 通过了 超过 这 男孩们 框架 — " 一些
['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
horrible creature was dragging me away ,
可怕 生物 曾是 拖拽 我 离开 ,

“哦，我记得，”男孩浑身一颤，“有个可怕的生物把我拖走了，

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['feɪntɪd] . "
and I — I fainted . "
和 我 — 我 昏厥 . "

我——我晕倒了。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [dʒəʊ] .
" That is what you did , Joe .
" 那 是 什么 你 做过 , 乔 .

“乔，你就是这么做的。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [feɪnt] [ə'weɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ?
Why is it you faint away so often ?
为什么 是 它 你 头晕的 离开 所以 经常 ?

你为什么经常晕倒?

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['sʌmtaɪmz] . "
You put me in mind of a girl sometimes . "
你 放 我 在 头脑 的 一个 女孩 有时 . "

你有时让我想起一个女孩。

" [duː; də][aɪ] ? " — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] .
" Do I ? " — and the face of Joe turned a deep crimson .
" 做 我 ? " — 和 这 脸 的 乔 转向 一个 深的 赤红 .

“是吗？”——乔的脸瞬间涨得通红。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wiːk] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [swuːn] ['evri] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l]
" I suppose it is my weak nature that makes me swoon every time something awful
" 我 认为 它 是 我的 虚弱的 自然 那 制作 我 昏厥 每一个 时间 某物 可怕
['fraitən] [ˌem 'iː] ;
frightens me ;
吓唬 我 ;

“我想，这大概是我性格软弱的表现，每当可怕的事情吓到我时，我都会晕倒；

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ,
but I won't do it any more ,
但 我 惯于 做 它 任何 更多的 ,

但我不会再这样做了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
for it might be the means of us both losing our lives . "
为了 它 可能 是 这 方法 的 我们 两个都 输 我们的 生活 . "

因为这可能会让我们俩都丧命。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒəʊ] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] .
" Well , never mind , Joe , " said Jack , in a kindly tone .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 乔 , " 说 杰克 , 在 一个 亲切地 语气 .

“好吧，没关系，乔，”杰克和蔼地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
" You are a brave little fellow in times of danger ,
" 你 是 一个 勇敢的 小的 同伴 在 时代 的 危险 ,

“你真是个勇敢的小家伙，在危难之际毫不畏惧。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [daʊn] [ðeə(r)]

and	I	can't	blame	you	for	fainting	when	such	a	thing	as	those	down	there
和	我	不能	责备	你	为了	昏厥	什么时候	这样的	一个	事物	作为	那些	向下	那里

[gets] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

gets	a	hold	of	you	.	"
获得	一个	抓住	的	你	.	"

“当你被下面那些东西抓住时，我不会责怪你晕倒。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ðen] ?

"	Are	there	any	more	of	them	around	,	then	?
"	是	那里	任何	更多的	的	他们	大约	,	然后	?

“那么，附近还有其他这样的人吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs]

"	And	the	boy	shifted	his	position	so	as	to	get	a	view	of	the	hideous
"	和	这	男生	转移	他的	位置	所以	作为	到	得到	一个	看法	的	这	可怕

['kriːtʃəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [rɒk] .

creatures	that	surrounded	the	rock	.
生物	那	包围	这	岩石	.

“男孩换了个姿势，想看看环绕着岩石的那些可怕的生物。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

"	Well	,	"	said	he	,	after	a	pause	,	"	I	am	not	afraid	of	them	now	.
"	出色地	,	"	说	他	,	后	一个	暂停	,	"	我	是	不是	害怕的	的	他们	现在	.

“嗯，”他停顿了一下，说道，“我现在不怕他们了。”

[ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [klʌb] ,

If	we	each	had	a	good	club	,
如果	我们	每个	有	一个	好的	俱乐部	,

如果我们每个人都有一个好的俱乐部，

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌmp] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

we	could	jump	down	there	and	kill	the	whole	lot	of	them	in	a	very	few
我们	可以	跳	向下	那里	和	杀	这	所有的	很多	的	他们	在	一个	非常	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

我们可以跳下去，在几分钟之内把他们全部杀光。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lænd][kræbz] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

They	are	nothing	but	land	crabs	,	though	much	larger	than	any	I	have	ever
他们	是	没有什么	但	土地	螃蟹	,	尽管	很多	更大的	比	任何	我	有	曾经

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	before	.
已见	前	.

它们不过是普通的陆蟹，虽然比我以前见过的任何陆蟹都要大得多。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] [ʃel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] . "

A	sharp	blow	will	crush	the	shell	upon	them	,	and	then	they	are	helpless	.	"
一个	锋利的	吹	将要	压碎	这	壳	之上	他们	,	和	然后	他们	是	无助	.	"

猛击一击就能将贝壳砸碎在它们身上，那时它们就无力反抗了。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Is	that	so	?	"	asked	Jack	,	becoming	interested	.
"	是	那	所以	?	"	问	杰克	,	成为	感兴趣的	.

“真是这样吗？”杰克饶有兴趣地问道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? "

"	But	they	are	dangerous	,	all	the	same	,	are	they	not	?	"
"	但	他们	是	危险的	,	全部	这	相同的	,	是	他们	不是	?	"

“但它们仍然很危险，不是吗？”

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [klɔːz] . "

" **Oh** , **yes** ; **I** **suppose** **they** **could** **tear** **you** **all** **to** **pieces** **with** **their** **big** **claws** . "
" 哦 , 是的 ; 我 认为 他们 可以 撕 你 全部 到 件 和 他们的 大的 爪子 . "

“哦，是的；我想它们可以用它们的大爪子把你们都撕成碎片。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "

" **Suppose** **we** **begin** **shooting** **at** **them** **?** "
" 认为 我们 开始 射击 在 他们 ? "

“如果我们开始向他们开枪呢？”

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kræbˌlaɪk] ['kriːtʃəz] .

" **The** **next** **minute** **the** **two** **were** **blazing** **away** **at** **the** **crablike** **creatures** .
" 这 下一个 分钟 这 二 是 炽烈 离开 在 这 螃蟹状 生物 .

“下一分钟，两人便向这些螃蟹状生物猛烈开火。”

[dʒæk] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [klɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli]

Jack **noticed** **that** **every** **time** **a** **bullet** **hit** **one** **of** **their** **claws** **it** **would** **immediately**
杰克 注意到 那 每一个 时间 一个 子弹 打 一 的 他们的 爪子 它 会 立即地

[drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɒdi] .

drop **from** **the** **creature's** **body** .
降低 从 这 生物的 身体 .

杰克注意到，每当子弹击中它们的爪子时，爪子就会立即从生物身上脱落。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stedəli] ['bɜːnɪŋ] ,

The **fire** , **which** **was** **still** **steadily** **burning** ,
这 火 , 哪个 曾是 仍然 稳步 燃烧 ,

大火仍在持续燃烧。

[meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] .

made **sufficient** **light** **for** **them** **to** **see** **within** **the** **radius** **of** **a** **dozen** **yards** .
制成 充足的 光 为了 他们 到 看 之内 这 半径 的 一个 打 码 .

光线足够明亮，使他们能够在十几码的范围内看清东西。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][ɔːl][ðə; ði][lænd][kræbz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

When **the** **two** **had** **either** **killed** **or** **disabled** **all** **the** **land** **crabs** **they** **could** **see** ,
什么时候 这 二 有 任何一个 被杀 或者 已禁用 全部 这 土地 螃蟹 他们 可以 看 ,

当两人将他们能看到的所有陆蟹都杀死或制服后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [geɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ævənjuː]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

they **turned** **their** **gaze** **about** **to** **see** **if** **there** **was** **any** **avenue** **open** **for** **them**
他们 转向 他们的 目光 关于 到 看 如果 那里 曾是 任何 大街 打开 为了 他们

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

to **leave** **the** **place** .
到 离开 这 地方 .

他们环顾四周，看看有没有可以离开这里的地方。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Presently **they** **observed** **a** **narrow** **passage** **to** **the** **left** **of** **them** ,
目前 他们 观察到 一个 狭窄的 通道 到 这 左边 的 他们 ,

他们随即发现左侧有一条狭窄的通道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [blæk] [rɒk] .

which **seemed** **to** **run** **through** **a** **solid** **wall** **of** **black** **rock** .
哪个 似乎 到 跑步 通过 一个 坚硬的 墙 的 黑色的 岩石 .

它似乎穿过了一堵坚固的黑色岩墙。

[dʒæk][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd]

Jack	was	just	going	to	suggest	that	they	get	down	from	their	perch	and
杰克	曾是	只是	去	到	建议	那	他们	得到	向下	从	他们的	栖息	和

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

杰克正打算建议他们从栖木上下来查看一下。

[wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [ɒks] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

when	an	animal	as	large	as	a	half	-	grown	ox	suddenly	emerged	from	the
什么时候	一个	动物	作为	大的	作为	一个	一半	-	生长	牛	突然	出现	从	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

这时，一只体型如半头牛般大小的动物突然从通道里走了出来。

[ɪn] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ,

In	looks	it	resembled	a	rhinoceros	,
在	看起来	它	类似	一个	犀牛	,

它的外形酷似犀牛。

[ðəʊ] [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] .

though	both	Jack	and	Joe	could	see	that	its	back	was	covered	with	a	shell	.
尽管	两个都	杰克	和	乔	可以	看	那	它是	后退	曾是	涵盖	和	一个	壳	.

杰克和乔都能看出它的背部覆盖着一层甲壳。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɔːn] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [bɔːlz]

A	sharp	horn	projected	from	its	mouth	,	and	its	gleaming	eyes	flashed	like	balls
一个	锋利的	喇叭	预计	从	它是	嘴	,	和	它是	闪闪发光	眼睛	闪光灯	喜欢	球

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

它嘴里伸出一根尖锐的角，它闪亮的眼睛像火球一样闪烁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [snɔːt] [ðə; ðɪ][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][peə(r)]

With	an	ugly	snort	the	queer	creature	started	for	the	rock	upon	which	the	pair
和	一个	丑陋的	哼哼	这	酷儿	生物	开始	为了	这	岩石	之上	哪个	这	一对

[stʊd] .

stood	.
站立	.

这个怪异的生物发出难听的哼声，朝两人站立的岩石走去。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ʃuːt] [hɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	guess	I	had	better	shoot	him	,	"	said	Jack	.
"	我	猜测	我	有	更好的	射击	他	,	"	说	杰克	.

“看来我最好还是开枪打死他，”杰克说。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][hɪə(r)] .

"	He	might	be	able	to	jump	up	here	.
"	他	可能	是	有能力的	到	跳	向上	这里	.

“他或许能跳上来。”

" ['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪməlz] [aɪz] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] .

"	Leveling	his	rifle	at	one	of	the	animal's	eyes	,	he	pulled	the	trigger	.
"	水平	他的	步枪	在	一	的	这	动物	眼睛	,	他	拉	这	扳机	.

“他将步枪对准那只动物的眼睛，扣动了扳机。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːk] ,

The	bullet	was	true	to	its	mark	,
这	子弹	曾是	真的	到	它是	标记	,

子弹精准地击中了目标。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv]

and	the	next	instant	the	beast	was	rolling	upon	the	ground	in	the	throes	of
和	这	下一个	立即的	这	兽	曾是	滚动	之上	这	地面	在	这	阵痛	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

下一刻，那野兽便倒在地上，奄奄一息。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , " [əb'zɜːvd] [dʒəʊ] , [ɪn] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [təʊn] .

"	That	was	a	good	shot	,	"	observed	Joe	,	in	an	admiring	tone	.
"	那	曾是	一个	好的	射击	,	"	观察到	乔	,	在	一个	钦佩	语气	.

“那一枪打得真漂亮，”乔用赞赏的语气说道。

" [bʌt; bət] , [lʊk] !

"	But	,	look	!
"	但	,	看	!

但是，你看！

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] !

there	comes	another	!
那里	来	其他	!

又来一个！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt]

"	Sure	enough	,	another	of	the	beasts	emerged	from	the	passage	;	but	that
"	当然	足够的	,	其他	的	这	野兽	出现	从	这	通道	;	但	那

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

was	not	all	.
曾是	不是	全部	.

“果然，又有一只野兽从通道里出来了；但这还不是全部。”

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] .

Another	,	and	still	another	followed	.
其他	,	和	仍然	其他	随后	.

又一个，接着又一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌtə] [saʊnd] [ɒv; əv]

It	was	at	this	state	of	affairs	that	the	two	heard	the	muttered	sound	of
它	曾是	在	这	状态	的	事务	那	这	二	听到	这	低声说道	声音	的

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

a	pistol	shot	.
一个	手枪	射击	.

就在这时，两人听到了一声低沉的枪响。

" ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['reskjuː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Our	friends	are	coming	to	our	rescue	,	"	exclaimed	Jack	.
"	我们的	朋友们	是	未来	到	我们的	救援	,	"	惊呼	杰克	.

“朋友们来救我们了！”杰克喊道。

" [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Now	,	then	,	we	have	got	to	kill	off	these	things	at	once	,
"	现在	,	然后	,	我们	有	得到	到	杀	离开	这些	事物	在	一次	,

“那么，我们现在必须立即消灭这些东西。”

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

so	they	will	not	be	attacked	by	them	before	they	reach	us	.
所以	他们	将要	不是	是	遭到攻击	经过	他们	前	他们	抵达	我们	.

这样，在他们到达我们这里之前，就不会遭到他们的攻击。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] ,
" They began firing ,
" 他们 开始 射击 ,

他们开始开火，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [biːsts] [hæd; həd][met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
and in a few minutes the three beasts had met the same fate as the first
和 在 一个 很少 分钟 这 三 野兽 有 遇见 这 相同的 命运 作为 这 第一的
[wʌn] .
one .
一 .

几分钟后，这三只野兽就遭遇了和第一只一样的命运。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] .
But now a new danger threatened them .
但 现在 一个 新的 危险 威胁 他们 .

但现在，新的危险威胁着他们。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sleɪn] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][lænd]
The smell of blood from the slain animals was drawing a multitude of land
这 闻 的 血 从 这 被杀 动物 曾是 绘画 一个 民众 的 土地
[kræbz][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
crabs to the spot .
螃蟹 到 这 点 .

被猎杀动物身上散发的血腥味吸引了大量的陆蟹来到现场。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð]
As the two looked upon the ground , they saw that it was literally covered with
作为 这 二 看起来 之上 这 地面 , 他们 锯 那 它 曾是 字面上地 涵盖 和
[ðə; ði] ['mɒnstəz] ,
the monsters ,
这 怪物 ,

两人低头一看，发现地面上到处都是怪物。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ]
many of them had already seized upon the carcasses and were tearing
许多 的 他们 有 已经 查获 之上 这 尸体 和 是 撕裂
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
them to pieces .
他们 到 件 .

他们中的许多人已经抓住了尸体，并将它们撕成碎片。

[ə'gen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
Again a pistol shot rang out , this time close at hand .
再次 一个 手枪 射击 响铃 出去 , 这 时间 关闭 在 手 .

又一声枪响，这次就在附近。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [dʒæks] [neɪm] .
Then a voice called out Jack's name .
然后 一个 嗓音 称为 出去 杰克的 姓名 .

这时，有人喊出了杰克的名字。

[dʒæk] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)]
Jack quickly answered , as was recorded at the conclusion of the last chapter
杰克 迅速地 回答 , 作为 曾是 记录 在 这 结论 的 这 最后的 章
,
,
,

正如上一章结尾所记载的那样，杰克迅速回答道：

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][væn] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

and	half	a	minute	later	Van	Vincent	and	his	companions	emerged	from
和	一半	一个	分钟	之后	范	文森特	和	他的	同伴	出现	从

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

the	passage	and	appeared	on	the	scene	.
这	通道	和	出现	在	这	场景	.

半分钟后，范·文森特和他的同伴们从通道中出来，出现在现场。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] .

THE	BAND	OF	HORSEMEN	.
这	乐队	的	骑兵	.

骑兵队。

[ðə; ði]['məʊmənt][dʒæk] ['haʊəd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	moment	Jack	Howard	saw	his	friends	emerge	from	the	passage	,
这	片刻	杰克	霍华德	锯	他的	朋友们	出现	从	这	通道	,

杰克·霍华德看到他的朋友们从通道里走出来的那一刻，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kræbz] .

he	shouted	to	them	to	look	out	for	the	crabs	.
他	喊叫	到	他们	到	看	出去	为了	这	螃蟹	.

他大声提醒他们注意螃蟹。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['wɔːnɪŋ] .

The	four	needed	no	second	warning	.
这	四	需要	不	第二	警告	.

这四人无需第二次警告。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['mɒnstəz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

The	next	moment	they	were	shooting	into	the	crawling	monsters	right	and	left	.
这	下一个	片刻	他们	是	射击	进入	这	爬行	怪物	正确的	和	左边	.

下一刻，他们便开始左右开弓，向那些爬行的怪物射击。

" [klɪə(r)][ə; eɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Clear	a	path	to	the	rock	!	"	shouted	Joe	,	who	was	doing	his	part	of	the
"	清除	一个	小路	到	这	岩石	!	"	喊叫	乔	,	WHO	曾是	正在做	他的	部分	的	这

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

“清理出一条通往岩石的道路！”正在射击的乔喊道。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['æktɪd] [ə'pɒn] ,

His	advice	was	promptly	acted	upon	,
他的	建议	曾是	及时	行动	之上	,

他的建议很快得到了采纳。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd]

and	half	a	minute	later	Jack	and	Joe	dropped	from	their	perch	and
和	一半	一个	分钟	之后	杰克	和	乔	掉落	从	他们的	栖息	和

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

rushed	to	the	side	of	their	friends	.
匆忙	到	这	边	的	他们的	朋友们	.

半分钟后，杰克和乔从栖木上跳下来，冲到朋友们身边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

Leaving	the	fire	still	burning	brightly	on	the	top	of	the	rock	,
离开	这	火	仍然	燃烧	明亮地	在	这	顶部	的	这	岩石	,

留下岩石顶上依然熊熊燃烧的篝火，

[ɔːl][hændz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [skʌlz]
all hands rushed through the passage and soon reached the cave where the skulls
全部 双手 匆忙 通过 这 通道 和 很快 达到 这 洞穴 在哪里 这 头骨
[ænd; ənd] [bəʊnz] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] .
and bones lay in such numbers .
和 骨头 躺 在 这样的 数字 .

所有人都冲过通道，很快就到达了洞穴，那里到处都是头骨和骨头。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][lænd][kræbz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
Strange to say , none of the huge land crabs followed them ,
奇怪的 到 说 , 没有任何 的 这 巨大的 土地 螃蟹 随后 他们 ,

奇怪的是，那些巨大的陆蟹竟然没有一个跟着它们。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ə'pɪə(r)] .
nor did any more of the strange animals appear .
也不 做过 任何 更多的 的 这 奇怪的 动物 出现 .

之后再也没有出现过其他奇怪的动物。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [væn][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,
In a very short time Van led the way to the incline ,
在 一个 非常 短的 时间 范 引领 这 方式 到 这 倾斜 ,

很快，范就带头走到了斜坡上。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
where he and his three companions had slid down in such an unexpected
在哪里 他 和 他的 三 同伴 有 滑行 向下 在 这样的 一个 意外
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

他和他的三个同伴以一种意想不到的方式滑了下去。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [pleɪs] .
By dint of the greatest exertion , they managed to crawl up the slippery place .
经过 凹痕 的 这 最 用力 , 他们 管理 到 爬行 向上 这 滑 地方 .

他们费了九牛二虎之力，才爬上了那湿滑的地面。

" [naʊ] , [ðen] , " [əb'zɜːvd] [læŋk] ['edwədz] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [θər]
" Now , then , " observed Lank Edwards , " we are all right till we strike ther
" 现在 , 然后 , " 观察到 兰克 爱德华兹 , " 我们 是 全部 正确的 直到 我们 罢工 那里
[dwɔːfs] . "
dwarfs . "
矮人 . "

“那么，”兰克·爱德华兹说道，“在我们击中那些矮人之前，一切都还好。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,
" I think we can get the best of them if we keep our eyes open ,
" 我 思考 我们 能 得到 这 最好的 的 他们 如果 我们 保持 我们的 眼睛 打开 ,

“我认为如果我们睁大眼睛，就能战胜他们。”

" [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .
" returned Jack .
" 返回 杰克 .

杰克回来了。

" - [liːd] [ɒn] , [væn] .
" ' Lead on , Van .
" - 带领 在 , 范 .

“范，继续前进。”

" [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" With their weapons ready for instant use , they proceeded along the passage .
" 和 他们的 武器 准备好 为了 立即的 使用 , 他们 继续 沿着 这 通道 .

“他们带着随时可用的武器，沿着通道前进。”

[wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]

Without	**mishap**	**they**	**reached**	**the**	**end**	**,**	**and**	**beheld**	**the**	**lighted**	**fires**	**of**	**the**
没有	意外	他们	达到	这	结尾	,	和	观看	这	照明	火灾	的	这

[dwɔːfs] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

dwarfs	**before**	**them**	**.**
矮人	前	他们	.

他们平安到达了终点，看到了矮人们在他们面前燃起的篝火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

But	**they**	**saw**	**something**	**else**	**,**	**too**	**.**
但	他们	锯	某物	别的	,	也	.

但他们也看到了其他一些东西。

[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪv] [ˈdwelə(r)z] ,

Coming	**toward**	**them**	**,**	**was**	**a**	**band**	**of**	**the**	**little**	**cave**	**dwellers**	**,**
未来	朝向	他们	,	曾是	一个	乐队	的	这	小的	洞穴	居民	,

朝他们走来的是一群穴居小矮人，

[wɪð] [dɒk] [ˈklænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪ][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

with	**Doc**	**Clancy**	**and**	**his**	**ally**	**in**	**their**	**midst**	**.**
和	医生	克兰西	和	他的	盟友	在	他们的	中间	.

克兰西博士和他的盟友也在他们中间。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kræbz][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**They**	**think**	**the**	**crabs**	**have**	**finished**	**Joe**	**and**	**I**	**by**	**this**	**time**	**,**
"	他们	思考	这	螃蟹	有	完成的	乔	和	我	经过	这	时间	,

“他们觉得螃蟹这个时候已经把我和乔吃掉了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈskaundrəl] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [keɪv] , "

and	**now**	**they**	**are**	**going**	**to**	**put**	**them**	**two**	**scoundrels**	**in**	**the**	**horrible**	**cave**	**,**	**"**
和	现在	他们	是	去	到	放	他们	二	无赖	在	这	可怕	洞穴	,	"

[sed] [dʒæk] .

said	**Jack**	**.**
说	杰克	.

“现在他们要把这两个恶棍关进那个可怕的山洞里，”杰克说。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [dɪd] , " [rɪˈtɜːnd] [læŋk]

"	**I**	**hope**	**they**	**won't**	**have**	**as**	**much**	**luck**	**as**	**you**	**fellows**	**did**	**,**	**"**	**returned**	**Lank**
"	我	希望	他们	惯于	有	作为	很多	运气	作为	你	伙伴们	做过	,	"	返回	兰克

[ˈedwədz] .

Edwards	**.**
爱德华兹	.

“我希望他们的运气不会像你们那么好，”兰克·爱德华兹回答道。

" [ðə; ði] [ˈkwɪkə(r)] [ðə; ði][kræbz] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

"	**The**	**quicker**	**the**	**crabs**	**make**	**a**	**meal**	**of**	**'**	**em**	**,**	**the**	**better**	**it**	**will**	**be**	**for**
"	这	更快	这	螃蟹	制作	一个	一顿饭	的	-	呃	,	这	更好的	它	将要	是	为了

[ˌjuː ˈes] .

us	**.**
我们	.

“螃蟹越快把它们吃掉，对我们来说就越有利。”

" [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm]

"	**The**	**mate**	**had**	**scarcely**	**finished**	**speaking**	**when**	**a**	**wild**	**shout**	**went**	**up**	**from**
"	这	伴侣	有	几乎	完成的	请讲	什么时候	一个	荒野	喊	去	向上	从

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dwɔːfs] ,

the	**approaching**	**dwarfs**	**,**
这	接近	矮人	,

“大副话音未落，靠近的矮人们就发出了一声狂野的喊叫。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

and	they	beheld	Doc	Clancy	and	his	man	fleeing	from	them	with	all	their
和	他们	观看	医生	克兰西	和	他的	男人	逃离	从	他们	和	全部	他们的

[mait] .

might	.
可能	.

他们眼睁睁地看着克兰西博士和他的手下拼命逃跑。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['aʊə(r)] [frendz] [sɔː] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ræŋ] [aʊt] ,

Almost	at	the	same	instant	our	friends	saw	this	,	a	deafening	explosion	rang	out	,
几乎	在	这	相同的	立即的	我们的	朋友们	锯	这	,	一个	震耳欲聋	爆炸	响铃	出去	,

就在我们的朋友们看到这一幕的同时，一声震耳欲聋的爆炸声响起。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] .

causing	them	to	be	nearly	thrown	from	their	feet	.
导致	他们	到	是	几乎	抛掷	从	他们的	脚	.

这几乎让他们站立不稳。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [kɔːzd] [ðæt] , [aɪl] [bet] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,

"	The	fire	on	the	rock	caused	that	,	I'll	bet	!	"	exclaimed	Jack	,
"	这	火	在	这	岩石	导致	那	,	患病的	赌注	!	"	惊呼	杰克	,

“我敢肯定，是岩石上的火引起的！”杰克惊呼道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

as	soon	as	he	had	recovered	himself	.
作为	很快	作为	他	有	恢复	他自己	.

他恢复过来之后就……

[hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm]

His	friends	took	it	for	granted	that	he	was	right	,	as	the	noise	came
他的	朋友们	采取	它	为了	的确	那	他	曾是	正确的	,	作为	这	噪音	来了

[frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

from	that	direction	.
从	那	方向	.

他的朋友们理所当然地认为他是对的，因为噪音是从那个方向传来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

But	the	explosion	proved	of	great	value	to	our	friends	,	as	well	as	to
但	这	爆炸	已证实	的	伟大的	价值	到	我们的	朋友们	,	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði] ['vɪlənəs] ['kʌp(ə)l] ,

the	villainous	couple	,
这	邪恶的	夫妻	,

但这次爆炸对我们的朋友以及那对邪恶的夫妇来说都极具价值。

[huː] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptəz] .

who	had	broken	away	from	their	captors	.
WHO	有	破碎的	离开	从	他们的	俘虏者	.

他们摆脱了俘虏者的控制。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [dwɔːfs] [səʊ]['bædli] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [fel] [prəʊn]

The	terrific	report	frightened	the	dwarfs	so	badly	that	everyone	in	the	cavern	fell	prone
这	了不起	报告	害怕	这	矮人	所以	糟糕	那	每个人	在	这	洞穴	跌倒	易于

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

这可怕的报告把矮人们吓得魂飞魄散，洞穴里的所有人都瘫倒在地。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	remained	lying	upon	their	faces	.
和	剩余	说谎	之上	他们的	面孔	.

他们仍然面朝下躺着。

['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [væn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [dɒk] ['klænsi]

Heartily	**glad**	**to**	**leave**	**the**	**place**	**,**	**Van**	**and**	**his**	**companions**	**followed**	**Doc**	**Clancy**
衷心地	高兴的	到	离开	这	地方	,	范	和	他的	同伴	随后	医生	克兰西

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] ,

and	**his**	**pal**	**,**
和	他的	朋友	,

范恩和他的同伴们非常高兴能离开这个地方，他们跟着克兰西医生和他的朋友离开了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

who	**were**	**making**	**for**	**the**	**outlet**	**of**	**the**	**cavern**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**
WHO	是	制作	为了	这	出路	的	这	洞穴	作为	快速地	作为	他们	可以

[gəʊ] .

go	**.**
去	.

他们正以最快的速度向洞穴出口跑去。

['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

Nothing	**interfered**	**with**	**them**	**,**	**and**	**fifteen**	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**in**	**the**
没有什么	干扰	和	他们	,	和	十五	分钟	之后	他们	是	在	这

['əʊpən][eə(r)][wʌns][mɔː(r)] .

open	**air**	**once**	**more**	**.**
打开	空气	一次	更多的	.

没有任何人打扰他们，十五分钟后，他们再次置身于户外。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

The	**moon**	**had**	**risen**	**,**
这	月亮	有	升起	,

月亮升起来了，

[ænd; ənd][baɪ][eɪd][ɒv; əv][ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [bɪ'held] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['hɔbl] [ɪn]

and	**by**	**aid**	**of**	**its**	**light**	**they**	**beheld**	**not**	**only**	**the**	**horses**	**they**	**had**	**left**	**hobbled**	**in**
和	经过	援助	的	它是	光	他们	观看	不是	仅有的	这	马匹	他们	有	左边	跛行	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] ,

the	**vicinity**	**,**
这	附近	,

借着它的光亮，他们不仅看到了他们留下的马匹跛着脚留在附近，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm] , [æz; əz] [wel] .

but	**the**	**two**	**Jack**	**and**	**Joe**	**had**	**been**	**thrown**	**from**	**,**	**as**	**well**	**.**
但	这	二	杰克	和	乔	有	到过	抛掷	从	,	作为	出色地	.

但杰克和乔也被扔了出去。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [teɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

The	**animals**	**were**	**quite**	**tame**	**now**	**,**	**and**	**seemed**	**glad**	**to**	**meet**	**their**	**masters**	**.**
这	动物	是	相当	驯服	现在	,	和	似乎	高兴的	到	见面	他们的	大师	.

这些动物现在都很温顺，似乎很高兴见到它们的主人。

[ɔːl] [hændz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['væli] [æt; ət]

All	**hands**	**deemed**	**it**	**advisable**	**to**	**mount**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**dangerous**	**valley**	**at**
全部	双手	被认为	它	建议	到	山	,	和	离开	这	危险的	谷	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

所有人都认为最好立即上马，离开这个危险的山谷。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

Accordingly	**,**	**they**	**did**	**so**	**,**
因此	,	他们	做过	所以	,

于是，他们照做了。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [æt; ət][ɪts]['ʌðə(r)] [saɪd]

and	half	an	hour	later	they	were	ascending	a	steep	hill	at	its	other	side
和	一半	一个	小时	之后	他们	是	上升	一个	陡	爬坡道	在	它是	其他	边
.														
.														

半小时后，他们爬上了另一侧的陡峭山坡。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['levə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

Once	at	the	top	of	the	hill	,	the	country	was	level	,	and	covered	with
一次	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	这	国家	曾是	等级	,	和	涵盖	和

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

到达山顶后，地势平坦，植被茂盛。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	howling	of	wild	beasts	could	be	heard	on	all	sides	of	them	,
这	嚎叫	的	荒野	野兽	可以	是	听到	在	全部	侧面	的	他们	,

他们周围传来野兽的嚎叫声。

[ænd; ənd][səʊ] [fɪəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]

and	so	fierce	were	the	noises	that	it	became	necessary	for	the	party
和	所以	凶猛的	是	这	噪音	那	它	成为	必要的	为了	这	派对

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævə)ld] [faɪv] [maɪlz] .

to	come	to	a	halt	and	start	a	fire	before	they	had	traveled	five	miles	.
到	来	到	一个	停止	和	开始	一个	火	前	他们	有	旅行	五	英里	.

这些噪音非常猛烈，以至于一行人还没走完五英里就不得不停下来生火取暖。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [draɪ] [wʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]

Selecting	a	good	spot	,	the	required	dry	wood	was	collected	,	and	a	rousing
选择	一个	好的	点	,	这	必需的	干燥	木头	曾是	集	,	和	一个	振奋人心的

['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

fire	started	.
火	开始	.

选好地方后，收集了所需的干柴，生起了一堆旺盛的篝火。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [nɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	horses	were	kept	together	in	a	bunch	near	this	,	and	then	,
这	马匹	是	保留	一起	在	一个	束	靠近	这	,	和	然后	,

这些马匹被集中圈养在这附近，然后，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['wɒtʃɪz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

dividing	themselves	into	watches	they	prepared	to	pass	the	remainder	of	the	night	.
分割	他们自己	进入	手表	他们	准备	到	经过	这	余	的	这	夜晚	.

他们分成若干个值班组，准备度过剩下的夜晚。

[bʌt; bət][səʊ] ['θrɪlɪŋ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [biːn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði][rɑːft][ʌp]

But	so	thrilling	had	their	adventures	been	since	they	had	boarded	the	raft	up
但	所以	惊险	有	他们的	冒险	到过	自从	他们	有	登机	这	筏	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

但是自从他们登上木筏逆流而上以来，他们的冒险经历就一直非常惊险刺激。

[ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [sliːp] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

that	none	in	the	party	could	sleep	till	near	morning	.
那	没有任何	在	这	派对	可以	睡觉	直到	靠近	早晨	.

聚会上所有人都彻夜难眠，直到天快亮。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dəʊ] [ʃɒt] [baɪ][dʒæk] ,

When	morning	arrived	a	hearty	breakfast	was	made	from	a	doe	shot	by	Jack	,
什么时候	早晨	到达的	一个	爽朗	早餐	曾是	制成	从	一个	雌鹿	射击	经过	杰克	,

清晨到来时，杰克用他射杀的一只母鹿做了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [held] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

and	then	a	consultation	was	held	as	to	what	course	to	pursue	.
和	然后	一个	咨询	曾是	握住	作为	到	什么	课程	到	追求	.

然后，就下一步该采取什么措施进行了磋商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] [prɒf] . - ,

"	There	is	one	thing	certain	,	"	said	Prof	.	Drearland	,
"	那里	是	一	事物	肯定	,	"	说	教授	.	-	,

德雷尔兰教授说："有一件事是肯定的。"

" [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ]

"	we	would	never	be	able	to	reach	the	coast	if	we	started	back	the	way
"	我们	会	绝不	是	有能力的	到	抵达	这	海岸	如果	我们	开始	后退	这	方式

[wiː; wi] [keɪm] .

we	came	.
我们	来了	.

"如果我们原路返回，就永远无法到达海岸。"

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [sʌm; səm] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] . "

My	advice	is	to	keep	on	until	we	strike	some	civilized	people	.	"
我的	建议	是	到	保持	在	直到	我们	罢工	一些	文明	人们	.	"

我的建议是坚持下去，直到我们袭击一些文明人为止。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huːf] [prɪnts] !

"	Here	are	hoof	prints	!
"	这里	是	蹄	印刷	!

"这里有蹄印！"

" [væn] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Van	exclaimed	,	suddenly	.
"	范	惊呼	,	突然	.

"范突然惊呼道。"

" [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [dɒk] ['klænsi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

"	That	proves	that	Doc	Clancy	made	good	his	escape	.
"	那	证明	那	医生	克兰西	制成	好的	他的	逃脱	.

"这证明克兰西博士成功逃脱了。"

[weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] , [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

Where	he	can	go	,	we	surely	can	,	so	we	will	follow	the	trail	.
在哪里	他	能	去	,	我们	一定	能	,	所以	我们	将要	跟随	这	踪迹	.

他能去的地方，我们当然也能去，所以我们会沿着他的足迹前进。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [treɪl] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] , ['liːdɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	Sure	enough	,	there	was	the	trail	made	by	two	horses	,	leading	on	through	the
"	当然	足够的	,	那里	曾是	这	踪迹	制成	经过	二	马匹	,	领导	在	通过	这

[waɪld] ['fɒrɪst] .

wild	forest	.
荒野	森林	.

果然，那里有两匹马踩出的痕迹，一直延伸到茂密的森林深处。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [haɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	sun	was	not	over	an	hour	high	when	the	party	set	out	once	more	.
这	太阳	曾是	不是	超过	一个	小时	高的	什么时候	这	派对	放	出去	一次	更多的	.

队伍再次出发时，太阳还不到一小时高。

" [haʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kəʊst] ? " [sed] [dʒæk]

"	How	far	do	you	think	we	have	traveled	since	we	left	the	coast	?	"	said	Jack
"	如何	远的	做	你	思考	我们	有	旅行	自从	我们	左边	这	海岸	?	"	说	杰克

,

,

,

“你觉得我们离开海岸后走了多远？”杰克问道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

addressing	the	professor	.
解决	这	教授	.

向教授讲话。

" [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	About	eight	hundred	miles	,	"	was	the	reply	.
"	关于	八	百	英里	,	"	曾是	这	回复	.

“大约八百英里，”对方回答道。

" [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['sʌmθɪn] - [greɪt] , " [spəʊk] [ʌp] [læŋk] ['edwədz] .

"	That	are	what	I	call	somethin	'	great	,	"	spoke	up	Lank	Edwards	.
"	那	是	什么	我	称呼	某物	-	伟大的	,	"	辐	向上	兰克	爱德华兹	.

“这才是真正的伟大，”兰克·爱德华兹说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	think	of	it	!
"	只是	思考	的	它	!

想想看！

[eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [θər] ['waɪldɪst] ['kʌntri] [ɒn] [θər] [feɪs] [ɒv; əv] [θər] [ɜːθ] ,

Eight	hundred	miles	through	ther	wildest	country	on	ther	face	of	ther	earth	,
八	百	英里	通过	那里	最狂野的	国家	在	那里	脸	的	那里	地球	,

穿越地球上最荒凉的地区，行程八百英里。

[æn; ən] - ['əʊnli] [lɒst] [wʌn] [mæn] !

an	'	only	lost	one	man	!
一个	-	仅有的	丢失的	一	男人	!

而且只损失了一个人！

[æn; ən] - [lʊk] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] , [tuː] .

An	'	look	what	we	have	passed	through	,	too	.
一个	-	看	什么	我们	有	通过了	通过	,	也	.

看看我们都经历了些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tɜː] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] , [ai] ['rekən] . "

It	is	enough	ter	fill	a	book	,	I	reckon	.	"
它	是	足够的	特尔	充满	一个	书	,	我	估计	.	"

我想，这足够写成一本书了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [væn] ,

"	You	are	right	,	"	returned	Van	,
"	你	是	正确的	,	"	返回	范	,

“你说得对，”范回答道。

" [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] . "

"	and	ever	since	we	have	started	we	have	been	chasing	a	murderer	.	"
"	和	曾经	自从	我们	有	开始	我们	有	到过	追逐	一个	凶手	.	"

“从一开始，我们就一直在追捕一名杀人犯。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɑːpɪn] - [ðɪs] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [væn] , " [sed] [ðə; ði]
" I think I'll be the means of stoppin ' this chase of yours , Van , " said the
" 我 思考 患病的 是 这 方法 的 停止 - 这 追赶 的 你的 , 范 , " 说 这
[meit] .
mate .
伴侣 .

“我想我会成为阻止你这场追逐的办法，范，”船员说道。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [jiː; ji] [pleɪn] , [raɪt] [naʊ] ,
" I'll give it ter ye plain , right now ,
" 患病的 给 它 特尔 是的 清楚的 , 正确的 现在 ,

“我现在就直说了。”

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tɜː] [ʃuːt] [dɒk] ['klænsi] [θər] [fɜːst] [taɪm] [ai] [gɪt] [θər] [tʃɑːns] .
that I am goin ' ter shoot Doc Clancy ther first time I git ther chance .
那 我 是 去 - 特尔 射击 医生 克兰西 那里 第一的 时间 我 git 那里 机会 .

我一有机会就要枪毙克兰西博士。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ;
I can't help it , whether you like it or not ;
我 不能 帮助 它 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ;

不管你喜不喜欢，我都没办法；

[hiːz] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [nəʊn] [hɪm] , [æn; ən] - [ɪts] [gɒt] [tɜː] [biː; bi]
he's earned his fate a dozen times since I've known him , an ' it's got ter be
他是 获得 他的 命运 一个 打 时代 自从 我已经 已知 他 , 一个 - 它是 得到 特尔 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

自从我认识他以来，他已经十几次罪有应得，这是必须的。

" ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Our hero said nothing to this .
" 我们的 英雄 说 没有什么 到 这 .

我们的英雄对此保持沉默。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
He saw that the speaker meant what he said ,
他 锯 那 这 扬声器 意思是 什么 他 说 ,

他看出说话者言出必行。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] .
and so he concluded to let things take their own course .
和 所以 他 结束 到 让 事物 拿 他们的 自己的 课程 .

于是他决定顺其自然。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [læŋk] ['edwədz] [wɒz; wəz]
When he came to think over the matter , he concluded that Lank Edwards was
什么时候 他 来了 到 思考 超过 这 事情 , 他 结束 那 兰克 爱德华兹 曾是
[ə'baʊt] [raɪt] .
about right .
关于 正确的 .

仔细思考之后，他得出结论，兰克·爱德华兹的说法基本正确。

[ɪf] [dɒk] ['klænsi] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'vendʒ] ,
If Doc Clancy was killed , the murder of his uncle would be avenged ,
如果 医生 克兰西 曾是 被杀 , 这 谋杀 的 他的 叔叔 会 是 复仇 ,

如果克兰西博士被杀，他叔叔的仇就能得到报。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
and that would settle it .
和 那 会 定居 它 .

这样就能解决问题了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

The	party	rode	on	in	silence	for	the	best	part	of	an	hour	,
这	派对	骑	在	在	沉默	为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	,

一行人默默地骑行了将近一个小时。

['skeəsli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

scarcely	exchanging	a	word	until	the	edge	of	the	forest	was	reached	.
几乎	交换	一个	单词	直到	这	边缘	的	这	森林	曾是	达到	.

直到到达森林边缘，两人几乎没有交谈。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

They	beheld	a	long	,	level	plain	before	them	,
他们	观看	一个	长的	,	等级	清楚的	前	他们	,

他们眼前是一片绵延的平坦平原，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [triːz] .

which	was	dotted	here	and	there	by	small	groups	of	trees	.
哪个	曾是	虚线	这里	和	那里	经过	小的	团体	的	树木	.

其间零星点缀着小片树林。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt]

The	trail	of	the	two	villains	was	before	them	,	but	although	they	looked
这	踪迹	的	这	二	反派	曾是	前	他们	,	但	虽然	他们	看起来

['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,

carefully	over	the	plain	,
小心	超过	这	清楚的	,

两个恶人的踪迹就在他们眼前，但尽管他们仔细地环顾了平原，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

they	could	not	see	a	moving	object	.
他们	可以	不是	看	一个	移动	目的	.

他们看不到移动的物体。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] , [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] .

As	the	sun	was	scorching	hot	,	they	concluded	to	rest	until	toward	evening	.
作为	这	太阳	曾是	灼热	热的	,	他们	结束	到	休息	直到	朝向	晚上	.

由于太阳炙烤着大地，他们决定休息到傍晚。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

A	long	ride	under	the	rays	of	the	blazing	sun	might	prove	fatal	to	them	,
一个	长的	骑	在下面	这	射线	的	这	炽烈	太阳	可能	证明	致命的	到	他们	,

在烈日下长时间骑行可能会致命。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .

the	doctor	said	.
这	医生	说	.

医生说。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt] ,

Selecting	a	cool	,	shady	spot	by	the	side	of	a	small	rivulet	,
选择	一个	凉爽的	,	阴凉	点	经过	这	边	的	一个	小的	溪流	,

选择一条小溪边阴凉的地方，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [grɑːs] ,

the	horses	were	turned	upon	the	luxuriant	grass	,
这	马匹	是	转向	之上	这	茂盛的	草	,

马儿们被放飞到茂盛的草地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .

and	the	party	prepared	to	take	the	rest	they	were	so	much	in	need	of	.
和	这	派对	准备	到	拿	这	休息	他们	是	所以	很多	在	需要	的	.

于是，一行人准备好好休息一下，他们非常需要休息。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɔːl][hændz][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [helθ] ,

Thus	far	all	hands	had	enjoyed	remarkably	good	health	,
因此	远的	全部	双手	有	享受	非常	好的	健康	,

到目前为止，所有员工的健康状况都非常良好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medsnz] ['kærid] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l] .

but	it	was	owing	to	the	medicines	carried	by	Dr	.	Pestle	.
但	它	曾是	欠款	到	这	药物	携带	经过	博士	.	杵	.

但这要归功于佩斯尔医生携带的药物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)]

It	was	probably	four	o'clock	in	the	afternoon	when	they	got	ready	to	start	over
它	曾是	大概	四	点钟	在	这	下午	什么时候	他们	得到	准备好	到	开始	超过

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

他们准备从平原上出发时，大概是下午四点。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)]

Just	as	they	were	mounting	they	saw	a	number	of	horses	coming	swiftly	over
只是	作为	他们	是	安装	他们	锯	一个	数字	的	马匹	未来	迅速地	超过

[ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

the	plain	toward	them	.
这	清楚的	朝向	他们	.

他们刚翻身上马，就看到许多马匹正迅速穿过平原向他们奔来。

" [waɪld] ['hɔːsɪz] , [aɪ] [ges] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	Wild	horses	,	I	guess	,	"	observed	the	professor	.
"	荒野	马匹	,	我	猜测	,	"	观察到	这	教授	.

“我猜是野马吧。”教授说道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] , ['aɪðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [læŋk] ['edwədz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli]

"	No	,	they	ain't	,	either	,	"	returned	Lank	Edwards	,	who	had	been	gazing	intently
"	不	,	他们	不是	,	任何一个	,	"	返回	兰克	爱德华兹	,	WHO	有	到过	凝视	专注地

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ænɪmlz] .

at	the	approaching	animals	.
在	这	接近	动物	.

“不，它们也不是，”兰克·爱德华兹回答道，他一直目不转睛地盯着那些走近的动物。

" [ðeɪ] [eɪnt] [waɪld] ['hɔːsɪz] , ['nəʊhaʊ] , - [kɔːz] [waɪld] ['hɔːsɪz] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [men] [ɒn]

"	They	ain't	wild	horses	,	nohow	,	'	cause	wild	horses	ain't	likely	to	have	men	on
"	他们	不是	荒野	马匹	,	无论如何	,	-	原因	荒野	马匹	不是	可能	到	有	男人	在

[ðeə(r)] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

“它们绝不是野马，因为野马不太可能驮着人。”

[æn; ən] - [ðiːz] ['felə] [hæv; həv] . "

an	'	these	fellers	have	.	"
一个	-	这些	伙计们	有	.	"

而这些人确实有。

" [wɒt] ! " [gɑːspt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	What	!	"	gasped	our	hero	.
"	什么	!	"	倒吸一口气	我们的	英雄	.

“什么！”我们的英雄惊呼道。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [men] ? "

"	A	party	of	mounted	men	?	"
"	一个	派对	的	安装	男人	?	"

“一队骑兵？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That's	just	what	it	are	,	"	was	the	reply	.
"	那就是	只是	什么	它	是	,	"	曾是	这	回复	.

“事实就是如此。”对方回答道。

" [lets] [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ,

"	Let's	get	under	the	cover	of	these	trees	and	wait	till	they	get	a	little	nearer	,
"	我们来吧	得到	在下面	这	覆盖	的	这些	树木	和	等待	直到	他们	得到	一个	小的	更近	,

“我们躲到树荫下，等他们再靠近一点再说吧。”

" [sə'dʒestid] [dʒæk] .

"	suggested	Jack	.
"	建议	杰克	.

杰克建议道。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [səʊ] .

They	at	once	did	so	.
他们	在	一次	做过	所以	.

他们立即照做了。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .

Ten	minutes	more	and	all	were	satisfied	that	the	horses	were	mounted	.
十	分钟	更多的	和	全部	是	使满意	那	这	马匹	是	安装	.

又过了十分钟，所有人都满意地确认马匹已经骑上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	about	fifty	of	them	,
那里	是	关于	五十	的	他们	,

他们大约有五十人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [dres] .

and	at	the	head	of	the	column	were	two	men	in	civilized	dress	.
和	在	这	头	的	这	柱子	是	二	男人	在	文明	裙子	.

队伍最前面是两个穿着文明服装的人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd]

It	did	not	take	our	hero	long	to	see	that	these	two	were	Doc	Clancy	and
它	做过	不是	拿	我们的	英雄	长的	到	看	那	这些	二	是	医生	克兰西	和

[ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [wɪð] [hɪm] .

the	villain	who	had	joined	his	forces	with	him	.
这	恶棍	WHO	有	加入	他的	力量	和	他	.

我们的英雄很快就发现，这两个人分别是克兰西博士和与他联手的恶棍。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['skaundrəl] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	knew	then	that	the	scoundrels	were	bent	on	wiping	them	out	.
他	知道	然后	那	这	无赖	是	弯曲	在	擦拭	他们	出去	.

他当时就知道，这些恶棍一心想要把他们全部消灭。

[ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz]

In	some	manner	they	must	have	come	across	the	horsemen	and	made	friends
在	一些	方式	他们	必须	有	来	穿过	这	骑兵	和	制成	朋友们

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们一定以某种方式遇到了这些骑马的人，并与他们成为了朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [vaɪl] ['pɜːpəs] .

and	then	got	them	to	assist	in	their	vile	purpose	.
和	然后	得到	他们	到	协助	在	他们的	卑鄙的	目的	.

然后让他们协助自己达到邪恶目的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ? " ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	What	do	you	propose	to	do	?	"	our	hero	asked	,	turning	to	his	friends	.
"	什么	做	你	提出	到	做	?	"	我们的	英雄	问	,	转弯	到	他的	朋友们	.

“你们打算怎么做？”我们的主人公转过身问他的朋友们。

" [aɪl] [tel] [jə(r)] [wɒt] [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] , " [sed] [læŋk] ['edwədz] .

"	I'll	tell	yer	what	I'm	a	-	goin	'	ter	do	,	"	said	Lank	Edwards	.
"	患病的	告诉	你的	什么	我是	一个	-	去	-	特尔	做	,	"	说	兰克	爱德华兹	.

“我来告诉你我要做什么，”兰克·爱德华兹说道。

" [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gɪt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ðen] [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː]

"	I'm	a	-	goin	'	ter	wait	till	they	git	near	enough	,	an	'	then	I'm	a	-	goin	'	ter
"	我是	一个	-	去	-	特尔	等待	直到	他们	git	靠近	足够的	,	一个	-	然后	我是	一个	-	去	-	特尔

[ʃuːt] [dɒk] ['klænsi] ,

shoot	Doc	Clancy	,
射击	医生	克兰西	,

“我要等到他们靠近些，然后我就开枪打死克兰西博士。”

[æn; ən] - [ðər] ['ʌðə(r)]['felə(r)] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kɪn] .

an	'	ther	other	feller	,	too	,	if	I	kin	.
一个	-	那里	其他	伙计	,	也	,	如果	我	亲属	.

还有另一个家伙，如果我没记错的话。

[ɪf] [ðem; ðəm] ['felə] [ɒn] [ðər] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [kænt] [faɪt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɪn] [raɪd] ,

If	them	fellers	on	ther	horses	behind	'	em	can't	fight	any	better	than	they	kin	ride	,
如果	他们	伙计们	在	那里	马匹	在后面	-	呃	不能	斗争	任何	更好的	比	他们	亲属	骑	,

如果后面那些骑马的家伙既打不过他们，骑术又不行，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɪn] [kliːn] [aʊt] [ðər] [həʊl] ['bɪznəs] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

I	think	we	kin	clean	out	ther	whole	business	easy	enough	.
我	思考	我们	亲属	干净的	出去	那里	所有的	商业	简单的	足够的	.

我认为我们很容易就能把他们的整个生意都清理干净。

" ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

"	Nearer	and	nearer	approached	the	horsemen	,
"	更近	和	更近	接近	这	骑兵	,

骑兵越来越近了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ]

and	our	friends	could	see	that	the	mate	was	right	when	he	said	they
和	我们的	朋友们	可以	看	那	这	伴侣	曾是	正确的	什么时候	他	说	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] ['raɪdəz] .

were	not	good	riders	.
是	不是	好的	骑手	.

我们的朋友也看出，船员说他们骑术不好是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [laɪk] ['drʌŋkən] [men][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

For	the	most	part	,	they	appeared	more	like	drunken	men	than	anything	else	,
为了	这	最多	部分	,	他们	出现	更多的	喜欢	醉	男人	比	任何事物	别的	,

大多数情况下，他们看起来更像是醉汉，而不是其他什么人。

[baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːbəld] [ə'baʊt] .

by	the	manner	in	which	they	wabbled	about	.
经过	这	方式	在	哪个	他们	摇摇晃晃	关于	.

从他们摇摇晃晃的走路方式来看。

[wen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bænd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

When	the	approaching	band	was	within	five	hundred	yards	of	our	friends	,
什么时候	这	接近	乐队	曾是	之内	五	百	码	的	我们的	朋友们	,

当那支逼近的队伍距离我们的朋友不到五百码时，

[læŋk] ['edwədz] - ['raɪf(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'pɔ:ts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn]

Lank	Edwards	'	rifle	suddenly	flew	to	his	shoulder	and	two	reports	rang	out	in
兰克	爱德华兹	-	步枪	突然	飞翔	到	他的	肩膀	和	二	报告	响铃	出去	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

rapid	succession	.
迅速的	演替	.

兰克·爱德华兹的步枪突然飞到肩上，两声枪响接连响起。

[bəuθ] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θru:] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

Both	Doc	Clancy	and	his	companion	threw	up	their	hands	and	fell	to	the
两个都	医生	克兰西	和	他的	伴侣	扔	向上	他们的	双手	和	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

克兰西医生和他的同伴都举起双手，倒在了地上。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

A	REMARKABLE	DISCOVERY	.
一个	卓越	发现	.

一项惊人的发现。

[ðə; ði] [tu:] ['vɪlənz] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sti:d] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

The	two	villains	had	no	sooner	tumbled	from	their	steeds	than	the	rest	of
这	二	反派	有	不	很快	翻滚	从	他们的	马匹	比	这	休息	的

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	horses	scattered	in	every	direction	,
这	马匹	疏散	在	每一个	方向	,

两个恶棍刚从马上摔下来，其余的马匹也四散奔逃。

[ðeə(r)]['raɪdəz] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['skeəˌkrəʊz] .

their	riders	flopping	about	upon	them	like	a	set	of	scarecrows	.
他们的	骑手	扑腾	关于	之上	他们	喜欢	一个	放	的	稻草人	.

骑在马上的人们像一群稻草人一样在他们身上扑腾。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [læŋk] ['edwədz] .

"	By	thunder	!	"	ejaculated	Lank	Edwards	.
"	经过	雷	!	"	射精	兰克	爱德华兹	.

“我的天哪！”兰克·爱德华兹惊呼道。

" [ɪf] [ðem; ðəm] [eɪnt] ['dʌmiz] [ɒn][ðem; ðəm] ['hɔ:sɪz] [aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪnə(r)] ! "

"	If	them	ain't	dummies	on	them	horses	I'm	a	living	sinner	!	"
"	如果	他们	不是	假人	在	他们	马匹	我是	一个	活的	罪人	!	"

“如果那些马背上骑的不是傻瓜，那我就是罪人！”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] [væn] .

"	You	are	right	,	"	returned	Van	.
"	你	是	正确的	,	"	返回	范	.

“你说得对，”范回答道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ded] .

we	will	go	out	and	see	if	Doc	Clancy	and	his	partner	are	really	dead	.
我们	将要	去	出去	和	看	如果	医生	克兰西	和	他的	伙伴	是	真的	死的	.

我们将出去看看克兰西博士和他的搭档是否真的死了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['skeəsli] [left] ['aʊə(r)] ['hɪəroʊz] [lɪps] [wen] [dɒk] ['klænsi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	The	words	scarcely	left	our	hero's	lips	when	Doc	Clancy	suddenly	sprang	to	his
"	这	字	几乎	左边	我们的	英雄们	嘴唇	什么时候	医生	克兰西	突然	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“话音未落，我们的主人公就突然跳了起来，克兰西医生也跟着跳了起来。”

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [sped] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	,	mounting	his	horse	,	sped	away	with	the	speed	of	the	wind	.
和	,	安装	他的	马	,	加速	离开	和	这	速度	的	这	风	.

他翻身上马，如风般疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv]

It	all	happened	so	quickly	that	our	friends	were	unable	to	make	a	move
它	全部	发生	所以	迅速地	那	我们的	朋友们	是	无法	到	制作	一个	移动

[tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

to	stop	him	.
到	停止	他	.

这一切发生得太快了，我们的朋友们根本来不及阻止他。

[læŋk] ['edwədz] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Lank	Edwards	again	raised	his	rifle	to	his	shoulder	,
兰克	爱德华兹	再次	提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	,

兰克·爱德华兹再次将步枪举到肩上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['vɪlən] , [wen] [væn] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

and	was	about	to	shoot	at	the	fleeing	villain	,	when	Van	detained	him	.
和	曾是	关于	到	射击	在	这	逃离	恶棍	,	什么时候	范	被拘留	他	.

正当范准备向逃跑的恶棍开枪时，范抓住了他。

" [doʊnt] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	!	"	said	he	.
"	不	!	"	说	他	.

“别这样！”他说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [ə'laɪv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "

"	I	want	to	capture	him	alive	,	if	possible	.	"
"	我	想	到	捕获	他	活	,	如果	可能的	.	"

“如果可能的话，我想活捉他。”

" [bʌt; bət] [hiːl] [gɪt] [ə'weɪ] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [meit] .

"	But	he'll	git	away	,	"	persisted	the	mate	.
"	但	地狱	git	离开	,	"	持续	这	伴侣	.

“但他会逃走的，”船员坚持道。

" [wel] , [let] [hɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [hɪm] [ə'gen] .

"	Well	,	let	him	;	we	will	catch	him	again	.
"	出色地	,	让	他	;	我们	将要	抓住	他	再次	.

“好吧，就让他去吧；我们还会再抓住他的。”

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌmiz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] [naʊ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['gæləp]

"	The	horses	with	the	dummies	upon	their	backs	now	started	at	a	sharp	gallop
"	这	马匹	和	这	假人	之上	他们的	背部	现在	开始	在	一个	锋利的	驰骋

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [rəʊd] [baɪ] [dɒk] ['klænsi] .

after	the	one	rode	by	Doc	Clancy	.
后	这	一	骑	经过	医生	克兰西	.

“背上驮着假人的马匹紧随克兰西医生骑的那匹马，疾驰而去。”

[væn] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skaʊndrəl] [leɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]

Van	led	the	way	to	the	spot	where	the	other	scoundrel	lay	,	and	found	him
范	引领	这	方式	到	这	点	在哪里	这	其他	恶棍	躺	,	和	成立	他

['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

breathing	heavily	,
呼吸	重度	,

范恩带头来到另一个恶棍躺着的地方，发现他呼吸沉重。

[wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [brest] .

with	a	wound	in	his	right	breast	.
和	一个	伤口	在	他的	正确的	胸部	.

他的右胸有伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [təʊld] [ɔːl] [hændz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

A	single	glance	told	all	hands	that	the	man	was	dying	.
一个	单身的	瞥一眼	讲述	全部	双手	那	这	男人	曾是	垂死	.

只一眼，所有人都知道这个人快要死了。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɪski] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['feɪntli] .

"	Give	me	some	whisky	,	"	he	murmured	,	faintly	.
"	给	我	一些	威士忌酒	,	"	他	低声说道	,	淡淡的	.

“给我来点威士忌，”他低声说道。

[dʒæk] ['haʊəd] ['kwɪkli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [lɪps] .

Jack	Howard	quickly	placed	his	flask	to	the	dying	man's	lips	.
杰克	霍华德	迅速地	放置	他的	烧瓶	到	这	垂死	男人的	嘴唇	.

杰克·霍华德迅速将酒壶送到垂死之人的嘴边。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['swɔləuz] , [ðə; ði] ['feləʊ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

After	taking	a	couple	of	huge	swallows	,	the	fellow	breathed	a	sigh	of	relief	.
后	采取	一个	夫妻	的	巨大的	燕子	,	这	同伴	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

咕咚咕咚喝了几大口之后，那人长舒了一口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rɪgd] - [ɪm] [ʌp] ,

"	I	suppose	you	want	to	know	where	we	got	the	horses	and	rigged	'	em	up	,
"	我	认为	你	想	到	知道	在哪里	我们	得到	这	马匹	和	作弊	-	呃	向上	,

“我想你们一定想知道我们是从哪里弄来这些马，又是如何改装它们的吧。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I'll	tell	you	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

[wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .

We	found	'	em	in	the	woods	t'other	side	of	the	plain	.
我们	成立	-	呃	在	这	树林	另一个	边	的	这	清楚的	.

我们在平原另一边的树林里找到了它们。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] ,

They	belong	to	a	nation	of	people	who	seem	to	be	civilized	,
他们	属于	到	一个	国家	的	人们	WHO	似乎	到	是	文明	,

他们属于一个看起来很文明的民族，

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [siːn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌmiz] [wen]

from	what	we	seen	of	'	em	,	and	were	rigged	with	the	dummies	when
从	什么	我们	已见	的	-	呃	,	和	是	作弊	和	这	假人	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] - [ɪm] .

we	came	across	'	em	.
我们	来了	穿过	-	呃	.

从我们所看到的来看，当我们遇到他们时，他们身上都带着假人。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [tɜːnd] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][dɒk] ,

They	followed	us	the	minute	we	turned	tail	to	the	place	,	and	Doc	,
他们	随后	我们	这	分钟	我们	转向	尾巴	到	这	地方	,	和	医生	,

我们刚一转身，他们就跟着我们，还有医生。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][raɪd] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː; jʊ]

he	says	it	would	be	a	good	idea	to	ride	back	and	get	the	best	of	you
他	说道	它	会	是	一个	好的	主意	到	骑	后退	和	得到	这	最好的	的	你

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

他说，骑马回去好好教训你们这些家伙是个好主意。

[weə(r)] [ɪz][dɒk] ?

Where	is	Doc	?
在哪里	是	医生	?

Doc在哪儿?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	and	he	endeavored	to	raise	himself	upon	his	elbow	to	look	around	.
"	和	他	努力	到	增加	他自己	之上	他的	弯头	到	看	大约	.

他努力用手肘撑起身子，环顾四周。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , " [rɪ'plaɪd] [væn] .

"	He	has	escaped	,	"	replied	Van	.
"	他	有	逃脱	,	"	回复	范	.

“他逃走了，”范回答道。

" [wel] , [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [naʊ] .

"	Well	,	he'll	have	to	go	it	alone	now	.
"	出色地	,	地狱	有	到	去	它	独自的	现在	.

“好吧，他现在只能孤军奋战了。”

[aɪm] [ə'baʊt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [ges] .

I'm	about	done	for	,	I	guess	.
我是	关于	完毕	为了	,	我	猜测	.

我估计是完了。

[huː'evə(r)] ['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] [ment] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪm]['sætɪsfaɪd] .

Whoever	fired	that	shot	meant	me	;	but	I'm	satisfied	.
谁	被解雇	那	射击	意思是	我	;	但	我是	使满意	.

不管是谁开的枪，目标都是我；但我很满意。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

I've	been	a	bad	man	,
我已经	到过	一个	坏的	男人	,

我一直是个坏人，

[ænd; ənd] [ʃænt] [kɪk] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [dʌn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wʌnz] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	shan't	kick	now	because	I've	been	done	up	by	the	ones	I've	been	trying	to
和	不会	踢	现在	因为	我已经	到过	完毕	向上	经过	这	一个	我已经	到过	尝试	到

['ɪndʒə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

injure	so	long	.
损伤	所以	长的	.

现在我不会再踢了，因为我被那些我一直想伤害的人反噬了。

[gɪv] — [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [mɔː(r)] — [wɪsk] — —

Give	—	me	—	a	—	a	—	little	—	more	—	whisk	—	—
给	—	我	—	一个	—	一个	—	小的	—	更多的	—	拂	—	—

再给我一点搅拌——

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ded] .

"	Before	the	sentence	was	finished	the	man	gave	a	gasp	and	fell	back	,	dead	.
"	前	这	句子	曾是	完成的	这	男人	给予	一个	喘气	和	跌倒	后退	,	死的	.

“话音未落，那人便倒吸一口凉气，向后倒去，死了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] .

"	It	is	a	wonder	that	he	lived	as	long	as	he	did	,	"	said	Dr	.
"	它	是	一个	想知道	那	他	居住地	作为	长的	作为	他	做过	,	"	说	博士	.

['pes(ə)l] ,

Pestle	,
杵	,

“他能活那么久真是个奇迹，”佩斯特尔医生说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

examining	the	wound	.
检查	这	伤口	.

检查伤口。

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] [retʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɒf] .

"	Let	us	give	the	wretch	a	decent	burial	and	then	be	off	.
"	让	我们	给	这	可怜虫	一个	体面的	葬礼	和	然后	是	离开	.

“让我们给这个可怜虫一个体面的葬礼，然后离开吧。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

He	spoke	about	civilized	people	;	we	must	look	them	up	.
他	辐	关于	文明	人们	;	我们	必须	看	他们	向上	.

他谈到了文明人；我们应该去了解一下他们。

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , [ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] [skuːp] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	There	being	no	objections	,	a	grave	was	scooped	in	the	soft	earth	and	the
"	那里	存在	不	反对意见	,	一个	严重	曾是	抢先报道	在	这	柔软的	地球	和	这

['bɒdi] ['berid] .

body	buried	.
身体	埋葬	.

“由于没有人反对，人们在松软的泥土中挖了一个坟墓，把尸体埋了进去。”

[ðen] ['aʊə(r)] [frendz] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

Then	our	friends	mounted	their	horses	and	started	over	the	plain	in	the	direction
然后	我们的	朋友们	安装	他们的	马匹	和	开始	超过	这	清楚的	在	这	方向

['teɪkən][baɪ][dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

taken	by	Doc	Clancy	and	the	herd	of	horses	.
已采取	经过	医生	克兰西	和	这	一群	的	马匹	.

然后，我们的朋友们骑上马，朝着克兰西医生和马群前进的方向，穿过平原。

['dɑːknəs] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [belt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Darkness	overtook	them	before	they	reached	the	timber	belt	at	the	other	side	,
黑暗	超越	他们	前	他们	达到	这	木材	腰带	在	这	其他	边	,

当他们到达另一侧的林带时，夜幕已经笼罩了他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɒn] .

but	as	it	was	moonlight	,	they	kept	right	on	.
但	作为	它	曾是	月光	,	他们	保留	正确的	在	.

但由于当时是月光，他们继续前行。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['rəʊdweɪ]

A	couple	of	hours	later	they	reached	the	timber	and	followed	a	level	roadway
一个	夫妻	的	小时	之后	他们	达到	这	木材	和	随后	一个	等级	道路

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

几个小时后，他们到达了林地，并沿着林中的一条平坦道路前进。

[ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd]

The	belt	was	less	than	a	mile	wide	,	and	ten	minutes	later	the	party	halted
这	腰带	曾是	较少的	比	一个	英里	宽的	,	和	十	分钟	之后	这	派对	停止

,

,

,

这条传送带宽度不到一英里，十分钟后，队伍停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

for	the	simple	reason	that	they	could	go	no	further	in	that	direction	.
为了	这	简单的	原因	那	他们	可以	去	不	更远	在	那	方向	.

原因很简单，他们无法再往那个方向走了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] [wɔːl] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

A	huge	stone	wall	,	not	unlike	the	great	wall	of	China	,	was	before	them	.
一个	巨大的	石头	墙	,	不是	与此不同	这	伟大的	墙	的	中国	,	曾是	前	他们	.

他们面前是一堵巨大的石墙，与中国的长城颇为相似。

[æn; ən]['aɪən] [geɪt] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

An	iron	gate	of	massive	proportions	stretched	across	the	roadway	,
一个	铁	门	的	大量的	比例	拉伸	穿过	这	道路	,

一道巨大的铁门横跨在道路上，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

which	showed	that	our	friends	had	arrived	at	the	entrance	of	some
哪个	显示	那	我们的	朋友们	有	到达的	在	这	入口	的	一些

[ˌʌndɪ'skʌvəd] ['sɪti] .

undiscovered	city	.
未被发现的	城市	.

这表明我们的朋友们已经到达了某个未知的城市入口。

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [prɒf] . - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Well	,	well	!	"	exclaimed	Prof	.	Drearland	,	in	a	tone	of	delight	.
"	出色地	,	出色地	!	"	惊呼	教授	.	-	,	在	一个	语气	的	喜	.

“哇，哇！”德雷尔兰教授高兴地惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	We	have	made	the	greatest	discovery	of	the	age	.
"	我们	有	制成	这	最	发现	的	这	年龄	.

“我们取得了这个时代最伟大的发现。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd]

Who	would	have	believed	that	such	a	thing	as	a	thick	wall	of	masonry	and
WHO	会	有	相信	那	这样的	一个	事物	作为	一个	厚的	墙	的	石工	和

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [geɪt] [ɒv; əv]['aɪən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

a	huge	gate	of	iron	was	in	the	very	heart	of	Africa	,
一个	巨大的	门	的	铁	曾是	在	这	非常	心	的	非洲	,

谁会想到，在非洲腹地竟然会有如此厚实的砖石墙和巨大的铁门呢?

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz][lɪv; laɪv] ?

where	it	is	supposed	that	naught	but	wild	beasts	and	savages	live	?
在哪里	它	是	据称	那	零	但	荒野	野兽	和	野蛮人	居住	?

据说那里只有野兽和野蛮人居住?

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [grænd] , [maɪ] [frendz] .

This	is	something	grand	,	my	friends	.
这	是	某物	盛大	,	我的	朋友们	.

朋友们，这可是件了不起的事。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [geɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] .

We	must	get	that	gate	open	and	see	what	lies	beyond	.
我们	必须	得到	那	门	打开	和	看	什么	谎言	超过	.

我们必须打开那扇门，看看门后是什么。

" [ɔːl] [hændz] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [væn] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ]

"	All	hands	agreed	with	the	professor	,	and	then	Van	dismounted	,	and	,	striking
"	全部	双手	同意	和	这	教授	,	和	然后	范	下马	,	和	,	引人注目

[ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	match	,
一个	匹配	,

“所有人都同意教授的说法，然后范下了马，划着一根火柴，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

held	it	close	to	the	ground	.
握住	它	关闭	到	这	地面	.

把它贴近地面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [freʃ] [prɪnts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['veri] ['pleɪnli] ,

He	could	see	the	fresh	prints	of	horses	'	hoofs	very	plainly	,
他	可以	看	这	新鲜的	印刷	的	马匹	-	蹄子	非常	显然	,

他能非常清楚地看到新鲜的马蹄印。

[ænd; ənd] [ðɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	this	told	him	that	Doc	Clancy	and	the	troop	of	horses	must	have
和	这	讲述	他	那	医生	克兰西	和	这	部队	的	马匹	必须	有

[gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

gone	through	the	gateway	.
已消失	通过	这	网关	.

这让他明白，克兰西医生和他的马队一定是穿过了那道门。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	We	must	open	the	gate	,	"	he	said	,	rising	to	his	feet	.
"	我们	必须	打开	这	门	,	"	他	说	,	上升	到	他的	脚	.

“我们必须打开大门，”他一边说着，一边站了起来。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

we	will	see	if	it	is	possible	to	do	so	.
我们	将要	看	如果	它	是	可能的	到	做	所以	.

我们将看看是否可行。

" [væn][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['aɪən] ['strʌktʃə(r)] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊpən] ,

"	Van	had	scarcely	spoken	when	the	huge	,	iron	structure	swung	noiselessly	open	,
"	范	有	几乎	说	什么时候	这	巨大的	,	铁	结构	摇摆	无声	打开	,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

as	if	by	magic	.
作为	如果	经过	魔法	.

“范恩话还没说完，那巨大的铁结构就无声地打开了，仿佛施了魔法一般。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

In	an	instant	our	hero	was	upon	the	back	of	his	horse	.
在	一个	立即的	我们的	英雄	曾是	之上	这	后退	的	他的	马	.

瞬间，我们的英雄就骑上了马背。

" [kʌm] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Come	!	"	said	he	.
"	来	!	"	说	他	.

“来！”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

"	We	may	be	going	into	a	trap	,	but	I	am	ready	to	take	the	risk	.
"	我们	可能	是	去	进入	一个	陷阱	,	但	我	是	准备好	到	拿	这	风险	.

“我们可能正在进入陷阱，但我已经准备好承担风险。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	follow	me	?	"
将要	你	跟随	我	?	"

你愿意跟我来吗?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hændz] .

"	We	will	!	"	came	the	reply	from	all	hands	.
"	我们	将要	!	"	来了	这	回复	从	全部	双手	.

“我们会的！”众人异口同声地回答。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	next	moment	the	boy	urged	his	horse	through	the	gateway	,	and	his
这	下一个	片刻	这	男生	敦促	他的	马	通过	这	网关	,	和	他的

[kəm'pænjənz] ['bəʊldli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

companions	boldly	followed	him	.
同伴	大胆地	随后	他	.

下一刻，男孩催马穿过大门，他的同伴们也大胆地跟了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [θruː] , [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)]

As	soon	as	the	last	one	was	through	,	the	gate	swung	back	to	its	former
作为	很快	作为	这	最后的	一	曾是	通过	,	这	门	摇摆	后退	到	它是	以前的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

最后一个人通过后，大门就转回了原来的位置。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] [wɒt'evə(r)] .

making	no	noise	whatever	.
制作	不	噪音	任何	.

一点声音都没有。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [əb'zɜːvd] [læŋk] ['edwədz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	like	this	business	,	"	observed	Lank	Edwards	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	我	不	喜欢	这	商业	,	"	观察到	兰克	爱德华兹	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“我不喜欢这行，”兰克·爱德华兹摇了摇头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [θɔːt] [θər] [əʊld] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] .

"	It	looks	as	thought	ther	old	boy	has	got	somethin	'	ter	do	with	this	place	.
"	它	看起来	作为	想法	那里	老的	男生	有	得到	某物	-	特尔	做	和	这	地方	.

“看来那老头和这个地方有点关系。”

- , [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðər] [kraʊd] . "

Howsumever	,	I'll	stick	to	ther	crowd	.	"
-	,	患病的	戳	到	那里	人群	.	"

不过，我还是会和他们待在一起。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɒn] , " [sed] [dʒæk] ['haʊəd] .

"	We	may	as	well	go	on	,	"	said	Jack	Howard	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	,	"	说	杰克	霍华德	.

“我们还是继续吧，”杰克·霍华德说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ['eniweɪ] .

"	We	are	in	for	it	now	,	anyway	.
"	我们	是	在	为了	它	现在	,	反正	.

“反正我们现在肯定要倒霉了。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['lev(ə)l] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Here	is	a	fine	,	level	road	before	us	,	and	we	may	as	well	follow	it	.	"
这里	是	一个	美好的	,	等级	路	前	我们	,	和	我们	可能	作为	出色地	跟随	它	.	"

眼前是一条平坦宽阔的路，我们不妨沿着它走。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][væn] .

"	Of	course	,	"	rejoined	Van	.
"	的	课程	,	"	重新加入	范	.

“当然，”范恩重新说道。

" [dɒk] ['klænsi] [hæz; həz] [gɒn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][wiː; wi] .

"	Doc	Clancy	has	gone	this	way	,	and	so	must	we	.
"	医生	克兰西	有	已消失	这	方式	,	和	所以	必须	我们	.

“克兰西博士已经走过这条路，我们也必须走这条路。”

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntə(r)] .

"	Leaving	the	gate	behind	them	,	they	started	along	the	road	at	a	brisk	canter	.
"	离开	这	门	在后面	他们	,	他们	开始	沿着	这	路	在	一个	轻快	慢跑	.

“他们离开大门，沿着道路轻快地小跑起来。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ]

The	moon	,	which	had	been	shining	brightly	a	short	time	before	,	was	now
这	月亮	,	哪个	有	到过	灼灼	明亮地	一个	短的	时间	前	,	曾是	现在

['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] ,

covered	with	clouds	,
涵盖	和	云	,

刚才还皎洁明亮的月亮，现在却被云层遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv][reɪn] .

and	the	sky	showed	signs	of	rain	.
和	这	天空	显示	标志	的	雨	.

天空开始出现下雨的迹象。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Therefore	,	it	behooved	our	friends	to	reach	a	sheltered	spot	as	soon	as
所以	,	它	有义务	我们的	朋友们	到	抵达	一个	避难所	点	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

因此，我们的朋友们最好尽快找到避难的地方。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðeə(r)] [wei] [ten] [fiːt] [ə'hed]

Presently	it	became	so	dark	that	they	could	no	longer	see	their	way	ten	feet	ahead
目前	它	成为	所以	黑暗的	那	他们	可以	不	更长	看	他们的	方式	十	脚	前方

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

很快，天色变得非常暗，他们连十英尺外的路都看不清了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

They	came	to	a	halt	.
他们	来了	到	一个	停止	.

他们停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

They	**had**	**scarcely**	**done**	**so**	**when**	**they**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**they**
他们	有	几乎	完毕	所以	什么时候	他们	成为	意识到的	的	这	事实	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

were	**very**	**close**	**to**	**a**	**building**	**of**	**some**	**sort**	**.**
是	非常	关闭	到	一个	建筑	的	一些	种类	.

他们刚一停下来，就意识到自己离某种建筑物非常近了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [frʌnt] [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

They	**could**	**see**	**its**	**front**	**not**	**ten**	**feet**	**from**	**them**	**.**
他们	可以	看	它是	正面	不是	十	脚	从	他们	.

他们能看到它离他们不到十英尺远的地方。

[væn] [ˌdɪs'maunt] [ænd; ənd] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Van	**dismounted**	**and**	**approached**	**the**	**building**	**.**
范	下马	和	接近	这	建筑	.

范恩下了车，走向那栋建筑物。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst]

As	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**he**	**struck**	**the**	**door**	**of**	**the**	**place**	**at**	**the**	**first**
作为	运气	会	有	它	,	他	击	这	门	的	这	地方	在	这	第一的

[ə'tempt] .

attempt	**.**
试图	.

运气不错，他第一次就击中了那扇门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] .

Pressing	his	knee	against	it	,	he	gave	a	gentle	shove	.
紧迫	他的	膝盖	反对	它	,	他	给予	一个	温和的	推	.

他用膝盖顶住它，轻轻推了一下。

['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

Contrary	to	his	expectations	,	it	opened	readily	enough	.
相反	到	他的	期望	,	它	打开	容易	足够的	.

与他预想的不同，它很顺利地就打开了。

[dʒʌst] [ðen] [hju:dʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] ['fɔ:lɪŋ] .

Just	then	huge	drops	of	rain	began	falling	.
只是	然后	巨大的	滴	的	雨	开始	坠落	.

就在这时，瓢泼大雨开始落下。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] !

"	We	are	in	luck	!
"	我们	是	在	运气	!

我们运气真好！

" [ɪk'skleɪmd] [væn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	exclaimed	Van	,	turning	to	his	friends	.
"	惊呼	范	,	转弯	到	他的	朋友们	.

“范恩转过身对他的朋友们喊道。”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] .

"	Here	is	a	stone	building	,	which	I	don't	believe	is	occupied	.
"	这里	是	一个	石头	建筑	,	哪个	我	不	相信	是	占领	.

“这里有一座石头建筑，我认为里面没有人居住。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən] , [səʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

The	door	is	open	,	so	we	may	as	well	go	in	and	stay	till	morning	.
这	门	是	打开	,	所以	我们	可能	作为	出色地	去	在	和	停留	直到	早晨	.

门开着，我们不妨进去待到天亮。

" [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	doorway	was	a	large	one	,	and	was	on	a	level	with	the	ground	,
"	这	门口	曾是	一个	大的	一	,	和	曾是	在	一个	等级	和	这	地面	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“门洞很大，与地面齐平，而且，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn] , [æz; əz] [wel] .

noticing	this	,	Jack	suggested	that	they	bring	their	horses	in	,	as	well	.
注意到	这	,	杰克	建议	那	他们	带来	他们的	马匹	在	,	作为	出色地	.

杰克注意到这一点，建议他们也把马牵进来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , [səʊ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [faɪld] , [ɔ:l][ɒn] ['hɔ:sbæk] [seɪv] [væn] ,

There	were	no	objections	,	so	in	the	whole	party	filed	,	all	on	horseback	save	Van	,
那里	是	不	反对意见	,	所以	在	这	所有的	派对	已提交	,	全部	在	马背	节省	范	,

没有异议，所以全党上下都提交了申请，除了范以外，所有人都骑马前往。

[hu:] [led][hɪz; ɪz] [sti:d] .

who	led	his	steed	.
WHO	引领	他的	骏马	.

谁牵着他的马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

As	soon	as	they	got	inside	,	Dr	.	Pestle	struck	a	match	.
作为	很快	作为	他们	得到	里面	,	博士	.	杵	击	一个	匹配	.

他们一进屋，佩斯尔博士就划了一根火柴。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['hɔːlweɪ] ,

By	the	light	it	made	they	saw	they	were	in	a	broad	hallway	,
经过	这	光	它	制成	他们	锯	他们	是	在	一个	广阔	门厅	,

借着灯光，他们发现自己身处一条宽阔的走廊里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] .

which	looked	as	though	it	had	not	been	used	for	a	generation	or	more	.
哪个	看起来	作为	尽管	它	有	不是	到过	用过的	为了	一个	一代	或者	更多的	.

看起来像是已经一代人甚至更久没有使用过了。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['steəkeɪs] [led] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

A	broad	staircase	led	upward	from	the	hall	,
一个	广阔	楼梯	引领	向上	从	这	大厅	,

大厅里有一条宽阔的楼梯向上延伸，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [weə(r)] [ðeɪ]

and	as	soon	as	they	saw	this	they	decided	to	leave	their	horses	where	they
和	作为	很快	作为	他们	锯	这	他们	决定	到	离开	他们的	马匹	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他们看到这一幕，便决定把马留在原地。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ][nekst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	use	the	next	story	of	the	building	for	themselves	.
和	使用	这	下一个	故事	的	这	建筑	为了	他们自己	.

并自用该建筑的下一层。

[ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ]

This	move	was	no	sooner	decided	upon	than	our	hero	was	leading	the	way
这	移动	曾是	不	很快	决定	之上	比	我们的	英雄	曾是	领导	这	方式

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

这一决定刚一做出，我们的英雄就带头上了楼。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

His	companions	followed	slowly	behind	him	.
他的	同伴	随后	缓慢地	在后面	他	.

他的同伴们慢慢地跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [dʒæk] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

When	they	reached	the	landing	Jack	struck	a	match	.
什么时候	他们	达到	这	降落	杰克	击	一个	匹配	.

他们到达码头后，杰克划了一根火柴。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][vɑːst] [ruːm] ,

The	floor	was	in	one	vast	room	,
这	地面	曾是	在	一	广阔的	房间	,

整个楼层位于一个巨大的房间里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

which	looked	so	ancient	and	strange	that	a	feeling	of	awe	came	over	them	.
哪个	看起来	所以	古老的	和	奇怪的	那	一个	感觉	的	敬畏	来了	超过	他们	.

它看起来如此古老而奇特，令他们感到敬畏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [ai] [seɪ] , [væn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [riˈmɑːk] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] .
" I say , Van , what do you think of this ? " remarked Jack , turning around .
" 我 说 , 范 , 什么 做 你 思考 的 这 ? " 评论 杰克 , 转弯 大约 .

“范，你说，你觉得怎么样？”杰克转过身问道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
But there was no answer to his question .
但 那里 曾是 不 回答 到 他的 问题 .

但他的问题没有得到答案。

[mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [dʒæk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Much mystified Jack glanced at his companions .
很多 困惑 杰克 瞥了一眼 在 他的 同伴 .

杰克百思不得其解，看了看他的同伴们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [væn] .
They were all there but Van .
他们 是 全部 那里 但 范 .

除了范以外，其他人都到了。

" [væn] — [væn] !
" Van — Van !
" 范 — 范 !

“Van—Van！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" But there was no reply .
" 但 那里 曾是 不 回复 .

但没有收到回复。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [mɪ'stɪərɪəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [swˈɒləʊd]
Our hero had vanished as mysteriously as though he had been swallowed
我们的 英雄 有 消失了 作为 神秘地 作为 尽管 他 有 到过 吞咽
[baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['gɒblɪn] .
by an unseen goblin .
经过 一个 看不见 哥布林 .

我们的英雄神秘地消失了，就像被一个看不见的妖精吞噬了一样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[wɒt] [bɪ'fel] [dɒk] ['klænsi] .
WHAT BEFELL DOC CLANCY .
什么 发生 文件 克兰西 .

克兰西医生遭遇了什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [dɒk] ['klænsi] [ænd; ənd] [siː]

It	will	now	be	the	proper	thing	for	us	to	follow	Doc	Clancy	and	see
它	将要	现在	是	这	恰当的	事物	为了	我们	到	跟随	医生	克兰西	和	看

[haʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] ['feəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] .

how	the	villain	fared	after	his	escape	from	our	friends	.
如何	这	恶棍	表现	后	他的	逃脱	从	我们的	朋友们	.

现在，我们应该跟随克兰西博士的脚步，看看这个恶棍从我们朋友手中逃脱后境况如何。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv] [læŋk] ['edwədz] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] ,

The	bullet	from	the	rifle	of	Lank	Edwards	had	not	touched	him	,	but	,
这	子弹	从	这	步枪	的	兰克	爱德华兹	有	不是	感动	他	,	但	,

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːl] ,

seeing	his	companion	fall	,
看到	他的	伴侣	落下	,

兰克·爱德华兹步枪射出的子弹没有击中他，但是，看到同伴倒下，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['faɪəd][ə'pɒn] [ə'gen] .

he	concluded	to	do	likewise	,	for	fear	he	might	be	fired	upon	again	.
他	结束	到	做	同样地	,	为了	害怕	他	可能	是	被解雇	之上	再次	.

他决定也这样做，因为他担心自己会再次遭到枪击。

[wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ,

When	he	sprang	upon	his	horse	again	and	dashed	away	,
什么时候	他	弹簧	之上	他的	马	再次	和	虚线	离开	,

他再次跃上马背，飞驰而去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)][nɒt] ,

he	did	not	turn	his	head	to	see	whether	his	friend	had	been	killed	or	not	,
他	做过	不是	转动	他的	头	到	看	无论	他的	朋友	有	到过	被杀	或者	不是	,

他没有回头去看他的朋友是否已经遇难。

[bʌt; bət] ['gæləp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

but	galloped	away	from	the	spot	with	all	the	speed	his	horse	could	command	.
但	疾驰	离开	从	这	点	和	全部	这	速度	他的	马	可以	命令	.

但他却以马所能达到的最快速度飞驰而去。

[wɒt] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][təʊld]['aʊə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

What	the	dead	man	had	told	our	friends	about	the	herd	of	horses	with	his
什么	这	死的	男人	有	讲述	我们的	朋友们	关于	这	一群	的	马匹	和	他的

['daɪɪŋ] [breθ] [wɒz; wəz] [truː] .

dying	breath	was	true	.
垂死	气息	曾是	真的	.

死者临终前告诉我们朋友的关于马群的事情是真的。

[ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪən] [geɪt] ,

The	two	scoundrels	had	followed	the	roadway	to	the	massive	iron	gate	,
这	二	无赖	有	随后	这	道路	到	这	大量的	铁	门	,

这两个恶棍沿着道路走到了巨大的铁门前。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kwɪəli] ['maʊntɪd] ['ænɪmlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wɔːl] .

and	here	discovered	the	queerly	mounted	animals	waiting	to	get	inside	the	wall	.
和	这里	发现	这	奇怪地	安装	动物	等待	到	得到	里面	这	墙	.

然后，人们发现了这些奇特的动物，它们被装裱起来，等待进入墙内。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɜːd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

They	thought	it	best	to	leave	,	and	when	the	herd	followed	them	,
他们	想法	它	最好的	到	离开	,	和	什么时候	这	一群	随后	他们	,

他们认为最好离开，当兽群跟随他们时，

[dɒk] ['klænsi] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] .

Doc	Clancy	was	in	high	glee	.
医生	克兰西	曾是	在	高的	高兴	.

克兰西博士欣喜若狂。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [best] [væn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [naʊ] .

He	thought	he	would	surely	best	Van	and	his	party	now	.
他	想法	他	会	一定	最好的	范	和	他的	派对	现在	.

他觉得现在肯定能打败范和他的同伙了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

But	the	reader	knows	how	well	he	succeeded	.
但	这	读者	知道	如何	出色地	他	成功了	.

但读者都知道他取得了多么大的成功。

[wen] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

When	the	fleeing	scoundrel	had	placed	a	quarter	of	a	mile	between	himself
什么时候	这	逃离	恶棍	有	放置	一个	四分之一	的	一个	英里	之间	他自己

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] ,

and	our	friends	,
和	我们的	朋友们	,

当那个逃跑的恶棍与我们的朋友拉开四分之一英里的距离时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	turned	in	the	saddle	and	saw	them	digging	a	hole	in	the	ground	.
他	转向	在	这	鞍	和	锯	他们	挖掘	一个	洞	在	这	地面	.

他转过身，看到他们在地上挖洞。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	The	poor	devil	must	be	dead	,	"	he	muttered	.
"	这	贫穷的	魔鬼	必须	是	死的	,	"	他	低声说道	.

“那可怜的家伙肯定死了，”他喃喃自语道。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [naʊ] .

"	Well	,	I'll	have	to	go	it	alone	now	.
"	出色地	,	患病的	有	到	去	它	独自的	现在	.

“好吧，现在我只能独自行动了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [də'rekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌɪn'saɪd]

I	suppose	I	had	better	make	direct	for	that	gate	and	try	and	get	inside
我	认为	我	有	更好的	制作	直接的	为了	那	门	和	尝试	和	得到	里面

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

it	and	make	friends	with	the	people	who	live	there	.
它	和	制作	朋友们	和	这	人们	WHO	居住	那里	.

我想我最好直接朝那扇门走去，试着进去和住在里面的人交朋友。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðæt] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] ,

If	I	can	do	that	,	I	may	be	able	to	set	them	against	that	young	upstart	,
如果	我	能	做	那	,	我	可能	是	有能力的	到	放	他们	反对	那	年轻的	暴发户	,

如果我能做到这一点，或许就能让他们对抗那个年轻的后起之秀。

[væn] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

Van	Vincent	,	and	the	rest	of	his	gang	.
范	文森特	,	和	这	休息	的	他的	帮派	.

范·文森特和他的团伙其他成员。

[wel] , [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

Well	,	I'll	try	it	,	anyhow	.
出色地	,	患病的	尝试	它	,	无论如何	.

好吧，无论如何，我都会试试。

[hɪə(r)] [gəʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

" ['klænsi] [dɪd] [nɒt] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Clancy	did	not	halt	until	he	reached	the	gate	,
"	克兰西	做过	不是	停止	直到	他	达到	这	门	,

克兰西直到到达大门才停下脚步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] , [wen]

and	he	was	just	wondering	how	he	was	going	to	get	through	,	when
和	他	曾是	只是	好奇	如何	他	曾是	去	到	得到	通过	,	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

it	opened	.
它	打开	.

他正想着该如何通过时，门开了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['vɪlən] [rəʊd] [θruː] , [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

Without	any	hesitation	,	the	villain	rode	through	,	the	herd	of	horses	following	him	.
没有	任何	犹豫	,	这	恶棍	骑	通过	,	这	一群	的	马匹	下列的	他	.

恶人毫不犹豫地骑马穿过，一群马紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)]

It	was	now	dark	,	but	he	determined	to	let	the	horses	take	him	to	where
它	曾是	现在	黑暗的	,	但	他	决定	到	让	这	马匹	拿	他	到	在哪里

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

they	belonged	.
他们	属于	.

天色已黑，但他决心让马儿带他去它们该去的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdɪd] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [stəʊn]

He	had	not	proceeded	very	far	before	he	noticed	a	number	of	ruined	stone
他	有	不是	继续	非常	远的	前	他	注意到	一个	数字	的	毁坏	石头

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他没走多远就注意到了一些破败的石头建筑。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

but	as	the	animals	did	not	appear	to	want	to	stop	at	any	of	these	,
但	作为	这	动物	做过	不是	出现	到	想	到	停止	在	任何	的	这些	,

但这些动物似乎并不打算就此止步，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] .

he	kept	on	.
他	保留	在	.

他继续前进。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [pə'hæps] [θriː] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] , ['levə)l] [rəʊd] ,

When	he	had	covered	perhaps	three	miles	over	the	hard	,	level	road	,
什么时候	他	有	涵盖	也许	三	英里	超过	这	难的	,	等级	路	,

当他沿着坚硬平坦的道路走了大约三英里后，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] .

he	beheld	a	city	before	him	—	such	as	he	had	never	beheld	before	.
他	观看	一个	城市	前	他	—	这样的	作为	他	有	绝不	观看	前	.

他眼前展现出一座他从未见过的城市。

[wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] ,

We	say	a	city	,	for	though	it	did	not	contain	over	two	hundred	buildings	,
我们	说	一个	城市	,	为了	尽管	它	做过	不是	包含	超过	二	百	建筑物	,

我们称之为一座城市，尽管它并没有包含两百多座建筑物，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [went] .

yet	it	was	a	city	as	far	as	its	general	appearance	went	.
然而	它	曾是	一个	城市	作为	远的	作为	它是	一般的	外貌	去	.

但从外观上看，它确实是一座城市。

[ɔːl] [ɪts] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

All	its	buildings	were	tall	and	beautiful	,	and	built	of	stone	,
全部	它是	建筑物	是	高的	和	美丽的	,	和	建造	的	石头	,

所有的建筑都高大漂亮，而且都是用石头建造的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] [peɪvd] .

while	the	streets	were	broad	and	well	paved	.
尽管	这	街道	是	广阔	和	出色地	铺砌路面	.

街道宽阔，路面平整。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][dɒk] ['klænsi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	moment	Doc	Clancy	entered	it	with	the	herd	of	horses	at	his	back	,
这	片刻	医生	克兰西	进入	它	和	这	一群	的	马匹	在	他的	后退	,

当克兰西医生带着一群马匹进入其中时，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]

a	number	of	men	rushed	out	to	meet	him	and	proceeded	to	catch	the
一个	数字	的	男人	匆忙	出去	到	见面	他	和	继续	到	抓住	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

一群人冲出来迎接他，然后开始去抓马。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [naɪt]

As	the	moon	was	now	covered	with	heavy	clouds	for	the	first	time	that	night
作为	这	月亮	曾是	现在	涵盖	和	重的	云	为了	这	第一的	时间	那	夜晚

,

,

,

当晚，月亮第一次被厚厚的云层遮盖住了。

['klænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ɔːl] ,

Clancy	was	not	observed	at	all	,
克兰西	曾是	不是	观察到	在	全部	,

完全没有观察到克兰西的踪迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['dʌmiz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks]

and	his	horse	was	led	away	with	those	who	had	the	dummies	on	their	backs
和	他的	马	曾是	引领	离开	和	那些	WHO	有	这	假人	在	他们的	背部

.

:

.

他的马和那些背着假人的人一起被牵走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] ['steɪb(ə)l] ,

They	were	all	placed	in	a	large	,	comfortable	stable	,
他们	是	全部	放置	在	一个	大的	,	舒服的	稳定的	,

它们都被安置在一个宽敞舒适的马厩里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][men] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] .

and	then	the	men	proceeded	to	remove	the	figures	from	their	backs	.
和	然后	这	男人	继续	到	消除	这	数据	从	他们的	背部	.

然后，这些人开始从背上取下这些图案。

[dɒk] ['klænsi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [ʌn'iːzi] .

Doc	Clancy	now	began	to	grow	very	uneasy	.
医生	克兰西	现在	开始	到	生长	非常	不安	.

克兰西医生开始感到非常不安。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	began	to	think	of	what	would	happen	when	they	discovered	that	one	of	the
他	开始	到	思考	的	什么	会	发生	什么时候	他们	发现	那	一	的	这

['ænɪmlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][mæn][ɒn][ɪts] [bæk] .

animals	had	a	real	man	on	its	back	.
动物	有	一个	真实的	男人	在	它是	后退	.

他开始想象，当他们发现其中一只动物背上驮着一个真人时，会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] .

But	the	villain	was	desperate	,	and	determined	not	be	killed	or	captured	.
但	这	恶棍	曾是	绝望的	,	和	决定	不是	是	被杀	或者	捕获	.

但恶棍孤注一掷，决心不被杀死或抓获。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi][slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

Watching	his	opportunity	,	he	slid	from	his	horse's	back	,
观看	他的	机会	,	他	滑行	从	他的	马匹	后退	,

他伺机而动，从马背上滑了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ruːd] ['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [hed] .

and	then	quickly	removed	the	rude	bridle	from	its	head	.
和	然后	迅速地	已移除	这	粗鲁的	辔	从	它是	头	.

然后迅速地从它头上取下了那粗糙的缰绳。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪl] [leɪ] [ləʊ] [tɪl] [ðiːz] ['feloʊz] [gəʊ] [aʊt] .

"	Now	,	"	thought	he	,	"	I'll	lay	low	till	these	fellows	go	out	.
"	现在	,	"	想法	他	,	"	患病的	躺	低的	直到	这些	伙伴们	去	出去	.

“现在，”他心想，“我要低调行事，直到这些人出去。”

[ðen] [aɪl] [sniːk] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] .

Then	I'll	sneak	outside	myself	and	see	what	sort	of	a	place	this	is	.
然后	患病的	潜行	外部	我	和	看	什么	种类	的	一个	地方	这	是	.

然后我会偷偷溜出去看看这到底是个什么样的地方。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [muːv] , [ðə; ði][men] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [æt; ət][ɔːl] .

"	This	was	a	successful	move	,	the	men	not	noticing	the	deception	at	all	.
"	这	曾是	一个	成功的	移动	,	这	男人	不是	注意到	这	欺骗	在	全部	.

“这一招非常成功，这些人根本没有察觉到其中的欺骗。”

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Fifteen	minutes	later	they	left	the	stable	.
十五	分钟	之后	他们	左边	这	稳定的	.

十五分钟后，他们离开了马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [dɒk] ['klænsi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

It	was	now	raining	,	but	Doc	Clancy	determined	to	go	out	,	just	the	same	.
它	曾是	现在	下雨	,	但	医生	克兰西	决定	到	去	出去	,	只是	这	相同的	.

虽然下起了雨，但克兰西医生还是决定出去。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mʌntʃ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl]

Pushing	his	way	between	the	horses	,	who	were	now	munching	their	evening	meal
推动	他的	方式	之间	这	马匹	,	WHO	是	现在	咀嚼	他们的	晚上	一顿饭

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['mænə(r)] ,

in	a	contented	manner	,
在	一个	满足	方式	,

他挤过正在津津有味地享用晚餐的马匹之间，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

he	at	length	reached	the	door	.
他	在	长度	达到	这	门	.

他终于走到了门口。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [naɪt] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][naɪs] ,

"	This	is	a	pretty	tough	night	to	go	out	,	when	you	have	nice	,
"	这	是	一个	漂亮的	艰难的	夜晚	到	去	出去	,	什么时候	你	有	好的	,

“今晚天气这么好，出门真是个艰难的夜晚，

[draɪ] ['kwɔ:təz] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ;

dry	quarters	like	this	to	stay	in	;
干燥	四分之一	喜欢	这	到	停留	在	;

像这样的干燥住所；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ,

but	I	must	see	what	sort	of	a	place	I	am	in	,
但	我	必须	看	什么	种类	的	一个	地方	我	是	在	,

但我必须看看我身处何种环境。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['welkəm] , " ['mʌtə] ['klænsi] ,

and	work	a	way	to	make	myself	welcome	,	"	muttered	Clancy	,
和	工作	一个	方式	到	制作	我	欢迎	,	"	低声说道	克兰西	,

“我得想办法让自己受欢迎，”克兰西喃喃自语道。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

as	he	buttoned	his	coat	about	his	neck	.
作为	他	纽扣	他的	外套	关于	他的	脖子	.

他一边扣着外套的扣子，一边往脖子上穿。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] .

The	next	moment	he	stepped	outside	in	the	storm	.
这	下一个	片刻	他	步	外部	在	这	风暴	.

下一刻，他便走入了暴风雨中。

[ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

The	lights	from	houses	on	all	sides	of	him	could	be	seen	,
这	灯	从	房屋	在	全部	侧面	的	他	可以	是	已见	,

他周围房屋的灯光清晰可见。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	he	concluded	to	approach	one	of	them	and	look	in	the	window	.
和	他	结束	到	方法	一	的	他们	和	看	在	这	窗户	.

于是他决定走近其中一个女孩，往窗户里看。

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['krɔ:lɪŋ] ['stelθɪli] [tə'wɔ:d]

Selecting	the	nearest	house	for	his	purpose	,	he	began	crawling	stealthily	toward
选择	这	最近的	房子	为了	他的	目的	,	他	开始	爬行	悄悄地	朝向

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他选定了离自己最近的房子，然后开始悄悄地爬向它。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

In	less	than	two	minutes	he	was	at	the	window	.
在	较少的	比	二	分钟	他	曾是	在	这	窗户	.

不到两分钟，他就到了窗边。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [piə] [ɪn] .

A	muffled	cry	of	astonishment	escaped	the	villain's	lips	as	he	peered	in	.
一个	闷音	哭	的	惊讶	逃脱	这	反派的	嘴唇	作为	他	窥视	在	.

恶棍向里窥视时，发出了一声压抑的惊呼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l]

He	was	gazing	into	an	oblong	room	,	furnished	something	after	the	Oriental
他	曾是	凝视	进入	一个	长方形	房间	,	提供	某物	后	这	东方

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他凝视着一间长方形的房间，房间里的陈设颇具东方风格。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

The	walls	and	ceiling	seemed	to	be	a	glittering	mass	of	gold	and	silver	,
这	墙壁	和	天花板	似乎	到	是	一个	闪闪发光	大量的	的	金子	和	银	,

墙壁和天花板仿佛是由闪闪发光的金银组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [θrʌst] [ɪn] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	the	light	from	a	score	of	candles	,	thrust	in	candlesticks	of	the	same
和	这	光	从	一个	分数	的	蜡烛	,	推力	在	烛台	的	这	相同的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

还有二十几支蜡烛的光芒，它们插在同样金属材质的烛台上。

[meɪd] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][wʌn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

made	the	scene	a	dazzling	one	,	to	say	the	least	.
制成	这	场景	一个	耀眼的	一	,	到	说	这	至少	.

毫不夸张地说，这让场面变得令人眼花缭乱。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl] ,

Reclining	on	a	divan	was	a	woman	,	or	,	rather	,	a	girl	,
斜倚	在	一个	迪万	曾是	一个	女士	,	或者	,	相当	,	一个	女孩	,

斜倚在沙发上的是一位女性，或者更确切地说，是一位女孩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

for	she	could	not	have	been	over	sixteen	years	of	age	.
为了	她	可以	不是	有	到过	超过	十六	年	的	年龄	.

因为她不可能超过十六岁。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] ,

She	,	too	,	looked	like	one	of	the	dazzling	beauties	of	the	Orient	,
她	,	也	,	看起来	喜欢	一	的	这	耀眼的	美女	的	这	东方	,

她看起来也像是一位来自东方的绝世佳人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəʊbd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	was	robed	like	the	women	of	Egypt	.
和	曾是	身着长袍	喜欢	这	女性	的	埃及	.

她身穿埃及妇女的长袍。

[æz; əz] [dɒk] ['klænsi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .

As	Doc	Clancy	gazed	at	the	ravishingly	beautiful	creature	,	his	eyes	sparkled	.
作为	医生	克兰西	凝视	在	这	令人陶醉地	美丽的	生物	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

当克兰西医生凝视着这位美艳绝伦的生物时，他的眼睛闪闪发光。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ; " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	he	muttered	;	"	if	I	could	only	make	friends	with	the	people	of	this	place	,
"	他	低声说道	;	"	如果	我	可以	仅有的	制作	朋友们	和	这	人们	的	这	地方	,

他喃喃自语道：“如果我能和这里的人们交朋友就好了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [ðæt] [gɜːl] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	then	marry	that	girl	,	I	think	I	should	be	as	happy	as	a	king	.
和	然后	结婚	那	女孩	,	我	思考	我	应该	是	作为	快乐的	作为	一个	国王	.

然后娶了那个女孩，我想我会像国王一样幸福。

[ɪf] [ai] ['əʊnli] [deəd] , [ai] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

If	I	only	dared	,	I	would	open	the	window	.
如果	我	仅有的	敢于	,	我	会	打开	这	窗户	.

如果我胆子够大，我真想打开窗户。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

what	a	beautiful	creature	!
什么	一个	美丽的	生物	!

多么美丽的生物啊!

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

I'll	do	it	,	anyhow	.
患病的	做	它	,	无论如何	.

无论如何，我都会去做。

" ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Seizing	the	sash	,	he	thrust	it	aside	,	and	then	sprang	into	the	room	with	a
"	抓住	这	窗扇	,	他	推力	它	旁边	,	和	然后	弹簧	进入	这	房间	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

single	bound	.
单身的	边界	.

“他抓住腰带，一把推到一边，然后纵身一跃，跳进了房间。”

['fuːlɪʃ] [mæn] !

Foolish	man	!
愚蠢	男人	!

愚蠢的人!

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

That	was	the	very	worst	thing	he	could
那	曾是	这	非常	最差	事物	他	可以

那是他所能做的最糟糕的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv]

have	done	,	and	if	he	had	only	stopped	to	think	he	would	never	have
有	完毕	,	和	如果	他	有	仅有的	停止	到	思考	他	会	绝不	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

已经做了，如果他当时停下来想一想，他就永远不会做了。

[æz; əz] ['klænsi] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['ʌtə]

As	Clancy	landed	upon	the	floor	the	girl	sprang	from	the	divan	and	uttered
作为	克兰西	登陆	之上	这	地面	这	女孩	弹簧	从	这	迪万	和	说出

[ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

a	wild	scream	of	terror	.
一个	荒野	尖叫	的	恐怖	.

克兰西摔倒在地时，女孩从沙发上跳了起来，发出了一声惊恐的尖叫。

" [kiːp] [stɪl] , [maɪ][gɜːl] ; [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] , " ['klænsi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] .

" **Keep** **still** **,** **my** **girl** **;** **I'm** **not** **going** **to** **harm** **you** **,** **"** **Clancy** **hastened** **to** **exclaim** **.**

" 保持 仍然 , 我的 女孩 ; 我是 不是 去 到 伤害 你 , " 克兰西 加快 到 惊叹 .

“别动，姑娘；我不会伤害你的，”克兰西赶紧说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [skriːm] [dɪd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

But **that** **one** **scream** **did** **the** **business** **.**

但 那 一 尖叫 做过 这 商业 .

但那一声尖叫就起了作用。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [rʌʃt] [ɪn] .

The **next** **instant** **a** **curtain** **was** **thrown** **aside** **and** **half** **a** **dozen** **men** **rushed** **in** **.**

这 下一个 立即的 一个 窗帘 曾是 抛掷 旁边 和 一半 一个 打 男人 匆忙 在 .

下一刻，帘子被猛地拉开，六七个男人冲了进来。

[bɪ'fɔː(r)] [dɒk] ['klænsi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,

Before **Doc** **Clancy** **could** **make** **a** **move** **,**

前 医生 克兰西 可以 制作 一个 移动 ,

在克兰西博士采取行动之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

he **was** **seized** **and** **thrown** **upon** **his** **back** **on** **the** **floor** **.**

他 曾是 查获 和 抛掷 之上 他的 后退 在 这 地面 .

他被抓住并摔倒在地，仰面朝天。

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːd] [wɒz; wəz] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

A **silken** **cord** **was** **wound** **tightly** **about** **his** **arms** **and** **legs** **,**

一个 丝 绳索 曾是 伤口 紧紧 关于 他的 武器 和 腿 ,

一条丝绳紧紧地缠绕着他的四肢。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪsk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and **then** **in** **a** **twinkling** **of** **an** **eye** **he** **was** **whisked** **from** **the** **room** **.**

和 然后 在 一个 闪烁 的 一个 眼睛 他 曾是 搅拌 从 这 房间 .

然后，眨眼间他就被带出了房间。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] ,

His **captors** **did** **not** **stop** **until** **they** **had** **descended** **a** **flight** **of** **stone** **steps** **,**

他的 俘虏者 做过 不是 停止 直到 他们 有 下降 一个 航班 的 石头 步骤 ,

[ænd; ənd][dɒk] ['klænsi] ,

and **Doc** **Clancy** **,**

和 医生 克兰西 ,

绑匪们一直押着他走下一段石阶才停下，而克兰西医生.....

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [felt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]

who **was** **now** **thoroughly** **frightened** **,** **felt** **a** **draught** **of** **chilly** **air** **blowing** **upon** **him**

WHO 曾是 现在 彻底 害怕 , 毛毡 一个 草稿 的 寒冷 空气 吹 之上 他

.

:

.

他顿时感到一阵寒风吹来，顿时吓得魂飞魄散。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ][dæmp] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] , [ðə; ðɪ][men] ['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][tuː; tə]

Along **a** **damp** **passage** **he** **was** **conducted** **,** **the** **men** **carrying** **lighted** **candles** **to**

沿着 一个 潮湿 通道 他 曾是 实施 , 这 男人 携带 照明 蜡烛 到

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wei] .

show **them** **their** **way** **.**

展示 他们 他们的 方式 .

他沿着一条潮湿的小路被引着走，人们拿着点燃的蜡烛为他引路。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['selə(r)] - [laɪk] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Suddenly **they** **came** **to** **a** **halt** **in** **a** **large** **,** **cellar** **-** **like** **chamber** **,**

突然 他们 来了 到 一个 停止 在 一个 大的 , 地窖 - 喜欢 房间 ,

他们突然停在了一个巨大的、类似地窖的房间里。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	deposited	their	prisoner	on	the	ground	.
和	已存	他们的	囚犯	在	这	地面	.

并将俘虏扔在地上。

" [aɪ] [seɪ] , " ['pliːdɪd] ['klænsi] , " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	say	,	"	pleaded	Clancy	,	"	let	me	go	,	won't	you	?
"	我	说	,	"	恳求	克兰西	,	"	让	我	去	,	惯于	你	?

“我说，”克兰西恳求道，“放我走吧，好吗？”

[aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

I'll	get	out	of	your	country	right	away	,	if	you	will	.	"
患病的	得到	出去	的	你的	国家	正确的	离开	,	如果	你	将要	.	"

如果你愿意，我会立刻离开你们的国家。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[juː; jʊ][dɒg][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

you	dog	of	an	Englishman	,	"	exclaimed	one	of	the	men	.
你	狗	的	一个	英国人	,	"	惊呼	一	的	这	男人	.

“你这个该死的英国佬！”其中一个人喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] !

"	You	must	die	!
"	你	必须	死	!

你必须死！

[juː; jʊ] [siːld] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ['wɒrənt] [wen] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt]

You	sealed	your	death	warrant	when	you	dared	to	enter	the	private	apartment
你	密封	你的	死亡	保证	什么时候	你	敢于	到	进入	这	私人的	公寓

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːfs] - [d'ɔːtəz] . "

of	one	of	our	chiefs	'	daughters	.	"
的	一	的	我们的	酋长们	-	女儿们	.	"

你胆敢闯入我们一位酋长女儿的私人公寓，就等于给自己判了死刑。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] , " [hwain] [ðə; ði] [retʃ] .

"	Oh	,	I	know	you	will	save	me	,	"	whined	the	wretch	.
"	哦	,	我	知道	你	将要	节省	我	,	"	抱怨	这	可怜虫	.

“哦，我知道你会救我的，”那可怜的人哀求道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	You	can	speak	my	language	,
"	你	能	说话	我的	语言	,

你会说我的语言，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [kɪld] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ə; eɪ]

and	surely	you	will	not	see	me	killed	just	because	I	came	to	your	city	a
和	一定	你	将要	不是	看	我	被杀	只是	因为	我	来了	到	你的	城市	一个

['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

stranger	and	made	a	mistake	.	"
陌生人	和	制成	一个	错误	.	"

你肯定不会因为我以陌生人的身份来到你们的城市，犯了个错误，就看到我被杀。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	It	matters	not	whether	I	speak	your	language	or	not	.
"	它	事情	不是	无论	我	说话	你的	语言	或者	不是	.

我是否会说你的语言并不重要。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][beg][hɪm][tuː; tə]

To	-	morrow	you	must	be	thrown	in	the	lion's	den	;	you	must	beg	him	to
到	-	明天	你	必须	是	抛掷	在	这	狮子的	丹	;	你	必须	求	他	到

[speə(r)][juː; jʊ] ,

spare	you	,
空闲的	你	,

明天你必须被扔进狮子坑；你必须乞求他饶恕你。

[nɒt][ˌjuː 'es] .

not	us	.
不是	我们	.

不是我们。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['dʌbli] [siːl] [dɒk] ['klænsiz] [deθ] ['sentəns] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)] [ræŋ] [aʊt] [kləʊz]

"	As	if	to	doubly	seal	Doc	Clancy's	death	sentence	,	a	terrible	roar	rang	out	close
"	作为	如果	到	双倍	海豹	医生	克兰西	死亡	句子	,	一个	糟糕的	吼	响铃	出去	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

“仿佛是为了进一步确认克兰西博士的死刑，附近传来一声可怕的咆哮。”

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði]['æfrɪkən][waɪldz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

The	villain	had	journeyed	far	enough	through	the	African	wilds	to	know	what
这	恶棍	有	旅程	远的	足够的	通过	这	非洲	荒野	到	知道	什么

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

caused	it	.
导致	它	.

反派已经深入非洲荒野足够远，足以了解造成这一切的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] .

It	was	the	roar	of	a	hungry	lion	.
它	曾是	这	吼	的	一个	饥饿的	狮子	.

那是饥饿狮子的咆哮。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	That	is	the	fellow	you	will	have	to	meet	in	the	morning	,
"	那	是	这	同伴	你	将要	有	到	见面	在	这	早晨	,

“明天早上你要见的就是这个人。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'drest] [hɪm] .

"	said	the	man	who	had	before	addressed	him	.
"	说	这	男人	WHO	有	前	已解决	他	.

“之前和他说话的那个人说道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pɪt][nekst][tuː; tə][hɪm] .

"	We	will	place	you	in	this	pit	next	to	him	.
"	我们	将要	地方	你	在	这	坑	下一个	到	他	.

“我们会把你放在他旁边的这个坑里。”

[sliːp] [wel] !

Sleep	well	!
睡觉	出色地	!

睡得好！

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['serəməni] , [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][dɒk] ['klænsi] , [stɪl] [baʊnd]

"	Without	any	further	ceremony	,	a	door	was	opened	and	Doc	Clancy	,	still	bound
"	没有	任何	更远	仪式	,	一个	门	曾是	打开	和	医生	克兰西	,	仍然	边界

[hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

hand	and	foot	,
手	和	脚	,

“没有再进行任何仪式，一扇门被打开，克兰西医生，手脚仍然被绑着，

[wɒz; wəz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [skweə(r)] .

was	tumbled	into	a	pit	about	twenty	feet	square	.
曾是	翻滚	进入	一个	坑	关于	二十	脚	正方形	.

被滚落到一个大约二十英尺见方的坑里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [juː'təʊpiə] .

THE	AFRICAN	UTOPIA	.
这	非洲	乌托邦	.

非洲乌托邦。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][væn] ['vɪnsnt] ?

But	what	became	of	Van	Vincent	?
但	什么	成为	的	范	文森特	?

那么范·文森特后来怎么样了呢?

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [maɪt] [ɑːsk] .

the	reader	might	ask	.
这	读者	可能	问	.

读者可能会问。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

By	the	time	his	companions	started	to	ascend	the	stairs	,	he	had	reached
经过	这	时间	他的	同伴	开始	到	上升	这	楼梯	,	他	有	达到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] .

the	landing	above	.
这	降落	多于	.

当他的同伴们开始上楼时，他已经到达了上面的平台。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Regardless	of	the	fact	that	it	was	pitch	dark	,	and	that	he	was	in	a
不管	的	这	事实	那	它	曾是	沥青	黑暗的	,	和	那	他	曾是	在	一个

[streɪndʒ] [pleɪs] ,

strange	place	,
奇怪的	地方	,

尽管当时一片漆黑，而且他身处一个陌生的地方，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

he	started	to	walk	straight	for	the	head	of	the	staircase	.
他	开始	到	走	直的	为了	这	头	的	这	楼梯	.

他径直走向楼梯顶端。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ten] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

He	did	not	take	over	ten	steps	before	he	brought	up	against	a	partition	with	a
他	做过	不是	拿	超过	十	步骤	前	他	带来	向上	反对	一个	分割	和	一个

[dʒɑː(r)] ,

jar	,
罐	,

他还没走十步就拿着罐子抵住了隔板。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [weɪ] .

which	immediately	gave	way	.
哪个	立即地	给予	方式	.

它立刻就让步了。

[væn] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

Van	heard	the	noise	made	by	his	friends	ascending	the	stairs	,
范	听到	这	噪音	制成	经过	他的	朋友们	上升	这	楼梯	,

范听到朋友们上楼的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

and	then	he	went	shooting	downward	with	the	velocity	of	a	cannon	ball	.
和	然后	他	去	射击	向下	和	这	速度	的	一个	大炮	球	.

然后他像炮弹一样向下猛冲。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][sʌm; səm][dæmp] , [faʊl] -

He	had	a	recollection	of	rolling	over	and	over	in	some	damp	,	foul	-
他	有	一个	回忆	的	滚动	超过	和	超过	在	一些	潮湿	,	犯规	-

['smelɪŋ] [pleɪs] ,

smelling	place	,
闻起来	地方	,

他记得自己在一个潮湿、气味难闻的地方翻来覆去地打滚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

and	then	he	lost	consciousness	.
和	然后	他	丢失的	意识	.

然后他就失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt]

When	he	came	to	again	he	found	himself	in	an	elegantly	furnished	apartment
什么时候	他	来了	到	再次	他	成立	他自己	在	一个	优雅地	提供	公寓

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

with	a	man	bending	over	him	.
和	一个	男人	弯曲	超过	他	.

当他再次醒来时，发现自己身处一间布置典雅的公寓里，一个男人正弯腰看着他。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['geɪzɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Where	am	I	?	"	gasped	the	boy	,	gazing	wildly	about	him	.
"	在哪里	是	我	?	"	倒吸一口气	这	男生	,	凝视	疯狂地	关于	他	.

“这是哪里？”男孩喘着气问道，茫然地环顾四周。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	You	are	all	right	now	,	"	was	the	reply	.
"	你	是	全部	正确的	现在	,	"	曾是	这	回复	.

“你现在没事了，”对方回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [bəʊnz]

"	You	had	quite	a	fall	,	but	I	have	examined	you	and	find	no	bones
"	你	有	相当	一个	落下	,	但	我	有	检查	你	和	寻找	不	骨头

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

“你摔得很重，但我检查过了，没有发现骨折。”

[hɪə(r)] , [drɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [fɜːst] [reɪt] .

Here	,	drink	this	,	and	you	will	feel	first	rate	.
这里	,	喝	这	,	和	你	将要	感觉	第一的	速度	.

来，喝下这个，你会感觉棒极了。

" [væn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [mʌg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɔfə] [hɪm] ,

"	Van	placed	his	lips	to	the	shining	metal	mug	that	was	proffered	him	,
"	范	放置	他的	嘴唇	到	这	灼灼	金属	马克杯	那	曾是	提供的	他	,

范恩接过递给他的闪亮金属杯，将嘴唇贴在杯子上。

[ænd; ənd][dræŋk][ɪts] ['kɒntents] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .

and	drank	its	contents	almost	at	a	single	gulp	.
和	喝	它是	内容	几乎	在	一个	单身的	咕噜	.

他几乎一口气喝光了里面的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [waɪn] , ['əʊnli][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][dræŋk] [bɪ'fɔː(r)] .

It	tasted	like	wine	,	only	more	delicious	than	any	he	had	ever	drank	before	.
它	尝过	喜欢	葡萄酒	,	仅有的	更多的	可口的	比	任何	他	有	曾经	喝	前	.

它尝起来像葡萄酒，但比他以前喝过的任何葡萄酒都更美味。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] ,

As	the	strange	man	said	it	would	,	it	made	him	feel	better	,
作为	这	奇怪的	男人	说	它	会	,	它	制成	他	感觉	更好的	,

正如那个陌生人所说，这让他感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈrəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

and	he	arose	to	a	sitting	posture	.
和	他	出现	到	一个	坐着	姿势	.

他起身坐了起来。

[væn][glɑːns, glæns] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Van	glanced	long	and	earnestly	at	the	man	before	he	uttered	a	word	.
范	瞥了一眼	长的	和	切实	在	这	男人	前	他	说出	一个	单词	.

范恩认真地看了那人很久，然后才开口说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔː'keɪʒn] , [ə'taɪəd] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɒstjuːm] ,

He	saw	that	he	was	a	Caucasian	,	attired	in	Oriental	costume	,
他	锯	那	他	曾是	一个	高加索人	,	穿着	在	东方	戏服	,

他发现对方是个白种人，穿着东方服饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	was	of	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	的	它	.

仅此而已。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [pleɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ? "

"	Who	are	you	?	"	asked	the	boy	;	"	and	what	place	am	I	in	?	"
"	WHO	是	你	?	"	问	这	男生	;	"	和	什么	地方	是	我	在	?	"

“你是谁？”男孩问道，“我这是在哪儿？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][juː'təʊpiə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] ,

"	You	are	in	the	African	Utopia	,	which	is	situated	in	the	wildest	part	of	the	Dark	Continent	,
"	你	是	在	这	非洲	乌托邦	,	哪个	是	位于	在	这	最狂野的	部分	的	这	黑暗的	大陆	,

“你身处非洲乌托邦，它位于这片黑暗大陆最荒凉的地区。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

"	Now	,	let	me	ask	you	a	question	:	How	did	you	get	here	?	"
"	现在	,	让	我	问	你	一个	问题	:	如何	做过	你	得到	这里	?	"

“现在，我问你一个问题：你是怎么到这儿来的？”

" [aɪ] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['rɪvə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [væn] .

"	I	traveled	from	the	mouth	of	the	Congo	River	,	"	returned	Van	.
"	我	旅行	从	这	嘴	的	这	刚果	河	,	"	返回	范	.

“我从刚果河口出发，”范回答道。

" [wɒt] ['pɜːpəs] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] ? "

"	What	purpose	had	you	in	risking	your	life	to	make	such	a	dangerous	journey	?	"
"	什么	目的	有	你	在	冒险	你的	生活	到	制作	这样的	一个	危险的	旅行	?	"

你冒着生命危险踏上这段危险旅程的目的是什么？

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['məːdə] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	came	here	partly	because	I	am	following	a	man	who	murdered	my	uncle	,
"	我	来了	这里	部分	因为	我	是	下列的	一个	男人	WHO	被谋杀	我的	叔叔	,

“我来到这里的部分原因是，我正在跟踪杀害我叔叔的凶手。”

[ænd; ənd] [huːm] [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	whom	I	have	sworn	to	take	back	to	the	United	States	,
和	谁	我	有	宣誓	到	拿	后退	到	这	团结的	各州	,

我已发誓要将他们带回美国，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

if	he	is	not	killed	before	I	am	able	to	do	it	.	"
如果	他	是	不是	被杀	前	我	是	有能力的	到	做	它	.	"

如果他没在我动手之前被杀掉的话。

" [juː; jʊ] [sed] - ['pɑːtli] - ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ðen] ?

"	You	said	'	partly	'	;	you	must	have	another	reason	for	coming	here	,	then	?
"	你	说	-	部分	-	;	你	必须	有	其他	原因	为了	未来	这里	,	然后	?

"

"

"

“你说‘部分’，那你来这里肯定还有其他原因吧？”

" [jes] ; [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [trɪp] ,

"	Yes	;	I	fell	in	with	some	Englishmen	,	who	were	starting	on	an	exploring	trip	,
"	是的	;	我	跌倒	在	和	一些	英国人	,	WHO	是	开始	在	一个	探索	旅行	,

“是的，我结识了一些英国人，他们当时正准备开始一次探险之旅。”

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['pɑːti] . "

and	joined	their	party	.	"
和	加入	他们的	派对	.	"

并加入了他们的政党。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Where	are	they	now	?	"	asked	the	man	.
"	在哪里	是	他们	现在	?	"	问	这	男人	.

“他们现在在哪儿？”那人问道。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ai]

"	In	the	house	where	you	found	me	—	or	,	at	least	,	they	were	the	last	I
"	在	这	房子	在哪里	你	成立	我	—	或者	,	在	至少	,	他们	是	这	最后的	我

[sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

saw	of	them	.	"
锯	的	他们	.	"

“在你找到我的那栋房子里——或者说，至少，那是我最后一次见到他们。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] .

"	You	say	in	the	house	where	I	found	you	.
"	你	说	在	这	房子	在哪里	我	成立	你	.

“你说，在我找到你的那栋房子里。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [jet] ? "

How	do	you	know	but	that	you	are	in	the	same	house	yet	?	"
如何	做	你	知道	但	那	你	是	在	这	相同的	房子	然而	?	"

你怎么知道你们不是身处同一屋檐下呢?

" [ai] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	might	be	,	but	I	don't	believe	it	.
"	我	可能	是	,	但	我	不	相信	它	.

“我可能是，但我并不相信。”

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

That	building	was	an	old	,	tumble	-	down	affair	,	and	,	judging	from	the
那	建筑	曾是	一个	老的	,	翻滚	-	向下	事务	,	和	,	评判	从	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

appearance	of	this	room	,
外貌	的	这	房间	,

那栋楼又老又破，而且，从这间房间的样子来看，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] . "

this	is	not	.	"
这	是	不是	.	"

并非如此。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] .

"	You	are	right	,	boy	.
"	你	是	正确的	,	男生	.

你说得对，孩子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːl] .

You	are	two	miles	from	the	place	where	you	had	the	fall	.
你	是	二	英里	从	这	地方	在哪里	你	有	这	落下	.

你距离摔倒的地方还有两英里。

[ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['laɪən] ,

I	had	been	out	setting	a	trap	to	catch	a	lion	,
我	有	到过	出去	环境	一个	陷阱	到	抓住	一个	狮子	,

我当时正在外面设陷阱捕捉狮子，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

and	on	my	way	back	stopped	in	the	cellar	of	the	old	building	.
和	在	我的	方式	后退	停止	在	这	地窖	的	这	老的	建筑	.

回程途中，我顺道去了那栋老建筑的地窖。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ,

Almost	the	first	thing	I	stumbled	upon	was	your	body	,	and	,
几乎	这	第一的	事物	我	踉跄	之上	曾是	你的	身体	,	和	,

我几乎第一眼就注意到了你的身体，而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ə'pærəntlɪ] ,

finding	that	you	were	one	of	my	own	nationality	,	apparently	,
寻找	那	你	是	一	的	我的	自己的	国籍	,	显然	,

发现你竟然和我同属一个国家，真是令人惊讶。

[aɪ] [θruː] [juː; jʊ][ə'pɒn][maɪ] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "

I	threw	you	upon	my	horse's	back	and	brought	you	here	.	"
我	扔	你	之上	我的	马匹	后退	和	带来	你	这里	.	"

我把你扔到马背上，带你到这里来了。

" [wel] , " [sed] [væn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][maɪ]

"	Well	,	"	said	Van	,	after	a	pause	,	"	I	should	like	to	go	and	look	up	my
"	出色地	,	"	说	范	,	后	一个	暂停	,	"	我	应该	喜欢	到	去	和	看	向上	我的

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

“嗯，”范停顿了一下，说道，“我想去看看我的朋友们。”

" [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	You	remain	just	where	you	are	.
"	你	保持	只是	在哪里	你	是	.

你仍然待在原地。

[aɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

I'll	send	out	a	couple	of	men	to	hunt	up	your	friends	.
患病的	发送	出去	一个	夫妻	的	男人	到	打猎	向上	你的	朋友们	.

我会派几个人去追捕你的朋友。

[juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

You	lie	down	and	go	to	sleep	,	and	you	will	surely	see	them	in	the
你	说谎	向下	和	去	到	睡觉	,	和	你	将要	一定	看	他们	在	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

你躺下睡觉，明天早上肯定会见到他们。

" [ai] [ges] [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

"	I	guess	I'll	do	as	you	say	,	"	returned	our	hero	.
"	我	猜测	患病的	做	作为	你	说	,	"	返回	我们的	英雄	.

“我想我会照你说的做，”我们的英雄回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sliːpi] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

"	To	tell	the	truth	I	am	so	sleepy	I	can	scarcely	keep	my	eyes	open	.
"	到	告诉	这	真相	我	是	所以	困	我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	.

说实话，我困得都快睁不开眼了。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Whether	it	was	the	drink	that	caused	it	,
"	无论	它	曾是	这	喝	那	导致	它	,

“无论是饮酒所致，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['taɪəd] [aʊt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ,

or	whether	it	was	because	he	was	completely	tired	out	,	we	cannot	say	,
或者	无论	它	曾是	因为	他	曾是	完全地	疲劳的	出去	,	我们	不能	说	,

或许是因为他筋疲力尽，我们不得而知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [væn] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft]

but	,	anyhow	,	five	minutes	later	Van	Vincent	was	sleeping	soundly	upon	the	soft
但	,	无论如何	,	五	分钟	之后	范	文森特	曾是	睡眠	稳固地	之上	这	柔软的

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

但不管怎样，五分钟后，范·文森特就安然地睡在了柔软的沙发上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]

The	sun	was	shining	brightly	when	he	awoke	,	which	informed	him	that	another	day
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	什么时候	他	醒来	,	哪个	知情的	他	那	其他	天

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

他醒来时，阳光灿烂，这告诉他新的一天又开始了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [klɪəd] .

and	also	that	the	storm	had	cleared	.
和	还	那	这	风暴	有	已清除	.

而且暴风雨已经过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

He	was	in	the	same	room	he	had	fallen	asleep	in	,	and	,	rising	from
他	曾是	在	这	相同的	房间	他	有	倒下	睡着了	在	,	和	,	上升	从

[ðə; ði][dɪ'væn] ,

the	divan	,
这	迪万	,

他身处自己入睡的那间房间里，然后从沙发上起身，

[væn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Van	went	to	the	window	.
范	去	到	这	窗户	.

范走到窗边。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

As	he	looked	out	and	saw	that	he	was	in	a	little	city	,
作为	他	看起来	出去	和	锯	那	他	曾是	在	一个	小的	城市	,

他向外望去，发现自己身处一座小城市里。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	cry	of	surprise	came	from	his	lips	.
一个	哭	的	惊喜	来了	从	他的	嘴唇	.

他惊呼一声。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æfrɪkən][juː'təʊpiə] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	So	this	is	the	African	Utopia	,	"	he	mused	.
"	所以	这	是	这	非洲	乌托邦	,	"	他	沉思	.

“这就是非洲乌托邦吗？”他沉思道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

"	Well	,	it	looks	like	a	place	where	naught	but	enjoyment	could	be	found	.
"	出色地	,	它	看起来	喜欢	一个	地方	在哪里	零	但	享受	可以	是	成立	.

“嗯，看起来这里是个充满乐趣的地方。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	never	saw	such	a	beautiful	spot	in	my	life	.
我	绝不	锯	这样的	一个	美丽的	点	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么美的地方。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] ,

"	Our	hero's	meditations	were	cut	rather	short	,
"	我们的	英雄们	冥想	是	切	相当	短的	,

“我们主人公的冥想被打断了，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['entəd] .

for	at	that	moment	a	door	opened	and	a	number	of	people	entered	.
为了	在	那	片刻	一个	门	打开	和	一个	数字	的	人们	进入	.

就在这时，一扇门开了，一群人走了进来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [frendz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

To	his	great	joy	,	he	beheld	his	friends	standing	before	him	.
到	他的	伟大的	喜悦	,	他	观看	他的	朋友们	常设	前	他	.

令他欣喜的是，他看到朋友们站在他面前。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ri'æləti] — [dʒæk] , [læŋk] ['edwədz] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)]

Yes	,	they	were	there	in	reality	—	Jack	,	Lank	Edwards	,	Joe	,	and	the	professor
是的	,	他们	是	那里	在	现实	—	杰克	,	兰克	爱德华兹	,	乔	,	和	这	教授

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] .

and	doctor	.
和	医生	.

是的，他们当时确实在那里——杰克、兰克·爱德华兹、乔，还有教授和医生。

[væn][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ][wɜːd] [tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .

Van	did	not	utter	a	word	till	he	had	shook	the	hand	of	each	.
范	做过	不是	说出	一个	单词	直到	他	有	摇晃	这	手	的	每个	.

范恩一言不发，直到和每个人都握过手才开口说话。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?

"	Where	did	you	stay	all	night	?
"	在哪里	做过	你	停留	全部	夜晚	?

你昨晚在哪儿过夜?

" [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] .

"	he	then	asked	.
"	他	然后	问	.

然后他问道。

" [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	In	this	house	,	"	replied	Jack	.
"	在	这	房子	,	"	回复	杰克	.

“在这所房子里，”杰克回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	You	did	?	"
"	你	做过	?	"

“你真的这么做了？”

" [ʃʊə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [læŋk] ['edwədz] .

"	Sure	!	"	exclaimed	Lank	Edwards	.
"	当然	!	"	惊呼	兰克	爱德华兹	.

“当然！”兰克·爱德华兹惊呼道。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt]['taɪəd] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [θər] [əʊld] ['bɪldɪŋ] , [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz]

"	After	we	got	tired	lookin	'	for	you	in	ther	old	building	,	we	went	downstairs
"	后	我们	得到	疲劳的	在看	-	为了	你	在	那里	老的	建筑	,	我们	去	楼下

[baɪ] [θər] ['hɔːsɪz] .

by	ther	horses	.
经过	那里	马匹	.

“我们在那栋老房子里找你找累了之后，就从马厩那边下楼去了。”

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'lɒŋ] ['kʌmz] [tuː] [men] ,

About	half	an	hour	after	that	along	comes	two	men	,
关于	一半	一个	小时	后	那	沿着	来	二	男人	,

大约半小时后，来了两个男人，

[huː] [sed] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

who	said	as	how	you	sent	for	us	.
WHO	说	作为	如何	你	发送	为了	我们	.

谁说你们派人来找我们了?

[wen] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] [θər] [bɒs] [ɒv; əv] [θər] [haʊs] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] ,

When	we	got	here	ther	boss	of	ther	house	explained	things	to	us	,
什么时候	我们	得到	这里	那里	老板	的	那里	房子	解释	事物	到	我们	,

我们到达这里后，这家的老板向我们解释了情况。

[æn; ən] - [sed] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

an	'	said	as	how	you	were	asleep	,
一个	-	说	作为	如何	你	是	睡着了	,

还装作你睡着的样子，

[səʊ][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ə'fɔː] [wiː; wi] [siːd] [juː; jʊ] . "

so	we	concluded	to	wait	till	morning	afore	we	seed	you	.	"
所以	我们	结束	到	等待	直到	早晨	之前	我们	种子	你	.	"

所以我们决定等到明天早上再见你。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	That's	about	all	there	is	of	it	,	"	said	Jack	,	with	a	laugh	.
"	那就是	关于	全部	那里	是	的	它	,	"	说	杰克	,	和	一个	笑	.

“大概就这些了，”杰克笑着说。

" [bʌt; bət] [kʌm] !

"	But	come	!
"	但	来	!

“但是来吧！”

['aʊə(r)] [həʊst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

our	host	is	waiting	for	us	to	come	to	breakfast	.
我们的	主持人	是	等待	为了	我们	到	来	到	早餐	.

我们的主人正在等我们去吃早餐。

[ə; eɪ] ['djuːsɪd] [faɪn] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [strʌk] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

A	deuced	fine	place	we	have	struck	,	I	can	tell	you	!
一个	过度	美好的	地方	我们	有	击	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，我们找到了一个绝佳的地方！

" [væn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hændz] ['entəd]

"	Van	followed	his	companions	from	the	room	,	and	then	all	hands	entered
"	范	随后	他的	同伴	从	这	房间	,	和	然后	全部	双手	进入

[æn; ən] ['elɪgənt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

an	elegant	dining	room	,
一个	优雅的	用餐	房间	,

范恩跟着同伴们离开了房间，然后所有人都进入了一间雅致的餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	the	man	he	had	met	the	night	before	was	awaiting	them	.
在哪里	这	男人	他	有	遇见	这	夜晚	前	曾是	等待中	他们	.

他前一天晚上遇到的那个人正在那里等着他们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

A	few	minutes	later	they	were	seated	at	a	table	,	enjoying	a	sumptuous
一个	很少	分钟	之后	他们	是	坐着	在	一个	桌子	,	享受	一个	豪华

[rɪ'pɑːst] .

repast	.
餐饮	.

几分钟后，他们入座餐桌旁，享用了一顿丰盛的晚餐。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['aʊə(r)] [frendz] ['lɜːnɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .

During	the	meal	our	friends	learned	considerable	about	the	little	city	they	were	in	.
期间	这	一顿饭	我们的	朋友们	学习	大量	关于	这	小的	城市	他们	是	在	.

用餐期间，我们的朋友们对他们所在的这座小城市有了相当多的了解。

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Three	hundred	years	before	,
三	百	年	前	,

三百年前，

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz]

a	band	of	Egyptians	had	discovered	it	almost	the	same	as	it	now	was
一个	乐队	的	埃及人	有	发现	它	几乎	这	相同的	作为	它	现在	曾是

,

,

,

一群埃及人发现它时，它几乎和现在一样。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

only	that	it	was	deserted	.
仅有的	那	它	曾是	荒凉的	.

只是那里荒无人烟。

[ðə; ði] [reɪs] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

The	race	who	had	built	it	had	in	some	way	become	extinct	,	but	their
这	种族	WHO	有	建造	它	有	在	一些	方式	变得	灭绝	,	但	他们的

['hændiwɜːk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

handiwork	still	remained	,
手工制品	仍然	剩余	,

建造这座建筑的种族已经灭绝，但他们的作品却留存了下来。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

and	glad	enough	were	the	little	band	to	take	it	as	their	future	home	.
和	高兴的	足够的	是	这	小的	乐队	到	拿	它	作为	他们的	未来	家	.

这支小乐队非常高兴能把这里当作他们未来的家。

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] — ['nʌmbərɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] — [tʊk]

One	hundred	years	after	the	band	of	Egyptians	—	numbering	less	than	fifty	—	took
一	百	年	后	这	乐队	的	埃及人	—	编号	较少的	比	五十	—	采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːl] ,

possession	of	the	city	within	the	wonderful	wall	,
拥有	的	这	城市	之内	这	精彩的	墙	,

在人数不足五十人的埃及人占领了这座宏伟城墙内的城市一百年后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l]

it	had	over	five	hundred	inhabitants	,	and	with	the	growth	of	its	people
它	有	超过	五	百	居民	,	和	和	这	生长	的	它是	人们

['meni] [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

many	improvements	were	made	.
许多	改进	是	制成	.

它有五百多名居民，随着人口的增长，进行了许多改进。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] — [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]

During	the	last	century	more	than	one	exploring	party	—	or	what	was	left	of
期间	这	最后的	世纪	更多的	比	一	探索	派对	—	或者	什么	曾是	左边	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɑːti] — [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]

the	original	party	—	had	reached	it	and	found	it	a	veritable	haven	of
这	原来的	派对	—	有	达到	它	和	成立	它	一个	真正的	避风港	的

[rest] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

rest	and	contentment	.
休息	和	满意	.

上个世纪，不止一支探险队（或者说是最初探险队的残余部分）到达过这里，发现这里真是一个休憩和满足的天堂。

[æz; əz] [jet] , [nəʊ][mæn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

As	yet	,	no	man	who	had	ever	reached	the	city	had	made	the	attempt	to
作为	然而	,	不	男人	WHO	有	曾经	达到	这	城市	有	制成	这	试图	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

leave	it	,
离开	它	,

迄今为止，还没有哪个到达过这座城市的人尝试离开它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['nʌmbəd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	thus	it	was	that	its	inhabitants	numbered	over	two	thousand	,
和	因此	它	曾是	那	它是	居民	编号	超过	二	千	,

因此，它的居民人数超过了两千人。

['nɪəli] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][baɪ][ðem; ðəm] .

nearly	all	modern	languages	being	spoken	by	them	.
几乎	全部	现代的	语言	存在	说	经过	他们	.

他们几乎会说所有现代语言。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [ɪn]['æfrɪkən][juː'təʊpiə] .

Such	a	thing	as	money	was	not	used	in	African	Utopia	.
这样的	一个	事物	作为	钱	曾是	不是	用过的	在	非洲	乌托邦	.

在非洲乌托邦，人们不使用金钱这种东西。

[ɔːl] [hændz] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈleibə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːli]

All	hands	worked	,	and	the	results	of	their	different	labors	were	freely
全部	双手	工作	,	和	这	结果	的	他们的	不同的	劳动	是	自由

[ɪksˈtʃeɪndʒd] ,

exchanged	,
交换	,

所有人都参与劳动，他们各自的劳动成果可以自由交换。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈmʌni] .

thus	making	everything	of	value	equal	to	money	.
因此	制作	一切	的	价值	平等的	到	钱	.

这样一来，所有有价值的东西都等同于金钱。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ,

When	a	man	became	too	lazy	to	work	for	his	living	,
什么时候	一个	男人	成为	也	懒惰的	到	工作	为了	他的	活的	,

当一个人变得懒惰到不愿工作谋生时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈlaɪən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [huː] [mait] [tʃɑːns]

he	was	thrown	to	a	hungry	lion	as	a	warning	to	any	who	might	chance
他	曾是	抛掷	到	一个	饥饿的	狮子	作为	一个	警告	到	任何	WHO	可能	机会

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .

to	follow	in	his	footsteps	.
到	跟随	在	他的	脚步声	.

他被扔给饥饿的狮子，以此警告任何可能步他后尘的人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgʌvənd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [baɪ] [ɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ˈevri] [jɪə(r)] ,

The	people	governed	the	beautiful	place	by	electing	a	set	of	officers	every	year	,
这	人们	受统治	这	美丽的	地方	经过	选举	一个	放	的	警官	每一个	年	,

当地居民每年选举一批官员来管理这个美丽的地方。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɒn] [laɪk] [ˈklɒkwɜːk] .

and	everything	went	on	like	clockwork	.
和	一切	去	在	喜欢	发条装置	.

一切都像钟表一样精准运转。

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [məˈrɒkəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] [hɪə(r)] ,

The	finest	of	silks	and	morocco	were	produced	here	,
这	最好的	的	帛	和	摩洛哥	是	生产	这里	,

这里曾出产最上等的丝绸和摩洛哥皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd] [ˈbɪldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	architects	and	builders	were	equal	to	any	in	the	world	.
和	这	建筑师	和	建筑商	是	平等的	到	任何	在	这	世界	.

而这些建筑师和建造者，其水平堪比世界上任何一位杰出人才。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈaʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,

Of	course	,	our	friends	were	much	astonished	when	they	learned	all	this	,
的	课程	,	我们的	朋友们	是	很多	惊讶	什么时候	他们	学习	全部	这	,

当然，我们的朋友们得知这一切后都非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .

but	they	were	forced	to	believe	it	when	they	looked	at	their	surroundings	.
但	他们	是	强制	到	相信	它	什么时候	他们	看起来	在	他们的	周围环境	.

但当他们环顾四周时，不得不相信这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] [ˈnɪəli] [tuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət]

They	were	at	the	breakfast	table	nearly	two	hours	,	and	when	they	at
他们	是	在	这	早餐	桌子	几乎	二	小时	,	和	什么时候	他们	在

[leŋkθ; leŋθ] [əˈrəʊz] [ðeə(r)] [həʊst] ,

length	arose	their	host	,
长度	出现	他们的	主持人	,

他们在餐桌旁待了将近两个小时，最后当他们起身时，他们的主人……

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['pɒpɪt] ,

who	gave	his	name	as	Poppet	,
WHO	给予	他的	姓名	作为	娃娃	,

他自称波佩特，

[təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

told	them	to	follow	him	and	they	would	see	something	worth	looking	at	.
讲述	他们	到	跟随	他	和	他们	会	看	某物	值得	寻找	在	.

他告诉他们跟着他走，他们会看到值得一看的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	were	all	glad	to	get	outside	,
他们	是	全部	高兴的	到	得到	外部	,

他们都很高兴能到户外来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn]

and	when	they	did	so	they	could	no	longer	wonder	why	it	was	that	none
和	什么时候	他们	做过	所以	他们	可以	不	更长	想知道	为什么	它	曾是	那	没有任何

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['evə(r)] [left] .

who	came	to	the	place	ever	left	.
WHO	来了	到	这	地方	曾经	左边	.

当他们这样做的时候，他们就再也不会疑惑为什么来到这个地方的人没有一个离开过。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bɑːmi] [ænd; ənd] [spft] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [felt]

The	air	was	balmy	and	soft	,	and	as	our	friends	breathed	it	they	felt
这	空气	曾是	芳香	和	柔软的	,	和	作为	我们的	朋友们	呼吸	它	他们	毛毡

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

exhilarated	and	refreshed	.
兴奋	和	焕然一新	.

空气温暖柔和，我们的朋友们呼吸着这空气，感到精神焕发，神清气爽。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l] ,

"	By	Jove	!	"	exclaimed	Dr	.	Pestle	,
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	博士	.	杵	,

“我的天哪！”佩斯尔博士惊呼道。

" [aɪl] [bet] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] .

"	I'll	bet	that	such	a	thing	as	lung	troubles	are	unknown	here	.
"	患病的	赌注	那	这样的	一个	事物	作为	肺	麻烦	是	未知	这里	.

我敢打赌，这里肯定没人得过肺部疾病。

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [briːðd] [sʌtʃ] [pjʊə(r)][eə(r)] .

Never	in	my	life	before	have	I	breathed	such	pure	air	.
绝不	在	我的	生活	前	有	我	呼吸	这样的	纯的	空气	.

我这辈子从未呼吸过如此纯净的空气。

" ['ɑːftə(r)][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ðeə(r)][həʊst] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][pɪt] ,

"	After	ten	minutes	'	walk	their	host	halted	before	a	pit	,
"	后	十	分钟	-	走	他们的	主持人	停止	前	一个	坑	,

走了十分钟后，他们的主人在一个坑前停了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	a	strong	iron	railing	around	it	.
哪个	有	一个	强的	铁	栏杆	大约	它	.

周围有坚固的铁栏杆。

" [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Look	down	there	!	"	said	he	.
"	看	向下	那里	!	"	说	他	.

“往下看！”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[dɒk] ['klænsiz] [kən'feʃ(ə)n] .

DOC	**CLANCY'S**	**CONFESSION**	**.**
文件	克兰西	忏悔	.

克兰西医生的自白。

[wen] [væn] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɒk] ['klænsi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

When	**Van**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**Doc**	**Clancy**	**who**	**had**	**been**	**thrown**	**in**	**to**	**the**	**lion**	**,**
什么时候	范	锯	那	它	曾是	医生	克兰西	WHO	有	到过	抛掷	在	到	这	狮子	,

当范看到被扔进狮子肚子里的是克兰西医生时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

he	**could**	**scarcely**	**believe**	**his**	**senses**	**.**
他	可以	几乎	相信	他的	感官	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Like	**his**	**companions**	**,**	**he**	**was**	**spellbound**	**for**	**a**	**moment**	**.**
喜欢	他的	同伴	,	他	曾是	着迷	为了	一个	片刻	.

和他的同伴们一样，他也被眼前的景象迷住了。

[æz; əz][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ['kaʊəd] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

As	**the**	**wretched**	**man**	**cowered**	**close**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pit**	**,**
作为	这	可怜	男人	畏缩	关闭	到	这	边	的	这	坑	,

那个可怜的男人蜷缩在坑边，

[ðə; ði]['laɪən] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['mɪzəri]

the	**lion**	**halted**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**as**	**if**	**to**	**gloat**	**over**	**his**	**victim's**	**misery**
这	狮子	停止	在	正面	的	他	,	作为	如果	到	幸灾乐祸	超过	他的	受害者的	苦难

[ænd; ənd] ['terə(r)] .

and	**terror**	**.**
和	恐怖	.

狮子在他面前停了下来，仿佛要幸灾乐祸地欣赏猎物的痛苦和恐惧。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	**By**	**Jove**	**!**	**"**	**exclaimed**	**our**	**hero**	**.**
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	我们的	英雄	.

“我的天哪！”我们的英雄惊呼道。

" [dɒk] ['klænsi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ðæt] [wei] .

"	**Doc**	**Clancy**	**shall**	**not**	**die**	**that**	**way**	**.**
"	医生	克兰西	将	不是	死	那	方式	.

“克兰西博士不会就这样死去。”

[wen] [hi:; hi] [li:vz] [ðɪs] [wɜ:ld] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

When	**he**	**leaves**	**this**	**world**	**,**	**he**	**shall**	**die**	**with**	**a**	**rope**	**about**	**his**	**neck**	**.**
什么时候	他	树叶	这	世界	,	他	将	死	和	一个	绳索	关于	他的	脖子	.

他离开这个世界的时候，脖子上会套着绳子。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)]

"	**Quick**	**as**	**a**	**flash**	**he**	**leveled**	**his**	**rifle**	**at**	**the**	**lion**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**
"	快的	作为	一个	闪光	他	平整	他的	步枪	在	这	狮子	和	拉	这	扳机

.

:
.

他迅如闪电般举起步枪瞄准狮子，扣动了扳机。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] , ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] ,
As the report rang out on the still , morning air ,
作为 这 报告 响铃 出去 在 这 仍然 , 早晨 空气 ,

报道的声音在静谧的晨风中响起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .
the king of beasts rolled over upon the ground in the throes of death .
这 国王 的 野兽 滚动 超过 之上 这 地面 在 这 阵痛 的 死亡 .

百兽之王在临死前的挣扎中翻滚倒地。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['vɪn.sənz] ['raɪf(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [left] [fɔ:(r)] -
The bullet from Vincent's rifle struck the creature just behind the left fore -
这 子弹 从 文森特的 步枪 击 这 生物 只是 在后面 这 左边 前 -
['ʃəʊldə(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] .
shoulder , entering the heart .
肩膀 , 进入 这 心 .

文森特的步枪子弹击中了这只怪物的左前肩后方，射入了心脏。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti]
It all happened so quickly that none of the inhabitants of the wonderful city
它 全部 发生 所以 迅速地 那 没有任何 的 这 居民 的 这 精彩的 城市
[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] ;
could make a move to stop the boy from killing the lion ;
可以 制作 一个 移动 到 停止 这 男生 从 杀 这 狮子 ;

这一切发生得太快了，以至于这座美丽城市的居民都来不及阻止男孩杀死狮子；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and as soon as they saw what he had done ,
和 作为 很快 作为 他们 锯 什么 他 有 完毕 ,

他们一看到他所做的事，

[ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .
a hoarse cry of anger went up from their lips .
一个 嘶哑 哭 的 愤怒 去 向上 从 他们的 嘴唇 .

他们发出了一声嘶哑的愤怒吼叫。

" [ju:v] [pleɪd] [θər] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [væn] ! " [ɪk'skleɪmd] [læŋk] ['edwədz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]
" You've played ther part of a fool , Van ! " exclaimed Lank Edwards , with a look
" 你已经 玩 那里 部分 的 一个 傻子 , 范 ! " 惊呼 兰克 爱德华兹 , 和 一个 看
[ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
of disgust .
的 厌恶 .

“范，你演了个傻瓜！”兰克·爱德华兹厌恶地喊道。

" [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
" By saving the life of the murderer of your uncle ,
" 经过 保存 这 生活 的 这 凶手 的 你的 叔叔 ,

“通过救了杀害你叔叔的凶手的命，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jə(r)] [əʊn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] . "
you have placed yer own in great danger . "
你 有 放置 你的 自己的 在 伟大的 危险 . "

你们把自己置于极大的危险之中。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['pɒpɪt] , [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
" You are right , " put in Poppet , who heard the words .
" 你 是 正确的 , " 放 在 娃娃 , WHO 听到 这 字 .

“你说得对，”听到这话的波佩特插嘴道。

" [jʌŋ] ['feləʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gest] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Young fellow , though you are my guest , I cannot be answerable for your
" 年轻的 同伴 , 尽管 你 是 我的 客人 , 我 不能 是 可回答的 为了 你的
['seɪfti] . "
safety . "
安全 . "

“年轻人，虽然你是我的客人，但我无法保证你的安全。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [væn] .
" It matters not , " returned Van .
" 它 事情 不是 , " 返回 范 .

“没关系，”范回答道。

" [ðæt] [mæn] ['mə:də] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" That man murdered my uncle ,
" 那 男人 被谋杀 我的 叔叔 ,

“那个人杀害了我的叔叔，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
and I have chased him too far to see him die before I have a written
和 我 有 追逐 他 也 远的 到 看 他 死 前 我 有 一个 书面
[kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .
confession from him .
忏悔 从 他 .

我已经追了他太远，我绝不会眼睁睁地看着他死去而没有得到他的书面供词。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [daɪz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
again , when he dies I want to see him do so with a rope around his neck .
再次 , 什么时候 他 死亡 我 想 到 看 他 做 所以 和 一个 绳索 大约 他的 脖子 .

我再说一遍，他死的时候，我希望看到他脖子上套着绳子死去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['pɒpɪt]
" It was wonderful to note the change that came over the face of Poppet
" 它 曾是 精彩的 到 笔记 这 改变 那 来了 超过 这 脸 的 娃娃
[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] .
when he heard the boy's words .
什么时候 他 听到 这 男孩们 字 .

“听到男孩的话，波佩特的脸上露出了欣喜的表情。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪt] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
Turning to the excited crowd about the pit , he addressed them in the language
转弯 到 这 兴奋的 人群 关于 这 坑 , 他 已解决 他们 在 这 语言
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

他转向兴奋的人群，用当地语言向他们讲话，人群正围着坑边。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wɒt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [sed] .
telling them exactly what our hero had said .
讲述 他们 确切地 什么 我们的 英雄 有 说 .

把我们英雄说的话原原本本地告诉他们。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ,
This seemed to satisfy them ,
这 似乎 到 满足 他们 ,

这似乎让他们感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['plʌki] [ə'merɪkən]
and the next moment the entire crowd were gazing at the plucky American
和 这 下一个 片刻 这 全部的 人群 是 凝视 在 这 勇敢的 美国人
[bɔɪ] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
boy with admiring eyes .
男生 和 钦佩 眼睛 .

下一刻，全场观众都用钦佩的目光注视着这位勇敢的美国男孩。

" [wel] , " [əb'zɜːvd] ['pɒpɪt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] ,
" Well , " observed Poppet , at length , turning to our friends ,
" 出色地 , " 观察到 娃娃 , 在 长度 , 转弯 到 我们的 朋友们 ,

“嗯，”波佩特终于说道，转向我们的朋友们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv]
" I am the master of all executions that take place , and overseer of
" 我 是 这 掌握 的 全部 处决 那 拿 地方 , 和 监工 的
['prɪznər] [æz; əz] [wel] .
prisoners as well .
囚犯 作为 出色地 .

“我是所有处决的指挥官，也是囚犯的监管者。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] [lɒkt] [ʌp] ,
For the present I will have this man locked up ,
为了 这 展示 我 将要 有 这 男人 已锁定 向上 ,

目前我会将这个人关押起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
and to - night the city officers will decide upon what is to be done with him .
和 到 - 夜晚 这 城市 警官 将要 决定 之上 什么 是 到 是 完毕 和 他 .

今晚，市政府官员将决定如何处置他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
It may be that they will approve of what you say ; and if so ,
它 可能 是 那 他们 将要 批准 的 什么 你 说 ; 和 如果 所以 ,

他们或许会赞同你的说法；如果是这样，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɪm] ,
the confession you desire will be forced from him ,
这 忏悔 你 欲望 将要 是 强制 从 他 ,

你想要的供词将会从他口中逼出来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . "
after which he will be executed after the fashion of your country . "
后 哪个 他 将要 是 执行 后 这 时尚 的 你的 国家 . "

之后他将按照贵国的处决方式被处决。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] ,
" What did he do that caused him to be thrown to the lion ? " asked Joe ,
" 什么 做过 他 做 那 导致 他 到 是 抛掷 到 这 狮子 ? " 问 乔 ,

“他做了什么事，以至于被扔给狮子吃？”乔问道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [ə'pɒn] ['pɒpɪt] .
turning his large , dark eyes upon Poppet .
转弯 他的 大的 , 黑暗的 眼睛 之上 娃娃 .

他那双又大又黑的眼睛转向了波佩特。

" [hiː; hi] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] [ɪn][juː'təʊpiə][lɑːst] [naɪt] ,

"	He	insulted	the	daughter	of	one	of	the	best	men	in	Utopia	last	night	,
"	他	受辱	这	女儿	的	一	的	这	最好的	男人	在	乌托邦	最后的	夜晚	,

“他昨晚侮辱了乌托邦一位杰出人物的女儿。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]

and	when	a	man	does	that	here	the	penalty	is	that	he	shall	be	thrown	into
和	什么时候	一个	男人	做	那	这里	这	惩罚	是	那	他	将	是	抛掷	进入

[ðə; ði]['laɪənz][pɪt] ,

the	lion's	pit	,
这	狮子的	坑	,

在这里，如果有人这样做，惩罚就是把他扔进狮子坑。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kɒndʌktid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] ,

Our	friends	were	now	conducted	back	to	the	house	of	their	host	,
我们的	朋友们	是	现在	实施	后退	到	这	房子	的	他们的	主持人	,

我们的朋友随后被送回了主人家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːmd]

and	here	it	was	that	they	learned	two	things	which	had	hitherto	seemed
和	这里	它	曾是	那	他们	学习	二	事物	哪个	有	迄今为止	似乎

['rɑːðə(r)][kwɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

rather	queer	to	them	.
相当	酷儿	到	他们	.

正是在这里，他们了解到了两件此前在他们看来相当奇怪的事情。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɒk] ['klænsi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rɪgd]

The	first	was	how	it	was	that	Doc	Clancy	had	discovered	the	horses	rigged
这	第一的	曾是	如何	它	曾是	那	医生	克兰西	有	发现	这	马匹	作弊

[ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] ;

up	in	such	a	curious	fashion	;
向上	在	这样的	一个	好奇的	时尚	;

第一个问题是，克兰西医生是如何发现这些马匹被以如此奇特的方式改装的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['pɒpɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːz] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

and	this	was	explained	by	Poppet	as	being	a	ruse	practiced	by	his	people
和	这	曾是	解释	经过	娃娃	作为	存在	一个	诡计	练习	经过	他的	人们

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [huː] [dwelt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

to	frighten	their	enemies	who	dwelt	outside	the	wall	.
到	吓唬	他们的	敌人	WHO	居住	外部	这	墙	.

波佩特解释说，这是他的人民用来吓唬住在城墙外的敌人的一种计谋。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [led][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['dʌmiz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm]

In	this	case	the	man	who	led	the	mounted	dummies	had	been	killed	in	some
在	这	案件	这	男人	WHO	引领	这	安装	假人	有	到过	被杀	在	一些

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

在这种情况下，带领骑乘假人的男子已经以某种方式丧命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['klænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

and	thus	it	was	that	Clancy	and	his	associate	had	discovered
和	因此	它	曾是	那	克兰西	和	他的	联系	有	发现

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

就这样，克兰西和他的同伴发现了这些马匹。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɔːl] .

who	had	returned	to	the	gate	in	the	huge	wall	.
WHO	有	返回	到	这	门	在	这	巨大的	墙	.

他回到了高墙的城门前。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [geɪt]

The	other	thing	which	became	plain	to	them	was	that	of	the	iron	gate
这	其他	事物	哪个	成为	清楚的	到	他们	曾是	那	的	这	铁	门

[ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [kɔːz] ,

opening	and	shutting	without	apparent	cause	,
开幕	和	关闭	没有	明显	原因	,

他们还清楚地注意到，那扇铁门会无缘无故地自动开关。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [əʊn] [wɜːdz] .

and	we	will	explain	it	in	Poppet's	own	words	.
和	我们	将要	解释	它	在	-	自己的	字	.

我们将用波佩特自己的话来解释。

" [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)]

"	Whenever	the	gate	is	opened	it	must	be	done	by	a	person	in	the	center
"	每当	这	门	是	打开	它	必须	是	完毕	经过	一个	人	在	这	中心

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] ,

of	our	little	city	,
的	我们的	小的	城市	,

“无论何时，打开城门都必须由我们小城中心的人来操作。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈwaɪərz] [leɪd] [ˌʌndəˈgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	There	are	wires	laid	underground	to	the	gate	,
"	那里	是	电线	铺设	地下	到	这	门	,

“通往大门的电线埋在地下，

[ænd; ənd] [wen] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɔːt] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈkʌmz] [əˈweə(r)]

and	when	admission	is	sought	the	person	in	charge	of	them	becomes	aware
和	什么时候	入学	是	寻求	这	人	在	收费	的	他们	变成	意识到的

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] ,

of	it	immediately	,
的	它	立即地	,

当有人寻求入学时，负责人会立即知晓。

[æz; əz][ə; eɪ] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [twaɪs] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .

as	a	bell	will	ring	twice	in	quick	succession	.
作为	一个	钟	将要	戒指	两次	在	快的	演替	.

就像铃声会快速响起两次一样。

[ə; eɪ] [nɒb] [ɪz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [geɪt] ,

A	knob	is	touched	and	open	comes	the	gate	,
一个	旋钮	是	感动	和	打开	来	这	门	,

轻轻触碰旋钮，大门便开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] . "

and	when	the	person	or	persons	are	through	it	shuts	.	"
和	什么时候	这	人	或者	人	是	通过	它	关闭	.	"

当人离开后，门就关上了。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , " [riˈmɑːk] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ɪn] [greɪt] [səˈpraɪz] .

"	It	must	be	done	by	electricity	,	"	remarked	our	hero	,	in	great	surprise	.
"	它	必须	是	完毕	经过	电	,	"	评论	我们的	英雄	,	在	伟大的	惊喜	.

“这一定是靠电力实现的，”我们的主人公惊讶地说道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	That	is	exactly	what	it	is	done	by	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	确切地	什么	它	是	完毕	经过	,	"	曾是	这	回复	.

“正是这样做的，”对方回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	the	power	used	in	the	city	is	furnished	by	it	.
"	全部	这	力量	用过的	在	这	城市	是	提供	经过	它	.

“全市使用的电力都由它提供。”

" ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] .

"	Our	friends	were	too	much	astonished	to	speak	after	they	heard	this	.
"	我们的	朋友们	是	也	很多	惊讶	到	说话	后	他们	听到	这	.

“朋友们听到这话后都惊呆了，说不出话来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] ,

But	the	city	they	had	struck	was	indeed	a	wonderful	one	,
但	这	城市	他们	有	击	曾是	的确	一个	精彩的	一	,

但他们攻占的这座城市的确非常美妙。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	beyond	this	we	will	not	say	much	of	it	,
和	超过	这	我们	将要	不是	说	很多	的	它	,

除此之外，我们就不多说了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

as	we	have	not	the	space	at	our	command	,	and	,	besides	,
作为	我们	有	不是	这	空间	在	我们的	命令	,	和	,	除了	,

由于我们没有足够的空间，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['stɔːri] [tuː] [mʌtʃ] .

it	would	be	deviating	from	our	story	too	much	.
它	会	是	偏离	从	我们的	故事	也	很多	.

这样就和我们的故事偏离太远了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , ['pɒpɪt] [ɑːskt] [væn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Shortly	after	noon	,	Poppet	asked	Van	to	take	a	trip	with	him	to	see	the
不久	后	中午	,	娃娃	问	范	到	拿	一个	旅行	和	他	到	看	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

中午刚过，波佩特就请求范和他一起去探望囚犯。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

Of	course	,	our	hero	was	only	too	glad	to	avail	himself	of	the	opportunity	,
的	课程	,	我们的	英雄	曾是	仅有的	也	高兴的	到	可用	他自己	的	这	机会	,

当然，我们的主人公非常乐意抓住这个机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] .

and	the	pair	at	once	set	out	.
和	这	一对	在	一次	放	出去	.

于是两人立即出发。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dɒk] ['klænsi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] ,

The	distance	to	the	place	where	Doc	Clancy	was	confined	was	not	great	,
这	距离	到	这	地方	在哪里	医生	克兰西	曾是	受限	曾是	不是	伟大的	,

到克兰西博士被囚禁的地方并不远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

and	they	soon	arrived	there	.
和	他们	很快	到达的	那里	.

他们很快就到达了那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈkæptʃəd]

It	was	the	same	place	where	the	villain	had	been	taken	by	those	who	captured
它	曾是	这	相同的	地方	在哪里	这	恶棍	有	到过	已采取	经过	那些	WHO	捕获

[hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] .

him	on	his	entrance	to	the	house	where	the	girl	was	.
他	在	他的	入口	到	这	房子	在哪里	这	女孩	曾是	.

而就在同一个地方，那个恶棍被抓获的人带到了女孩所在的房子门口。

[ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈvɪlən] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪn]

The	cowardly	villain	was	seated	upon	the	floor	of	the	cell	he	was	confined	in
这	胆小	恶棍	曾是	坐着	之上	这	地面	的	这	细胞	他	曾是	受限	在

,

,

,

这个胆小的恶棍坐在他被关押的牢房地板上。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] .

the	picture	of	abject	misery	.
这	图片	的	卑贱	苦难	.

一幅极其悲惨的画面。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɒk] [ˈklænsi] ? " [sed] [væn] ,

"	How	are	you	,	Doc	Clancy	?	"	said	Van	,
"	如何	是	你	,	医生	克兰西	?	"	说	范	,

“克兰西医生，您好吗？”范问道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈaɪən][dɔː(r)] .

placing	his	face	close	to	the	bars	in	the	heavy	,	iron	door	.
放置	他的	脸	关闭	到	这	酒吧	在	这	重的	,	铁	门	.

他将脸贴近厚重的铁门栏杆。

[ə; eɪ][ˈhəʊpf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈklænsiz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	hopeful	expression	came	over	Clancy's	face	,	and	he	at	once	rose	to	his
一个	充满希望	表达	来了	超过	克兰西	脸	,	和	他	在	一次	玫瑰	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

克兰西脸上露出了充满希望的表情，他立刻站了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ɪn][æn; ən]

"	Have	you	come	to	take	me	out	of	here	?	"	he	demanded	,	in	an
"	有	你	来	到	拿	我	出去	的	这里	?	"	他	要求	,	在	一个

[ˈiːgə(r)] [təʊn] .

eager	tone	.
渴望的	语气	.

“你们是来带我离开这里的吗？”他急切地问道。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃɒt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ? "

"	Who	was	it	that	shot	the	lion	and	saved	my	life	?	"
"	WHO	曾是	它	那	射击	这	狮子	和	已保存	我的	生活	?	"

“是谁射杀了狮子，救了我的命？”

" [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈkwestʃən] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kɪld] [ðə; ði]

"	In	answer	to	your	last	question	,	I	will	say	that	it	was	I	who	killed	the
"	在	回答	到	你的	最后的	问题	,	我	将要	说	那	它	曾是	我	WHO	被杀	这

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

“关于你最后一个问题，我会说是我杀死了那头狮子。”

" [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɪəroʊz][rɪ'plaɪ] .

"	was	our	hero's	reply	.
"	曾是	我们的	英雄们	回复	.

“这是我们英雄的回答。”

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [dɒk] ['klænsiz] [feɪs] .

An	expression	of	amazement	came	over	Doc	Clancy's	face	.
一个	表达	的	惊愕	来了	超过	医生	克兰西	脸	.

克兰西博士脸上露出了惊讶的表情。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] !

"	You	saved	my	life	!
"	你	已保存	我的	生活	!

你救了我的命!

[juː; jʊ] ! — [wen] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] [taɪmz] ! "

You	!	—	when	I	have	tried	to	kill	you	so	many	times	!	"
你	!	—	什么时候	我	有	尝试	到	杀	你	所以	许多	时代	!	"

你！——我可是无数次想杀了你啊！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [gɒt]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	it	was	I	,	and	I	nearly	got	into	serious	trouble	by	doing	it	.
"	是的	,	它	曾是	我	,	和	我	几乎	得到	进入	严肃的	麻烦	经过	正在做	它	.

“是的，是我干的，我差点因此惹上大麻烦。”

[naʊ] , [dɒk] ['klænsi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Now	,	Doc	Clancy	,	I	want	to	ask	you	to	do	something	for	me	.	"
现在	,	医生	克兰西	,	我	想	到	问	你	到	做	某物	为了	我	.	"

克兰西医生，现在我想请你帮我个忙。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] . "

I	will	do	anything	you	ask	.	"
我	将要	做	任何事物	你	问	.	"

“你让我做什么我都愿意。”

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['məːdə] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	want	a	written	confession	from	you	that	your	murdered	my	uncle	.
"	我	想	一个	书面	忏悔	从	你	那	你的	被谋杀	我的	叔叔	.

“我要你亲口承认你杀害了我的叔叔。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	the	wretched	man	made	no	reply	.
"	为了	一个	片刻	这	可怜	男人	制成	不	回复	.

“那可怜的人一时没有回答。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Then	he	looked	up	slowly	until	his	eyes	were	on	a	level	with	those	of	our
然后	他	看起来	向上	缓慢地	直到	他的	眼睛	是	在	一个	等级	和	那些	的	我们的

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

然后他缓缓抬起头，直到他的眼睛与我们的英雄的目光齐平。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	will	give	it	to	you	,	"	he	said	,	at	length	.
"	我	将要	给	它	到	你	,	"	他	说	,	在	长度	.

“我会把它给你的，”他最终说道。

" [raɪt] [æz; əz][aɪ] [dɪk'teɪt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Write	as	I	dictate	,	and	when	you	have	finished	I	will	sign	it	.
"	写	作为	我	听写	,	和	什么时候	你	有	完成的	我	将要	符号	它	.

“按我的口述写下来，写完后我会签字。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][væn] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	In	a	moment	Van	produced	his	notebook	and	pencil	from	his	pocket	.
"	在	一个	片刻	范	生产	他的	笔记本	和	铅笔	从	他的	口袋	.

范恩随即从口袋里掏出了笔记本和铅笔。

[ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

The	next	fifteen	minutes	was	spent	in	writing	the	man's	words	,	and	then	,	with
这	下一个	十五	分钟	曾是	花费	在	写作	这	男人的	字	,	和	然后	,	和

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,

a	trembling	hand	,
一个	发抖	手	,

接下来的十五分钟，她都在忙着记下那人的话，然后，她颤抖着手，

[ðə; ði] [retʃ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒpɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

the	wretch	signed	it	,	Poppet	being	a	witness	.
这	可怜虫	签名	它	,	娃娃	存在	一个	证人	.

那可怜虫签了字，波佩特是见证人。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [vænz]

The	confession	implicated	the	lawyer	who	had	charge	of	all	the	affairs	of	Van's
这	忏悔	牵涉其中	这	律师	WHO	有	收费	的	全部	这	事务	的	面包车

['məːdə] ['ʌŋk(ə)l] ,

murdered	uncle	,
被谋杀	叔叔	,

这份供词牵连到了负责范恩被谋杀的叔叔所有事务的律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [vau] ['ɪnwədlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	boy	vowed	inwardly	that	he	should	suffer	for	the	part	he	had
和	这	男生	发誓	内心	那	他	应该	遭受	为了	这	部分	他	有

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

played	in	the	crime	if	he	ever	got	back	to	his	home	.
玩	在	这	犯罪	如果	他	曾经	得到	后退	到	他的	家	.

男孩在内心暗暗发誓，如果他能回到家乡，就一定要为自己在犯罪中所扮演的角色付出代价。

" [ðeə(r)] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɒk] ['klænsi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]

"	There	,	now	!	"	exclaimed	Doc	Clancy	,	when	he	had	signed	the	paper	and
"	那里	,	现在	!	"	惊呼	医生	克兰西	,	什么时候	他	有	签名	这	纸	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][væn] ,

handed	it	to	Van	,
递交	它	到	范	,

“好了！”克兰西医生签完字，把文件递给范时喊道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ]

"	I	suppose	you	will	get	me	out	of	here	now	,	and	let	me	go	about	my
"	我	认为	你	将要	得到	我	出去	的	这里	现在	,	和	让	我	去	关于	我的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“我想你现在应该会让我离开这里，让我继续做我自己的事了。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] ['pɒpɪt] , ['kəʊldlɪ] .

"	He	has	nothing	to	say	about	a	matter	of	that	kind	,	"	said	Poppet	,	coldly	.
"	他	有	没有什么	到	说	关于	一个	事情	的	那	种类	,	"	说	娃娃	,	冷冷地	.

“他对这类事情无可奉告，”波佩特冷冷地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn]

"	You	have	a	serious	charge	against	you	for	insulting	the	daughter	of	one
"	你	有	一个	严肃的	收费	反对	你	为了	侮辱	这	女儿	的	一

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ræʃ]

of	our	prominent	citizens	and	you	must	suffer	the	penalty	of	your	rash
的	我们的	著名的	公民	和	你	必须	遭受	这	惩罚	的	你的	皮疹

[ækt] .

act	.
行为	.

“你因侮辱我们一位杰出公民的女儿而被控以重罪，你必须为你的鲁莽行为承担惩罚。”

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][juː'təʊpiə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]

it	is	the	law	of	the	African	Utopia	that	a	man	who	is	proven	a	murderer
它	是	这	法律	的	这	非洲	乌托邦	那	一个	男人	WHO	是	已证实	一个	凶手

— ['weðə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] —

—	whether	the	crime	was	committed	here	or	in	any	other	part	of	the	world	—
—	无论	这	犯罪	曾是	坚定的	这里	或者	在	任何	其他	部分	的	这	世界	—

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

在非洲乌托邦，法律规定，凡被证实为杀人犯的人——无论犯罪行为是在这里还是在世界其他任何地方——都必须处死。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [vaɪl] ['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ]

Your	confession	proves	that	you	are	a	vile	murderer	,	and	therefore	,	you
你的	忏悔	证明	那	你	是	一个	卑鄙的	凶手	,	和	所以	,	你

[mʌst; məst][daɪ] ! "

must	die	!	"
必须	死	!	"

你的供述证明你是个卑鄙的杀人犯，因此，你必须死！

" [wɒt] ! " [skriːmd] [dɒk] ['klænsi] , [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [vɔɪs] .

"	What	!	"	screamed	Doc	Clancy	,	in	a	frantic	voice	.
"	什么	!	"	尖叫	医生	克兰西	,	在	一个	疯狂的	嗓音	.

“什么！”克兰西博士惊慌地尖叫道。

" [væn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Van	,	you	will	not	allow	this	,	will	you	?	"
"	范	,	你	将要	不是	允许	这	,	将要	你	?	"

“范，你不会允许这种事发生的，对吧？”

" [kʌm] [ə'weɪ] !

"	Come	away	!
"	来	离开	!

走吧！

" [ɪk'skleɪmd] ['pɒpɪt] , ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

"	exclaimed	Poppet	,	taking	our	hero	by	the	arm	.
"	惊呼	娃娃	,	采取	我们的	英雄	经过	这	手臂	.

“波佩特惊呼一声，一把抓住我们英雄的胳膊。”

" ['bændi][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] .

"	Bandy	no	more	words	with	the	scoundrel	.
"	班迪	不	更多的	字	和	这	恶棍	.

“班迪，别再跟那个恶棍说话了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] ,
" As they turned away from the cell ,
" 作为 他们 转向 离开 从 这 细胞 ,

“当他们转身离开牢房时，

[dɒk] ['klænsi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
Doc Clancy uttered a yell of terror and fell to the floor in a fit .
医生 克兰西 说出 一个 叫喊 的 恐怖 和 跌倒 到 这 地面 在 一个 合身 .

克兰西医生发出了一声惊恐的尖叫，然后惊恐地倒在了地上。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faindz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
OUR HERO FINDS A FATHER .
我们的 英雄 发现 一个 父亲 .

我们的主人公找到了父亲。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][væn][ænd; ənd] ['pɒpɪt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] [haʊs] , [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn]
Shortly after Van and Poppet arrived at the latter's house , a messenger came in
不久 后 范 和 娃娃 到达的 在 这 后者的 房子 , 一个 信使 来了 在
,
,
,

范和波佩特到达后者家后不久，一个信使进来了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɔːd] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]
stating that the president of the city board would like an audience with the
声明 那 这 总统 的 这 城市 木板 会 喜欢 一个 观众 和 这
['vɪzɪtɪŋ] ['strendʒər] .
visiting strangers .
访问 陌生人 .

声明称，市议会主席希望接见这些来访的陌生人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['redi] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['pɒpɪt] .
" We will get ready and go at once , " said Poppet .
" 我们 将要 得到 准备好 和 去 在 一次 , " 说 娃娃 .

“我们马上准备出发，”波佩特说。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
" The president , who is a cripple , is an American ,
" 这 总统 , WHO 是 一个 削弱 , 是 一个 美国人 ,

“总统虽然残疾，但他也是美国人。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] . "
and no doubt he would be glad to see some of his own countrymen . "
和 不 怀疑 他 会 是 高兴的 到 看 一些 的 他的 自己的 同胞们 . "

毫无疑问，他会很高兴见到一些自己的同胞。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] , " [spəʊk] [ʌp] [dʒæk] ['haʊəd] ; " [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]
" We are not all Americans , " spoke up Jack Howard ; " three of us are
" 我们 是 不是 全部 美国人 , " 辐 向上 杰克 霍华德 ; " 三 的 我们 是
['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
English , you know . "
英语 , 你 知道 . "

“我们并不都是美国人，”杰克·霍华德开口说道，“你知道，我们当中有三个是英国人。”

" [fɔː(r)] , " ['ædɪd] [dʒəʊ] .
" Four , " added Joe .
" 四 , " 额外 乔 .

“四，”乔补充道。

" [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
" My parents were born in England . "
" 我的 父母 是 出生 在 英格兰 . "

我的父母出生在英国。

" [wel] , [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [sed] [væn] ;
" Well , two of us are natives of the United States , " said Van ;
" 出色地 , 二 的 我们 是 本地人 的 这 团结的 各州 , " 说 范 ;

“嗯，我们当中有两个人是美国本地人，”范说道；

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
" and so we will be very glad to see the president . "
" 和 所以 我们 将要 是 非常 高兴的 到 看 这 总统 . "

“所以我们非常高兴见到总统。”

" [səʊ] [wɪl] [wiː; wi] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
" So will we , " exclaimed Jack .
" 所以 将要 我们 , " 惊呼 杰克 .

“我们也会这么做，”杰克喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I think just as much of America as any other nation on the face of the
" 我 思考 只是 作为 很多 的 美国 作为 任何 其他 国家 在 这 脸 的 这
[gləʊb] . "
globe . "
地球 . "

“我对美国的看法与其他任何国家一样高。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [bæk] [ðeə(r)]
" I think enough of her to give all I am worth if I was only back there
" 我 思考 足够的 的 她 到 给 全部 我 是 值得 如果 我 曾是 仅有的 后退 那里
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我非常敬重她，如果我现在能回到她身边，我愿意付出我的一切。”

" [əbˈzɜːvd] [læŋk] ['edwədz] .
" observed Lank Edwards .
" 观察到 兰克 爱德华兹 .

兰克·爱德华兹观察到。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][waɪf][æn; ən] - [θriː] ['tʃɪldrən] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðər] [lænd][ɒv; əv] [ðər] [friː]
" I've got a wife an ' three children waitin ' for me in ther land of ther free
" 我已经 得到 一个 妻子 一个 - 三 孩子们 等待 - 为了 我 在 那里 土地 的 那里 自由的
,
,
,

“我在那片自由的土地上，有妻子和三个孩子在等我。”

[æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em]['wɪəri] ['æŋkʃəs] [tɜː] [gɪt] [həʊm] [əˈgen] , [aɪ][kɪn] [tel] [juː; jʊ] !
an ' I am wery anxious ter git home again , I kin tell you !
一个 - 我 是 非常 焦虑的 特尔 git 家 再次 , 我 亲属 告诉 你 !

我可以告诉你，我非常渴望回家！

" [ə; eɪ][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] - [hɑːtɪd] [meɪt] ,
" A far - away look came into the eyes of the honest - hearted mate ,
" 一个 远的 - 离开 看 来了 进入 这 眼睛 的 这 诚实的 - 心地 伴侣 ,

“这位心地善良的伴侣眼中闪过一丝遥远的神情，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

which	caused	his	companions	to	change	the	subject	.
哪个	导致	他的	同伴	到	改变	这	主题	.

这导致他的同伴们转移了话题。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

In	a	few	minutes	they	were	ready	to	go	to	the	president	of	the	African
在	一个	很少	分钟	他们	是	准备好	到	去	到	这	总统	的	这	非洲

[juː'təʊpiə] ,

Utopia	,
乌托邦	,

几分钟后，他们就准备去见非洲乌托邦的总统了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɒpɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ðeɪ] [set] [aʊt] .

and	with	Poppet	at	their	head	,	they	set	out	.
和	和	娃娃	在	他们的	头	,	他们	放	出去	.

在波佩特的带领下，他们出发了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] ,

As	the	city	was	very	small	,	as	was	before	stated	,
作为	这	城市	曾是	非常	小的	,	作为	曾是	前	声明	,

如前所述，由于这座城市非常小，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] ,

it	did	not	take	them	long	to	reach	the	president's	office	,
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	抵达	这	总统的	办公室	,

他们很快就到达了总统办公室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

which	was	situated	in	the	most	pretentious	building	in	the	city	.
哪个	曾是	位于	在	这	最多	装腔作势	建筑	在	这	城市	.

它位于城里最豪华的建筑物内。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪməˌneri] [wɒt'evə(r)] , ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] .

Without	any	preliminaries	whatever	,	our	friends	were	ushered	in	.
没有	任何	预备工作	任何	,	我们的	朋友们	是	引导	在	.

没有任何铺垫，我们的朋友们就被迎了进来。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːmtʃeə(r)] ,

They	beheld	a	pleasant	-	faced	man	of	middle	age	seated	in	a	huge	armchair	,
他们	观看	一个	令人愉快的	-	面对	男人	的	中间	年龄	坐着	在	一个	巨大的	扶手椅	,

他们看到一位面容和善的中年男子坐在一张巨大的扶手椅里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ][leg] .

and	when	he	arose	to	greet	them	they	saw	he	was	minus	a	leg	.
和	什么时候	他	出现	到	迎接	他们	他们	锯	他	曾是	减	一个	腿	.

当他起身迎接他们时，他们发现他少了一条腿。

['pɒpɪt] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][sɪks] ['vɪzɪtɪŋ] ['strendʒər] ,

Poppet	introduced	them	as	the	six	visiting	strangers	,
娃娃	介绍	他们	作为	这	六	访问	陌生人	,

波佩特把他们介绍为六位来访的陌生人，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

but	when	the	president	had	shaken	them	by	the	hand	,
但	什么时候	这	总统	有	摇晃	他们	经过	这	手	,

但当总统与他们握手之后，

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [njuː] [ə'raɪvlz] ,

he	requested	them	to	write	their	names	in	the	book	of	new	arrivals	,
他	请求	他们	到	写	他们的	姓名	在	这	书	的	新的	到达	,

他要求他们在来宾登记簿上写下自己的名字。

[səʊ][hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] .

so	he	might	know	their	names	.
所以	他	可能	知道	他们的	姓名	.

所以他可能知道他们的名字。

[iːtʃ] [wʌn] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː][mæn] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

Each	one	complied	with	the	reasonable	request	,	and	then	the	man	looked	over
每个	一	遵命	和	这	合理的	要求	,	和	然后	这	男人	看起来	超过

[ðə; ðiː] [nems] .

the	names	.
这	姓名	.

每个人都遵照了合理的要求，然后那人查看了这些名字。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['sɪgnətʃə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	he	came	to	our	hero's	signature	he	started	as	though	he	had
什么时候	他	来了	到	我们的	英雄们	签名	他	开始	作为	尽管	他	有

[rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .

received	an	electric	shock	.
已收到	一个	电的	震惊	.

当他看到我们这位英雄的签名时，他就像触电一样猛地一惊。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][væn] ['vɪnsnt] ?

"	Which	one	of	you	is	Van	Vincent	?
"	哪个	一	的	你	是	范	文森特	?

“你们当中谁是范·文森特？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	strange	,	unnatural	voice	.
"	他	问	,	在	一个	奇怪的	,	不自然	嗓音	.

“他用一种奇怪、不自然的声音问道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [væn] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	I	am	,	"	replied	Van	,	stepping	forward	.
"	我	是	,	"	回复	范	,	步进	向前	.

“我是，”范恩说着，向前走了一步。

[ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [spəʊk] ,

The	president	gazed	at	the	boy	for	fully	five	minutes	before	he	again	spoke	,
这	总统	凝视	在	这	男生	为了	完全	五	分钟	前	他	再次	辐	,

总统凝视着男孩足足五分钟才再次开口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	it	was	plain	to	be	seen	that	he	was	undergoing	a	great	deal
和	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	曾是	正在经历	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

很明显，他当时非常激动。

" [ai] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] .

"	I	would	speak	to	you	alone	,	"	he	at	length	said	.
"	我	会	说话	到	你	独自的	,	"	他	在	长度	说	.

“我想单独和你谈谈，”他最后说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [pliːz] [ɪk'skjuːs][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "

"	Your	friends	will	please	excuse	us	for	a	short	time	.	"
"	你的	朋友们	将要	请	原谅	我们	为了	一个	短的	时间	.	"

请各位朋友暂时原谅我们。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['bɪldɪŋ] , " [spəʊk]
" **While you are engaged I will show our friends through the city building , " spoke**
" 尽管 你 是 已订婚的 我 将要 展示 我们的 朋友们 通过 这 城市 建筑 , " 辐
[ʌp] ['pɒpɪt] .
up Poppet .
向上 娃娃 .

“趁你们忙的时候，我带朋友们参观一下市政大楼，”波佩特说道。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
" Very well , if all are satisfied .
" 非常 出色地 , 如果全部 是 使满意 .

“很好，如果大家都满意的话。”

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [væn] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)]
" The next minute Van Vincent and the president of the strange city were
" 这 下一个 分钟 范 文森特 和 这 总统 的 这 奇怪的 城市 是
[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
alone in the room .
独自的 在 这 房间 .

“下一刻，范·文森特和这座陌生城市的总统就单独待在房间里了。”

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][væn] ['vɪnsnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)ld] [mæn] ,
" So your name is Van Vincent , " said the crippled man ,
" 所以 你的 姓名 是 范 文森特 , " 说 这 残疾的 男人 ,

“所以你的名字叫范·文森特？”残疾男子说道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .
gazing at our hero in a curious manner .
凝视 在 我们的 英雄 在 一个 好奇的 方式 .

用好奇的目光注视着我们的英雄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" It is , " was the reply .
" 它 是 , " 曾是 这 回复 .

“的确如此。”对方回答道。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ?
" Where were you born ?
" 在哪里 是 你 出生 ?

“你在哪里出世?

" [væn] ['kwɪkli] [təʊld][hɪm] .
" Van quickly told him .
" 范 迅速地 讲述 他 .

范很快告诉他。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ? "
" Your mother is dead , is she not ? "
" 你的 母亲 是 死的 , 是 她 不是 ? "

你母亲去世了，对吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Yes , " replied the boy , gazing at him in surprise .
" 是的 , " 回复 这 男生 , 凝视 在 他 在 惊喜 .

“是的，”男孩回答道，惊讶地看着他。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] , [tuː] .
" My father is , too .
" 我的 父亲 是 , 也 .

我父亲也是。

[hiː; hi] [daɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ai] [bɪ'liːv] . "

He	**died**	**somewhere**	**in**	**Africa**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
他	死亡	某处	在	非洲	,	我	相信	.	"

我相信他死在了非洲的某个地方。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ! "

"	**No**	**,**	**he**	**did**	**not**	**!**	**"**
"	不	,	他	做过	不是	!	"

“不，他没有！”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [væn] .

"	**What**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Van**	**.**
"	什么	!	"	惊呼	范	.

“什么！”范惊呼道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	**Did**	**you**	**know**	**him**	**?**	**"**
"	做过	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [duː; də] [naʊ] . "

"	**I**	**did**	**,**	**and**	**do**	**now**	**.**	**"**
"	我	做过	,	和	做	现在	.	"

“我以前做过，现在也做。”

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , [ðen] ?

"	**Where**	**is**	**he**	**,**	**then**	**?**
"	在哪里	是	他	,	然后	?

“那他现在在哪里？”

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] ? "

Won't	**you**	**take**	**me**	**to**	**him**	**?**	**"**
惯于	你	拿	我	到	他	?	"

你愿意带我去见他吗?

" [hiː; hi] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**He**	**stands**	**before**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	他	站立	前	你	,	我的	男生	.

“孩子，他就站在你面前。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] !

I	**am**	**your**	**father**	**!**
我	是	你的	父亲	!

我是你的父亲!

" [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [ɪk'spləʊdɪd] , [væn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪd] .

"	**Had**	**a**	**bombshell**	**exploded**	**,**	**Van**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**astounded**	**.**
"	有	一个	重磅炸弹	爆炸了	,	范	可以	不是	有	到过	更多的	震惊	.

“如果有什么惊天大秘密传来，范恩也绝对不会感到更加震惊。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]

Was	**it**	**possible**	**that**	**he**	**had**	**found**	**his**	**father**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Dark**
曾是	它	可能的	那	他	有	成立	他的	父亲	在	这	心	的	这	黑暗的

['kɒntɪnənt] ?

Continent	**?**
大陆	?

难道他真的在黑暗大陆的中心地带找到了他的父亲?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

It	**seemed**	**scarcely**	**probable**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**man**	**before**	**him**	**,**
它	似乎	几乎	可能	,	和	然而	,	作为	他	凝视	在	这	男人	前	他	,

这似乎不太可能，然而，当他凝视着眼前这个人时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [truː] .

he	**felt**	**that**	**it**	**was**	**certainly**	**true**	**.**
他	毛毡	那	它	曾是	当然	真的	.

他觉得这的确如此。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

With	**a**	**coolness**	**that**	**was**	**remarkable**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
和	一个	凉爽	那	曾是	卓越	在下面	这	情况	,

在那种情况下，他表现出的冷静令人惊叹。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [druː] [ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːn] [ˈpɒkɪtbʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

the	**president**	**drew**	**a**	**time**	**-**	**worn**	**pocketbook**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
这	总统	画	一个	时间	-	磨损	袖珍书	从	他的	口袋	.

总统从口袋里掏出一个破旧的钱包。

[ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [θriː] [smɔːl] [ˈfəutəgræfs] .

Opening	**it**	**,**	**he**	**drew**	**forth**	**three**	**small**	**photographs**	**.**
开幕	它	,	他	画	前进	三	小的	照片	.

他打开盒子，取出三张小照片。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [væn] , " [ɪz] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [maɪˈself] ,

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**handing**	**them**	**to**	**Van**	**,**	**"**	**is**	**the**	**likeness**	**of**	**myself**	**,**
"	那里	,	"	说	他	,	处理	他们	到	范	,	"	是	这	相似	的	我	,

“看，”他一边说着，一边把画像递给范，“这是我的肖像。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] , [wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [jˈiəz] [ˈmærid] .

and	**also**	**those**	**of**	**my**	**family**	**,**	**when**	**I**	**had**	**been**	**two**	**years**	**married**	**.**
和	还	那些	的	我的	家庭	,	什么时候	我	有	到过	二	年	已婚	.

还有我结婚两年时，我家人的那些照片。

" [æz; əz] [væn] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**As**	**Van**	**gazed**	**at**	**the**	**pictures**	**a**	**mist**	**came**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
"	作为	范	凝视	在	这	图片	一个	薄雾	来了	前	他的	眼睛	,

“范凝视着照片，眼前仿佛蒙上了一层雾气。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

and	**he**	**was**	**forced**	**to**	**catch**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**for**	**support**	**.**
和	他	曾是	强制	到	抓住	这	后退	的	一个	椅子	为了	支持	.

他被迫抓住椅背支撑身体。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,

The	**photos**	**were**	**those**	**of**	**a**	**young**	**man**	**and**	**woman**	**,**
这	照片	是	那些	的	一个	年轻的	男人	和	女士	,

照片上是一位年轻男子和一位年轻女子。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɒv; əv] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] .

and	**an**	**infant**	**of**	**probably**	**a**	**year**	**old**	**.**
和	一个	婴儿	的	大概	一个	年	老的	.

还有一个大概一岁的婴儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [kɔːzd] [væn] [tuː; tə] [ækt] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] .

But	**this**	**was**	**not**	**what**	**caused**	**Van**	**to**	**act**	**so**	**strangely**	**.**
但	这	曾是	不是	什么	导致	范	到	行为	所以	奇怪的	.

但这并非范恩行为如此怪异的原因。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈdjuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈveri] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

He	**carried**	**duplicates**	**of**	**those**	**very**	**pictures**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
他	携带	重复项	的	那些	非常	图片	在	他的	口袋	.

他口袋里装着这些照片的复印件。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt]

The	man	and	woman	were	his	father	and	mother	,	and	the	infant
这	男人	和	女士	是	他的	父亲	和	母亲	,	和	这	婴儿

[wɒz; wəz] [hɪm'self] .

was	himself	.
曾是	他自己	.

那对男女是他的父母，而婴儿就是他自己。

[ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

That	settled	the	whole	business	.
那	定居	这	所有的	商业	.

事情就此解决了。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

Father	and	son	were	united	after	years	of	separation	.
父亲	和	儿子	是	团结的	后	年	的	分离	.

父子分离多年后终于团聚。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [væn] , ['ɑːftə(r)][bəuθ][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

"	But	,	father	,	"	said	Van	,	after	both	had	somewhat	recovered	from	their
"	但	,	父亲	,	"	说	范	,	后	两个都	有	有些	恢复	从	他们的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“但是，父亲，”范说道，此时两人都已从激动中稍稍缓过神来。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] ? "

"	how	was	it	that	you	never	came	home	?	"
"	如何	曾是	它	那	你	绝不	来了	家	?	"

“你怎么就再也没回家呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	It	was	impossible	for	me	to	make	the	attempt	,	my	boy	.
"	它	曾是	不可能的	为了	我	到	制作	这	试图	,	我的	男生	.

孩子，我不可能做出那样的尝试。

[θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɑːti] ,

Through	the	treachery	of	one	of	my	own	party	,
通过	这	背信弃义	的	一	的	我的	自己的	派对	,

由于我党内某位成员的背叛，

[ai] [lɒst] [maɪ] [left] [leg] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] .

I	lost	my	left	leg	just	before	I	reached	the	gate	of	this	wonderful	city	.
我	丢失的	我的	左边	腿	只是	前	我	达到	这	门	的	这	精彩的	城市	.

就在我即将抵达这座美丽城市的大门时，我失去了左腿。

" [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][juːˈtəupiən] , [ænd; ənd] [nəːs] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]

"	I	was	picked	up	by	the	Utopians	,	and	nursed	back	to	health	and
"	我	曾是	挑选	向上	经过	这	乌托邦人	,	和	护理	后退	到	健康	和

[streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

strength	,	and	then	,
力量	,	和	然后	,

“我被乌托邦人救起，得到悉心照料，恢复了健康和力量，然后，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deindʒəz][ai][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] ,

knowing	the	terrible	dangers	I	had	passed	through	in	order	to	reach	this	place	,
会心	这	糟糕的	危险	我	有	通过了	通过	在	命令	到	抵达	这	地方	,

我知道为了到达这里，我经历了多么可怕的危险，

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

I	agreed	to	live	with	them	always	,
我	同意	到	居住	和	他们	总是	,

我同意一直和他们住在一起。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət]['suːɪsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst]

since	it	would	be	naught	but	suicide	for	me	to	start	for	the	coast
自从	它	会	是	零	但	自杀	为了	我	到	开始	为了	这	海岸

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

因为对我来说，独自前往海岸无异于自杀。

['krɪp(ə)ld] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

crippled	as	I	was	.
残疾的	作为	我	曾是	.

尽管我当时身有残疾。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

"	Your	mother	was	dead	,	and	you	were	in	the	care	of	my	brother	,
"	你的	母亲	曾是	死的	,	和	你	是	在	这	关心	的	我的	兄弟	,

“你母亲去世了，你由我哥哥照顾。”

[huːm] [aɪ] [njuː] [wʊd] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒntent]

whom	I	knew	would	take	proper	care	of	you	,	and	so	I	tried	to	content
谁	我	知道	会	拿	恰当的	关心	的	你	,	和	所以	我	尝试	到	内容

[maɪ'self][hɪə(r)] ,

myself	here	,
我	这里	,

我知道会好好照顾你的人，所以我才尽量留在这里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel] ,

and	have	succeeded	very	well	,
和	有	成功了	非常	出色地	,

并且取得了非常好的成功。

[ðəʊ] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz]

though	many	is	the	time	I	have	thought	of	home	and	found	the	hot	tears
尽管	许多	是	这	时间	我	有	想法	的	家	和	成立	这	热的	眼泪

['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] . "

streaming	down	my	face	.	"
流媒体	向下	我的	脸	.	"

虽然很多时候我都会想起家，然后发现自己的眼泪止不住地流下来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [leg] [θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːti]

"	You	say	you	lost	your	leg	through	the	treachery	of	one	of	your	own	party
"	你	说	你	丢失的	你的	腿	通过	这	背信弃义	的	一	的	你的	自己的	派对

,

,
,

你说你因为党内某人的背叛而失去了一条腿，

" [sed] [væn] .

"	said	Van	.
"	说	范	.

范说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

"	Tell	me	how	it	happened	,	won't	you	?	"
"	告诉	我	如何	它	发生	,	惯于	你	?	"

“告诉我事情的经过，好吗？”

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [maɪ] [sʌn] .

"	I	will	do	that	in	a	few	words	,	my	son	.
"	我	将要	做	那	在	一个	很少	字	,	我的	儿子	.

“儿子，我会用几句话来说明。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

It	was	this	way	:
它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [aɪ][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ɒn][maɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə]

The	party	I	was	leading	on	my	tour	of	discovery	had	dwindled	down	to
这	派对	我	曾是	领导	在	我的	旅游	的	发现	有	减少	向下	到

[ɪ'lev(ə)n] [men] — [sɪks] ['waɪts] [ænd; ənd] [faɪv] ['blæks] .

eleven	men	—	six	whites	and	five	blacks	.
十一	男人	—	六	白人	和	五	黑人	.

我带领的探险队只剩下十一人——六名白人和五名黑人。

" [ɔːl] , [seɪv] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

"	All	,	save	one	besides	myself	,	had	often	declared	that	they	would	travel	no	further	,
"	全部	,	节省	一	除了	我	,	有	经常	声明	那	他们	会	旅行	不	更远	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“除了我之外，所有人都曾多次宣称他们不会再继续前行，但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在黑暗大陆的深处；(In the Depths of the Dark Continent; or,)

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [stɑ:t] [aʊt] .

under	our	persuasion	,	they	would	again	start	out	.
在下面	我们的	劝说	,	他们	会	再次	开始	出去	.

在我们的劝说下，他们会再次出发。

" [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [tʊk] [saɪdz] [wɪð] [ˌem 'i:][hæd; həd][mɔ:(r)][kən'trəʊl]

"	I	began	to	notice	that	the	fellow	who	took	sides	with	me	had	more	control
"	我	开始	到	注意	那	这	同伴	WHO	采取	侧面	和	我	有	更多的	控制

['əʊvə(r)][ðə; ði][men][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

over	the	men	than	I	did	,
超过	这	男人	比	我	做过	,

“我开始注意到，那个站在我这边的人比我更能控制那些人。”

[bʌt; bət] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)]

but	thought	nothing	of	it	until	one	day	,	when	I	gave	orders	to	resume	our
但	想法	没有什么	的	它	直到	一	天	,	什么时候	我	给予	订单	到	恢复	我们的

[mɑ:tʃ] ,

march	,
行进	,

但我当时并没有在意，直到有一天，我下令继续行军时，

['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] ['dɪnə(r)] .

after	eating	dinner	.
后	吃	晚餐	.

晚饭后。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][mæn][aɪ] ['trʌstɪd] [dɪ'lɪbərətli] [dru:] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	It	was	then	that	the	man	I	trusted	deliberately	drew	his	rifle	to	his
"	它	曾是	然后	那	这	男人	我	可信	故意地	画	他的	步枪	到	他的

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌem 'i:] ;

shoulder	and	shot	me	;
肩膀	和	射击	我	;

“就在那时，我信任的那个人故意把步枪举到肩上，向我开枪；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [treɪl] ,

and	then	without	a	word	they	started	over	the	back	trail	,
和	然后	没有	一个	单词	他们	开始	超过	这	后退	踪迹	,

然后他们一言不发地沿着小路走了。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['laɪɪŋ] ['bli:dɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

leaving	me	lying	bleeding	upon	the	ground	.
离开	我	说谎	出血	之上	这	地面	.

他留下我躺在地上，鲜血直流。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [jɔ:z] , [væn] .

"	The	man	who	did	that	was	a	cousin	of	yours	,	Van	.
"	这	男人	WHO	做过	那	曾是	一个	表哥	的	你的	,	范	.

“做这件事的人是你的表亲，范。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] . "

His	**name**	**was**	**John**	**Moreland**	**.**	**"**
他的	姓名	曾是	约翰	莫兰德	.	"

他的名字叫约翰·莫兰。

" [wɒt] ! " [gɑːspt] [væn] .

"	**What**	**!**	**"**	**gasped**	**Van**	**.**
"	什么	!	"	倒吸一口气	范	.

“什么！”范惊呼道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .

"	**Why**	**,**	**the**	**scoundrel**	**is**	**in**	**the**	**city**	**this**	**very**	**moment**	**.**
"	为什么	,	这	恶棍	是	在	这	城市	这	非常	片刻	.

“瞧，那个恶棍此刻就在城里。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] .

He	**is**	**the**	**prisoner**	**who**	**is**	**confined**	**in**	**the**	**cell**	**.**
他	是	这	囚犯	WHO	是	受限	在	这	细胞	.

他就是被关在牢房里的囚犯。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] ['vɪn.sənz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

"	**Then**	**it**	**was**	**the**	**elder**	**Vincent's**	**turn**	**to**	**be**	**surprised**	**.**
"	然后	它	曾是	这	长老	文森特的	转动	到	是	惊讶	.

“然后就轮到老文森特感到惊讶了。”

[væn] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mɜːdə(r)] ,

Van	**now**	**proceeded**	**to**	**relate**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**since**	**his**	**uncle's**	**murder**	**,**
范	现在	继续	到	涉及	全部	那	有	发生	自从	他的	叔叔的	谋杀	,

范恩接着讲述了自他叔叔被谋杀以来发生的一切，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	**his**	**father**	**was**	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**recital**	**of**	**the**	**story**	**.**
和	他的	父亲	曾是	深	感兴趣的	在	这	独奏会	的	这	故事	.

他的父亲对这个故事的讲述非常感兴趣。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] , " [dʒɒn] ['mɔːrˌlænd] ,

"	**Well**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**after**	**a**	**rather**	**long**	**interval**	**of**	**silence**	**,**	**"**	**John**	**Moreland**	**,**
"	出色地	,	我的	儿子	,	"	说	他	,	后	一个	相当	长的	间隔	的	沉默	,	"	约翰	莫兰德	,

“好吧，我的儿子，”他沉默了相当长一段时间后说道，“约翰·莫兰德，

[ɔː(r)][dɒk] ['klænsi] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

or	**Doc**	**Clancy**	**,**	**as**	**you**	**call**	**him**	**,**	**will**	**surely**	**be**	**executed**	**,**
或者	医生	克兰西	,	作为	你	称呼	他	,	将要	一定	是	执行	,

或者说，你口中的克兰西博士肯定会被处决。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hæpənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [θɪŋz] [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	**after**	**that**	**happens**	**I**	**shall**	**endeavor**	**to**	**work**	**things**	**so**	**I**	**shall**	**be**	**able**
和	后	那	发生	我	将	努力	到	工作	事物	所以	我	将	是	有能力的

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

to	**leave**	**this**	**beautiful**	**country**	**and**	**go**	**back**	**with**	**you**	**to**	**the**	**land**	**of**	**our**
到	离开	这	美丽的	国家	和	去	后退	和	你	到	这	土地	的	我们的

[bɜːθ] .

birth	**.**
出生	.

在那之后，我将努力安排好一切，以便能够离开这个美丽的国家，和你一起回到我们的出生地。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]

And	now	you	had	better	return	to	your	friends	and	tell	them	that
和	现在	你	有	更好的	返回	到	你的	朋友们	和	告诉	他们	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

you	have	found	a	father	.
你	有	成立	一个	父亲	.

现在你最好回到朋友们身边，告诉他们你找到了父亲。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	will	arrange	things	in	my	house	this	afternoon	,
我	将要	安排	事物	在	我的	房子	这	下午	,

我今天下午会整理一下家里的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [gests] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

and	you	and	your	companions	will	be	my	guests	as	long	as	you
和	你	和	你的	同伴	将要	是	我的	客人	作为	长的	作为	你

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

remain	in	the	city	.
保持	在	这	城市	.

只要你们留在城里，你和你的同伴就是我的客人。

" [væn] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [dʒæk] ['haʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

"	Van	now	left	his	father	and	started	to	hunt	up	Jack	Howard	and	the	rest	.
"	范	现在	左边	他的	父亲	和	开始	到	打猎	向上	杰克	霍华德	和	这	休息	.

“范恩现在离开了他的父亲，开始追捕杰克·霍华德和其他人。”

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ðəʊ]

He	soon	learned	that	they	had	gone	to	take	a	look	about	the	ancient	though
他	很快	学习	那	他们	有	已消失	到	拿	一个	看	关于	这	古老的	尽管

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

beautiful	city	,
美丽的	城市	,

他很快得知，他们是去参观那座古老而美丽的城市。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	taking	the	direction	they	had	gone	,	he	started	to	find	them	.
和	采取	这	方向	他们	有	已消失	,	他	开始	到	寻找	他们	.

他循着他们离开的方向，开始寻找他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	boy	was	so	elated	and	full	of	joy	at	the	miraculous	finding	of	his
这	男生	曾是	所以	欣喜若狂	和	满的	的	喜悦	在	这	神奇	寻找	的	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

男孩因父亲的奇迹般被找到而欣喜若狂，无比喜悦。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

that	he	hardly	noticed	anything	as	he	walked	along	.
那	他	几乎	注意到	任何事物	作为	他	步行	沿着	.

他边走边几乎没注意到任何事。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['edɪfɪs] ,

Just	as	he	was	passing	a	fine	-	looking	edifice	,
只是	作为	他	曾是	通过	一个	美好的	-	寻找	大厦	,

正当他经过一座外观精美的建筑物时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [dɪ'stres] .

he	was	startled	by	the	shrill	scream	of	a	female	in	distress	.
他	曾是	惊慌	经过	这	尖锐	尖叫	的	一个	女性	在	痛苦	.

他被一名女子遇险的尖叫声吓了一跳。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [vænz] ['ʃɪvəlrɪk] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

In	a	moment	Van's	chivalric	nature	was	aroused	,
在	一个	片刻	面包车	骑士精神	自然	曾是	被唤醒	,

范的骑士精神瞬间被激发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

and	he	turned	his	eyes	in	the	direction	the	cry	came	from	.
和	他	转向	他的	眼睛	在	这	方向	这	哭	来了	从	.

他循着叫声的方向望去。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz]

By	the	side	of	the	building	he	beheld	a	beautiful	girl	struggling	in	the	arms
经过	这	边	的	这	建筑	他	观看	一个	美丽的	女孩	挣扎	在	这	武器

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

of	a	powerful	-	looking	man	.
的	一个	强大的	-	寻找	男人	.

在建筑物旁边，他看到一个漂亮的女孩在一个看起来很强壮的男人怀里挣扎。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

Quick	as	a	flash	,
快的	作为	一个	闪光	,

快如闪电

[væn] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

Van	leaped	over	the	low	fence	in	front	of	the	house	and	rushed	to	the	spot	.
范	跳跃	超过	这	低的	栅栏	在	正面	的	这	房子	和	匆忙	到	这	点	.

范恩跳过房子前面的矮栅栏，冲向了那里。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ,

The	girl	was	doing	her	best	to	get	away	from	the	man	,
这	女孩	曾是	正在做	她	最好的	到	得到	离开	从	这	男人	,

女孩竭尽全力想要逃离那个男人。

[huː] [naʊ] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

who	now	held	his	hand	tightly	over	her	mouth	to	prevent	her	from
WHO	现在	握住	他的	手	紧紧	超过	她	嘴	到	防止	她	从

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

他紧紧捂住她的嘴，不让她尖叫。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

The	next	instant	our	hero's	fist	shot	out	and	the	brute	staggered	and	fell	to
这	下一个	立即的	我们的	英雄们	拳头	射击	出去	和	这	蛮力	交错	和	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

下一刻，我们的英雄一拳击出，那恶棍踉跄了一下，倒在了地上。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[daɪ'vɜːs] ['mætəz] .

DIVERSE	MATTERS	.
各种各样的	事情	.

各种各样的事情。

[ðə; ði] [bləʊ] [væn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][juː'təʊpiən][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ]

The	blow	Van	had	given	the	Utopian	was	such	a	heavy	one	that	the	fellow
这	吹	范	有	给定	这	乌托邦	曾是	这样的	一个	重的	一	那	这	同伴

[wɒz; wəz] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

was	dazed	for	a	few	seconds	,
曾是	茫然	为了	一个	很少	秒	,

范恩打乌托邦人的那一拳力道之大，让那家伙愣了好几秒钟。

[ænd; ənd] ['stægəd] [ə'baʊt] ['blaɪndli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	staggered	about	blindly	after	he	had	risen	to	his	feet	.
和	交错	关于	盲目地	后	他	有	升起	到	他的	脚	.

他站起身来后，却茫然地踉跄着，四处乱晃。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['prɒmptli] [fləʊn] [tuː; tə][væn][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ɪn][feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz]

The	girl	had	promptly	flown	to	Van	for	protection	,	saying	in	fair	English	as
这	女孩	有	及时	飞行	到	范	为了	保护	,	说	在	公平的	英语	作为

[hiː; hi][dɪd][səʊ] :

he	did	so	:
他	做过	所以	:

女孩立即飞往凡城寻求庇护，途中用流利的英语说道：

" [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] !

"	Save	me	from	that	man	!
"	节省	我	从	那	男人	!

“救救我，别让我碰到那个人！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm] . "

He	is	a	villain	,	and	I	hate	him	.	"
他	是	一个	恶棍	,	和	我	恨	他	.	"

他是个恶棍，我恨他。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	All	right	,	miss	,	"	replied	our	hero	.
"	全部	正确的	,	错过	,	"	回复	我们的	英雄	.

“好的，小姐，”我们的主人公回答道。

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] [hiː; hi] [ʃænt] [hɑːm] [juː; jʊ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] .

"	I'll	guarantee	he	shan't	harm	you	while	I	am	around	.
"	患病的	保证	他	不会	伤害	你	尽管	我	是	大约	.

“只要我在，我保证他不会伤害你。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːli] ['feləʊ] ,

"	Meanwhile	the	man	,	who	was	a	big	,	burly	fellow	,
"	同时	这	男人	,	WHO	曾是	一个	大的	,	魁梧的	同伴	,

“与此同时，那个身材高大魁梧的男人，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][væn] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪən] .

had	recovered	himself	and	now	stood	glaring	at	Van	like	an	enraged	lion	.
有	恢复	他自己	和	现在	站立	刺眼	在	范	喜欢	一个	愤怒	狮子	.

他恢复了平静，像一头愤怒的狮子一样怒视着范。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [hiː; hi][wɔː(r)] ,

He	drew	a	long	knife	from	beneath	the	coatlike	garment	he	wore	,
他	画	一个	长的	刀	从	下面	这	外套状	服装	他	穿着	,

他从身上穿的外套下掏出一把长刀。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	made	a	move	toward	the	boy	.
和	制成	一个	移动	朝向	这	男生	.

然后他朝男孩走去。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɪəroʊz][rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪf] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
It 它 **was** 曾是 **our** 我们的 **hero's** 英雄们 **revolver** 左轮手枪 **that** 那 **spoke** 辐 **,** , **and** 和 **the** 这 **knife** 刀 **dropped** 掉落 **to** 到 **the** 这
[graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
ground 地面 **with** 和 **a** 一个 **ring** 戒指 **,** ,

是英雄的左轮手枪开口说话了，刀子连同戒指一起掉落在地上。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ɑːm] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
leaving 离开 **the** 这 **fellow's** 同伴们 **arm** 手臂 **hanging** 绞刑 **limp** 跛行 **at** 在 **his** 他的 **side** 边 **.** .

那人的手臂无力地垂在身侧。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'vɒlvə(r)][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
The 这 **report** 报告 **of** 的 **the** 这 **revolver** 左轮手枪 **could** 可以 **but** 但 **attract** 吸引 **a** 一个 **crowd** 人群 **,** ,

手枪的响声无疑会引来围观群众。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] ,
and 和 **the** 这 **next** 下一个 **minute** 分钟 **over** 超过 **a** 一个 **score** 分数 **of** 的 **people** 人们 **were** 是 **on** 在 **the** 这 **spot** 点 **,** ,

下一分钟，现场就有二十多人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['pɒpɪt] [ænd; ənd] [vænz] [kəm'pænjənz] .
among 之中 **them** 他们 **being** 存在 **Poppet** 娃娃 **and** 和 **Van's** 面包车 **companions** 同伴 **.** .

其中包括波佩特和凡的同伴。

[ðə; ðɪ] ['kaʊədlɪ] ['vɪlən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [snɪːk] [ɒf] , [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm]
The 这 **cowardly** 胆小 **villain** 恶棍 **watched** 观看 **his** 他的 **opportunity** 机会 **to** 到 **sneak** 潜行 **off** 离开 **,** , **his** 他的 **wounded** 受伤 **arm** 手臂
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
dangling 悬挂 **at** 在 **his** 他的 **side** 边 **.** .

那个胆小的恶棍伺机溜走，他受伤的手臂耷拉在身侧。

" [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [væn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
" " **Tell** 告诉 **these** 这些 **people** 人们 **what** 什么 **has** 有 **happened** 发生 **,** , **"** " **said** 说 **Van** 范 **,** , **addressing** 解决 **the** 这 **girl** 女孩 **.** .

“把发生的事情告诉这些人，”范对女孩说。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] ['prɒmptlɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp]
She 她 **obeyed** 服从 **him** 他 **promptly** 及时 **enough** 足够的 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **she** 她 **had** 有 **concluded** 结束 **a** 一个 **cheer** 欢呼 **went** 去 **up** 向上
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
from 从 **the** 这 **crowd** 人群 **.** .

她很快就照做了，做完之后，人群中爆发出欢呼声。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['wɔːmli]
" " **Thank** 感谢 **you** 你 **,** , **"** " **said** 说 **she** 她 **,** , **turning** 转弯 **to** 到 **her** 她 **champion** 冠军 **and** 和 **shaking** 摇晃 **him** 他 **warmly** 热情地
[baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
by 经过 **the** 这 **hand** 手 **.** .

“谢谢你，”她说着，转身向她的冠军握手，热情地握住了他的手。

" [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [maɪ][pəˈpɑː] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ðen] .

"	Call	and	see	me	this	evening	;	my	papa	will	be	home	then	.
"	称呼	和	看	我	这	晚上	;	我的	爸爸	将要	是	家	然后	.

“今晚给我打电话来看看我吧；我爸爸那时会在家。”

[dəʊnt] [feɪl] !

Don't	fail	!
不	失败	!

别失败!

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	next	moment	she	left	the	crowd	and	entered	the	house	.
"	这	下一个	片刻	她	左边	这	人群	和	进入	这	房子	.

“下一刻，她离开了人群，走进了房子。”

" [baɪ][dʒəʊv] ! [væn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dændi] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !

"	By	Jove	!	Van	,	you	are	a	dandy	,	and	no	mistake	!
"	经过	朱庇特	!	范	,	你	是	一个	花花公子	,	和	不	错误	!

“我的天哪！范，你真是个花花公子，一点也不假！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['haʊəd] .

"	exclaimed	Jack	Howard	.
"	惊呼	杰克	霍华德	.

“杰克·霍华德惊呼道。”

" [hɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɪti] ,

"	Here	I	have	been	all	over	this	city	,
"	这里	我	有	到过	全部	超过	这	城市	,

“我几乎走遍了这座城市的每个角落，

[ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]

and	haven't	had	an	opportunity	of	being	of	service	to	an	old	woman
和	还没有	有	一个	机会	的	存在	的	服务	到	一个	老的	女士

,

,

,

而且我还没有机会为一位老妇人服务。

[let] [əˈləʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [laɪk] [ðæt] .

let	alone	a	pretty	girl	like	that	.
让	独自的	一个	漂亮的	女孩	喜欢	那	.

更何况还是个那么漂亮的女孩子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , ['enihaʊ] . "

You	are	a	lucky	fellow	,	anyhow	.	"
你	是	一个	幸运的	同伴	,	无论如何	.	"

不管怎样，你真是个幸运儿。

" [waɪ] , " [əbˈzɜːvd] [dʒəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Why	,	"	observed	Joe	,	turning	his	large	eyes	upon	those	of	the	young	Englishman	,
"	为什么	,	"	观察到	乔	,	转弯	他的	大的	眼睛	之上	那些	的	这	年轻的	英国人	,

“为什么？”乔说着，将他那双大眼睛转向了那个年轻的英国人。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['prɪti] [gˈɜːlz][səʊ] [mʌtʃ] ? "

"	do	you	like	pretty	girls	so	much	?	"
"	做	你	喜欢	漂亮的	女孩们	所以	很多	?	"

你真的很喜欢漂亮女孩吗?

" [ai] [laɪk] [ɔːl][gˈɜːlz] , ['weðə(r)] ['prɪti] [ɔː(r)][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	I	like	all	girls	,	whether	pretty	or	not	,	"	replied	Jack	,
"	我	喜欢	全部	女孩们	,	无论	漂亮的	或者	不是	,	"	回复	杰克	,

“我喜欢所有女孩，不管漂亮不漂亮，”杰克回答说。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] ['trævlz] [aɪ]['nevə(r)][met][bʌt; bət][wʌn][gɜːl] [huːm] [aɪ] [laɪkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

"	but	in	all	my	travels	I	never	met	but	one	girl	whom	I	liked	enough	to	take
"	但	在	全部	我的	旅行	我	绝不	遇见	但	一	女孩	谁	我	喜欢	足够的	到	拿

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ;

for	a	wife	;
为了	一个	妻子	;

“但在我的所有旅行中，我只遇到过一个让我喜欢到想娶为妻子的女孩；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] . "

and	I	was	not	with	her	long	enough	to	learn	much	about	her	.	"
和	我	曾是	不是	和	她	长的	足够的	到	学习	很多	关于	她	.	"

我和她相处的时间不够长，所以对她了解不多。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][met][hɜː(r); hə(r)] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? "

"	Where	was	it	you	met	her	,	may	I	ask	?	"
"	在哪里	曾是	它	你	遇见	她	,	可能	我	问	?	"

请问您是在哪里遇到她的?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['biːstli] ['æfrɪkən] ['kʌntri] .

"	Oh	,	it	was	here	in	this	beastly	African	country	.
"	哦	,	它	曾是	这里	在	这	兽	非洲	国家	.

“哦，就在这个野蛮的非洲国家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)][trɪp] — [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm]

It	was	just	after	we	started	on	our	trip	—	some	days	before	we	came
它	曾是	只是	后	我们	开始	在	我们的	旅行	—	一些	天	前	我们	来了

[ə'krɒs] [juː; jʊ] .

across	you	.
穿过	你	.

那是在我们开始旅行不久之后——也就是在我们遇到你之前的几天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [tuː] .

She	had	a	very	pretty	name	,	too	.
她	有	一个	非常	漂亮的	姓名	,	也	.

她的名字也很好听。

['meɪzi] ['læŋfərd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Masie	Langford	,	I	believe	it	was	.
玛西	兰福德	,	我	相信	它	曾是	.

我记得是梅西·兰福德。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][dʒəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['veri] [streɪndʒ] .

"	All	at	once	Joe	began	to	act	very	strange	.
"	全部	在	一次	乔	开始	到	行为	非常	奇怪的	.

“突然间，乔的行为变得非常奇怪。”

[hiː; hi] [riːld] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

He	reeled	about	like	a	drunken	man	,
他	卷曲	关于	喜欢	一个	醉	男人	,

他像醉汉一样摇摇晃晃，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][nɒt][dʒæk] [kɔːt] [hɪm] .

and	would	have	fallen	to	the	ground	had	not	Jack	caught	him	.
和	会	有	倒下	到	这	地面	有	不是	杰克	捕捉	他	.

如果不是杰克接住了他，他就会摔倒在地。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	what's	the	matter	,	my	boy	?	"	asked	he	,	in	surprise	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	我的	男生	?	"	问	他	,	在	惊喜	.

“怎么了，孩子？”他惊讶地问道。

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
" Nothing — nothing .
" 没有什么 — 没有什么 .

“什么也没有——什么也没有。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntnəs] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
I had a faintness come over me , that's all .
我 有 一个 模糊 来 超过 我 , 那就是 全部 .

我当时突然感到一阵眩晕，仅此而已。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] . "
You know I am subject to fainting . "
你 知道 我 是 主题 到 昏厥 . "

你知道我容易晕倒。

" [ðæts] [səʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" That's so , little fellow .
" 那就是 所以 , 小的 同伴 .

“正是如此，小家伙。”

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] .
Well , never mind , we'll get back to the house and you can lay down .
出色地 , 绝不 头脑 , 出色地 得到 后退 到 这 房子 和 你 能 躺 向下 .

好吧，没关系，我们回屋后你可以躺下休息。

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] .
Here , take my arm , I'll help you walk along .
这里 , 拿 我的 手臂 , 患病的 帮助 你 走 沿着 .

来，挽着我的胳膊，我扶你走。

" [ɔːl] [hændz] [naʊ] [left] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['pɒpɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" All hands now left the spot and started with Poppet for his house .
" 全部 双手 现在 左边 这 点 和 开始 和 娃娃 为了 他的 房子 .

“所有人都离开了现场，开始带着波佩特回家。”

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['pɒpɪt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][væn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz]
On the way Poppet explained to Van that the girl he had championed was
[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sjuːtə] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .
the prettiest in the entire city and that she had suitors by the score .
这 最漂亮的 在 这 全部的 城市 和 那 她 有 求婚者 经过 这 分数 .

在路上，波佩特向范解释说，他力荐的那个女孩是全城最漂亮的，追求者数不胜数。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['ɒfɪsəz] ,
She was the daughter of one of the city officers ,
她 曾是 这 女儿 的 一 的 这 城市 警官 ,

她是市里一位官员的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [in'sʌlt] [baɪ][dɒk] ['klænsi] .
and the same girl who had been insulted by Doc Clancy .
和 这 相同的 女孩 WHO 有 到过 受辱 经过 医生 克兰西 .

还有那个被克兰西医生侮辱过的女孩。

[ðə; ði] ['feləʊ] [væn][hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɒfɪsə(r)] ,
The fellow Van had knocked down was also a city officer ,
这 同伴 范 有 敲门 向下 曾是 还 一个 城市 官 ,

被范撞倒的那个人也是一名市政官员。

[ænd; ənd] ['pɒpɪt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

and	Poppet	was	afraid	there	might	be	trouble	on	account	of	what	had
和	娃娃	曾是	害怕的	那里	可能	是	麻烦	在	帐户	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

波佩特担心，由于发生的事情，可能会有麻烦。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [væn] .

"	In	such	a	place	as	this	there	should	never	be	any	trouble	,	"	said	Van	.
"	在	这样的	一个	地方	作为	这	那里	应该	绝不	是	任何	麻烦	,	"	说	范	.

“像这样的地方，应该不会有任何麻烦，”范说道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

"	There	has	been	very	little	heretofore	,	"	was	the	reply	,
"	那里	有	到过	非常	小的	此前	,	"	曾是	这	回复	,

“此前这种情况很少见，”对方回答说。

" [bʌt; bət] [eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən]

"	but	ere	long	a	great	trouble	will	overtake	the	good	people	of	the	African
"	但	埃雷	长的	一个	伟大的	麻烦	将要	超过	这	好的	人们	的	这	非洲

[juː'təʊpiə] .

Utopia	.
乌托邦	.

“但不久之后，非洲乌托邦的善良人民将遭遇巨大的灾难。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] . "

I	have	felt	it	in	the	air	for	months	past	.	"
我	有	毛毡	它	在	这	空气	为了	几个月	过去的	.	"

过去几个月我一直都能感觉到空气中弥漫着这种气息。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [splɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? "

Is	there	a	sort	of	split	between	the	people	?	"
是	那里	一个	种类	的	分裂	之间	这	人们	?	"

民众之间是否存在某种分歧?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

"	That's	just	it	exactly	.
"	那就是	只是	它	确切地	.

“正是如此。”

['aʊə(r)] [gʊd] ['prezɪdənt] [liːdz] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['fækʃ(ə)n] ,

Our	good	president	leads	what	I	consider	a	loyal	faction	,
我们的	好的	总统	线索	什么	我	考虑	一个	忠诚	派	,

我们这位优秀的总统领导着我认为是一个忠诚的派系，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ɪz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	man	you	knocked	down	a	few	minutes	ago	is	the	leader	of	the
和	这	男人	你	敲门	向下	一个	很少	分钟	前	是	这	领导者	的	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

而你几分钟前击倒的那个人，正是对方的头目。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [ðen] ? "

"	You	think	there	will	be	a	fight	,	then	?	"
"	你	思考	那里	将要	是	一个	斗争	,	然后	?	"

“你觉得会发生打斗吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

"	It	is	liable	to	happen	at	any	time	.	"
"	它	是	容易	到	发生	在	任何	时间	.	"

“这种情况随时都有可能发生。”

" [wel] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] .

"	Well	,	let	it	happen	.
"	出色地	,	让	它	发生	.

“好吧，就让它发生吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

We	will	take	a	hand	in	it	.
我们	将要	拿	一个	手	在	它	.

我们会参与其中。

[ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [left] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] . "

I	guess	we	have	enough	cartridges	left	to	kill	off	a	hundred	or	two	.	"
我	猜测	我们	有	足够的	墨盒	左边	到	杀	离开	一个	百	或者	二	.	"

我想我们剩下的弹药足够干掉一两百人了。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [sed] ['pɒpɪt] .

"	I	suppose	you	favor	the	president	,	"	said	Poppet	.
"	我	认为	你	偏爱	这	总统	,	"	说	娃娃	.

“我猜你支持总统吧，”波佩特说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

He	is	my	father	.	"
他	是	我的	父亲	.	"

他是我的父亲。

" [wɒt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [juːˈtəʊpiən] .

"	What	!	"	gasped	the	astonished	Utopian	.
"	什么	!	"	倒吸一口气	这	惊讶	乌托邦	.

“什么！”惊愕的乌托邦主义者倒吸一口凉气。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	Your	father	?	"
"	你的	父亲	?	"

“你父亲？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz] . "

"	Yes	,	sir	,	he	is	.	"
"	是的	,	先生	,	他	是	.	"

“是的，先生，他就是。”

" [kʌm] [ɒf] , [væn] .

"	Come	off	,	Van	.
"	来	离开	,	范	.

“下来吧，范。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [spəʊk] [ʌp][dʒæk] ['haʊəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

What	do	you	mean	?	"	spoke	up	Jack	Howard	,	who	was	listening	to	the
什么	做	你	意思是	?	"	辐	向上	杰克	霍华德	,	WHO	曾是	聆听	到	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“你什么意思？”一直旁听着对话的杰克·霍华德插话道。

[væn] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [də; ði] ['prezɪdənt] .

Van	then	related	the	result	of	his	interview	with	the	president	.
范	然后	有关的	这	结果	的	他的	面试	和	这	总统	.

范随后讲述了他与总统面谈的结果。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'stɒnɪʃt] .

Of	course	all	hands	were	more	than	astonished	.
的	课程	全部	双手	是	更多的	比	惊讶	.

当然，所有人都震惊不已。

[ðeə(r)] [həʊl] [trɪp][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)][rəʊ'mæns] , [bʌt; bət][væn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʻɒpt]

Their	whole	trip	had	been	a	regular	romance	,	but	Van	finding	his	father	topped
他们的	所有的	旅行	有	到过	一个	常规的	浪漫	,	但	范	寻找	他的	父亲	顶峰

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [kəm'pliːtli] .

it	off	completely	.
它	离开	完全地	.

他们的整个旅程都充满了浪漫情调，但范找到他的父亲让这段旅程更加圆满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	they	had	arrived	at	the	house	by	this	time	,
但	他们	有	到达的	在	这	房子	经过	这	时间	,

但此时他们已经到达了房子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	nothing	more	was	said	on	the	subject	.
和	没有什么	更多的	曾是	说	在	这	主题	.

此后，此事再未提及。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [væn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

That	evening	Van	was	more	than	particular	in	making	his	toilet	.
那	晚上	范	曾是	更多的	比	特别的	在	制作	他的	洗手间	.

那天晚上，范在整理厕所时格外讲究。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

He	was	going	to	call	upon	the	pretty	girl	as	he	had	promised	.
他	曾是	去	到	称呼	之上	这	漂亮的	女孩	作为	他	有	承诺	.

他打算按照约定去拜访那位漂亮女孩。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɛθə] ['ærəndəl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [aʊt] .

He	learned	that	her	name	was	Metha	Arundel	before	he	set	out	.
他	学习	那	她	姓名	曾是	甲醇	阿伦德尔	前	他	放	出去	.

出发前，他得知她的名字叫梅莎·阿伦德尔。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

He	intended	to	make	his	call	but	a	short	one	,
他	故意的	到	制作	他的	称呼	但	一个	短的	一	,

他本打算只打个简短的电话。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ]

as	he	had	promised	his	father	to	be	at	the	council	meeting	which
作为	他	有	承诺	他的	父亲	到	是	在	这	理事会	会议	哪个

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [deθ] [dɒk] ['klænsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

was	called	to	determine	the	manner	of	death	Doc	Clancy	was	to	die	.
曾是	称为	到	决定	这	方式	的	死亡	医生	克兰西	曾是	到	死	.

他曾答应父亲要出席召开的委员会会议，该会议旨在确定克兰西医生的死因。

[væn][hæd; həd] ['skeəsli] [ræpt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][wʌn][lɪvd; 'laɪvd]

Van	had	scarcely	rapped	upon	the	door	of	the	house	where	the	fair	one	lived
范	有	几乎	说唱	之上	这	门	的	这	房子	在哪里	这	公平的	一	居住地

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

when	it	was	opened	.
什么时候	它	曾是	打开	.

范恩刚敲了敲那位漂亮姑娘住的房子的门，门就开了。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ru:m] ,

A	servant	ushered	him	into	a	brilliantly	lighted	room	,
一个	仆人	引导	他	进入	一个	精彩	照明	房间	,

一名仆人将他领进一间灯火通明的房间。

[weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

where	the	girl	and	her	father	were	awaiting	him	.
在哪里	这	女孩	和	她	父亲	是	等待中	他	.

女孩和她的父亲在那里等着他。

[bəuθ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [væn][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Both	had	learned	by	this	time	that	Van	was	the	son	of	the	president	,
两个都	有	学习	经过	这	时间	那	范	曾是	这	儿子	的	这	总统	,

两人此时都已得知范是总统的儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and	they	greeted	him	accordingly	.
和	他们	问候	他	因此	.

他们便以相应的方式向他致意。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:s] ['veri] [wel] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	old	gentleman	could	converse	very	well	in	English	,
这	老的	绅士	可以	交谈	非常	出色地	在	英语	,

这位老先生英语说得很好。

[ænd; ənd] [wen] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['plezntli] [spent] [hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	when	half	an	hour	had	been	pleasantly	spent	he	arose	and	took	his
和	什么时候	一半	一个	小时	有	到过	愉快	花费	他	出现	和	采取	他的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] ,

departure	for	the	council	meeting	,
离开	为了	这	理事会	会议	,

愉快地度过了半个小时后，他起身前往参加议会会议。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]

stating	that	he	was	going	to	make	a	charge	against	the	man	who	had
声明	那	他	曾是	去	到	制作	一个	收费	反对	这	男人	WHO	有

[in'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

insulted	his	daughter	.
受辱	他的	女儿	.

他表示将对侮辱他女儿的男子提起诉讼。

[væn] [su:n] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Van	soon	forgot	all	about	the	fact	that	he	intended	to	go	to	the	council
范	很快	忘了	全部	关于	这	事实	那	他	故意的	到	去	到	这	理事会

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

范很快就忘记了他原本打算去参加市政会议这件事。

-　['kʌmpəni] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə]

Metha's	company	was	so	charming	that	it	was	quite	late	when	he	arose	to
-	公司	曾是	所以	迷人	那	它	曾是	相当	晚的	什么时候	他	出现	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

梅塔的陪伴如此愉快，以至于他起身离开时已经很晚了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][bʌt; bət][met] [ðæt] [deɪ] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['smɪtn] .

Though	the	couple	had	but	met	that	day	,	both	were	badly	smitten	.
尽管	这	夫妻	有	但	遇见	那	天	,	两个都	是	糟糕	迷恋	.

虽然两人当天才相识，但都已深深地爱上了对方。

[naʊ] [ðæt] [væn][hæd; həd] [tʃeɪst] [dɒk] ['klænsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ,

Now	that	Van	had	chased	Doc	Clancy	to	his	doom	,
现在	那	范	有	追逐	医生	克兰西	到	他的	厄运	,

既然范恩已经追着克兰西博士走到了尽头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] ,

and	found	his	father	in	such	an	unexpected	manner	,
和	成立	他的	父亲	在	这样的	一个	意外	方式	,

他竟然以如此出乎意料的方式找到了父亲。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] .

he	felt	that	he	could	turn	a	little	of	his	attention	to	love	.
他	毛毡	那	他	可以	转动	一个	小的	的	他的	注意力	到	爱	.

他觉得他可以把一些注意力转移到爱情上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['mɛθə] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ; [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

From	the	little	he	knew	of	Metha	she	just	suited	him	;	and	vice	versa	.
从	这	小的	他	知道	的	甲醇	她	只是	适合	他	;	和	副	反之亦然	.

就他对梅塔的了解而言，她很适合他；反之亦然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][gɜːl] ,

It	was	too	late	to	go	to	the	council	meeting	when	he	left	the	girl	,
它	曾是	也	晚的	到	去	到	这	理事会	会议	什么时候	他	左边	这	女孩	,

他离开女孩时已经太晚了，无法参加市政会议。

[səʊ][hiː; hi] [went] [də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

so	he	went	direct	to	his	father's	house	.
所以	他	去	直接的	到	他的	父亲的	房子	.

于是他直接去了他父亲家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪð] ['veri] ['æmpl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	found	his	friends	all	there	with	very	ample	accommodations	assigned	to	them	.
他	成立	他的	朋友们	全部	那里	和	非常	充足	住宿	分配	到	他们	.

他发现他的朋友们都在那里，而且都得到了非常充足的住宿安排。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dɒk] ['klænsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ðə; ði][nekst]

From	them	he	learned	that	Doc	Clancy	was	to	be	hanged	the	next
从	他们	他	学习	那	医生	克兰西	曾是	到	是	绞刑	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

morning	at	sunrise	.
早晨	在	日出	.

他从他们口中得知，克兰西医生将于第二天清晨日出时被处以绞刑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] .

THE	EXECUTION	AND	WHAT	FOLLOWED	.
这	执行	和	什么	随后	.

行刑过程及后续事件。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] [hænd] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

Our	friends	were	up	and	on	hand	before	sunrise	the	next	morning	.
我们的	朋友们	是	向上	和	在	手	前	日出	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，天还没亮，我们的朋友们就起床到场了。

[ə; eɪ] [vɑ:st] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒk]

A	vast	crowd	had	already	assembled	about	the	spot	where	the	execution	of	Doc
一个	广阔的	人群	有	已经	组装	关于	这	点	在哪里	这	执行	的	医生

['klænsi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

Clancy	was	to	take	place	.
克兰西	曾是	到	拿	地方	.

在即将处决克兰西博士的地点附近，已经聚集了大量人群。

[væn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

Van	and	his	companions	took	up	a	position	in	the	rear	of	the	crowd	.
范	和	他的	同伴	采取	向上	一个	位置	在	这	后部	的	这	人群	.

范和他的同伴们在人群后方找了个位置。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

Though	none	of	them	were	desirous	of	seeing	the	execution	,
尽管	没有任何	的	他们	是	渴望	的	看到	这	执行	,

虽然他们都不想亲眼目睹行刑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] .

they	could	not	resist	the	temptation	to	be	present	.
他们	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	是	展示	.

他们无法抗拒到场的诱惑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [væn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

It	was	now	generally	known	throughout	the	city	that	Van	was	the	son	of
它	曾是	现在	一般来说	已知	自始至终	这	城市	那	范	曾是	这	儿子	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

the	president	of	the	board	of	officers	,
这	总统	的	这	木板	的	警官	,

现在全城都知道，范是理事会主席的儿子。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtiz]

and	many	were	the	looks	that	were	cast	upon	the	boy	by	the	city's
和	许多	是	这	看起来	那	是	投掷	之上	这	男生	经过	这	城市的

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

城市居民纷纷用异样的眼光打量着这个男孩。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] ,

Just	as	the	sun	arose	,
只是	作为	这	太阳	出现	,

太阳刚刚升起，

[dɒk] ['klænsi] [wɒz; wəz] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ru:dli] [kən'strʌktɪd] ['gæləʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd]

Doc	Clancy	was	led	to	the	rudely	constructed	gallows	that	had	been	erected
医生	克兰西	曾是	引领	到	这	粗鲁地	建造	绞刑架	那	有	到过	竖立

['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

solely	for	his	execution	.
仅	为了	他的	执行	.

克兰西医生被带到了简陋的绞刑架前，这座绞刑架是专门为处决他而搭建的。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [stept] [əˈpɒn] [ðə; ði] [drɒp] , [vænz] [ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

Before	**he**	**stepped**	**upon**	**the**	**drop**	**,**	**Van's**	**father**	**came**	**forward**	**and**	**faced**	**him**	**.**
前	他	步	之上	这	降低	,	面包车	父亲	来了	向前	和	面对	他	.

在范恩踏上悬崖之前，他的父亲走上前来面对他。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [waɪldz] [tuː; tə] [daɪ] ,

When	**the**	**villain**	**saw**	**the**	**man**	**he**	**had**	**abandoned**	**in**	**the**	**African**	**wilds**	**to**	**die**	**,**
什么时候	这	恶棍	锯	这	男人	他	有	弃	在	这	非洲	荒野	到	死	,

当恶人看到他遗弃在非洲荒野等死的那个人时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	**look**	**of**	**terror**	**came**	**over**	**his**	**face**	**.**
一个	看	的	恐怖	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了惊恐的神色。

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [tiː] !

"	**Wha**	**-**	**a**	**-**	**t**	**!**
"	世界卫生大会	-	一个	-	t	!

“什么！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] ? "

"	**Are**	**you**	**alive**	**?**	**"**
"	是	你	活	?	"

你还活着吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [dʒɒn] [ˈmɔːrˌlænd] .

"	**I**	**guess**	**I**	**am**	**,**	**John**	**Moreland**	**.**
"	我	猜测	我	是	,	约翰	莫兰德	.

“我想我是吧，约翰·莫兰德。”

[səʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [daɪ] ;

So	**you**	**were**	**not**	**satisfied**	**when**	**you**	**thought**	**you**	**had**	**left**	**me**	**to**	**die**	**;**
所以	你	是	不是	使满意	什么时候	你	想法	你	有	左边	我	到	死	;

所以，即使你以为已经让我等死了，你仍然不满意；

[juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [həʊm] ,

you	**made**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**find**	**your**	**way**	**back**	**home**	**,**
你	制成	向上	你的	头脑	到	寻找	你的	方式	后退	家	,

你下定决心要找到回家的路。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪləni] , [ænd; ənd] [ˈmɜːdə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !

after	**a**	**number**	**of**	**years**	**of**	**your**	**villainy**	**,**	**and**	**murder**	**my**	**brother**	**!**
后	一个	数字	的	年	的	你的	邪恶	,	和	谋杀	我的	兄弟	!

经过你多年的罪恶行径，你竟然杀害了我的兄弟!

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈneməsɪs] [gɒt] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [træk] , [dʒɒn] [ˈmɔːrˌlænd] !

But	**a**	**Nemesis**	**got**	**upon**	**your**	**track**	**,**	**John**	**Moreland**	**!**
但	一个	复仇女神	得到	之上	你的	追踪	,	约翰	莫兰德	!

但是，约翰·莫兰德，你的路上遇到了复仇女神!

[maɪ] [sʌn] , [væn] , [hæd; həd] [plʌk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ,

My	**son**	**,**	**Van**	**,**	**had**	**pluck**	**enough**	**to**	**chase**	**you**	**clear**	**to**	**this**	**spot**	**,**
我的	儿子	,	范	,	有	采摘	足够的	到	追赶	你	清除	到	这	点	,

我儿子范恩胆子真大，一路追你到了这里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] .

which	**is**	**entirely**	**unknown**	**to**	**the**	**outside**	**world**	**.**
哪个	是	完全	未知	到	这	外部	世界	.

外界对此一无所知。

[naʊ] , [juː; jʊ] [vaɪl] [haʊnd] !
Now , you vile hound !
现在 , 你 卑鄙的 猎犬 !

现在，你这卑鄙的恶犬!

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
you have but a few minutes to live !
你 有 但 一个 很少 分钟 到 居住 !

你只剩下几分钟的生命了!

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ?
Have you got anything to say ?
有 你 得到 任何事物 到 说 ?

你有什么要说的吗?

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [wɜːdz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dɒk] ['klænsi] [tɜːnd] [ðə; ði]
" During the recital of the president's words the face of Doc Clancy turned the
" 期间 这 独奏会 的 这 总统的 字 这 脸 的 医生 克兰西 转向 这
['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['æʃɪz] ,
color of ashes ,
颜色 的 灰烬 ,

“在总统讲话朗诵期间，克兰西医生的脸色变得像灰烬一样。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
and when he had finished ,
和 什么时候 他 有 完成的 ,

当他讲完之后，

[ðə; ði] [retʃ] ['ʌtə] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [grəʊn][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]
the wretch uttered a horror - stricken groan and fell to the ground in a faint
这 可怜虫 说出 一个 恐怖 - 受打击的 呻吟 和 跌倒 到 这 地面 在 一个 头晕的
.
:
.

那可怜的人发出了一声惊恐的呻吟，昏倒在地。

[vænz]['fɑːðə(r)] [ðen] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
Van's father then spoke a few words to the executioner ,
面包车 父亲 然后 辐 一个 很少 字 到 这 刽子手 ,

范的父亲随后对刽子手说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
and then walked to the spot where our friends were standing .
和 然后 步行 到 这 点 在哪里 我们的 朋友们 是 常设 .

然后走到朋友们站着的地方。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come , " said he .
" 来 , " 说 他 .

“来吧，”他说。

" [wen] [aɪ][let][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɔːl][ðə; ði][drɒp] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] .
" When I let my handkerchief fall the drop will go down .
" 什么时候 我 让 我的 手帕 落下 这 降低 将要 去 向下 .

“当我松手时，手帕会落下，水滴也会落下。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
I have no desire to see the execution .
我 有 不 欲望 到 看 这 执行 .

我不想看到行刑。

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɔːkt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Together	the	party	walked	slowly	from	the	place	.
"	一起	这	派对	步行	缓慢地	从	这	地方	.

一行人缓缓地离开了那里。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [drɒpt] .

A	few	yards	from	the	crowd	the	handkerchief	was	dropped	.
一个	很少	码	从	这	人群	这	手帕	曾是	掉落	.

手帕在离人群几码远的地方掉了下来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	next	instant	a	dull	thud	was	heard	,	followed	by	a	howl	from	the
这	下一个	立即的	一个	乏味的砰的一声		曾是	听到	,	随后	经过	一个	嗥	从	这

[ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] .

excited	crowd	.
兴奋的	人群	.

紧接着传来一声沉闷的闷响，随后是人群中兴奋的欢呼声。

[væn][glɑːns, glæns] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][dɒk] ['klænsi]

Van	glanced	back	for	an	instant	,	and	saw	the	form	of	Doc	Clancy
范	瞥了一眼	后退	为了	一个	立即的	,	和	锯	这	形式	的	医生	克兰西

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

dangling	in	the	air	.
悬挂	在	这	空气	.

范回头瞥了一眼，看到克兰西医生的身影悬在空中。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]

The	career	of	the	villain	who	had	been	chased	to	the	heart	of	the	Dark
这	职业	的	这	恶棍	WHO	有	到过	追逐	到	这	心	的	这	黑暗的

['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [endid] .

Continent	was	ended	.
大陆	曾是	结束	.

那个被追捕到黑暗大陆腹地的恶棍的生涯就此结束。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

A	sigh	of	relief	escaped	the	lips	of	our	hero	.
一个	叹	的	宽慰	逃脱	这	嘴唇	的	我们的	英雄	.

我们的英雄长舒了一口气。

" [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ,

"	Now	,	if	it	is	possible	for	us	to	get	back	home	again	,
"	现在	,	如果	它	是	可能的	为了	我们	到	得到	后退	家	再次	,

“现在，如果我们有可能再次回家的话，

[ænd; ənd] [teɪk] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	take	father	along	with	us	,
和	拿	父亲	沿着	和	我们	,

带上父亲一起走吧。

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl]

I	will	consider	my	journey	to	Central	Africa	the	most	important	event	of	my	whole
我	将要	考虑	我的	旅行	到	中央	非洲	这	最多	重要的	事件	的	我的	所有的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我将把这次中非之旅视为我一生中最重要的事情。

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [leg]

As	his	father	was	compelled	to	use	a	crutch	on	account	of	his	missing	leg
作为	他的	父亲	曾是	被迫	到	使用	一个	拐杖	在	帐户	的	他的	丢失的	腿

,

,

,

由于他父亲失去了一条腿，不得不使用拐杖，

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] .

the	walk	to	their	headquarters	was	a	slow	one	.
这	走	到	他们的	总部	曾是	一个	慢的	一	.

前往总部的路程很慢。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [væn][met] ['mɛθə] ['ærəndəl] , [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

On	the	way	Van	met	Metha	Arundel	,	who	invited	him	to	call	again	that	evening	.
在	这	方式	范	遇见	甲醇	阿伦德尔	,	WHO	受邀	他	到	称呼	再次	那	晚上	.

途中，范遇到了梅莎·阿伦德尔，梅莎邀请他当晚再来拜访。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrlz]

He	promised	to	do	so	,	and	a	joyous	look	came	into	the	beautiful	girl's
他	承诺	到	做	所以	,	和	一个	欢乐	看	来了	进入	这	美丽的	女孩们

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他答应了，美丽的女孩眼中露出了喜悦的神情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz]['fɑːðə(r)] [kɔːld]

As	soon	as	the	house	of	the	president	was	reached	our	hero's	father	called
作为	很快	作为	这	房子	的	这	总统	曾是	达到	我们的	英雄们	父亲	称为

[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

him	in	his	private	office	.
他	在	他的	私人的	办公室	.

一到总统府，我们主人公的父亲就把他叫到自己的私人办公室。

" [maɪ][sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	son	,	"	said	he	,
"	我的	儿子	,	"	说	他	,

“我的儿子，”他说。

" [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] ['piːsf(ə)l] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] . "

"	there	is	going	to	be	trouble	in	this	hitherto	peaceful	city	before	many	hours	.	"
"	那里	是	去	到	是	麻烦	在	这	迄今为止	和平	城市	前	许多	小时	.	"

“几个小时之内，这座原本平静的城市将会出现骚乱。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [væn][ɪn] [sə'praɪz] .

"	What	do	you	mean	,	father	?	"	asked	Van	in	surprise	.
"	什么	做	你	意思是	,	父亲	?	"	问	范	在	惊喜	.

“父亲，您这是什么意思？”范惊讶地问道。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] : [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [strʌk] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] —

"	I	mean	just	this	:	the	man	you	struck	yesterday	for	interfering	with	that	girl	—
"	我	意思是	只是	这	:	这	男人	你	击	昨天	为了	干扰	和	那	女孩	—

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

who	,	by	the	way	,
WHO	,	经过	这	方式	,

“我的意思是：你昨天打的那个男人，因为他妨碍了那个女孩——顺便说一句，

[hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] — [hæz; həz][ə; eɪ][vɑːst] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs]

has	fallen	in	love	with	you	—	has	a	vast	influence	among	the	people	of	this
有	倒下	在	爱	和	你	—	有	一个	广阔的	影响	之中	这	人们	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

已经爱上你——在这个地方的人们中拥有巨大的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪd] [nɒt] [ɪn'daɪt] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] .

It	was	for	that	reason	that	the	council	did	not	indict	him	last	night	.
它	曾是	为了	那	原因	那	这	理事会	做过	不是	起诉	他	最后的	夜晚	.

正因如此，市议会昨晚才没有对他提起诉讼。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

I	understand	by	good	authority	that	he	has	sworn	to	kill	you	and	all	your
我	理解	经过	好的	权威	那	他	有	宣誓	到	杀	你	和	全部	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我从可靠渠道得知，他发誓要杀了你和你所有的朋友。

[naʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

Now	,	I	want	to	ask	you	what	you	think	is	the	best	thing	to	do	.	"
现在	,	我	想	到	问	你	什么	你	思考	是	这	最好的	事物	到	做	.	"

现在，我想问问你，你认为最好的做法是什么?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]

"	As	soon	as	we	see	it	is	getting	too	hot	for	us	we	had	better
"	作为	很快	作为	我们	看	它	是	获得	也	热的	为了	我们	我们	有	更好的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

“一旦我们觉得天气太热，最好就离开。”

" [wɒz; wəz] [vænz] [rɪ'plaɪ] .

"	was	Van's	reply	.
"	曾是	面包车	回复	.

“”范恩回答道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

"	That's	it	exactly	.
"	那就是	它	确切地	.

“正是如此。”

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Since	you	came	here	I	have	had	a	very	strong	desire	to	get	back	to	our
自从	你	来了	这里	我	有	有	一个	非常	强的	欲望	到	得到	后退	到	我们的

[əʊn] ['kʌntri] [wʌns] [mɔː(r)] .

own	country	once	more	.
自己的	国家	一次	更多的	.

自从你来到这里，我就一直非常渴望再次回到我们自己的国家。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] .

I	have	long	known	a	way	to	go	,	but	could	not	go	alone	.
我	有	长的	已知	一个	方式	到	去	,	但	可以	不是	去	独自的	.

我早就知道该走哪条路，但我不能独自前行。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] ,

You	and	your	friends	will	just	make	the	party	large	enough	,
你	和	你的	朋友们	将要	只是	制作	这	派对	大的	足够的	,

你和你的朋友们会把聚会办得足够大。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

and	I	think	we	had	better	start	this	very	day	.	"
和	我	思考	我们	有	更好的	开始	这	非常	天	.	"

我认为我们最好从今天就开始行动。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['fɑːðə(r)] .

"	Let	us	wait	till	to	-	morrow	,	father	.
"	让	我们	等待	直到	到	-	明天	,	父亲	.

“父亲，我们等到明天吧。”

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	have	an	appointment	to	-	night	,	you	know	.	"
我	有	一个	预约	到	-	夜晚	,	你	知道	.	"

你知道，我今晚有个约会。

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['mɛθə] ['ærəndəl] , [væn] ? "

"	Do	you	care	anything	for	the	pretty	Metha	Arundel	,	Van	?	"
"	做	你	关心	任何事物	为了	这	漂亮的	甲醇	阿伦德尔	,	范	?	"

范，你对漂亮的梅莎·阿伦德尔有什么感觉吗?

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ai] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] ['eni] ['fuːlɪʃ] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ai]

"	Well	,	if	you	don't	I	wouldn't	get	up	any	foolish	flirtation	with	her	,	if	I
"	出色地	,	如果	你	不	我	不会	得到	向上	任何	愚蠢	调情	和	她	,	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

were	you	.
是	你	.

“好吧，如果你不想那样做，如果我是你，我就不会和她进行任何愚蠢的调情。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]

Her	father	told	me	this	morning	that	she	had	resolved	to	have	no	other
她	父亲	讲述	我	这	早晨	那	她	有	已解决	到	有	不	其他

[mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

man	for	a	husband	but	you	,
男人	为了	一个	丈夫	但	你	,

她父亲今天早上告诉我，她已经下定决心，除了你之外，不会嫁给其他任何男人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [wʌns] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [juː; jʊ] [meɪ] [rest]

and	when	a	girl	once	says	a	thing	like	that	in	this	country	you	may	rest
和	什么时候	一个	女孩	一次	说道	一个	事物	喜欢	那	在	这	国家	你	可能	休息

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

assured	that	she	means	it	.	"
保证	那	她	方法	它	.	"

在这个国家，如果一个女孩说了这样的话，你完全可以肯定她是认真的。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [væn] ,

"	I	think	I	will	ask	her	to	go	along	with	us	,	"	said	Van	,
"	我	思考	我	将要	问	她	到	去	沿着	和	我们	,	"	说	范	,

“我想我会邀请她和我们一起去，”范说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

after	a	moment's	thought	.
后	一个	瞬间	想法	.

略作思考后。

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [siːmd] [pliːzd] .

Contrary	to	his	expectations	,	his	father	seemed	pleased	.
相反	到	他的	期望	,	他的	父亲	似乎	高兴	.

与他预想的不同，他的父亲似乎很高兴。

" [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kwɪkli] .

"	I	know	her	father	would	go	,	"	said	he	,	quickly	.
"	我	知道	她	父亲	会	去	,	"	说	他	,	迅速地	.

“我知道她父亲会去，”他迅速说道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [kəm'praɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] . "

"	Her	mother	is	dead	,	and	they	two	comprise	the	entire	family	.	"
"	她	母亲	是	死的	,	和	他们	二	包括	这	全部的	家庭	.	"

“她的母亲去世了，她们俩就是家里的全部家当。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	Very	well	,	"	returned	our	hero	.
"	非常	出色地	,	"	返回	我们的	英雄	.

“很好，”我们的英雄回答道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	You	might	as	well	speak	to	her	father	.
"	你	可能	作为	出色地	说话	到	她	父亲	.

你还不如去跟她父亲谈谈。

" [ðə; ði]['eldə(r)] ['vɪnsnt] [naʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['rʌfli] [drɔːn] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][juː'təʊpiə] .

"	The	elder	Vincent	now	produced	a	roughly	drawn	chart	of	the	African	Utopia	.
"	这	长老	文森特	现在	生产	一个	大致	绘制	图表	的	这	非洲	乌托邦	.

“老文森特拿出了一张粗略绘制的非洲乌托邦示意图。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [væn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

He	showed	Van	a	river	which	flowed	near	the	eastern	wall	of	the	city	and
他	显示	范	一个	河	哪个	流动	靠近	这	东	墙	的	这	城市	和

[ðens] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['emptid] ['ɪntuː] [leɪk] [ˌtængən'jikər] .

thence	in	a	southerly	direction	until	it	emptied	into	Lake	Tanganyika	.
因此	在	一个	南风	方向	直到	它	清空	进入	湖	坦噶尼喀	.

他向凡城展示了一条河流，这条河从城东墙附近流过，然后向南流去，最终注入坦噶尼喀湖。

" [ðɪs] [mæp][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [ruːt] ,

"	This	map	was	drawn	by	a	man	who	came	to	this	place	by	that	route	,
"	这	地图	曾是	绘制	经过	一个	男人	WHO	来了	到	这	地方	经过	那	路线	,

“这张地图是一位沿着这条路线来到这里的人绘制的。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [riːtʃ] [ðæt] [leɪk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

"	If	we	once	reach	that	lake	we	will	be	all	right	.	"
"	如果	我们	一次	抵达	那	湖	我们	将要	是	全部	正确的	.	"

“如果我们能到达那个湖边，我们就没事了。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] .

"	We	ought	to	have	a	large	flat	-	bottomed	boat	,	"	replied	our	hero	,	in	a	thoughtful	manner	.
"	我们	应该	到	有	一个	大的	平坦的	-	底部	船	,	"	回复	我们的	英雄	,	在	一个	周到	方式	.

“我们应该有一艘大型平底船，”我们的主人公若有所思地回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [juː 'es] . "

"	We	could	then	take	our	horses	with	us	.	"
"	我们	可以	然后	拿	我们的	马匹	和	我们	.	"

“那样我们就可以带上我们的马了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bəʊt] [ɔːl'redi] , " ['mɪstə(r)] . ['vɪnsnt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	We	have	the	boat	already	,	"	Mr	.	Vincent	hastened	to	reply	.
"	我们	有	这	船	已经	,	"	先生	.	文森特	加快	到	回复	.

“我们已经有船了，”文森特先生赶紧回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

"	It	is	a	large	one	,
"	它	是	一个	大的	一	,

“它很大，”

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

and	is	used	to	transport	blocks	of	stone	from	the	quarry	about	ten	miles
和	是	用过的	到	运输	积木	的	石头	从	这	采石场	关于	十	英里

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] . "

above	the	city	.	"
多于	这	城市	.	"

它用于将石块从位于城市上方约十英里处的采石场运送出来。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] .

"	That	settles	it	,	then	,	"	said	our	hero	,	in	a	matter	-	of	-	fact	way	.
"	那	定居点	它	,	然后	,	"	说	我们的	英雄	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	.

“那就这么定了，”我们的主人公用一种不容置疑的语气说道。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [naʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

The	interview	now	being	at	an	end	,
这	面试	现在	存在	在	一个	结尾	,

采访到此结束。

[væn] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Van	sought	his	companions	and	told	them	of	the	plan	for	leaving	the
范	寻求	他的	同伴	和	讲述	他们	的	这	计划	为了	离开	这

[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən][waɪldz][fər'evə(r)] .

place	and	the	African	wilds	forever	.
地方	和	这	非洲	荒野	永远	.

范找到他的同伴，告诉他们他打算永远离开这个地方和非洲荒野。

[ɔːl] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [dʒəʊ] .

All	seemed	much	elated	over	it	save	Joe	.
全部	似乎	很多	欣喜若狂	超过	它	节省	乔	.

除了乔以外，所有人都为此感到非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd] [sed] :

The	boy	only	shook	his	head	in	a	wistful	manner	and	said	:
这	男生	仅有的	摇晃	他的	头	在	一个	怅惘	方式	和	说	:

男孩只是怅然地摇了摇头，说道：

" [aiˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best]

"	I	am	glad	you	are	going	to	leave	and	hope	you	will	have	the	best
"	我	是	高兴的	你	是	去	到	离开	和	希望	你	将要	有	这	最好的

[ɒv; əv] [lʌk] ,

of	luck	,
的	运气	,

“我很高兴你要离开了，祝你一切顺利。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

and	finally	reach	your	own	country	.
和	最后	抵达	你的	自己的	国家	.

最后抵达自己的国家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aiˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] ['æfrɪkə] . "

As	for	me	,	I	am	satisfied	that	I	will	never	leave	Africa	.	"
作为	为了	我	,	我	是	使满意	那	我	将要	绝不	离开	非洲	.	"

至于我，我很满意我永远不会离开非洲。

" [wɒt] , [dʒəʊ] ? [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['haʊəd] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What	,	Joe	?	Aren't	you	going	with	us	?	"	asked	Jack	Howard	,	in	surprise	.
"	什么	,	乔	?	不是	你	去	和	我们	?	"	问	杰克	霍华德	,	在	惊喜	.

“什么，乔？你不和我们一起去吗？”杰克·霍华德惊讶地问道。

" [əʊ] , [jes] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	yes	—	that	is	,	I	will	make	the	start	with	you	.
"	哦	,	是的	—	那	是	,	我	将要	制作	这	开始	和	你	.

“哦，是的——也就是说，我会和你一起开始。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] — [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] . "

To	tell	the	truth	,	I	feel	as	—	as	though	I	am	not	going	to	live	long	.	"
到	告诉	这	真相	,	我	感觉	作为	—	作为	尽管	我	是	不是	去	到	居住	长的	.	"

说实话，我觉得——我觉得我活不了多久了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [ɔːl] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

"	Nonsense	!	"	cried	all	hands	in	a	breath	.
"	废话	!	"	哭	全部	双手	在	一个	气息	.

“胡说！”众人异口同声地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] , " [pə'sistɪd]

"	I	have	a	presentiment	that	way	,	and	I	know	it	will	come	true	,	"	persisted
"	我	有	一个	预感	那	方式	,	和	我	知道	它	将要	来	真的	,	"	持续

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“我有一种预感，我知道它会成真，”男孩坚持道。

[dʒoʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] ['fiːlɪŋ] [keɪm]

Joe's	words	were	spoken	in	such	an	earnest	manner	that	a	grave	feeling	came
乔的	字	是	说	在	这样的	一个	认真	方式	那	一个	严重	感觉	来了

['əʊvə(r)][ɔːl][hændz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

over	all	hands	in	spite	of	themselves	.
超过	全部	双手	在	尽管如此	的	他们自己	.

乔的话语如此真挚，以至于在场的所有人都不由自主地感到一阵沉重。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

During	the	day	they	walked	about	the	city	a	good	deal	,
期间	这	天	他们	步行	关于	这	城市	一个	好的	交易	,

白天，他们经常在城里四处走走。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [dʒəʊ][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	toward	evening	Joe	was	as	happy	as	any	of	them	.
和	朝向	晚上	乔	曾是	作为	快乐的	作为	任何	的	他们	.

到了傍晚，乔和他们一样开心。

[væn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə][ðə; ði]

Van	noticed	that	a	large	number	of	the	population	had	congregated	to	the
范	注意到	那	一个	大的	数字	的	这	人口	有	聚集	到	这

['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] [pleɪs] .

western	portion	of	the	walled	-	in	place	.
西	部分	的	这	有围墙的	-	在	地方	.

范注意到，大量人口聚集在围墙内的西侧。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Presently	he	saw	the	man	whom	he	had	knocked	down	among	them	,
目前	他	锯	这	男人	谁	他	有	敲门	向下	之中	他们	,

这时，他看见了被他撞倒的那个人就在他们中间。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [sə'spɪʃəs] .

and	he	began	to	grow	suspicious	.
和	他	开始	到	生长	可疑的	.

他开始心生疑虑。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['raɪət] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	They	are	getting	ready	to	start	a	riot	,	"	he	thought	.
"	他们	是	获得	准备好	到	开始	一个	暴动	,	"	他	想法	.

“他们这是要发动暴乱啊，”他心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	must	see	my	father	and	get	him	to	start	the	first	thing	in	the	morning	.
"	我	必须	看	我的	父亲	和	得到	他	到	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

“我必须去见我父亲，让他一大早就开始工作。”

" ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wen] [væn]

"	Our	friends	were	on	their	way	back	to	the	house	of	the	president	when	Van
"	我们的	朋友们	是	在	他们的	方式	后退	到	这	房子	的	这	总统	什么时候	范

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

caught	a	glimpse	of	this	man	.
捕捉	一个	一瞥	的	这	男人	.

“我们的朋友们正要返回总统府时，范瞥见了这个人。”

[ðə; ði] ['vɪlən] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ]

The	villain	—	for	such	he	was	—	cast	a	look	of	intense	hate	at	the	boy
这	恶棍	—	为了	这样的	他	曾是	—	投掷	一个	看	的	激烈的	恨	在	这	男生

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

那个恶棍——他确实是——用充满仇恨的目光瞪着男孩，然后，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'teɪnʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] ,

before	his	intention	could	be	designed	,
前	他的	意图	可以	是	设计	,

在他意图形成之前，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [fʊl] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [brest] .

he	sprang	forward	and	flung	his	knife	full	at	our	hero's	breast	.
他	弹簧	向前	和	扔	他的	刀	满的	在	我们的	英雄们	胸部	.

他猛地向前跃去，将匕首狠狠地掷向我们英雄的胸膛。

[væn] [meɪd] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bleɪd] ,

Van	made	a	nimble	dodge	and	escaped	the	blade	,
范	制成	一个	灵活	躲闪	和	逃脱	这	刀刃	,

范身手敏捷地躲开了刀刃，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm][wʌn]

but	a	cry	of	anguish	behind	him	told	him	that	it	had	struck	some	one
但	一个	哭	的	痛苦	在后面	他	讲述	他	那	它	有	击	一些	一

[els] .

else	.
别的	.

但身后传来一声痛苦的呼喊，告诉他这东西击中了别人。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [bɪ'held] [dʒəʊ] ['riːlɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

Turning	quickly	,	he	beheld	Joe	reeling	backward	with	the	knife	sticking	in	his	breast	.
转弯	迅速地	,	他	观看	乔	卷轴	落后	和	这	刀	粘性	在	他的	胸部	.

他猛地转身，看到乔踉跄后退，刀子插在他的胸口。

[dʒæk] ['haʊəd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ]

Jack	Howard	caught	the	wounded	boy	in	his	arms	,	and	then	,	quick	as	a	flash
杰克	霍华德	捕捉	这	受伤	男生	在	他的	武器	,	和	然后	,	快的	作为	一个	闪光

,

,
,

杰克·霍华德一把抱住了受伤的男孩，然后，快如闪电般，

[væn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈlevəl] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈmɜːdərə(r)] .

Van	turned	and	leveled	his	rifle	at	the	cowardly	murderer	.
范	转向	和	平整	他的	步枪	在	这	胆小	凶手	.

范转身，举起步枪对准了那个懦弱的凶手。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði][mæn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [fel] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	report	rang	out	,	the	man	threw	up	his	arms	and	fell	dead	to	the
作为	这	报告	响铃	出去	,	这	男人	扔	向上	他的	武器	和	跌倒	死的	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

报告响起后，那人举起双臂，倒地身亡。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[juːˈtəʊpiə][ɪz] [left] [bɪˈhaɪnd] .

UTOPIA	IS	LEFT	BEHIND	.
乌托邦	是	左边	在后面	.

乌托邦已被抛在身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][væn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈweɪstɪd] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	Van	saw	that	his	shot	had	not	been	wasted	he	hurried	to	the
作为	很快	作为	范	锯	那	他的	射击	有	不是	到过	浪费	他	慌忙	到	这

[saɪd][ɒv; əv][dʒəʊ] ,

side	of	Joe	,
边	的	乔	,

范恩一看到自己的射击没有白费，就赶紧跑到乔的身边。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɒn][dʒæk] [ˈhaʊərdz] [ɑːm] .

who	was	now	lying	on	the	ground	,	with	his	head	resting	on	Jack	Howard's	arm	.
WHO	曾是	现在	说谎	在	这	地面	,	和	他的	头	休息	在	杰克	霍华德的	手臂	.

他现在躺在地上，头枕在杰克·霍华德的胳膊上。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] ,

The	wounded	boy	was	breathing	heavily	,
这	受伤	男生	曾是	呼吸	重度	,

受伤的男孩呼吸急促。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glɑːns] [təʊld][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]

and	a	single	glance	told	our	hero	that	he	had	but	a	few	minutes	to
和	一个	单身的	瞥一眼	讲述	我们的	英雄	那	他	有	但	一个	很少	分钟	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我们的英雄只消一眼就知道自己只剩下几分钟的生命了。

" [ˈluːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm][eə(r)] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpes(ə)l] .

"	Loosen	his	shirt	collar	and	give	him	some	air	,	"	said	Dr	.	Pestle	.
"	松开	他的	衬衫	衣领	和	给	他	一些	空气	,	"	说	博士	.	杵	.

“把他的衬衫领子松开，让他透透气，”佩斯特尔医生说。

" [ðə; ði] [naɪf] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɒt] ,

"	The	knife	has	touched	a	vital	spot	,
"	这	刀	有	感动	一个	必不可少的	点	,

“刀子碰到了要害部位，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪl]
and **it** **is** **only** **a** **question** **of** **a** **very** **few** **minutes** **before** **the** **little** **fellow** **will**
和 它 是 仅有的 一个 问题 的 一个 非常 很少 分钟 前 这 小的 同伴 将要
[daɪ] .
die **.**
死 .

小家伙再过几分钟就会死去。

" [dʒæk][æt; ət][wʌns] [ˌʌn'bʌtnd] [dʒoʊz] [ʃɜːt] .
" **Jack** **at** **once** **unbuttoned** **Joe's** **shirt** **.**
" 杰克 在 一次 解开纽扣 乔的 衬衫 .

杰克立刻解开了乔的衬衫扣子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] [keɪm]
As **he** **did** **so** **he** **turned** **as** **pale** **as** **death** **and** **a** **strange** **cry** **came**
作为 他 做过 所以 他 转向 作为 苍白 作为 死亡 和 一个 奇怪的 哭 来了
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from **his** **lips** **.**
从 他的 嘴唇 .

他这样做的时候，脸色变得像死人一样苍白，嘴里发出了一声奇怪的叫声。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **exclaimed** **the** **doctor** **,** **springing** **to** **his** **side** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 惊呼 这 医生 , 弹簧 到 他的 边 .

“出了什么事？”医生惊呼道，跳到他身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

" [dʒəʊ][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][dʒæks]['pælɪd][lɪps] .
" **Joe** **is** **a** **girl** **!** **"** **came** **from** **Jack's** **pallid** **lips** **.**
" 乔 是 一个 女孩 ! " 来了 从 杰克的 苍白 嘴唇 .

“乔是个女孩！”杰克苍白的嘴唇里吐出这句话。

[hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wʌn][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,
His **startling** **words** **seemed** **to** **bring** **the** **wounded** **one** **to** **consciousness** **,**
他的 令人震惊 字 似乎 到 带来 这 受伤 一 到 意识 ,

他那番令人震惊的话语似乎唤醒了受伤的人。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [aɪz] ['əʊpənd] .
for **at** **that** **moment** **the** **large** **eyes** **opened** **.**
为了 在 那 片刻 这 大的 眼睛 打开 .

就在那一刻，那双大眼睛睁开了。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fiːb(ə)l] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['tɜːnɪŋ]
" **Yes** **,** **I** **am** **a** **girl** **,** **"** **came** **from** **the** **feeble** **lips** **,** **which** **were** **fast** **turning**
" 是的 , 我 是 一个 女孩 , " 来了 从 这 微弱 嘴唇 , 哪个 是 快速地 转弯
[bluː] .
blue **.**
蓝色的 .

“是的，我是个女孩，”从那双迅速泛紫的虚弱嘴唇中吐出这句话。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
" **Mr** **.** **Howard** **,**
" 先生 . 霍华德 ,

霍华德先生，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [wen] [juː; jʊ]

promise	me	that	you	will	not	hate	me	for	following	you	in	this	guise	when	you
承诺	我	那	你	将要	不是	恨	我	为了	下列的	你	在	这	伪装	什么时候	你

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] !

think	of	me	in	after	life	!
思考	的	我	在	后	生活	!

你答应我，来世想起我的时候，不要恨我以这样的身份跟随你！

[ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] — [ai]

I	followed	you	because	I	was	left	alone	in	the	world	,	and	because	I	—	I
我	随后	你	因为	我	曾是	左边	独自的	在	这	世界	,	和	因为	我	—	我

— [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ! "

—	I	loved	you	!	"
—	我	喜爱	你	!	"

我追随你，是因为我孤身一人，也是因为我——我——我爱你！

" [greɪt] [gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Great	God	!	"	exclaimed	Jack	.
"	伟大的	上帝	!	"	惊呼	杰克	.

“我的天哪！”杰克惊呼道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meɪzi] ['læŋfərd] , [ðə; ði][gɜːl][wiː; wi] [met] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]

"	Surely	you	are	not	Masie	Langford	,	the	girl	we	met	almost	at	the
"	一定	你	是	不是	玛西	兰福德	,	这	女孩	我们	遇见	几乎	在	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪp] ? "

commencement	of	our	trip	?	"
开始	的	我们的	旅行	?	"

“你肯定不是梅西·兰福德，就是我们旅行伊始就遇到的那个女孩吧？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

"	I	am	,	Mr	.	Howard	.
"	我	是	,	先生	.	霍华德	.

“我是，霍华德先生。”

[ai] — [ai] — —

I	—	I	—	—
我	—	我	—	—

我——

" [dʒæk] ['haʊərdz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] .

"	Jack	Howard's	companions	were	forced	to	turn	their	heads	.
"	杰克	霍华德的	同伴	是	强制	到	转动	他们的	头部	.

杰克·霍华德的同伴们被迫转过头去。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪ'spleɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

The	emotion	the	young	Englishman	displayed	was	something	awful	.
这	情感	这	年轻的	英国人	显示	曾是	某物	可怕	.

这位英国年轻人表现出的情绪令人毛骨悚然。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['meɪzi] ['læŋfərd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	frequently	spoken	of	Masie	Langford	as	the	only	girl	he	had
他	有	频繁地	说	的	玛西	兰福德	作为	这	仅有的	女孩	他	有

['evə(r)] [met] [huː] [wʊd] [suːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ,

ever	met	who	would	suit	him	for	a	wife	,
曾经	遇见	WHO	会	套装	他	为了	一个	妻子	,

他经常说梅西·兰福德是他遇到的唯一一个适合做妻子的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	now	she	lay	,	dying	in	his	arms	.
和	现在	她	躺	,	垂死	在	他的	武器	.

现在她躺在他怀里，奄奄一息。

[wɒt] ['haʊəd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːl] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ,

What	Howard	whispered	to	the	dying	girl	will	never	be	known	,
什么	霍华德	低声说道	到	这	垂死	女孩	将要	绝不	是	已知	,

霍华德对垂死的女孩说了些什么，将永远是个谜。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

but	whatever	it	was	it	caused	her	face	to	light	up	with	a	heavenly
但	任何	它	曾是	它	导致	她	脸	到	光	向上	和	一个	天上

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

但不管是什么，都让她脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðen] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [met] , [ænd; ənd] ['meɪzi] ['læŋfərd] , ['eɪliəs][dʒəʊ] , [fel] [bæk] [ded] .

then	the	lips	of	the	two	met	,	and	Masie	Langford	,	alias	Joe	,	fell	back	dead	.
然后	这	嘴唇	的	这	二	遇见	,	和	玛西	兰福德	,	别名	乔	,	跌倒	后退	死的	.

然后两人的嘴唇碰在了一起，梅西·兰福德（化名乔）倒地身亡。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [vænz] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,

The	discharge	of	Van's	rifle	had	caused	a	large	crowd	to	gather	,
这	释放	的	面包车	步枪	有	导致	一个	大的	人群	到	收集	,

范恩的步枪走火引起了大批人群聚集。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːfɪsərz] [frendz] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['məːməz]

and	when	the	city	officer's	friends	saw	him	lying	dead	upon	the	ground	murmurs
和	什么时候	这	城市	警官们	朋友们	锯	他	说谎	死的	之上	这	地面	低语

[ɒv; əv][reɪdʒ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .

of	rage	went	up	from	their	lips	.
的	愤怒	去	向上	从	他们的	嘴唇	.

当这位城市官员的朋友们看到他躺在地上死去时，愤怒的低语从他们口中涌出。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] [frendz] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðem; ðəm]

But	as	no	assault	was	made	upon	them	,	our	friends	did	not	notice	them
但	作为	不	突击	曾是	制成	之上	他们	,	我们的	朋友们	做过	不是	注意	他们

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但由于他们没有受到攻击，我们的朋友并没有太注意到他们。

['pɒpɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Poppet	,	who	had	been	with	the	party	since	they	started	out	to	examine	the	city	,
娃娃	,	WHO	有	到过	和	这	派对	自从	他们	开始	出去	到	检查	这	城市	,

波佩特从他们开始勘察这座城市时就一直和他们在一起，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

and	who	was	an	eye	-	witness	of	all	that	had	taken	place	in	the	past
和	WHO	曾是	一个	眼睛	-	证人	的	全部	那	有	已采取	地方	在	这	过去的

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

他目睹了过去几分钟内发生的一切。

[dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .

dispatched	a	couple	of	men	for	a	litter	.
已派出	一个	夫妻	的	男人	为了	一个	垃圾	.

派了两个人去拿担架。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	necessary	article	was	procured	in	a	very	few	minutes	,
这	必要的	文章	曾是	采购	在	一个	非常	很少	分钟	,

所需物品很快就取到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn][gɜːl]['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	body	of	the	slain	girl	being	placed	on	it	,
和	这	身体	的	这	被杀	女孩	存在	放置	在	它	,

并将遇害女孩的尸体放在上面，

[ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] .

the	party	set	out	for	the	president's	house	.
这	派对	放	出去	为了	这	总统的	房子	.

一行人启程前往总统府。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

But	few	words	were	exchanged	on	the	way	,	and	when	they	reached	the
但	很少	字	是	交换	在	这	方式	,	和	什么时候	他们	达到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但路上他们几乎没说什么话，当他们到达房子时，

[ə; eɪ] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ɔːl][hændz] .

a	gloom	seemed	to	have	settled	upon	all	hands	.
一个	愁云	似乎	到	有	定居	之上	全部	双手	.

一片阴霾笼罩着所有人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [vænz] ['fɑːðə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

As	soon	as	Van's	father	learned	of	what	had	taken	place	,
作为	很快	作为	面包车	父亲	学习	的	什么	有	已采取	地方	,

范的父亲一得知发生的事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] .

he	was	for	leaving	the	city	at	once	.
他	曾是	为了	离开	这	城市	在	一次	.

他赞成立即离开这座城市。

" [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	There	is	yet	an	hour	before	darkness	,	"	said	he	,
"	那里	是	然而	一个	小时	前	黑暗	,	"	说	他	,

“离天黑还有一个小时，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [gɜːl] — [ɔː(r)]

"	and	I	will	have	it	announced	that	the	friends	of	the	murdered	girl	—	or
"	和	我	将要	有	它	宣布	那	这	朋友们	的	这	被谋杀	女孩	—	或者

['rɑːðə(r)] [bɔɪ] ,

rather	boy	,
相当	男生	,

“我会宣布，被谋杀的女孩——或者更确切地说是男孩——的朋友们，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] — [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

as	they	think	—	desire	the	body	to	be	buried	outside	the	wall	.
作为	他们	思考	—	欲望	这	身体	到	是	埋葬	外部	这	墙	.

他们的想法是——希望尸体被埋在墙外。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

Then	those	who	are	going	to	leave	can	take	to	the	boat	and	leave	the
然后	那些	WHO	是	去	到	离开	能	拿	到	这	船	和	离开	这

['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fər'evə(r)] . "

city	behind	them	forever	.	"
城市	在后面	他们	永远	.	"

然后，那些准备离开的人就可以乘船永远离开这座城市了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [væn] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['mɛθə] ['ærəndəl] [jet] . "

"	That	is	true	,	"	returned	Van	;	"	but	I	have	not	seen	Metha	Arundel	yet	.	"
"	那	是	真的	,	"	返回	范	;	"	但	我	有	不是	已见	甲醇	阿伦德尔	然而	.	"

“没错，”范回答说，“但我还没有见过梅莎·阿伦德尔。”

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] .

"	I	have	,	if	you	have	not	.
"	我	有	,	如果	你	有	不是	.

“我有，如果你没有的话。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] . "

Her	father	says	they	are	ready	to	go	at	ten	minutes	-	notice	.	"
她	父亲	说道	他们	是	准备好	到	去	在	十	分钟	-	注意	.	"

她父亲说，他们随时准备在接到通知后十分钟内出发。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

I	will	go	after	them	at	once	.
我	将要	去	后	他们	在	一次	.

我将立即追捕他们。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] , [ænd; ənd][væn] [suːn]

"	The	distance	to	the	house	of	the	Arundels	-	was	not	great	,	and	Van	soon
"	这	距离	到	这	房子	的	这	-		曾是	不是	伟大的	,	和	范	很快

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

reached	it	,
达到	它	,

“到阿伦德尔家的路并不远，范很快就到了。”

['faɪndɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

finding	what	his	father	had	said	to	be	true	.
寻找	什么	他的	父亲	有	说	到	是	真的	.

发现父亲所言属实。

['ærəndəl][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔːn] [frend] [ɒv; əv]

Arundel	was	an	Englishman	,	and	as	he	was	a	sworn	friend	of
阿伦德尔	曾是	一个	英国人	,	和	作为	他	曾是	一个	宣誓	朋友	的

['vɪn.sənz] ,

Vincent's	,
文森特的	,

阿伦德尔是英国人，而且他是文森特的挚友，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .

he	was	ready	to	stick	to	him	in	anything	he	undertook	.
他	曾是	准备好	到	戳	到	他	在	任何事物	他	承担	.

他准备全力支持他做任何事。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['riːəli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [væn] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

His	daughter	had	really	fallen	in	love	with	Van	,	and	,	of	course	,
他的	女儿	有	真的	倒下	在	爱	和	范	,	和	,	的	课程	,

他的女儿真的爱上了范，当然，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][gəʊ] .

she	was	only	too	glad	to	go	.
她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	去	.

她非常乐意前往。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , ['teɪkɪŋ] [wɒt] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	father	and	daughter	mounted	their	horses	,	taking	what	few	things	they	could
这	父亲	和	女儿	安装	他们的	马匹	,	采取	什么	很少	事物	他们	可以

['kæri] ,

carry	,
携带	,

父女俩骑上马，带上了他们能携带的少量物品。

[ænd; ənd] [ðen] [væn] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ,

and	then	Van	led	them	to	the	door	of	his	father's	house	,
和	然后	范	引领	他们	到	这	门	的	他的	父亲的	房子	,

然后，范领着他们来到他父亲家门口。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] .

where	the	funeral	procession	had	already	formed	.
在哪里	这	葬礼	游行	有	已经	形成	.

送葬队伍已经集结完毕。

[wen] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['vɪnsnt] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] .

When	the	elder	Vincent	saw	that	all	were	on	hand	he	gave	the	order	to	start	.
什么时候	这	长老	文森特	锯	那	全部	是	在	手	他	给予	这	命令	到	开始	.

老文森特见众人到齐，便下令开始。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'təupiən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['beriəl] .

About	fifty	of	the	Utopians	accompanied	them	to	witness	the	burial	.
关于	五十	的	这	乌托邦人	伴随	他们	到	证人	这	葬礼	.

大约有五十名乌托邦居民陪同他们去见证葬礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ,

There	was	a	gate	at	the	eastern	wall	similar	to	the	other	one	,
那里	曾是	一个	门	在	这	东	墙	相似的	到	这	其他	一	,

东墙上有一道门，和另一道门很相似。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	when	our	friends	passed	through	this	they	saw	a	broad	river	in	front	of	them	.
和	什么时候	我们的	朋友们	通过了	通过	这	他们	锯	一个	广阔	河	在	正面	的	他们	.

当我们的朋友们经过这里时，他们看到眼前是一条宽阔的河流。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

A	large	,	flat	-	bottomed	boat	was	moored	to	the	shore	not	over	a	hundred	yards	away	.
一个	大的	, 平坦的	-		底部	船	曾是	系泊	到	这	支撑	不是	超过	一个	百	码	离开	.

一艘大型平底船停泊在离岸边不到一百码的地方。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'təupiən] ['prɒmptli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [dʒæk] ['haʊəd] .

A	number	of	the	Utopians	promptly	set	to	work	to	dig	a	grave	in	the	spot	selected	by	Jack	Howard	.
一个	数字	的	这	乌托邦人	及时	放	到	工作	到	挖	一个	严重	在	这	点	已选	经过	杰克	霍华德	.

一些乌托邦居民立即开始在杰克·霍华德选定的地点挖掘坟墓。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [prɒf] . - [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] ,

When	it	was	ready	Prof	.	Drearland	repeated	a	short	prayer	,	and	the	body	of	the	brave	girl	,
什么时候	它	曾是	准备好	教授	.	-	重复	一个	短的	祷告	,	和	这	身体	的	这	勇敢的	女孩	,

一切准备就绪后，德雷尔兰教授再次做了简短的祷告，然后，勇敢女孩的遗体.....

[huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] , [wɒz; wəz] ['tendəli]

who	had	shared	the	dangers	and	hardships	of	the	explorers	,	was	tenderly
WHO	有	共享	这	危险	和	艰辛	的	这	探险家	,	曾是	温柔地

[leɪd] [tuː; tə] [rest] .

laid	to	rest	.
铺设	到	休息	.

曾与探险家们一同经历危险和艰辛的逝者，被温柔地安葬了。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

Jack	was	the	last	to	leave	the	grave	,	and	,	when	he	did	so	,
杰克	曾是	这	最后的	到	离开	这	严重	,	和	,	什么时候	他	做过	所以	,

杰克是最后一个离开坟墓的人，当他离开时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .

he	noticed	that	his	friends	had	already	gathered	upon	the	boat	.
他	注意到	那	他的	朋友们	有	已经	聚集	之上	这	船	.

他注意到他的朋友们已经聚集在船上了。

[ðə; ði][juː'təupiən] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]

The	Utopians	who	came	with	them	to	witness	and	assist	in	the	burial	of
这	乌托邦人	WHO	来了	和	他们	到	证人	和	协助	在	这	葬礼	的

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

与他们一同前来见证并协助埋葬女孩的乌托邦人，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər]

were	standing	at	the	gate	waiting	for	them	,	thinking	that	the	strangers
是	常设	在	这	门	等待	为了	他们	,	思维	那	这	陌生人

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

were	merely	examining	the	boat	.
是	仅仅	检查	这	船	.

他们站在门口等着他们，以为这些陌生人只是在查看船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['meɪzi]

It	was	fast	growing	dark	,	and	casting	a	last	look	at	the	grave	of	Masie
它	曾是	快速地	生长	黑暗的	,	和	铸件	一个	最后的	看	在	这	严重	的	玛西

['lænfərd] ,

Langford	,
兰福德	,

天色迅速暗了下来，她最后看了一眼梅西·兰福德的墓碑。

[dʒæk] ['haʊəd] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] -

Jack	Howard	led	his	horse	down	to	the	water's	edge	and	boarded	the	scowlike
杰克	霍华德	引领	他的	马	向下	到	这	水的	边缘	和	登机	这	-

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

杰克·霍华德牵着马来到水边，登上了那艘平底驳船。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bəʊt] ['muːvɪŋ] .

He	had	scarcely	done	so	when	he	felt	the	boat	moving	.
他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	他	毛毡	这	船	移动	.

他刚一这么做，就感觉到船在移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

There	was	ample	cause	for	this	,
那里	曾是	充足	原因	为了	这	,

这其中有充分的理由。

[sɪns] [ɔːl][hændz][hæd; həd] [siːzd] [pəulz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .

since	all	hands	had	seized	poles	and	were	pushing	with	all	their	might	.
自从	全部	双手	有	查获	杆子	和	是	推动	和	全部	他们的	可能	.

因为所有人都抓住了杆子，拼命地推着。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [waɪl] [ðə; ði]

Five	minutes	later	the	boat	was	in	the	middle	of	the	stream	,	while	the
五	分钟	之后	这	船	曾是	在	这	中间	的	这	溪流	,	尽管	这

[juː'təupiən] ,

Utopians	,
乌托邦人	,

五分钟后，船已驶入溪流中央，而乌托邦人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

who	had	been	left	standing	at	the	gate	,
WHO	有	到过	左边	常设	在	这	门	,

那些被留下站在门口的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

were	running	up	and	down	the	river	bank	in	a	state	of	wild	excitement	.
是	跑步	向上	和	向下	这	河	银行	在	一个	状态	的	荒野	激动	.

他们兴奋地在河岸上跑来跑去。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [suːn] [lɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] .

But	darkness	and	the	swift	current	of	the	river	soon	lost	them	to	view	.
但	黑暗	和	这	迅速	当前的	的	这	河	很快	丢失的	他们	到	看法	.

但夜幕降临，湍急的河水很快将他们淹没在视线中。

[vænz] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niː] [daʊn] , [wɒz; wəz]

Van's	father	,	though	his	left	leg	was	missing	from	the	knee	down	,	was
面包车	父亲	,	尽管	他的	左边	腿	曾是	丢失的	从	这	膝盖	向下	,	曾是

[kwaɪt] [spraɪ] ,

quite	spry	,
相当	轻快	,

范的父亲虽然左腿膝盖以下缺失，但身体依然很敏捷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	insisted	that	he	should	have	charge	of	the	boat	during	the	night	.
和	他	坚持	那	他	应该	有	收费	的	这	船	期间	这	夜晚	.

他坚持要在夜间掌管这艘船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

He	was	allowed	to	have	his	own	way	,
他	曾是	允许	到	有	他的	自己的	方式	,

他被允许随心所欲，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

and	when	the	sun	arose	the	next	morning	they	were	nearly	a	hundred	miles
和	什么时候	这	太阳	出现	这	下一个	早晨	他们	是	几乎	一个	百	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən][juː'təʊpiə] .

from	the	African	Utopia	.
从	这	非洲	乌托邦	.

第二天早晨太阳升起时，他们距离非洲乌托邦还有将近一百英里。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['stedi] ,

The	current	of	the	river	was	swift	and	steady	,
这	当前的	的	这	河	曾是	迅速	和	稳定的	,

河水水流湍急而稳定。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	when	two	days	had	slipped	by	the	boat	entered	a	large	body	of	water	,
和	什么时候	二	天	有	滑倒了	经过	这	船	进入	一个	大的	身体	的	水	,

两天后，船驶入了一片广阔的水域。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['vɪnsnt] [sed] [wɒz; wəz] [leɪk] [ˌtængən'jikər] .

which	the	elder	Vincent	said	was	Lake	Tanganyika	.
哪个	这	长老	文森特	说	曾是	湖	坦噶尼喀	.

老文森特说，那就是坦噶尼喀湖。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

We	will	not	dwell	on	the	voyage	down	the	lake	,
我们	将要	不是	住	在	这	航程	向下	这	湖	,

我们不会过多赘述沿湖航行的感受。

[bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðeɪ]

but	suffice	it	to	say	that	it	was	really	the	body	of	water	they
但	足够了	它	到	说	那	它	曾是	真的	这	身体	的	水	他们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

supposed	it	to	be	,
据称	它	到	是	,

但可以肯定的是，它确实是他们所认为的那片水域。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ʊ'dʒiːˌdʒiː] ,

and	in	due	time	they	arrived	at	the	town	of	Ujiji	,
和	在	到期的	时间	他们	到达的	在	这	镇	的	宇治吉	,

不久，他们到达了乌吉吉镇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðeɪ]

which	was	the	nearest	to	anything	like	civilization	they	had	seen	since	they
哪个	曾是	这	最近的	到	任何事物	喜欢	文明	他们	有	已见	自从	他们

['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

started	on	their	journey	,
开始	在	他们的	旅行	,

这是他们自踏上旅途以来所见过的最接近文明的地方。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən][juː'təʊpiə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

barring	the	African	Utopia	,	of	course	.
禁止	这	非洲	乌托邦	,	的	课程	.

当然，非洲乌托邦除外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

They	were	lucky	enough	to	meet	a	party	of	Englishmen	at	this	place	,
他们	是	幸运的	足够的	到	见面	一个	派对	的	英国人	在	这	地方	,

他们很幸运地在这里遇到了一群英国人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['zænzɪbɑː(r)] .

who	were	just	about	to	start	for	Zanzibar	.
WHO	是	只是	关于	到	开始	为了	桑给巴尔	.

他们正准备代表桑给巴尔队出战。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][dʒæk] ['haʊərdz] ,

One	of	them	happened	to	be	an	acquaintance	of	Jack	Howard's	,
一	的	他们	发生	到	是	一个	熟人	的	杰克	霍华德的	,

其中一人恰好是杰克·霍华德的熟人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [ˌsætɪs'fæktəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ,

and	that	made	things	satisfactory	between	the	two	parties	,
和	那	制成	事物	令人满意的	之间	这	二	各方	,

这样一来，双方关系就圆满结束了。

[səʊ] [ðeɪ] [fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .

so	they	formed	into	one	and	set	out	for	the	coast	.
所以	他们	形成	进入	一	和	放	出去	为了	这	海岸	.

于是他们结成一个队伍，向海岸进发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [left] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv][juː'təʊpiə]
It was nearly two months after our friends left the hidden city of Utopia
它 曾是 几乎 二 几个月 后 我们的 朋友们 左边 这 隐 城市 的 乌托邦
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['zænzɪbɑː(r)] ,
before they arrived at Zanzibar ,
前 他们 到达的 在 桑给巴尔 ,

我们的朋友们离开乌托邦这座隐秘之城将近两个月后才抵达桑给巴尔。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
on the east coast of Africa .
在 这 东方 海岸 的 非洲 .

位于非洲东海岸。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][prɒf] . - [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɔːl][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri]
At the request of Prof . Drearland they had kept all their wonderful discoveries
在 这 要求 的 教授 . - 他们 有 保留 全部 他们的 精彩的 发现
[tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

应德雷尔兰教授的要求，他们一直保守着自己所有的伟大发现。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] , [væn][ænd; ənd] ['mɛθə] ['ærəndəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Long before they reached the seacoast , Van and Metha Arundel had come to
长的 前 他们 达到 这 海岸 , 范 和 甲醇 阿伦德尔 有 来 到
[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
an understanding ,
一个 理解 ,

早在到达海边之前，范和梅莎·阿伦德尔就已经达成了某种默契。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
and it was known to all their friends that they were engaged to be
和 它 曾是 已知 到 全部 他们的 朋友们 那 他们 是 已订婚的 到 是
['mærid] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ] .
married when they reached a suitable age .
已婚 什么时候 他们 达到 一个 合适的 年龄 .

他们的朋友都知道，他们已经订婚，等到了合适的年龄就会结婚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [steɪ] [ɪn]['zænzɪbɑː(r)] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
After a week's stay in Zanzibar — which , by the way ,
后 一个 本周 停留 在 桑给巴尔 — 哪个 , 经过 这 方式 ,

在桑给巴尔待了一周之后——顺便说一句，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['sɒdʒən] — [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]

is	not	the	nicest	place	in	the	world	in	which	to	sojourn	—	they	embarked	aboard	a
是	不是	这	最友善的	地方	在	这	世界	在	哪个	到	旅居	—	他们	启航	船上	一个

[ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

ship	bound	for	London	.
船	边界	为了	伦敦	.

这不是世界上最宜居的地方——他们登上了一艘开往伦敦的船。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [stept] [ɒn] [ðə; ði] [dɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	the	end	of	a	rather	tedious	voyage	they	stepped	on	the	docks	of	the
在	这	结尾	的	一个	相当	乏味	航程	他们	步	在	这	码头	的	这

['feɪməs] ['brɪtɪʃ] ['sɪti] .

famous	British	city	.
著名的	英国	城市	.

经过一段相当漫长的航程，他们踏上了这座英国著名城市的码头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'keɪm] [splɪt] .

It	was	here	that	the	party	became	split	.
它	曾是	这里	那	这	派对	成为	分裂	.

正是在这里，党内出现了分裂。

[dʒæk] ['haʊəd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l] [ænd; ənd] [prɒf] . - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [həʊm] ,

Jack	Howard	,	Dr	.	Pestle	and	Prof	.	Drearland	had	reached	their	home	,
杰克	霍华德	,	博士	.	杵	和	教授	.	-	有	达到	他们的	家	,

杰克·霍华德、佩斯托尔博士和德雷尔兰教授已经回到了家。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	here	they	concluded	to	remain	for	the	present	.
和	这里	他们	结束	到	保持	为了	这	展示	.

于是他们决定暂时留在这里。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['leɪtə(r)] [væn] ['vɪnsnt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [læŋk] ['edwədz] [ænd; ənd] ['ærəndəl]

A	couple	of	weeks	later	Van	Vincent	,	his	father	,	Lank	Edwards	and	Arundel
一个	夫妻	的	周	之后	范	文森特	,	他的	父亲	,	兰克	爱德华兹	和	阿伦德尔

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	his	daughter	,
和	他的	女儿	,

几周后，范·文森特、他的父亲兰克·爱德华兹、阿伦德尔和他的女儿

['mɛθə] , [em'bɑːk, im-] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

Metha	,	embarked	for	New	York	.
甲醇	,	启航	为了	新的	约克	.

梅塔，启程前往纽约。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['tæri] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

They	did	not	tarry	long	in	this	city	after	their	arrival	,
他们	做过	不是	焦油	长的	在	这	城市	后	他们的	到达	,

他们抵达这座城市后并没有久留。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnsnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l]

but	at	once	set	out	for	the	homestead	of	the	Vincents	in	the	quiet	little
但	在	一次	放	出去	为了	这	家园	的	这	文森特	在	这	安静的	小的

['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

country	village	.
国家	村庄	.

但随即动身前往文森特一家位于宁静小乡村的家。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [njuː] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,

Almost	everybody	in	the	village	knew	our	hero	,
几乎	大家	在	这	村庄	知道	我们的	英雄	,

村里几乎每个人都认识我们的英雄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mɛθə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	when	he	stepped	from	the	train	with	the	handsome	Metha	by	his	side	,
和	什么时候	他	步	从	这	火车	和	这	英俊的	甲醇	经过	他的	边	,

当他带着英俊的梅塔走下火车时，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] .

the	simple	country	folk	were	much	mystified	.
这	简单的	国家	民间	是	很多	困惑	.

淳朴的乡下人对此感到非常困惑。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ][væn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

Before	he	had	walked	a	hundred	yards	from	the	depot	Van	learned	from
前	他	有	步行	一个	百	码	从	这	仓库	范	学习	从

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ɪn]

one	of	his	old	friends	that	the	house	he	had	lived	in	so	long	was	in
一	的	他的	老的	朋友们	那	这	房子	他	有	居住地	在	所以	长的	曾是	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] .

the	hands	of	the	lawyer	who	had	always	done	his	uncle's	business	.
这	双手	的	这	律师	WHO	有	总是	完毕	他的	叔叔的	商业	.

范恩还没走出车站一百码，就从一位老朋友那里得知，他住了很久的房子现在掌握在一直替他叔叔处理生意的律师手里。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Our	hero	led	the	way	to	the	best	hotel	in	the	village	,
我们的	英雄	引领	这	方式	到	这	最好的	酒店	在	这	村庄	,

我们的英雄带领大家来到了村里最好的酒店。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [pʊt] [ʌp] .

and	here	the	party	put	up	.
和	这里	这	派对	放	向上	.

这就是该党的立场。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [væn][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Through	the	agency	of	his	former	employer	Van	got	a	good	lawyer	to	take	his
通过	这	机构	的	他的	以前的	雇主	范	得到	一个	好的	律师	到	拿	他的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

通过前雇主的介绍，范找到了一位优秀的律师来接手他的案子。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɒk] ['klænsi] .

and	in	his	hands	he	placed	the	confession	of	Doc	Clancy	.
和	在	他的	双手	他	放置	这	忏悔	的	医生	克兰西	.

他手中拿着克兰西医生的供词。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'gɒg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]

About	a	week	later	the	village	was	agog	with	excitement	over	the	arrest	of
关于	一个	星期	之后	这	村庄	曾是	兴奋	和	激动	超过	这	逮捕	的

['lɔɪə(r)] — — ,

Lawyer	—	—	,
律师	—	—	,

大约一周后，全村都为律师——被捕的消息而兴奋不已。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

who	was	one	of	the	richest	and	most	influential	men	in	the	county	.
WHO	曾是	一	的	这	最富有的	和	最多	有影响	男人	在	这	县	.

他是该县最富有、最有影响力的人之一。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

But	when	it	became	known	that	he	was	implicated	in	the	murder	that	had
但	什么时候	它	成为	已知	那	他	曾是	牵涉其中	在	这	谋杀	那	有

[kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

caused	so	much	excitement	several	months	before	,
导致	所以	很多	激动	一些	几个月	前	,

但当人们得知他与几个月前那起引起巨大轰动的谋杀案有关时，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [hiːt] .

the	excitement	reached	a	fever	heat	.
这	激动	达到	一个	发烧	热	.

兴奋之情达到了近乎狂热的程度。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

Well	,	the	next	thing	to	take	place	was	a	trial	,	which	was	a	long	and
出色地	,	这	下一个	事物	到	拿	地方	曾是	一个	审判	,	哪个	曾是	一个	长的	和

['tiːdiəs] [wʌn] ,

tedious	one	,
乏味	一	,

接下来就是审判了，这是一场漫长而乏味的审判。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['traɪəlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .

as	such	trials	usually	are	.
作为	这样的	试验	通常	是	.

此类审判通常都是如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][væn]

When	it	did	finally	come	to	an	end	,	it	resulted	in	complete	victory	for	Van
什么时候	它	做过	最后	来	到	一个	结尾	,	它	结果	在	完全的	胜利	为了	范

['vɪnsnt] .

Vincent	.
文森特	.

比赛最终以范·文森特的彻底胜利告终。

[ðə; ði] ['rɑːskəli] ['lɔɪə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

The	rascally	lawyer	received	a	sentence	of	twenty	years	in	the	State	prison	for
这	赖皮	律师	已收到	一个	句子	的	二十	年	在	这	状态	监狱	为了

[ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [frɔːd] .

the	part	he	had	played	in	the	murder	and	fraud	.
这	部分	他	有	玩	在	这	谋杀	和	欺诈罪	.

这个无赖律师因参与谋杀和诈骗而被判处二十年州立监狱监禁。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] ;

He	is	now	serving	out	the	sentence	;
他	是	现在	服务	出去	这	句子	;

他目前正在服刑；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪəd]

but	the	last	we	heard	of	him	he	was	not	likely	to	live	until	it	expired
但	这	最后的	我们	听到	的	他	他	曾是	不是	可能	到	居住	直到	它	已到期

,

,

,

但我们最后一次听到他的消息时，他很可能活不到死刑生效那天了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

as	his	health	was	very	poor	.
作为	他的	健康	曾是	非常	贫穷的	.

因为他的健康状况非常差。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒər] ['rekəg'naɪzd] [vænz]['fɑːðə(r)] ,

A	few	of	the	old	villagers	recognized	Van's	father	,
一个	很少	的	这	老的	村民们	认可	面包车	父亲	,

村里一些老村民认出了范的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

and	he	was	given	a	royal	welcome	back	to	his	native	place	.
和	他	曾是	给定	一个	皇家	欢迎	后退	到	他的	本国的	地方	.

他回到家乡时受到了热烈欢迎。

['ærəndəl] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [bɜːθ] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]

Arundel	,	who	was	an	Englishman	by	birth	,	concluded	to	remain	in	America	the
阿伦德尔	,	WHO	曾是	一个	英国人	经过	出生	,	结束	到	保持	在	美国	这

[rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

rest	of	his	life	.
休息	的	他的	生活	.

阿伦德尔生于英国，但他决定余生都留在美国。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][dʒæk] ['haʊəd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pes(ə)l][ænd; ənd][prɒf] . - [meɪd] [ə; eɪ][trɪp]

Four	years	later	Jack	Howard	,	Dr	.	Pestle	and	Prof	.	Drearland	made	a	trip
四	年	之后	杰克	霍华德	,	博士	.	杵	和	教授	.	-	制成	一个	旅行

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

四年后，杰克·霍华德、佩斯托尔博士和德雷尔兰教授前往美国。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [best] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

They	not	only	came	to	see	the	best	country	on	the	face	of	the	globe	,
他们	不是	仅有的	来了	到	看	这	最好的	国家	在	这	脸	的	这	地球	,

他们不仅是来参观地球上最棒的国家，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz] [wel] .

but	to	attend	a	wedding	as	well	.
但	到	出席	一个	婚礼	作为	出色地	.

但也要参加婚礼。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ges] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

The	reader	will	of	course	guess	the	happy	couple	.
这	读者	将要	的	课程	猜测	这	快乐的	夫妻	.

读者当然会猜到这对幸福的新人是谁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [væn] ['vɪnsnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['mɛθə] ['ærəndəl] ,

They	were	our	hero	,	Van	Vincent	,	and	the	pretty	Metha	Arundel	,
他们	是	我们的	英雄	,	范	文森特	,	和	这	漂亮的	甲醇	阿伦德尔	,

他们是我们的英雄范·文森特，还有漂亮的梅莎·阿伦德尔。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][juː'təʊpiə] .

who	had	been	born	and	reared	in	the	African	Utopia	.
WHO	有	到过	出生	和	饲养	在	这	非洲	乌托邦	.

那些在非洲乌托邦出生和长大的人。

[væn] [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Van	asked	the	professor	about	his	book	,
范	问	这	教授	关于	他的	书	,

范恩向教授询问了他的书的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

but	the	learned	man	claimed	that	he	had	not	yet	finished	it	to	his	taste	.
但	这	学习	男人	声称	那	他	有	不是	然而	完成的	它	到	他的	品尝	.

但这位博学之士声称，他还没有把它做到自己满意的程度。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

However	,	he	gave	him	a	copy	of	the	title	page	,	which	read	as	follows	:
然而	,	他	给予	他	一个	复制	的	这	标题	页	,	哪个	读	作为	跟随	:

然而，他给了他一份扉页复印件，上面写着：

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .

"	Across	the	Dark	Continent	.
"	穿过	这	黑暗的	大陆	.

“横跨黑暗大陆。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks]

Being	the	remarkable	adventures	and	discoveries	of	an	exploring	party	of	six
存在	这	卓越	冒险	和	发现	的	一个	探索	派对	的	六

, [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] .

,	with	biographical	sketches	and	portraits	.
,	和	传记	草图	和	肖像	.

讲述了六人探险队的非凡冒险和发现，并附有人物传记和肖像。

[baɪ][prɒf] . - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɪk'splɔːrərz] .

By	Prof	.	Drearland	,	the	Greatest	of	Modern	Explorers	.
经过	教授	.	-	,	这	最	的	现代的	探险家	.

德雷尔兰教授，现代最伟大的探险家之一。

" [ɪf] [ðɪs] [bʊk] ['evə(r)][gets][ɪn][prɪnt][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

"	If	this	book	ever	gets	in	print	I	would	advise	the	reader	to	peruse	it	carefully	,
"	如果	这	书	曾经	获得	在	打印	我	会	建议	这	读者	到	仔细阅读	它	小心	,

“如果这本书最终出版，我建议读者仔细阅读。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['diːteɪlz] [ænd; ənd]['maɪnə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

as	it	contains	many	details	and	minor	discoveries	that	we	have	been
作为	它	包含	许多	细节	和	次要的	发现	那	我们	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

compelled	to	leave	out	of	this	story	.
被迫	到	离开	出去	的	这	故事	.

因为它包含许多细节和细微的发现，我们不得不将它们从这个故事中省略掉。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [dʒæk] ['haʊəd] [ɪz] ['meɪkɪŋ]

We	have	just	learned	at	this	point	of	our	writing	that	Jack	Howard	is	making
我们	有	只是	学习	在	这	观点	的	我们的	写作	那	杰克	霍华德	是	制作

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['æfrɪkən][juː'təʊpiə] .

preparations	to	lead	a	party	to	the	wonderful	African	Utopia	.
准备工作	到	带领	一个	派对	到	这	精彩的	非洲	乌托邦	.

在我们撰写本文时，我们刚刚得知杰克·霍华德正在准备带领一个团队前往美好的非洲乌托邦。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['meɪzi] ['læŋfərd] , [dʒæk][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪg'zæktli] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

Since	the	death	of	Masie	Langford	,	Jack	has	never	been	exactly	himself	,	and
自从	这	死亡	的	玛西	兰福德	,	杰克	有	绝不	到过	确切地	他自己	,	和

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

the	poor	fellow	,
这	贫穷的	同伴	,

自从梅西·兰福德去世后，杰克就一直不太像以前的杰克了，可怜的家伙。

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

['wɒnts] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['æfrɪkən] [klaɪm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl]

wants	to	get	back	to	the	balmy	African	clime	and	visit	the	grave	of	the	girl
想要	到	得到	后退	到	这	芳香	非洲	气候	和	访问	这	严重	的	这	女孩

[huː] [lʌvd] [hɪm] ,

who	loved	him	,
WHO	喜爱	他	,

他想回到气候温暖的非洲，去祭拜那个爱他的女孩的坟墓。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	who	,	for	the	sake	of	being	at	his	side	,
和	WHO	,	为了	这	清酒	的	存在	在	他的	边	,

而那些为了陪伴在他身边的人，

['træv(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

traveled	in	the	guise	of	a	boy	until	she	met	her	death	at	the	hands	of
旅行	在	这	伪装	的	一个	男生	直到	她	遇见	她	死亡	在	这	双手	的

[ə; eɪ] ['kruːəl] [ə'sæsɪn] .

a	cruel	assassin	.
一个	残忍的	刺客	.

她女扮男装四处游历，直到被残忍的刺客杀害。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

And	now	we	have	reached	the	end	of	our	story	,
和	现在	我们	有	达到	这	结尾	的	我们的	故事	,

现在，我们的故事到此结束了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [væn] ['vɪn.sənz] [vaʊ] .

which	would	never	have	been	written	had	it	not	been	for	Van	Vincent's	vow	.
哪个	会	绝不	有	到过	书面	有	它	不是	到过	为了	范	文森特的	发誓	.

如果不是范·文森特的誓言，这本书就永远不会被写出来。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [gʌltʃ] [hæv; həv] ['jiːldɪd]

The	region	of	the	Rockies	and	the	district	of	Poison	Gulch	have	yielded
这	地区	的	这	落基山脉	和	这	区	的	毒	峡谷	有	产生

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['maɪnɪŋ] ['stɔːriz] ,

many	interesting	mining	stories	,
许多	有趣的	矿业	故事	,

落基山脉地区和毒谷地区流传着许多有趣的采矿故事。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] , [nəʊ] .

but	none	more	thrilling	than	that	which	is	to	appear	in	Brave	and	Bold	,	No	.
但	没有任何	更多的	惊险	比	那	哪个	是	到	出现	在	勇敢的	和	大胆的	,	不	.

- ,

110	,
-	,

但最激动人心的莫过于《勇敢无畏》第110期中即将刊登的内容了。

[nekst] [wiːk] , [ɪn'taɪtld] " [bɑːr] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] ['luːsi] [greɪvz] .

next	week	,	entitled	"	Barr	,	the	Detective	;	or	,	The	Peril	of	Lucy	Graves	.
下一个	星期	,	标题	"	巴尔	,	这	侦探	;	或者	,	这	危险	的	露西	格雷夫斯	.

下周，标题为“巴尔，侦探；或，露西·格雷夫斯的危险”。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ləʊnli]
" In this story all the mystery and terror that can be evolved out of lonely
" 在 这 故事 全部 这 神秘 和 恐怖 那 能 是 进化 出去 的 孤独
[glen] [ænd; ənd] ['despərət] ['bɔːdə(r)] ['kærəktəz] [ɪz] ['brɪliəntli] [set] [fɔːθ] ,
glens and desperate border characters is brilliantly set forth ,
格伦斯 和 绝望的 边界 人物 是 精彩 放 前进 ,

“在这个故事中，所有从荒凉的山谷和绝望的边境人物身上衍生出的神秘和恐怖都被精彩地展现了出来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and the reader is carried on as in a maze of enthusiasm and interest .
和 这 读者 是 携带 在 作为 在 一个 迷宫 的 热情 和 兴趣 .

读者仿佛置身于一个充满热情和兴趣的迷宫之中。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You should not fail to read it .
你 应该 不是 失败 到 读 它 .

你一定要读读它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ðæt] ['riːəli] [həʊld] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
It is one of the few detective stories that really hold the interest .
它 是 一 的 这 很少 侦探 故事 那 真的 抓住 这 兴趣 .

这是少数几部真正引人入胜的侦探小说之一。

[aʊt] [nekst] [wiːk] !
Out next week !
出去 下一个 星期 !

下周上市！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]
Are You
是 你

你是

['riːdɪŋ] " ['ɑːiːʃɑː]
Reading " Ayesha
阅读 " 阿伊莎

阅读“阿伊莎”

" [eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægərdz]
" H . RIDER HAGGARD'S
" H . 骑士 哈格德

“H·莱德·哈格德的

['feɪməs] [kəm'pænjən] ['stɔːri] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi] " ?
Famous Companion Story to " SHE " ?
著名的 伴侣 故事 到 " 她 " ?

与《她》相关的著名故事?

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [sɪ'nɒpsɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði]
the following comprehensive synopsis will enable you to continue the story in the
这 下列的 综合的 概要 将要 使能够 你 到 继续 这 故事 在 这
['februəri] ['nʌmbə(r)] ([naʊ] ['redi]) [ɒv; əv]
February number (now ready) of
二月 数字 (现在 准备好) 的

以下概要将帮助您继续阅读二月份刊（现已出版）中的故事。

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'ziːn]

THE	POPULAR	MAGAZINE
这	受欢迎的	杂志

大众杂志

['liːəʊ] ['vɪnsiː] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['hɒli] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['terəb(ə)l]

Leo	Vincey	and	Horace	Holly	make	their	way	back	to	England	after	their	terrible
狮子座	文西	和	贺拉斯	冬青	制作	他们的	方式	后退	到	英格兰	后	他们的	糟糕的

[ədˈventʃəz] [ɪn][kɔː(r)] ([æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] " [ʃiː; ʃi] ") ,

adventures	in	Kor	(	as	described	in	"	She	"	)	,
冒险	在	科尔	(	作为	描述	在	"	她	"	)	,

在经历了科尔岛（如《她》一书中描述的那样）的可怕冒险之后，利奥·文西和霍勒斯·霍利返回了英国。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʌn'rest] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

but	the	spirit	of	unrest	is	in	them	,
但	这	精神	的	动荡	是	在	他们	,

但他们身上却蕴藏着不安的精神。

[ænd; ənd]['liːəʊ] [jəːnz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] [wʌns] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd]

and	Leo	yearns	to	see	his	lost	love	once	more	—	for	,	be	it	remembered
和	狮子座	渴望	到	看	他的	丢失的	爱	一次	更多的	—	为了	,	是	它	记得

,

,

,

而利奥渴望再次见到他失去的爱人——因为，请记住，

[wen] ['ɑːiːʃɑː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

when	Ayesha	perished	in	the	flames	of	the	Pillar	of	Life	she	called	to	her
什么时候	阿伊莎	遇难	在	这	火焰	的	这	支柱	的	生活	她	称为	到	她

['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

lover	that	she	would	come	again	and	would	once	more	be	beautiful	.
情人	那	她	会	来	再次	和	会	一次	更多的	是	美丽的	.

当阿伊莎在生命之柱的火焰中死去时，她呼唤她的爱人，她会再次回来，并且会再次变得美丽。

['faɪnəli] , ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

Finally	,	tortured	by	uncertainty	,
最后	,	受折磨	经过	不确定	,

最后，在不确定性的折磨下，

['liːəʊ][ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Leo	is	on	the	verge	of	taking	his	life	when	a	vision	comes	to	him	in	which	he
狮子座	是	在	这	边缘	的	采取	他的	生活	什么时候	一个	想象	来	到	他	在	哪个	他

[siːz] ['ɑːiːʃɑː] [ænd; ənd][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

sees	Ayesha	and	is	guided	by	her	to	where	she	may	be	found	.
看到	阿伊莎	和	是	引导	经过	她	到	在哪里	她	可能	是	成立	.

利奥正要结束自己的生命时，他看到了幻象，幻象中他看到了阿伊莎，并受到她的指引找到了她。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

The	place	seems	to	be	in	Asia	,	and	the	distinguishing	feature	is	a
这	地方	似乎	到	是	在	亚洲	,	和	这	区别	特征	是	一个

['taʊərɪŋ] ,

towering	,
参天	,

这个地方似乎位于亚洲，其显著特征是一座高耸入云的.....

[luːp] - [ʃeɪpt] ['maʊntən] [piːk] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːvə] [stem] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [haɪ] .

loop	-	shaped	mountain	peak	supported	by	a	lava	stem	hundreds	of	feet	high	.
环形	-	形状	山	顶峰	有	经过	一个	岩浆	干	数百	的	脚	高的	.

环状山峰，由数百英尺高的熔岩柱支撑。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][dʒʌst]

Through	it	shines	a	fire	which	rises	from	the	crater	of	a	volcano	just
通过	它	闪耀	一个	火	哪个	上升	从	这	火山口	的	一个	火山	只是

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

透过它，可以看到远处火山口升起的火焰。

[ðə; ði] [tuː] [men] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [piːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃ] [ə; eɪ]

The	two	men	go	in	search	of	this	mountain	peak	,	and	finally	reach	a
这	二	男人	去	在	搜索	的	这	山	顶峰	,	和	最后	抵达	一个

['lɑːməsəri; lə'mɑːsəri][ɪn] [ti'bet] ,

lamasery	in	Thibet	,
喇嘛	在	西藏	,

两人踏上寻找这座山峰的旅程，最终抵达西藏的一座喇嘛寺。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " [ʃiː; ʃi] " [ænd; ənd] [huː]

where	they	hear	of	a	woman	who	answers	the	description	of	"	She	"	and	who
在哪里	他们	听到	的	一个	女士	WHO	答案	这	描述	的	"	她	"	和	WHO

[siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

seems	to	possess	some	of	her	power	.
似乎	到	具有	一些	的	她	力量	.

他们听说有一个女人符合"她"的描述，并且似乎拥有她的一些力量。

[ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel]

They	learn	that	this	mysterious	woman	may	be	found	on	the	further	side	of	a	well
他们	学习	那	这	神秘	女士	可能	是	成立	在	这	更远	边	的	一个	出色地

- [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['maʊntən] [reɪndʒ] .

-	nigh	impassable	mountain	range	.
-	夜	不可逾越	山	范围	.

他们得知，这位神秘女子可能位于几乎无法逾越的山脉的另一侧。

['liːəʊ][ænd; ənd] ['hɒli] , ['ɑːftə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - ,

Leo	and	Holly	,	after	frightful	hardships	,	reach	the	land	of	Kaloon	,
狮子座	和	冬青	,	后	可怕	艰辛	,	抵达	这	土地	的	-	,

历经千辛万苦，利奥和霍莉终于到达了卡隆之地。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːniːə] [ɔː(r)] [kwiːn] .

where	they	are	hospitably	received	by	the	Khania	or	queen	.
在哪里	他们	是	热情好客	已收到	经过	这	卡尼亚	或者	女王	.

他们受到了女王或卡尼亚的热情接待。

[ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kraʊnd] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

They	learn	that	on	the	fire	-	crowned	mountain	which	they	are	in	search	of	,
他们	学习	那	在	这	火	-	加冕	山	哪个	他们	是	在	搜索	的	,

他们得知，在他们正在寻找的那座火冠之山上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][ə'weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['priːstɪs] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] [veɪld] .

and	which	is	not	far	away	,	is	a	mysterious	priestess	who	is	always	veiled	.
和	哪个	是	不是	远的	离开	,	是	一个	神秘	女祭司	WHO	是	总是	含蓄	.

不远处，住着一位总是蒙着面纱的神秘女祭司。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn]

The	inhabitants	of	Kaloon	and	the	people	of	the	mountain	have	long	been
这	居民	的	-	和	这	人们	的	这	山	有	长的	到过

[ɒn] [ʌn'frendli] [tɜːmz] ,

on	unfriendly	terms	,
在	不友好	条款	,

卡隆镇的居民和山里的居民长期以来关系不睦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [truːs] .

but	there	is	now	a	sort	of	armed	truce	.
但	那里	是	现在	一个	种类	的	武装	休战	.

但现在双方达成了一种武装休战协议。

[baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ðɪ] [veɪld] ['priːstɪs] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː]

By	some	means	the	veiled	priestess	has	learned	of	the	coming	of	the	two
经过	一些	方法	这	含蓄	女祭司	有	学习	的	这	未来	的	这	二

['strendʒər] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

strangers	across	the	mountain	,
陌生人	穿过	这	山	,

不知何故，这位蒙着面纱的女祭司得知了两位陌生人将从山那边过来的消息。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːniːə] ,

and	has	sent	word	to	that	effect	to	the	Khania	,
和	有	发送	单词	到	那	影响	到	这	卡尼亚	,

并已将此事传达给卡尼亚。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

together	with	the	demand	that	they	be	sent	to	her	.
一起	和	这	要求	那	他们	是	发送	到	她	.

同时要求将它们送往她那里。

[ətiːn] , [ðə; ðɪ] ['kɑːniːə] , [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['liːəʊ] [ænd; ənd] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [wed] [hɪm] ,

Atene	,	the	Khania	,	falls	in	love	with	Leo	and	resolves	to	wed	him	,
阿特内	,	这	卡尼亚	,	瀑布	在	爱	和	狮子座	和	解决	到	结婚	他	,

卡尼亚女神阿特内爱上了利奥，并决心嫁给他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] .

even	though	this	will	necessitate	doing	away	with	her	present	husband	.
甚至	尽管	这	将要	需要	正在做	离开	和	她	展示	丈夫	.

即使这意味着她要除掉现在的丈夫。

[ətiːn] [sendz] [ðə; ðɪ] [veɪld] ['priːstɪs] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strendʒər] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

Atene	sends	the	veiled	priestess	word	that	the	strangers	have	arrived	,
阿特内	发送	这	含蓄	女祭司	单词	那	这	陌生人	有	到达的	,

阿特内派蒙面女祭司去通知陌生人已经到达。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [səʊ] ['fɪzɪkli] [wɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

but	that	they	are	both	very	old	and	so	physically	worn	that	they	will	be
但	那	他们	是	两个都	非常	老的	和	所以	身体	磨损	那	他们	将要	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hest] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [də(ʊ)'meɪns] .

unable	to	obey	her	behest	to	come	at	once	to	her	domains	.
无法	到	服从	她	要求	到	来	在	一次	到	她	域名	.

但他们俩年纪都很大了，身体也十分虚弱，无法遵从她的命令立即前往她的领地。

['hɒli] [suːn] [dis'kʌvə] [ðə; ðɪ] [truː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Holly	soon	discovers	the	true	condition	of	affairs	,
冬青	很快	发现	这	真的	状况	的	事务	,

霍莉很快就发现了事情的真相。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['beəli] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] ['liːəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

but	he	barely	has	time	to	warn	Leo	when	they	are	confronted	with	the
但	他	仅仅	有	时间	到	警告	狮子座	什么时候	他们	是	面对	和	这

[məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] — [ðə; ðɪ] ['perəl] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [haʊndz] [ɒv; əv] [deθ] !

most	frightful	peril	of	their	journey	—	the	peril	of	"	the	Hounds	of	Death	!
最多	可怕	危险	的	他们的	旅行	—	这	危险	的	"	这	猎犬	的	死亡	!

但他几乎没有时间警告利奥，他们就面临着旅途中最可怕的危险——“死亡猎犬”的危险！

" [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , [naʊ] [ɒn] [seɪl] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sekənd]
" THE POPULAR MAGAZINE for February , now on sale , contains the second
" 这 受欢迎的 杂志 为了 二月 , 现在 在 销售 , 包含 这 第二
[ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələsli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
instalment of this marvelously interesting story .
分期付款 的 这 奇妙地 有趣的 故事 .

《二月刊》现已上市，刊登了这篇精彩故事的第二部分。

[praɪs] , [ten] [sents] [pə(r)] ['kɒpi]
PRICE , TEN CENTS PER COPY
价格 , 十 分 每 复制

价格：每份十美分

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['priːviəsli] ['sɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['aʊəz] ['stɔːri]
This story was previously serialized in a longer form in the Golden Hours story
['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [væn] ['vɪn.sənz] [vaʊ] ;
paper under the title " Van Vincent's Vow ;
纸 在下面 这 标题 " 范 文森特的 发誓 ;

这个故事之前曾在《黄金时代》故事报上以较长的形式连载，标题为《范·文森特的誓言》；

[ɔː(r)] , [tʃeɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] .
or , Chased to the Heart of the Dark Continent .
或者 , 追逐 到 这 心 的 这 黑暗的 大陆 .

或者，追寻至黑暗大陆的中心。

" ['ædɪd] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
" Added table of contents .
" 额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Images may be clicked to see larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Some inconsistent hyphenation retained from the original .
一些 不一致 连字符 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中一些不一致的连字符。

[peɪdʒ] [θriː] , [tʃeɪndʒd] " [ðæt] [hiː; hi] [mæn] " [tuː; tə] " [ðæt] [ðə; ði] [mæn] .
Page 3 , changed " that he man " to " that the man .
页 3 , 已更改 " 那 他 男人 " 到 " 那 这 男人 .

第 3 页，将“that he man”改为“that the man”。

" [peɪdʒ] [fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " [ˌəʊvər'hɜːrd] " [tuː; tə] " [ˌəʊvə'hed] " [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] "
" Page 4 , changed " overheard " to " overhead " and added missing quote after "
" 页 4 , 已更改 " 无意中听到 " 到 " 开销 " 和 额外 丢失的 引用 后 "
[ʃɪpt] [tuː; tə] [siː] ?
shipped to sea ?
已发货 到 海 ?

“第 4 页，将“overheard”改为“overhead”，并在“shipped to sea”后添加了缺失的引号？

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] " [tuː] [ɒv; əv] [θər] ['vɪlənz] .
" Page 7 , added missing quote before " Two of ther villains .
" 页 7 , 额外 丢失的 引用 前 " 二 的 那里 反派 .

“第 7 页，在“另外两个恶棍”之前添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , [fɪkst] ['dʌb(ə)l] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

"	**Page**	**14**	**,**	**fixed**	**double**	**semi**	**-**	**colon**	**.**
"	页	-	,	固定的	双倍的	半	-	冒号	.

“第 14 页，已修复双分号。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [briːðd] [ɪf] " [tuː; tə] " [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Page	**25**	**,**	**changed**	**"**	**breathed**	**if**	**"**	**to**	**"**	**breathed**	**it**	**.**	**"**
页	-	,	已更改	"	呼吸	如果	"	到	"	呼吸	它	.	"

第 25 页，将“breathed if”改为“breathed it”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神